



# DARBO TVARKOS TAISYKLAS

**8-oji Europos Parlamento kadencija**

2015 m.  
sausio mėn.

**Pastaba skaitytojui:**

Darbo tvarkos taisyklės buvo pakeistos pagal Parlamento sprendimus dėl kalbos, kai pirmenybė neteikiama nė vienai lyčiai, vartojimo jo dokumentuose, siekiant atsižvelgti 2008 m. vasario 13 d. Lyčių lygybės ir vyrų aukšto lygio grupės priimtas ir 2008 m. gegužės 19 d. Biuro patvirtintas gairės tuo klausimu.

Tekstas, išspausdintas *kursyvu*, yra straipsnio išaiškinimas (pagal 226 straipsnį).

# **TURINYS**

## **I ANTRAŠTIN DALIS PARLAMENTO NARIAI, VALDYMO ORGANAI IR FRAKCIJOS**

### **1 SKYRIUS**

### **EUROPOS PARLAMENTO NARIAI**

- 1 straipsnis Europos Parlamentas
- 2 straipsnis Nepriklausomas mandatas
- 3 straipsnis galiojim patikrinimas
- 4 straipsnis Europos Parlamento nario galiojim laikas
- 5 straipsnis Privilegijos ir imunitetai
- 6 straipsnis Imuniteto atšaukimas
- 7 straipsnis Privilegij ir imuniteto gynimas
- 8 straipsnis Skub s Parlamento pirmininko veiksmai siekiant patvirtinti imunitet
- 9 straipsnis Su imunitetu susijusios proced ros
- 10 straipsnis Parlamento nari statuto gyvendinimas
- 11 straipsnis Parlamento nari finansiniai interesai, elgesio normos, privalomas skaidrumo registras ir galimyb patekti Parlament
- 12 straipsnis Europos kovos su suk iavimu tarnybos (OLAF) atliekami vidaus tyrimai
- 13 straipsnis Steb tojai

### **2 SKYRIUS**

### **PARLAMENTO PAREIG NAI**

- 14 straipsnis Laikinai einantis Parlamento pirmininko pareigas
- 15 straipsnis Kandidat ros ir bendrosios nuostatos
- 16 straipsnis Parlamento pirmininko rinkimai. Sveikinimo kalba
- 17 straipsnis Parlamento pirmininko pavaduotoj rinkimai
- 18 straipsnis Kvestori rinkimai
- 19 straipsnis Kadencijos trukm
- 20 straipsnis Laisva vieta
- 21 straipsnis galiojim panaikinimas pirma laiko

### **3 SKYRIUS**

### **VALDYMO ORGANAI IR J FUNKCIJOS**

- 22 straipsnis Parlamento pirmininko funkcijos
- 23 straipsnis Parlamento pirmininko pavaduotoj funkcijos
- 24 straipsnis Biuro sud tis
- 25 straipsnis Biuro funkcijos
- 26 straipsnis Pirminink sueigos sud tis
- 27 straipsnis Pirminink sueigos funkcijos
- 28 straipsnis Kvestori funkcijos
- 29 straipsnis Komitet pirminink sueiga
- 30 straipsnis Delegacij pirminink sueiga
- 31 straipsnis Biuro ir Pirminink sueigos sprendim viešumas

### **4 SKYRIUS**

### **FRAKCIJOS**

- 32 straipsnis Frakcij k rimas
- 33 straipsnis Frakcij veikla ir teisin pad tis
- 34 straipsnis Jungtin s grup s
- 35 straipsnis Nepriklausomi Parlamento nariai
- 36 straipsnis Viet pasiskirstymas plenarini pos dži sal je

## **II ANTRAŠTIN DALIS TEIS K ROS, BIUDŽETO IR KITOS PROCED ROS**

<b>1 SKYRIUS</b>	<b>TEIS K ROS</b>	<b>PROCED ROS:</b>	<b>BENDROSIOS</b>
	<b>NUOSTATOS</b>		

37 straipsnis	Komisijos darbo programa
38 straipsnis	Europos Sąjungos pagrindini teisi chartijos nuostat laikymasis
39 straipsnis	Teisinio pagrindo patikrinimas
40 straipsnis	Teis k ros galiojim delegavimas
41 straipsnis	Finansinio suderinamumo patikrinimas
42 straipsnis	Subsidiarumo principo laikymosi vertinimas
43 straipsnis	Parlamento galimyb susipažinti su dokumentais ir informacijos jam teikimas
44 straipsnis	Atstovavimas Parlamentui Tarybos pos džiuose
45 straipsnis	Parlamentui Sutartimis suteiktos iniciatyvos teis s
46 straipsnis	Sutarties d l Europos Sąjungos veikimo 225 straipsnyje numatyta iniciatyva
47 straipsnis	Teis k ros dokument nagrin jimas
48 straipsnis	Teis k ros proced ros d l valstybi nari pateikt iniciatyv

<b>2 SKYRIUS</b>	<b>PROCED RA KOMITETE</b>
------------------	---------------------------

49 straipsnis	Teis k ros pranešimai
50 straipsnis	Supaprastinta proced ra
51 straipsnis	Ne teis k ros pranešimai
52 straipsnis	Pranešimai savo iniciatyva
53 straipsnis	Komitet nuomon s
54 straipsnis	Darbo su susijusiais komitetais proced ra
55 straipsnis	Bendr komitet pos dži proced ra
56 straipsnis	Pranešim rengimas

<b>3 SKYRIUS</b>	<b>PIRMASIS SVARSTYMAS</b>
------------------	----------------------------

**Nagrin jimo komitete etapas**

57 straipsnis	Pasi lymo d l teis k ros proced ra priimamo akto keitimas
58 straipsnis	Komisijos ir Tarybos pozicija d l pakeitim

**Svarstymo plenariniame pos dyje etapas**

59 straipsnis	Pirmojo svarstymo pabaiga
60 straipsnis	Komisijos pasi lymo atmetimas
61 straipsnis	Komisijos pasi lymo pakeitim pri mimas

**Tolesni veiksmai**

62 straipsnis	Tolesni veiksmai Parlamentui pateikus pozicij
63 straipsnis	Pakartotinis pasi lymo pateikimas Parlamentui

<b>4 SKYRIUS</b>	<b>ANTRASIS SVARSTYMAS</b>
------------------	----------------------------

**Nagrin jimo komitete etapas**

64 straipsnis	Pranešimas apie Tarybos pozicij
65 straipsnis	Termin prat simas
66 straipsnis	Tarybos pozicijos perdavimas atsakingam komitetui ir nagrin jimo atsakingame komitete proced ra

**Svarstymo plenariniame pos dyje etapas**

67 straipsnis	Antrojo svarstymo pabaiga
68 straipsnis	Tarybos pozicijos atmetimas
69 straipsnis	Tarybos pozicijos pakeitimai

## **5 SKYRIUS**

## **TRE IASIS SVARSTYMAS**

### **Taikinimas**

70 straipsnis

Taikinimo komiteto sušaukimas

71 straipsnis

Delegacija Taikinimo komitete

### **Svarstymo plenariniame posėdyje etapas**

72 straipsnis

Bendras projektas

## **6 SKYRIUS**

## **TEIS K ROS PROCED ROS PABAIGA**

73 straipsnis

Tarpinstitucinės derybos teis k ros proced r metu

74 straipsnis

Sprendimo pradėti tarpinstitucines derybas prieš patvirtinant pranešimų komitete tvirtinimas

75 straipsnis

Susitarimas per pirmąjį svarstymą

76 straipsnis

Susitarimas per antrąjį svarstymą

77 straipsnis

Teis k ros proced ra priimam akt rengimo reikalavimai

78 straipsnis

Priimt teis s akt pasirašymas

## **7 SKYRIUS**

## **KONSTITUCINIAI KLAUSIMAI**

79 straipsnis

prasta Sutarties peržiūra

80 straipsnis

Supaprastinta Sutarties peržiūra

81 straipsnis

Stojimo sutartys

82 straipsnis

Išstojimas iš Sąjungos

83 straipsnis

Valstybės narų padarytas pagrindiniai principų pažeidimas

84 straipsnis

Parlamento sudėtis

85 straipsnis

Tvirtesnis valstybių narių bendradarbiavimas

## **8 SKYRIUS**

## **BIUDŽETO PROCED ROS**

86 straipsnis

Daugiamet finansinė programa

87 straipsnis

Darbo dokumentai

88 straipsnis

Biudžeto projekto svarstymas. Pirmasis svarstymas

89 straipsnis

Trišalis susitikimas finans klausimais

90 straipsnis

Biudžeto taikinimo procedūra

91 straipsnis

Galutinis biudžeto priėmimas

92 straipsnis

Laikinos vienos dvyliktosios dalies sistema

93 straipsnis

Biudžeto vykdymo patvirtinimas Komisijai

94 straipsnis

Kitos biudžeto vykdymo patvirtinimo procedūros

95 straipsnis

Parlamento vykdoma biudžeto vykdymo kontrolė

## **9 SKYRIUS**

## **VIDAUS BIUDŽETO PROCED ROS**

96 straipsnis

Parlamento sąmata

97 straipsnis

Procedūra, taikoma rengiant Parlamento sąmatą

98 straipsnis

galiojimui priimti ir apmokėti išlaidas

## **10 SKYRIUS**

## **PRITARIMO PROCED RA**

99 straipsnis

Pritarimo procedūra

## **11 SKYRIUS**

## **KITOS PROCED ROS**

100 straipsnis

Nuomonės teikimo procedūra, remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 140 straipsniu

101 straipsnis

Su socialiniu dialogu susijusios procedūros

102 straipsnis

Su savanoriškais susitarimais nagrinėjimu susijusios procedūros

103 straipsnis

Kodifikavimas

104 straipsnis

Išdėstymas nauja redakcija

105 straipsnis

Deleguoti aktai

106 straipsnis	gyvendinimo aktai ir priemonės
107 straipsnis	Svarstymas taikant darbo su susijusiais komitetais procedūrą arba taikant bendrą komitetų posėdžių procedūrą

### **III ANTRAŠTINIS DALIS IŠORINIS SANTYKIAI**

<b>1 SKYRIUS</b>	<b>TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI</b>
108 straipsnis	Tarptautiniai susitarimai
109 straipsnis	Procedūra pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio nuostatas dėl laikino tarptautinio susitarimo taikymo ar jo sustabdymo arba dėl Sąjungos pozicijos nustatymo tarptautiniu susitarimu kurtoje institucijoje
<b>2 SKYRIUS</b>	<b>ATSTOVAVIMAS SĄJUNGAI UŽSIENYJE IR BENDRA UŽSIENIO IR SAUGUMO POLITIKA</b>
110 straipsnis	Specialios galiotiniai
111 straipsnis	Tarptautinis atstovavimas
112 straipsnis	Konsultavimasis su Parlamentu ir informacijos jam teikimas bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais
113 straipsnis	Rekomendacijos bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais
114 straipsnis	Žmogaus teisių pažeidimai

### **IV ANTRAŠTINIS DALIS VEIKLOS SKAIDRUMAS**

115 straipsnis	Parlamento veiklos skaidrumas
116 straipsnis	Visuomenės teisė susipažinti su dokumentais

### **V ANTRAŠTINIS DALIS SANTYKIAI SU KITOMIS INSTITUCIJOMIS IR ORGANAIS**

<b>1 SKYRIUS</b>	<b>PASKYRIMAI</b>
117 straipsnis	Komisijos pirmininko rinkimai
118 straipsnis	Komisijos rinkimai
119 straipsnis	Siūlymas pareikšti nepasitikėjimą Komisijai
120 straipsnis	Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjai ir generaliniai advokatai skyrimas
121 straipsnis	Audito Rūmų narių skyrimas
122 straipsnis	Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos narių skyrimas
<b>2 SKYRIUS</b>	<b>PARAIŠKIMAI</b>
123 straipsnis	Komisijos, Tarybos ir Europos Vadovų Tarybos pareiškimai
124 straipsnis	Komisijos sprendimų paaiškinimai
125 straipsnis	Audito Rūmų pareiškimai
126 straipsnis	Europos Centrinio Banko pareiškimai
127 straipsnis	Rekomendacijos dėl bendrų ekonominės politikos gairių
<b>3 SKYRIUS</b>	<b>PARLAMENTO KLAUSIMAI</b>
128 straipsnis	Klausimai, kuriuos atsakoma žodžiu ir dėl kurių diskutuojama
129 straipsnis	Klausimų valanda
130 straipsnis	Klausimai, kuriuos atsakoma raštu
131 straipsnis	Klausimai Europos Centriniam Bankui, kuriuos atsakoma raštu
<b>4 SKYRIUS</b>	<b>KITŲ INSTITUCIJŲ PRANEŠIMAI</b>

132 straipsnis	Metiniai pranešimai ir kiti kit institucij pranešimai
<b>5 SKYRIUS</b>	<b>REZOLIUCIJOS IR REKOMENDACIJOS</b>
133 straipsnis	Pasi lymai d l rezoliucij
134 straipsnis	Rekomendacijos Tarybai
135 straipsnis	Diskusijos d l žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip pažeidimo atvej
136 straipsnis	Rašytiniai pareiškimai
137 straipsnis	Konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialini reikal komitetu
138 straipsnis	Konsultacijos su Region komitetu
139 straipsnis	Prašymai Europos agent roms
<b>6 SKYRIUS</b>	<b>TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI</b>
140 straipsnis	Tarpinstituciniai susitarimai
<b>7 SKYRIUS</b>	<b>KREIPIMAI SI EUROPOS S JUNGOS TEISINGUMO TEISM</b>
141 straipsnis	Bylos Europos S jungos Teisingumo Teisme
<b>VI ANTRAŠTIN DALIS</b>	<b>RYŠIAI SU NACIONALINIAIS PARLAMENTAIS</b>
142 straipsnis	Keitimasis informacija, bendravimas ir abipus pagalba
143 straipsnis	Europos reikal komitet konferencija (COSAC)
144 straipsnis	Parlament konferencijos
<b>VII ANTRAŠTIN DALIS</b>	<b>SESIJOS</b>
<b>1 SKYRIUS</b>	<b>PARLAMENTO SESIJOS</b>
145 straipsnis	Parlamento kadencija, sesijos, m nesin s sesijos, plenariniai pos džiai
146 straipsnis	Parlamento sušaukimas
147 straipsnis	Plenarini pos dži vieta
148 straipsnis	Dalyvavimas plenariniuose pos džiuose
<b>2 SKYRIUS</b>	<b>PARLAMENTO DARBO TVARKA</b>
149 straipsnis	Darbotvark s projektas
150 straipsnis	Plenarini pos dži proced ra be diskusij ir be pakeitim
151 straipsnis	Trumpas pristatymas
152 straipsnis	Darbotvark s pri mimas ir jos keitimas
153 straipsnis	Neeilin s diskusijos
154 straipsnis	Skubos tvarka
155 straipsnis	Bendrosios diskusijos
156 straipsnis	Terminai
<b>3 SKYRIUS</b>	<b>BENDRA PLENARINI POS DŽI ORGANIZAVIMO TVARKA</b>
157 straipsnis	jimas plenarini pos dži sal
158 straipsnis	Kalbos
159 straipsnis	Pereinamosios nuostatos
160 straipsnis	Dokument išdalijimas
161 straipsnis	Elektroninis dokument tvarkymas
162 straipsnis	Kalb jimo laiko paskirstymas ir kalb toj s rašas
163 straipsnis	Vienos minut s kalbos
164 straipsnis	Pareiškimai asmeniniu klausimu

#### **4 SKYRIUS**

- 165 straipsnis
- 166 straipsnis
- 167 straipsnis

#### **5 SKYRIUS**

- 168 straipsnis
- 169 straipsnis
- 170 straipsnis
- 171 straipsnis
- 172 straipsnis
- 173 straipsnis
- 174 straipsnis
- 175 straipsnis
- 176 straipsnis
- 177 straipsnis
- 178 straipsnis
- 179 straipsnis
- 180 straipsnis
- 181 straipsnis
- 182 straipsnis
- 183 straipsnis
- 184 straipsnis

#### **6 SKYRIUS**

- 185 straipsnis
- 186 straipsnis
- 187 straipsnis
- 188 straipsnis
- 189 straipsnis
- 190 straipsnis
- 191 straipsnis

#### **7 SKYRIUS**

- 192 straipsnis
- 193 straipsnis
- 194 straipsnis
- 195 straipsnis

### **VIII ANTRAŠTIN DALISKOMITETAIR DELEGACIJOS**

#### **1 SKYRIUS**

- 196 straipsnis
- 197 straipsnis
- 198 straipsnis
- 199 straipsnis
- 200 straipsnis
- 201 straipsnis
- 202 straipsnis
- 203 straipsnis
- 204 straipsnis
- 205 straipsnis

#### **PRIEMON S, TAIKOMOS NESILAIKANT NARIELGESIO NORM**

- Neatid liotinos priemon s
- Nuobaudos
- Vidaus skund pateikimo tvarka

#### **KVORUMAS IR BALSAVIMAS**

- Kvorumas
- Pakeitim pateikimas ir j pristatymas
- Pakeitim priimtinumas
- Balsavimo proced ra
- Bals pasiskirstymas po lygiai
- Balsavimo principai
- Balsavimo d l pakeitim eil s tvarka
- Pakeitim , pateikt svarstyti plenariniame pos dyje, nagrin jimas komitete
- Balsavimas dalimis
- Balsavimo teis
- Balsavimas
- Galutinis balsavimas
- Vardinis balsavimas
- Elektroninis balsavimas
- Slaptas balsavimas
- Paaiškinimai d l balsavimo
- Gin ai d l balsavimo rezultat

#### **PAREIŠKIMAI D L PROCED ROS**

- Proced riniai pasi lymai
- Pareiškimai d l darbo tvarkos
- Pasi lymas paskelbti klausim nepriimtinu
- Klausimo gr žinimas komitetui
- Diskusij pabaiga
- Diskusij ar balsavimo atid jimas
- Plenarinio pos džio sustabdymas arba pabaiga

#### **PARLAMENTO VEIKLOS VIEŠUMAS**

- Plenarinio pos džio protokolas
- Priimti tekstai
- Stenograma
- Plenarini pos dži garso ir vaizdo rašai

#### **KOMITETAIR SUDARYMAS IR GALIOJIMAI**

- Nuolatini komitet sudarymas
- Speciali j komitet sudarymas
- Tyrimo komitetai
- Komitet sud tis
- Pavaduojantys nariai
- Komitet galiojimai
- Už galiojim patikrinim atsakingas komitetas
- Pakomite iai
- Komitet biurai
- Komitet koordinatoriai ir šeš liniai praneš jai



## **2 SKYRIUS**

206 straipsnis	Komitet pos džia
207 straipsnis	Komitet pos dži protokolai
208 straipsnis	Balsavimas komitete
209 straipsnis	Komitetuose taikytinos plenarinio pos džio nuostatos
210 straipsnis	Klausim valanda komitete
211 straipsnis	Viešieji svarstymai, susij su pilie i iniciatyvomis

## **3 SKYRIUS**

212 straipsnis	Tarpparlamentini delegacij sudarymas ir j galiojimai
213 straipsnis	Bendradarbiavimas su Europos Tarybos Parlamentine Asambl ja
214 straipsnis	Jungtiniai parlamentiniai komitetai

## **IX ANTRAŠTIN DALIS PETICIJOS**

215 straipsnis	Teis pateikti peticijas
216 straipsnis	Peticij nagrin jimas
217 straipsnis	Peticij viešumas
218 straipsnis	Pilie i iniciatyva

## **X ANTRAŠTIN DALIS OMBUDSMENAS**

219 straipsnis	Ombudsmeno rinkimai
220 straipsnis	Ombudsmeno veikla
221 straipsnis	Ombudsmeno atleidimas iš pareig

## **XI ANTRAŠTIN DALIS PARLAMENTO GENERALINIS SEKRETORIATAS**

222 straipsnis	Generalinis sekretoriatas
----------------	---------------------------

## **XII ANTRAŠTIN DALIS SU EUROPOS POLITIN MIS PARTIJOMIS SUSIJ GALIOJIMAI**

223 straipsnis	Parlamento pirmininko galiojimai
224 straipsnis	Biuro galiojimai
225 straipsnis	Atsakingo komiteto galiojimai ir Parlamento galiojimai plenarin s sesijos metu

## **XIII ANTRAŠTIN DALIS DARBO TVARKOS TAISYKLI TAIKYMAS IR KEITIMAS**

226 straipsnis	Darbo tvarkos taisykli taikymas
227 straipsnis	Darbo tvarkos taisykli keitimas

## **XIV ANTRAŠTIN DALIS VAIRIOS NUOSTATOS**

228 straipsnis	S jungos simboliai
229 straipsnis	Nebaigti klausimai
230 straipsnis	Pried strukt ra
231 straipsnis	Klaid ištaisymas

## **I PRIEDAS**

**Europos Parlamento nari elgesio kodeksas finansini interes ir interes konflikt klausimais**

## **II PRIEDAS**

**Klausim Komisijai valandos organizavimo tvarka**

## **III PRIEDAS**

**Pagal 130 ir 131 straipsnius teikiamiems klausimams, kuriuos atsakoma raštu, taikomi kriterijai**

<b>IV PRIEDAS</b>	Gairės ir bendri principai, taikytini parenkant darbotvarkę rašytinus klausimus 135 straipsnyje numatytoms diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų
<b>V PRIEDAS</b>	Procedūra, taikytina sprendimų dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo svarstymui ir priėmimui
<b>VI PRIEDAS</b>	Nuolatinis komitetas galiojimui ir pareigos
<b>VII PRIEDAS</b>	Konfidencialūs ir slapto pobūdžio dokumentai bei informacija
<b>VIII PRIEDAS</b>	Išsamios Parlamento naudojimosi tyrimo teise reglamentuojančios nuostatos
<b>IX PRIEDAS</b>	Skaidrumo registras
<b>X PRIEDAS</b>	Ombudsmeno pareigų atlikimas
<b>XI PRIEDAS</b>	Bendrijos interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet kurios kitos neteisėtos veiklos prevencija
<b>XII PRIEDAS</b>	Europos Parlamento ir Komisijos susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais gyvendinimo galiojimais tvarką, iš dalies pakeisto Sprendimu 2006/512/EB, gyvendinimo taisyklė
<b>XIII PRIEDAS</b>	Pagrindinis susitarimas dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių
<b>XIV PRIEDAS</b>	Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su dokumentais
<b>XV PRIEDAS</b>	Parlamento narių elgesio normų aiškinimo gairės
<b>XVI PRIEDAS</b>	Komisijos tvirtinimo gairės
<b>XVII PRIEDAS</b>	Leidimo rengti pranešimus savo iniciatyva suteikimo tvarka
<b>XVIII PRIEDAS</b>	Europos komunikacinis partnerystė
<b>XIX PRIEDAS</b>	2007 m. birželio 13 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendra deklaracija dėl praktinių bendro sprendimo procedūros taisyklės (EB Sutarties 251 straipsnis)
<b>XX PRIEDAS</b>	Derybų prastos teisėtumos procedūros metu elgesio kodeksas
<b>XXI PRIEDAS</b>	Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinis susitarimas dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų gyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą

# I ANTRAŠTIN DALIS

## PARLAMENTO NARIAI, VALDYMO ORGANAI IR FRAKCIJOS

### 1 SKYRIUS

#### EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

##### 1 straipsnis

##### **Europos Parlamentas**

1. Europos Parlamentas yra asamblėja, renkama vadovaujantis Sutartimis, 1976 m. rugsėjo 20 d. Aktu dėl Europos Parlamento narių rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise ir nacionaliniais teisės aktais, priimtais gyvendinant Sutartis.

2. Europos Parlamente išrinkti asmenys vadinami:

„“ – bulgariškai,  
„Diputados al Parlamento Europeo“ – ispaniškai,  
„Poslanci Evropského parlamentu“ – čekiškai,  
„Medlemmer af Europa-Parlamentet“ – daniškai,  
„Mitglieder des Europäischen Parlaments“ – vokiškai,  
„Euroopa Parlamendi liikmed“ – estiškai,  
„“ – graikiškai,  
„Members of the European Parliament“ – angliškai,  
„Députés au Parlement européen“ – pranciškiei,  
„Feisirí de Pharlaimint na hEorpa“ – airiškai,  
„Zastupnici u Europskom parlamentu“ – kroatikiškai,  
„Deputati al Parlamento europeo“ – itališkai,  
„Eiropas Parlamenta deputāti“ – latviškai,  
„Europos Parlamento nariai“ – lietuviškai,  
„Európai Parlamenti Képviselők“ – vengriškai,  
„Membri tal-Parlament Ewropew“ – maltietiškai,  
„Leden van het Europees Parlement“ – olandiškai,  
„Posłowie do Parlamentu Europejskiego“ – lenkikiškai,  
„Deputados ao Parlamento Europeu“ – portugališkai,  
„Deputați în Parlamentul European“ – rumuniškai,  
„Poslanci Európskeho parlamentu“ – slovakiškai,

„Poslanci Evropskega parlamenta“ – slovniškai,

„Euroopan parlamentin jäsenet“ – suomiškai,

„Ledamöter av Europaparlamentet“ – švediškai.

## **2 straipsnis**

### **Nepriklausomas mandatas**

Europos Parlamento nariai, vykdydami savo galiojimus, veikia nepriklausomai. Jie negali būti varžomi joki nurodym ir negali gauti jokio pareigojanio mandato.

## **3 straipsnis**

### **galiojim patikrinimas**

1. Pasibaigus Europos Parlamento rinkimams, Parlamento pirmininkas pakviečia valstybi nari kompetentingas valdžios institucijas nedelsiant pranešti Parlamentui išrinkt j Parlamento nari pavardes, kad visi Parlamento nariai gal t užimti savo vietas Parlamente per pirm j po rinkim plenarin pos d .

Tuo pa iu metu Parlamento pirmininkas atkreipia ši valdžios institucij d mes atitinkamas 1976 m. rugs jo 20 d. Akto nuostatas ir paragina imtis b tin veiksm siekiant išvengti bet kokio nesuderinamumo su Europos Parlamento nario mandatu.

2. Kiekvienas narys, apie kurio išrinkim buvo pranešta Parlamentui, prieš užimdamas Parlamento nario viet raštu deklaruoja, kad jis neina joki pareig , nesuderinam su Europos Parlamento nario mandatu, kaip numatyta 1976 m. rugs jo 20 d. Akto 7 straipsnio 1 arba 2 dalyje. Pasibaigus visuotiniams rinkimams ši rašytin deklaracija, jei manoma, pateikiama ne v liau kaip prieš šešias dienas iki pirmojo Parlamento plenarinio pos džio. Kol tikrinami Parlamento nario galiojimai arba kol n ra priimta sprendimo d l gin o, ir jeigu Parlamento narys prieš tai pasiraš pirmiau min t rašytin deklaracij , jis dalyvauja Parlamente ir jo valdymo organ pos džiuose, naudodamasis visomis jam priklausan iomis teis mis.

Jei, remiantis faktais, kuriuos galima patikrinti pasinaudojant viešais informacijos šaltiniais, nustatoma, kad Parlamento narys eina pareigas, nesuderinamas su jo, kaip Europos Parlamento nario, mandatu, kaip numatyta 1976 m. rugs jo 20 d. Akto 7 straipsnio 1 ir 2 dalyse, Parlamentas, remdamasis Parlamento pirmininko pateikta informacija, konstatuoja, kad atsirado laisva vieta.

3. Remdamasis už galiojim patikrinim atsakingo komiteto pranešimu, Parlamentas nedelsdamas patikrina Parlamento nario galiojimus ir sprendžia d l kiekvieno naujai išrinkto Parlamento nario mandato teis tumo bei vis gin , d l kuri j kreipiamasi remiantis 1976 rugs jo 20 d. Akto nuostatomis, išskyrus nacionaliniais rinkim statymais grindžiamus gin us.

4. Atsakingo komiteto pranešimas parengiamas remiantis kiekvienos valstyb s nar s oficialiu pranešimu, kuriame pateikiami visi rinkim rezultatai, patikslinamos išrinkt kandidat ir galim juos pakeisian i asmen pavard s ir jie išvardijami eil s tvarka pagal gaut bals skai i .

Parlamento nario mandato galiojim galima patvirtinti tik tuo atveju, jeigu jis pateik raštiškas deklaracijas, kaip to reikalaujama šiame straipsnyje ir ši Darbo tvarkos taisykli I priede.

Remdamasis atsakingo komiteto pranešimu, Parlamentas gali bet kuriuo momentu priimti sprendim d l kiekvieno su Parlamento nario mandato galiojimu susijusio gin o.

5. Kai Parlamento narys paskiriamas kitiems kandidatams iš to paties s rašo atsi mus savo kandidat ras, už galiojim patikrinim atsakingas komitetas priži ri, kad šios kandidat ros b t

atšauktos pagal 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto ir ši Darbo tvarkos taisyklė 4 straipsnio 3 dalies raid ir dvasi .

6. Atsakingas komitetas prižiūri, kad valstybi nari ar Sąjungos valdžios institucijos neatidliodamos perduot Parlamentui vis informacij , galin i tur ti takos Europos Parlamento nario galiojim vykdymui ar pakeisian i Parlamento nari eiliškumui, ir b t nurodoma, kada Parlamento narys prad s eiti pareigas, jei tai susij su paskyrimu.

Valstybi nari kompetentingoms institucijos prad jus proced r , galin i baigtis Parlamento nario mandato panaikinimu, Parlamento pirmininkas prašo reguliariai informuoti j apie proced ros eig . Jis perduoda š klausim nagrin ti atsakingam komitetui, kurio si lymu Parlamentas gali priimti savo pozicij .

#### **4 straipsnis**

##### **Europos Parlamento nario galiojim laikas**

1. Parlamento nario galiojim laikas prasideda ir baigiasi 1976 m. rugsėjo 20 d. Akte nustatyta tvarka. Taip pat Parlamento nario galiojimui nutr ksta mirties ar mandato atsisakymo atveju.

2. Visi Parlamento nariai eina pareigas iki pirmo po rinkim vykstan io Parlamento plenarinio pos džio pradžios.

3. Kiekvienas mandato atsisakantis Parlamento narys raštu praneša Parlamento pirmininkui apie tok atsisakym ir jo sigaliojimo dat , kuri negali b ti v lesn kaip trys m nesiai po pranešimo. Šis pranešimas yra oficialiai surašomas dalyvaujant generaliniam sekretoriui ar jo atstovui, jo ir atitinkamo Parlamento nario pasirašomas ir nedelsiant perduodamas nagrin ti atsakingam komitetui, kuris j rašo pirmo savo pos džio, rengiamo po to, kai buvo gautas šis pranešimas, darbotvark .

Jeigu atsakingas komitetas mano, kad mandato atsisakymas neatitinka 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto raid s ir dvasios, jis apie tai informuoja Parlament , kad šis nuspr st , ar konstatuoti, jog yra laisva vieta, ar ne.

Priešingu atveju, konstatuojama, jog atsiranda laisva vieta nuo datos, nurodytos Parlamento nario pranešime apie mandato atsisakym . D l šio klausimo Parlamentas nebalsuoja.

*Supaprastinta proced ra prad ta taikyti kai kuriais išskirtiniais atvejais, vis pirma tais atvejais, kai nuo datos, nuo kurios sigalioja mandato atsisakymas, iki pirmo atsakingo komiteto pos džio vyksta viena ar kelios m nesin s sesijos ir, nekonstatavus, jog yra laisva vieta, frakcija, kuriai priklauso mandato atsisakantis narys, netenka galimyb s pakeisti j kitu nariu ši m nesini sesij metu. Pagal ši proced r tokius klausimus tvarkan iam atsakingo komiteto praneš jui suteikiami galiojim mai nedelsiant išnagrin ti bet kok mandato atsisakym , apie kur buvo tinkamai pranešta, ir, jei bet koks delsimas nagrin jant pranešim tur t neigiam padarini , kreiptis komiteto pirminink , kad šis pagal 3 dalies nuostatas:*

- komiteto vardu pranešt Parlamento pirmininkui, jog gali b ti konstatuota, kad yra laisva vieta arba
- sukviest neeilin komiteto pos d visoms praneš jo iškelto ms konkre ioms problemoms nagrin ti.

4. Tuo atveju, kai valstyb s nar s kompetentinga valdžios institucija, remdamasi valstyb s nar s statym nuostatomis, praneša Parlamento pirmininkui apie Europos Parlamento nario galiojim pabaig d l 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto 7 straipsnio 3 dalyje numatyto nesuderinamumo

arba atsi mus mandat , kaip nurodyta to paties Akto 13 straipsnio 3 dalyje, Parlamento pirmininkas praneša Parlamentui, kad nuo valstybės narių nurodytos datos mandatas baigia galioti, ir pakviečia valstybės narius nedelsiant užpildyti laisvą vietą .

Kai kompetentingos valstybių narių ar Sąjungos valdžios institucijos arba atitinkamas Parlamento narys praneša Parlamento pirmininkui apie paskyrimą arba išrinkimą eiti pareigas, kurios nesuderinamos su Europos Parlamento nario mandatu, kaip numatyta 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto 7 straipsnio 1 ar 2 dalyje, Parlamento pirmininkas apie tai informuoja Parlamentą , kuris konstatuoja, jog yra laisva vieta.

5. Valstybių narių arba Sąjungos institucijos informuoja Parlamento pirmininką apie bet kokias Parlamento nariui numatomas patikėti užduotys. Parlamento pirmininkas skiria atsakingam komitetui išnagrinėti, ar numatoma užduotis yra suderinama su 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto raide ir dvasia. Jis supažindina Parlamentą , Parlamento narius ir atitinkamas valdžios institucijas su šio komiteto išvadomis.

6. Parlamento nario galiojimai baigiasi ir laisva vieta atsiranda:

- mandato atsisakymo atveju: kai Parlamentas, remdamasis atsisakymo pranešimu, konstatuoja, jog yra laisva vieta;
- Parlamento nario paskyrimo arba išrinkimo pareigas, nesuderinamas su Europos Parlamento nario mandatu, kaip numatyta 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto 7 straipsnio 1 arba 2 dalyje, atveju: nuo valstybių narių ar Sąjungos kompetentingų institucijų arba atitinkamo Parlamento nario nurodytos datos.

7. Parlamentui konstatavus, jog yra laisva vieta, jis apie tai informuoja atitinkamą valstybės narį ir kviečia jį nedelsiant užpildyti vietą .

8. Bet koks ginčas, susijęs su Parlamento nario, kurio galiojimai buvo patikrinti, mandato galiojimu, perduodamas atsakingam komitetui, kuris neatidėliodamas, vėliausiai ateinančios mėnesinės sesijos pradžioje, pateikia Parlamentui pranešimą .

9. Jeigu paaiškėja, jog mandatas priimtas ar pasibaigęs esant esminiam neatitikimui arba iškreipus asmens valią , Parlamentas pasilieka teisę paskelbti atitinkamą mandatą negaliojančiu ar atsisakyti konstatuoti, kad Parlamento nario vieta yra laisva.

## **5 straipsnis**

### **Privilegijos ir imunitetai**

1. Parlamento nariai naudojami privilegijomis ir imunitetais, nustatytais Protokole dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų .

2. Parlamento nario imunitetas nėra jo asmeninė privilegija, bet viso Parlamento ir jo narių nepriklausomybės garantija.

3. Parlamento pirmininkas, kai tik jam pranešama apie Parlamento nario išrinkimą , išduoda jiems *laissez-passer*, užtikrinančius galimybę laisvai judėti valstybės narėse.

4. Parlamento nariai turi teisę susipažinti su visais Europos Parlamento ar komiteto turimais dokumentais, išskyrus asmens bylas ar sąskaitas, su kuriomis gali susipažinti tik jį subjektai. Darbo tvarkos taisyklė VII priede reglamentuojamos šio principo išimtys, kaip naudoti dokumentus, su kuriais, pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais nuostatas, visuomenei gali būti uždrausta susipažinti.

## **6 straipsnis**

### **Imuniteto atšaukimas**

1. Parlamentas, vykdydamas savo galiojimus, susijusius su privilegijomis ir imunitetais, išlieka principinga demokratiška teisėkros asamblėja ir užtikrina Parlamento narių nepriklausomumą, einant savo pareigas. Bet koks prašymas atšaukti imunitetą vertinamas vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 7, 8 ir 9 straipsniais bei šiame straipsnyje nurodytais principais.

2. Kai Parlamento nariai šaukiami kaip liudytojai ar ekspertai, nebūtina prašyti atšaukti Parlamento nario imuniteto, jei:

- jie neprivalo atvykti tą dieną ar tuo metu, kai tai trukdo jiems vykdyti savo Parlamento nario pareigas ar kitaip apsunkina tą pareigų vykdymą, arba jei jie gali pateikti rašytinį ar kitos formos pareiškimą, kas netrukdyt jiems vykdyti savo Parlamento nario pareigų, ir
- jie neprivalo liudyti dėl einant Parlamento nario pareigas konfidencialiai gautos informacijos, kurios, jų manymu, nedera atskleisti.

## **7 straipsnis**

### **Privilegijų ir imuniteto gynimas**

1. Tais atvejais, kai tariama, kad valstybės narės valdžios institucijos yra pažeidusios Parlamento nario ar buvusio Parlamento nario privilegijas ir imunitetus, pagal 9 straipsnio 1 dalį gali būti kreipiamasi su prašymu, kad Parlamentas priimt sprendimą dėl to, ar tos privilegijos ir imunitetai tikrai buvo pažeisti.

2. Ypač toks prašymas ginti privilegijas ir imunitetus gali būti pateiktas tais atvejais, kai manoma, jog susiklostė tokios aplinkybės, kuriomis laisvam Parlamento nariui, vykstančiam į Parlamento posėdžių vietas bei grįžantiems iš jos, jui taikomi administraciniai ar kitokie apribojimai arba einant pareigas pareiškiamas nuomonių ar balsuojama, arba tokios aplinkybės gali būti priskirtos Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 9 straipsnio taikymo sričiai.

3. Prašymas ginti Parlamento nario privilegijas ir imunitetus nepriimtinas, jei jau buvo gautas su tais pačiais procesiniais veiksmais susijęs prašymas dėl to Parlamento nario imuniteto atšaukimo ar jo gynimo – nesvarbu, ar tuo metu buvo priimtas sprendimas.

4. Prašymas ginti Parlamento nario privilegijas ir imunitetus toliau nesvarstomas, jei gautas su tais pačiais procesiniais veiksmais susijęs prašymas atšaukti to Parlamento nario imunitetą.

5. Tais atvejais, kai buvo priimtas sprendimas neginti Parlamento nario privilegijų ir imunitetų, Parlamento narys gali pateikti prašymą dėl sprendimo persvarstymo ir pridėti naujų rodymų. Prašymas persvarstyti nepriimtinas, jei sprendimas buvo apskaitas pradėjus procedūrą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 263 straipsnį arba jei Parlamento pirmininkas nusprendžia, kad pateikti nauji rodymai nepakankamai pagrįsti, kad būtų galima leisti prašymą persvarstyti.

## **8 straipsnis**

### **Skubūs Parlamento pirmininko veiksmai siekiant patvirtinti imunitetą**

1. Tuo atveju, kai Parlamento narys sulaikomas ar jo judėjimo laisvė apribojama, kaip manoma, pažeidžiant jo privilegijas ir imunitetus, Parlamento pirmininkas, pasikonsultavęs su atsakingo komiteto pirmininku ir pranešėju, gali skubos tvarka imtis iniciatyvos, kad patvirtint

atitinkamo Parlamento nario privilegijas ir imunitetus. Apie toki iniciatyvą Parlamento pirmininkas praneša komitetui ir informuoja Parlamentą.

2. Parlamento pirmininkui pasinaudojus pagal 1 dalį jam suteiktais galiojimais, komitetas kitame savo posidyje atsižvelgia į Parlamento pirmininko iniciatyvą. Jei komitetas mano esant reikalinga, jis gali parengti pranešimą ir pateikti jį Parlamentui.

## **9 straipsnis**

### **Su imunitetu susijusios procedūros**

1. Bet koks prašymas atšaukti kurio nors Parlamento nario imunitetą, kur Parlamento pirmininkui pateikia valstybės narų kompetentinga valdžios institucija, arba Parlamento nario ar buvusio Parlamento nario prašymas apginti privilegijas ir imunitetus paskelbiamas per plenarinį posūdį ir perduodamas atsakingam komitetui.

*Šiam Parlamento nariui ar buvusiam Parlamento nariui gali atstovauti kitas Parlamento narys. Prašymą kitas Parlamento narys gali pateikti tik su atitinkamo Parlamento nario sutikimu.*

2. Prašymus atšaukti imunitetą ar prašymus ginti privilegijas ir imunitetus komitetas nagrinėja nedelsdamas, tačiau atsižvelgdamas į santykinį sudėtingumą.

3. Komitetas pateikia pasiūlymą dėl pagrįsto sprendimo, kuriuo rekomenduojama patenkinti ar atmesti prašymą atšaukti imunitetą ar prašymą ginti privilegijas ir imunitetus.

4. Komitetas gali prašyti atitinkamos valdžios institucijos suteikti jam informaciją ar paaiškinimus, kuriuos mano esant būtinus nustatant, ar imunitetas turėtų būti atšauktas, ar privilegijos ir imunitetai turėtų būti ginami.

5. Atitinkamam Parlamento nariui suteikiama galimybė pasiaiškinti. Jis gali pateikti dokumentus ir kitus rašytinius rodymus, kuriuos mano esant svarbius, ir jam gali atstovauti kitas Parlamento narys.

Parlamento narys nedalyvauja diskusijose dėl prašymo atšaukti arba ginti jo imunitetą, išskyrus patį jo paaiškinimo klausimą.

Komiteto pirmininkas pakviečia Parlamento narį, kurio paaiškinimą ketinama išklaudyti, ir nurodo datą ir laiką. Parlamento narys gali atsisakyti teisės būti išklaustomas.

Parlamento nariui neatvykus į klausimą, kur jis buvo pakviestas, manoma, kad jis atsisakė teisės būti išklaustomas, nebent jis paprašytų leisti neatvykti konkrečiu dienos ir konkrečiu laiku pasiūlytą klausimą ir nurodyt priežastis. Komiteto pirmininkas, atsižvelgdamas pateiktas priežastis, nusprendžia, ar toks prašymas leisti neatvykti priimtinas. Šis sprendimas neskundžiamas.

Komiteto pirmininkui prašymą leisti neatvykti patenkintinus, jis pakviečia Parlamento narį atvykti į klausimą kitą dieną ir kitu laiku. Parlamento nariui neatsiliepęs antrą kvietimą atvykti į klausimą, procedūra tęsiama neišklausius Parlamento nario paaiškinimo. Tuomet neb gali būti tenkinami jokie kiti prašymai leisti neatvykti ar pateikti paaiškinimą.

6. Kai prašoma atšaukti imunitetą turint kelis pagrindus, dėl kiekvieno iš jų gali būti priimamas atskiras sprendimas. Komiteto išvadoje išimties tvarka gali būti pasiūlyta, kad imuniteto atšaukimas būtų taikomas tiksliai traukimo atsakomybės atžvilgiu ir kad iki galutinio sprendimo priimimo Parlamento narys nebūtų sulaikytas, areštuotas ir jam nebūtų taikomos kitokios priemonės, trukdančios atlikti pagal mandatą priderančias pareigas.

7. Komitetas gali pateikti pagrįstą nuomonę dėl šios institucijos kompetencijos ir dėl prašymo priimtumo, bet jokiais atvejais neišsako nuomonės dėl Parlamento nario kaltumo ar nekaltumo ir



dėl to, ar nuomonės ir veiksmai, kuriais jis yra kaltinamas, užtraukia jam atsakomybę, net jei nagrinėjamas prašymų komitetas gal jo išsamiai susipažinti su šia byla.

8. Komiteto pranešimas traukiamas pirmo Parlamento plenarinio posėdžio po jo pateikimo darbotvarkės pradžiai. Negali būti teikiami jokie pasiūlymo(-) dėl sprendimo pakeitimai.

Diskusijose apsiribojama tik motyvais „už“ ar „prieš“ kiekvienam pasiūlymui atšaukti, palikti ar ginti privilegij ar imunitet .

Nepažeidžiant 164 straipsnio nuostatų, Parlamento narys, dėl kurio privilegij ir imuniteto vyksta tyrimas, negali dalyvauti diskusijose.

Dėl pranešime esančio(-) pasiūlymo(-) dėl sprendimo balsuojama pirmo balsavimo po diskusijų metu.

Pasibaigus Parlamento svarstymui, atskirai balsuojama dėl kiekvieno pranešime esančio pasiūlymo. Jei kuris nors pasiūlymas atmetamas, laikomas priimtu priešingas jam sprendimas.

9. Apie šį Parlamento sprendimą Parlamento pirmininkas nedelsdamas praneša atitinkamam Parlamento nariui ir kompetentingai atitinkamos valstybės narės institucijai, prašydamas informuoti jį apie proceso eigę ir su juo susijusius teismo sprendimus. Gavęs šią informaciją, Parlamento pirmininkas apie tai praneša Parlamentui priimtinausiu jam būdu, jei reikia, pasikonsultavęs su atsakingu komitetu.

10. Šiuos klausimus ir visus gaunamus dokumentus komitetas nagrinėja ypač konfidencialiai.

11. Komitetas, pasitaręs su valstybėmis narėmis, gali sudaryti orientacinę valstybių narių valdžios institucijų, turinčių teisę pateikti prašymą atšaukti Parlamento nario imunitet, sąrašą.

12. Komitetas nustato šio straipsnio taikymo principus.

13. Visi kompetentingų valdžios institucijų atstoti prašymai, susiję su Parlamento nario privilegij ar imunitet taikymu, nagrinėjami pagal pirmiau išdėstytas taisykles.

## **10 straipsnis**

### **Parlamento narių statuto gyvendinimas**

Parlamentas priima Parlamento narių statut ir bet kokius jo pakeitimus, remdamasis atsakingo komiteto pasiūlymu. *Mutatis mutandis* taikoma 150 straipsnio 1 dalis. Biuras atsako už šią taisyklę taikymą ir, remdamasis metiniu biudžetu, priima sprendimą dėl finansinių paketų.

## **11 straipsnis**

### **Parlamento narių finansiniai interesai, elgesio normos, privalomas skaidrumo registras ir galimybė pateikti Parlamentui**

1. Parlamentas priima taisykles dėl Parlamento narių finansinių interesų skaidrumo elgesio kodekso forma, kuris pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 232 straipsnį priimamas narių balsų dauguma ir pridedamas prie šios Darbotvarkos taisyklės<sup>1</sup>.

Šios taisyklės negali apsunkinti ar varžyti Parlamento nario, atliekančio savo pareigas ir su jomis susijusį politinį ar kitokią veiklą.

2. Parlamento narių elgesys paremtas abipuse pagarba ir pagrindiniuose Europos Sąjungos dokumentuose apibrėžtomis vertybėmis bei principais, pagarba Parlamentui ir neturi trukdyti

---

<sup>1</sup> Žr. I priedą.

sklandžiam Parlamento darbui ar trikdyti ramybę su visose Parlamento patalpose. Parlamento nariai laikosi Parlamento nustatytą darbo su konfidencialia informacija taisyklę.

Nesilaikant šio reikalavimo ir taisyklės, gali būti taikomos priemonės pagal 165, 166 ir 167 straipsnius.

3. Taikant šį straipsnį jokie būdu neturi būti ribojamas Parlamento diskusijų gyvybingumas ar suvaržoma Parlamento narių žodžio laisvė.

Šio straipsnio taikymas grindžiamas visapusiška pagarba Parlamento narių teisėms, apibrėžtoms pirminėje teisėje ir Parlamento narių statute.

Taikant šį straipsnį remiamasi skaidrumo principu ir užtikrinama, kad Parlamento nariai būtų supažindinami su visomis šios srities nuostatomis, individualiai informuojant apie jų teises ir pareigas.

4. Parlamento kadencijos pradžioje kvestoriai nustato maksimalų padarįjį skaičių, kur gali užregistruoti kiekvienas Parlamento narys (akredituoti padarįjį).

5. Asmenims, kurie nedirba ES institucijose, ilgalaikiai leidimai eiti pastatus išduodami kvestorių atsakomybe. Šie leidimai galioja ilgiausiai vienerius metus, ir jų galiojimo laikas gali būti pratęsiamas. Naudojimosi šiais leidimais sąlygas nustato Biuras.

Šie leidimai eiti pastatus gali būti išduodami:

- asmenims, užregistruotiems skaidrumo registre<sup>2</sup> arba atstovaujantiems ar dirbantiems jame užregistruotoms organizacijoms, tačiau ši registracija savaime nesuteikia teisės gauti tokį leidimą eiti pastatus;
- asmenims, pageidaujantiems dažnai lankytis Parlamento patalpose, tačiau nepatenkantiems susitarimo dėl skaidrumo registro sukūrimo<sup>3</sup> taikymo srityje
- Parlamento narių vietiniams padarįjįjams, taip pat asmenims, padedantiems Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto ir Regionų komiteto nariams.

6. Asmenys, užsiregistravę skaidrumo registre, palaikydami santykius su Parlamentu privalo laikytis:

- Elgesio kodekso, pridėto prie susitarimo<sup>4</sup>;
- susitarimu nustatytos tvarkos ir kitųsipareigojimų; ir
- šio straipsnio ir jo gyvendinimo nuostatų.

7. Kvestoriai apibrėžia, kaip Elgesio kodeksas taikomas asmenims, kurie, nors ir turi ilgalaikį leidimą eiti pastatus, tačiau nepatenka susitarimo taikymo srityje.

8. Leidimas eiti pastatus atimamas kvestoriams priėmus motyvuotą sprendimą šiais atvejais:

- išbraukimas iš skaidrumo registro, nebent yra svarbi tam prieštaraujanti priežastis;

---

<sup>2</sup> Registras sudarytas Europos Parlamento ir Komisijos susitarimu dėl skaidrumo registro, skirto organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems kuriant ir gyvendinant Europos Sąjungos politiką (žr. IX priedo B dalį).

<sup>3</sup> Žr. IX priedo B dalį.

<sup>4</sup> Žr. susitarimo 3 priedą, esant IX priedo B dalyje.

– rimtas 6 dalies reikalavim nevykdymas.

9. Biuras, pasi lius generaliniam sekretoriui, imasi priemoni , b tin gyvendinti skaidrumo registr , laikydamasis susitarimo d l registro suk rimo nuostat .

5–8 dali nuostat gyvendinimas nustatytas priede<sup>5</sup>.

10. Buvusi Parlamento nari elgesio kodeks , teises ir privilegijas savo sprendimu tvirtina Biuras. Visiems buvusiems Parlamento nariams galioja vienodos nuostatos.

## **12 straipsnis**

### **Europos kovos su suk iavimu tarnybos (OLAF) atliekami vidaus tyrimai**

Bendros taisykl s, numatytos 1999 m. geguž s 25 d. tarpinstituciniame susitarime d l Europos kovos su suk iavimu tarnybos (OLAF) atliekam vidaus tyrim , kuriose nustatomos priemon s, reikalingos užtikrinti, kad Tarnybos atliekami tyrimai vykt sklandžiai, taikomos ir Parlamente, remiantis ši Darbo tvarkos taisykli priede<sup>6</sup> pateikiamu Parlamento sprendimu.

## **13 straipsnis**

### **Steb tojai**

1. Pasirašius valstyb s stojimo Europos S jung sutart , Parlamento pirmininkas, gav s Pirminink sueigos sutikim , gali pakviesti stojan iosios valstyb s parlament iš savo nari skirti tok skai i steb toj , kuris atitikt tai valstybei skirt b sim viet Europos Parlamente skai i .

2. Tol, kol sigalios stojimo sutartis, šie steb tojai dalyvauja Parlamento darbe ir turi teis kalb ti komitetuose ir frakcijose. Steb tojai neturi teis s balsuoti ir b ti kandidatais renkamus Parlamento postus. J dalyvavimas neturi joki teisini pasekmi Parlamento darbui.

3. Steb tojai naudojami Parlamento infrastrukt ra bei vykdant steb toj veikl j patiriamos išlaidos jiems atlyginamos tokiomis pa iomis s lygomis, kaip ir Parlamento nariams.

## **2 SKYRIUS**

### **PARLAMENTO PAREIG NAI**

## **14 straipsnis**

### **Laikiniai einantis Parlamento pirmininko pareigas**

1. Kol bus išrinktas Parlamento pirmininkas, 146 straipsnio 2 dalyje numatytam plenariniam pos džiui, taip pat bet kuriam kitam plenariniam pos džiui, kuriame renkamas Parlamento pirmininkas ir Biuras, pirmininkauja kadencij baigiantis Parlamento pirmininkas arba, jei jo n ra, vienas iš kadencij baigian i Parlamento pirmininko pavaduotoj eil s tvarka, arba, jei j n ra, Parlamento narys, kuris ilgiausiai jo pareigas.

2. Pirmininkaujant Parlamento nariui, kuris laikinai eina Parlamento pirmininko pareigas pagal 1 dal , negali vykti joki diskusij , išskyrus tas, kurios susijusios su Parlamento pirmininko rinkimais ar galiojim patikrinimu.

*Parlamento nariui, kuris laikinai eina Parlamento pirmininko pareigas pagal 1 dal , suteikiami 3 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje numatyti Parlamento pirmininko galiojimai. Visi kiti*

---

<sup>5</sup> Žr. IX priedo A dal .

<sup>6</sup> Žr. XI pried .

*klausimai dėl galiojimų patikrinimo, kurie iškeliami jam pirmininkaujant, perduodami už galiojimų patikrinimą atsakingam komitetui.*

## **15 straipsnis**

### **Kandidatų ir bendrosios nuostatos**

1. Parlamento pirmininkas, Parlamento pirmininko pavaduotojai ir kvestoriai yra renkami slaptu balsavimu 182 straipsnyje nurodyta tvarka. Kandidatų turi būti siūlomos sutinkant asmenims, kuriuos numatoma rinkti. Kandidatų gali būti lyti tik frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių. Tačiau kai kandidatų skaičius neviršija numatytų vietų skaičiaus, kandidatai gali būti renkami vieningu pritarimu be balsavimo.

*Jeigu reikia pakeisti vieną Parlamento pirmininko pavaduotoją ir yra tik vienas kandidatas, jis gali būti išrinktas vieningu pritarimu be balsavimo. Pirmininkas turi teisę savo nuožiūra nuspręsti, ar rinkimai vyks vieningu pritarimu, ar slaptu balsavimu. Išrinktas kandidatas eilės tvarka užima Parlamento pirmininko pavaduotojo, kurį jis pakeičia, vietą.*

2. Renkant Parlamento pirmininką, Parlamento pirmininko pavaduotojus ir kvestorius, reikia atsižvelgti, kad būtų tolygiai atstovaujama visoms valstybės narėms ir politinėms kryptims.

## **16 straipsnis**

### **Parlamento pirmininko rinkimai. Sveikinimo kalba**

1. Pirmiausia renkamas Parlamento pirmininkas. Parlamento nariui, kuris laikinai eina Parlamento pirmininko pareigas pagal 14 straipsnį, prieš kiekvieną balsavimą pristatomos kandidatų sąrašai, su kuriomis jis supažindina Parlamentą. Jeigu po trijų balsavimų nei vienas kandidatas nesurenka absoliutios balsavusiųjų daugumos, per ketvirtą balsavimą balsuojama tik dėl dviejų trečiojo balsavimo metu daugiausiai balsų surinkusių narių; balsams pasidalijus po lygiai, išrinktu laikomas vyresnis pagal amžį kandidatas.

2. Išrinkus Parlamento pirmininką, Parlamento narys, kuris laikinai eina Parlamento pirmininko pareigas pagal 14 straipsnį, jam užleidžia Parlamento pirmininko kėdę. Tik išrinktas Parlamento pirmininkas gali sakyti sveikinimo kalbą.

## **17 straipsnis**

### **Parlamento pirmininko pavaduotojų rinkimai**

1. Po to viename biuletenyje balsuojama dėl Parlamento pirmininko pavaduotojų kandidatų. Per pirmą balsavimą išrinktais laikomi ne daugiau kaip keturiolika kandidatų, surinkusių absoliutų balsavusiųjų daugumą, atsižvelgiant į eiliškumą pagal surinktų balsų skaičių. Jei išrinkti kandidatų skaičius yra mažesnis negu numatytų vietų skaičius, tokia paia tvarka vyksta antras balsavimas likusioms vietoms užimti. Jei reikalingas trečias balsavimas, likusias vietas išrenkami daugiausiai balsų surinkę kandidatai. Balsams pasidalijus po lygiai, išrinktais laikomi vyriausi pagal amžį kandidatai.

*Nors šis straipsnis, skirtingai nuo 16 straipsnio 1 dalies, nenumato aiškios galimybių per Parlamento pirmininko pavaduotojų rinkimus siūlyti naujas kandidatų sąrašus tarp balsavimų, tai leidžiama daryti, kadangi Parlamentas kaip nepriklausoma institucija privalo turėti galimybių apsvarstyti visas manomas kandidatų sąrašus, nes priešingu atveju gali būti trukdoma sklandžiai rinkimų eigai.*

2. Nepažeidžiant 20 straipsnio 1 dalies nuostatų, Parlamento pirmininko pavaduotojų eiliškumą lemia jų vieta pagal balsavimo rezultatus arba amžius, jeigu surinktas vienodas balsų skaičius.

Jei kandidatai išrenkami vieningu pritarimu be balsavimo, eiliškumas nustatomas slaptu balsavimu.

## **18 straipsnis**

### **Kvestori rinkimai**

Po Parlamento pirmininko pavaduotojų rinkimų Parlamentas renka penkis kvestorius.

Šie rinkimai vyksta ta pačia tvarka kaip ir Parlamento pirmininko pavaduotojų rinkimai.

## **19 straipsnis**

### **Kadencijos trukmė**

1. Parlamento pirmininko, Parlamento pirmininko pavaduotojų ir kvestorių kadencijos trukmė yra dveji su puse metų.

*Per įsistatytą laiką Parlamento narys išsaugo vietą Biure ar kvestorių kolegijoje iki dvejų su puse metų kadencijos pabaigos.*

2. Jei atsiranda laisva vieta nepasibaigus šiam laikui, šias pareigas naujai išrinktas Parlamento narys jas eina tik iki kadencijos pabaigos likus laiką.

## **20 straipsnis**

### **Laisva vieta**

1. Jei reikia pakeisti Parlamento pirmininką, Parlamento pirmininko pavaduotoją ar kvestorių, nauji rinkimai vyksta pirmiau nurodyta tvarka.

Kiekvienas naujas Parlamento pirmininko pavaduotojas eina į pareigas tvarka užima ankstesnio Parlamento pirmininko pavaduotojo vietą.

2. Kai atsiranda laisva Parlamento pirmininko vieta, pirmasis Parlamento pirmininko pavaduotojas eina į pareigas, kol bus išrinktas naujas Parlamento pirmininkas.

## **21 straipsnis**

### **galiojimo panaikinimas pirma laiko**

Pirmininkas suėmęs, spręsdamas trijų penktą balsavusių daugumą, atstovaujančią ne mažiau kaip trims frakcijoms, gali pasiūlyti Parlamentui panaikinti Parlamento pirmininko, Parlamento pirmininko pavaduotojo, kvestoriaus, komiteto pirmininko ar komiteto pirmininko pavaduotojo, tarpparlamentinės delegacijos pirmininko ar tarpparlamentinės delegacijos pirmininko pavaduotojo arba kito Parlamento nario, išrinkto eiti tam tikras pareigas Parlamente, galiojimą, jei mano, kad šis Parlamento narys padarė rimtą nusižengimą. Parlamentas priima sprendimą dėl šio pasiūlymo dviejų trečiųjų balsavusių dauguma, sudarančią visą Parlamento narių daugumą.

Jei pranešimas pažeidžia prie Darbo tvarkos taisyklių pridedamo Europos Parlamento narių elgesio kodekso finansinių interesų ir interesų konfliktų klausimais nuostatas, jis paskyrimo komitetas Parlamento pirmininko iniciatyva ir Pirmininkas suėmęs siūlymu gali nutraukti šio pranešimo galiojimą. Pirmoje pastraipoje numatyti daugumos reikalavimai mutatis mutandis taikomi kiekvienu šios procedūros etapu.

### 3 SKYRIUS

#### VALDYMO ORGANAI IR JŲ FUNKCIJOS

##### 22 straipsnis

###### Parlamento pirmininko funkcijos

1. Parlamento pirmininkas vadovauja Parlamento ir jo organų veiklai šiose Darbo tvarkos taisyklėse nustatyta tvarka. Jis naudojasi visais galiojimais, kurie jam reikalingi vadovauti Parlamento darbui ir užtikrinti jo sklandžią eigą.

*Ši nuostata gali būti aiškinama kaip reiškianti, kad pagal šį straipsnį suteikiami galiojimai apima teisę pareikalauti liautis teikti nereikalingus pasiūlymus, pvz., pareiškimus dėl darbo tvarkos, procedūrinius pasiūlymus, paaiškinimus dėl balsavimo ir prašymus dėl atskiro balsavimo, balsavimo dalimis ar vardinio balsavimo, kai, Parlamento pirmininko sitikinimu, šiais pareiškimais, pasiūlymais ir prašymais akivaizdžiai siekiama ilgą laiką labai trukdyti Parlamento darbui arba pažeisti kitą Parlamento narių teises, ir dėl šių pareiškimų, pasiūlymų ir prašymų taip atsitikt.*

*Šia nuostata suteikiami galiojimai apima teisę teikti tekstus balsuoti kita tvarka nei nurodyta dokumente, dėl kurio balsuojama. Analogiškai 174 straipsnio 7 daliai, prieš imdamasis šių veiksmų Parlamento pirmininkas gali paprašyti Parlamento pritarimo.*

2. Parlamento pirmininko pareigas eina plenarinio posėdžio pradėjimas, sustabdymas ir užbaigimas; sprendimas dėl pakeitimų priimtinumui, dėl Tarybai ir Komisijai teikiamų klausimų bei dėl pranešimų atitikimo šioms taisyklėms; šios taisyklės laikymosi priežiūra, tvarkos palaikymas, žodžio suteikimas, diskusijų užbaigimas, klausimų teikimas balsavimui ir balsavimo rezultatų paskelbimas; su komitetais susijusių pranešimų perdavimas pastariesiems.

3. Diskusijų metu Parlamento pirmininkas gali kalbėti tik apibendrindamas svarstomą klausimą ar drausmindamas kalbotojus. Norėdamas dalyvauti diskusijose, jis palieka Parlamento pirmininko kėdę ir jį negrįžta iki diskusijų pabaigos.

4. Parlamento pirmininkas atstovauja Parlamentui tarptautiniuose santykiuose srityje, per iškilmingas progas ir administraciniuose, teisiniuose bei finansiniuose reikaluose ir gali deleguoti šiuos galiojimus.

##### 23 straipsnis

###### Parlamento pirmininko pavaduotojų funkcijos

1. Jei Parlamento pirmininkas nedalyvauja posėdyje, negali atlikti savo funkcijų arba, pagal 22 straipsnio 3 dalį, nori dalyvauti diskusijose, remiantis 17 straipsnio 2 dalimi, jį pakeičia vienas iš Parlamento pirmininko pavaduotojų.

2. Parlamento pirmininko pavaduotojai taip pat vykdo 25 straipsnyje, 27 straipsnio 3 ir 5 dalyse ir 71 straipsnio 3 dalyje jiems numatytas funkcijas.

3. Parlamento pirmininkas gali pavesti Parlamento pirmininko pavaduotojams tokias pareigas kaip atstovavimą Parlamentui tam tikromis iškilmingomis progomis ar atliekant kitus nustatytus veiksmus. Visų pirma Parlamento pirmininkas gali paskirti Parlamento pirmininko pavaduotoją atsakingu už 130 straipsnio 2 dalyje ir II priedo 3 dalyje Parlamento pirmininkui patiktus galiojimus.

## **24 straipsnis**

### **Biuro sudėtis**

1. Biuras sudaromas iš Parlamento pirmininko ir keturiolikos Parlamento pirmininko pavaduotojų.
2. Kvestoriai yra Biuro nariai, turintys patariamąjį balsą.
3. Jei balsuojant Biure surenkamas vienodas balsų skaičius, Parlamento pirmininkas turi lemiamą balsą.

## **25 straipsnis**

### **Biuro funkcijos**

1. Biuras vykdo jam Darbo tvarkos taisyklės numatytas funkcijas.
2. Biuras priima finansinius, organizacinius ir administracinius sprendimus dėl vidinės Parlamento struktūros, sekretoriato bei organų.
3. Generaliniam sekretoriui arba frakcijai pasiūlius Biuras priima finansinius, organizacinius ir administracinius sprendimus su Parlamento nariais susijusiais klausimais.
4. Biuras priima sprendimus dėl plenarinių posėdžių rengimo tvarkos.

*Plenarinių posėdžių rengimo tvarka apima klausimus, susijusius su Parlamento narių elgesiu visose Parlamento patalpose.*

5. Biuras tvirtina 35 straipsnyje išdėstytas nuostatas dėl nepriklausomų Parlamento narių.
6. Biuras rengia Generalinio sekretoriato personalo planą ir nuostatas, reglamentuojančias pareigūnų ir kitų tarnautojų administracinių ir finansinių situacijų.
7. Biuras rengia preliminarų Parlamento biudžeto sąmatos projektą.
8. Biuras tvirtina kvestorių veiklos gaires pagal 28 straipsnį.
9. Biuras suteikia leidimus rengti komitetų posėdžius kitose nei prasta darbo vietose, taip pat klausymus ir pranešimų keliones atliekant tyrimą ir renkant informaciją.

Kai suteikiamas leidimas rengti tokius posėdžius, į lingvistinis režimas nustatomas remiantis oficialiomis kalbomis, kurias vartoja ir kurių pareikalauja tikrieji ir pavaduojantys to komiteto nariai.

Tas pats taikoma ir delegacijoms, nebent jei atitinkami tikrieji ar pavaduojantys nariai susitaria kitaip.

10. Biuras skiria generalinį sekretorių pagal 222 straipsnį.
11. Biuras nustato Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 dėl reglamentų, reglamentuojančių Europos politines partijas, ir šių partijų finansavimo taisyklių gyvendinimo taisykles. gyvendindamas šį reglamentą, jis prisiima Parlamento darbo tvarkos taisyklės jam numatytas užduotis.
12. Biuras nustato Parlamento ir jo organų, tam tikras pareigas einančių narių ir kitų narių darbo su konfidencialia informacija taisykles, atsižvelgdamas visus su šiuo klausimu susijusius

tarpinstitucinius susitarimus. Tos taisyklės skelbiamos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir pridedamos prie šio Darbo tvarkos taisyklės<sup>7</sup>.

13. Parlamento pirmininkas ir (arba) Biuras gali vienam ar keliems Biuro nariams pavesti bendro pobūdžio ar specialias užduotis, priklausančias Parlamento pirmininko ir (arba) Biuro kompetencijai. Kartu nurodoma, kokiomis priemonėmis ir būdais turi būti vykdomos šios užduotys.

14. Biuras paskiria du Parlamento pirmininko pavaduotojus ryšiams su nacionaliniais parlamentais pl. toti.

Jie reguliariai atsiskaito Pirmininkui sueigai už savo veiklą šioje srityje.

15. Išrinkus naują Parlamentą, baigiantis kadencijai Biuras eina savo pareigas iki pirmo naujo Parlamento plenarinio posėdžio.

## **26 straipsnis**

### **Pirmininko sueigos sudėtis**

1. Pirmininko sueiga sudaroma iš Parlamento pirmininko ir frakcijų pirmininkų. Frakcijos pirmininkas gali galioti jam atstovauti kitą frakcijos narį.

2. Parlamento pirmininkas kviečia vieną iš nepriklausomą Parlamentą narį dalyvauti Pirmininko sueigos posėdžiuose be teisės balsuoti.

3. Nagrinėjama jai perduotus klausimus, Pirmininko sueiga stengiasi pasiekti bendrą sutarimą.

Jei ne manoma pasiekti sutarimo, dėl klausimo yra balsuojama, balsus skaičiuojant pagal narių skaičių kiekvienoje frakcijoje.

## **27 straipsnis**

### **Pirmininko sueigos funkcijos**

1. Pirmininko sueiga vykdo jai Darbo tvarkos taisyklės numatytas funkcijas.

2. Pirmininko sueiga priima sprendimus dėl Parlamento darbo organizavimo ir dėl reikalų, susijusių su teisėkros programos rengimu.

3. Pirmininko sueiga yra atsakinga už ryšius su kitomis Europos Sąjungos institucijomis ir staigomis bei su nacionaliniais valstybių narių parlamentais.

4. Pirmininko sueigos kompetencijai priklauso klausimai, susiję su trečiojiomis valstybėmis ir Europos Sąjungai nepriklausančiomis institucijomis bei organizacijomis.

5. Pirmininko sueiga atsakinga už struktūrizuotą konsultacijų svarbiausiomis temomis su Europos pilietine visuomene organizavimą. Tai gali apimti viešas diskusijas, kuriose būtų leidžiama dalyvauti besidomintiems piliečiams, bendrojo Europos intereso klausimais organizavimą. Biuras skiria už šias konsultacijas gyvendinimą atsakingą Parlamento pirmininko pavaduotoją, kuris teikia ataskaitas Pirmininkui sueigai.

6. Pirmininko sueiga parengia Parlamento m. nesini. sesijų darbotvarką su projektų.

---

<sup>7</sup> Žr. VII priedo E dalį.



7. Pirminink sueiga yra atsakinga už komitet bei tyrimo komitet, jungtini parlamentini komitet, nuolatini delegacij ir *ad hoc* delegacij sud ties bei kompetencijos klausimus.
8. Remiantis 36 straipsniu, Pirminink sueiga nusprendžia, kaip paskirstomos vietos Parlamento plenarini pos dži sal je.
9. Pirminink sueiga suteikia leidim parengti pranešimus savo iniciatyva.
10. Pirminink sueiga pateikia Biurui pasi lymus d l frakcij administracini ir biudžeto reikal .

## **28 straipsnis**

### **Kvestori funkcijos**

Vadovaudamiesi Biuro patvirtintomis veiklos gair mis, kvestoriai atsako už tiesiogiai su Parlamento nariais susijusius administracinius ir finansinius klausimus.

## **29 straipsnis**

### **Komitet pirminink sueiga**

1. Komitet pirminink sueiga sudaroma iš vis nuolatini ar speciali j komitet pirminink . Ji išsirenka savo pirminink .

*Jei n ra pirmininko, pirminink sueigai pirmininkauja vyriausias pagal amži Parlamento narys arba, jei jis negali dalyvauti pos dyje, vyriausias pos dyje dalyvaujantis Parlamento narys.*

2. Komitet pirminink sueiga gali teikti rekomendacijas Pirminink sueigai d l komitet darb ir d l m nesini sesij darbotvark s rengimo.
3. Pirminink sueiga ir Biuras gali pavesti Komitet pirminink sueigai tam tikras užduotis.

## **30 straipsnis**

### **Delegacij pirminink sueiga**

1. Delegacij pirminink sueiga sudaroma iš vis nuolatini tarpparlamentini delegacij pirminink . Ji išsirenka savo pirminink .

*Jei n ra pirmininko, pirminink sueigai pirmininkauja vyriausias pagal amži Parlamento narys arba, jei jis negali dalyvauti pos dyje, vyriausias pos dyje dalyvaujantis Parlamento narys.*

2. Delegacij pirminink sueiga gali teikti rekomendacijas Pirminink sueigai d l delegacij darbo.
3. Biuras ir Pirminink sueiga gali pavesti Delegacij pirminink sueigai tam tikras užduotis.

## **31 straipsnis**

### **Biuro ir Pirminink sueigos sprendim viešumas**

1. Biuro ir Pirminink sueigos protokolai ver iami oficialias kalbas, spausdinami ir išdalijami visiems Parlamento nariams. Su jais gali susipažinti visuomen , išskyrus išimtinus atvejus, kai d l kai kuri protokolo punkt Biuras ar Pirminink sueiga nusprendžia priešingai, siekiant apsaugoti slaptint informacij , remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnio 1–4 dalyse numatytais pagrindais.

2. Visi Parlamento nariai gali pateikti klausimus dėl Biuro, Pirmininko sueigos ir kvestori darbo. Šie klausimai pateikiami raštu Parlamento pirmininkui, apie juos pranešama Parlamento nariams ir jie kartu su atsakymais skelbiami Parlamento interneto svetainėje per trisdešimt dienų pateikimo.

## 4 SKYRIUS

### FRAKCIJOS

#### 32 straipsnis

##### Frakcijų kriterijai

1. Parlamento nariai gali jungtis į frakcijas pagal savo politines pažiūras.

*Paprastai Parlamentas neturi vertinti frakcijos narių politinių pažiūrų. Jungdamiesi į frakcijas remiantis šiuo straipsniu, Parlamento nariai pripažįsta turint atitinkamas politines pažiūras. Tik jei atitinkami Parlamento nariai jas neigia, Parlamentas turi vertinti, ar frakcija buvo sukurta nepažeidžiant Darbo tvarkos taisyklę.*

2. Frakcija sudaroma iš Parlamento narių, išrinktų ne mažiau kaip viename ketvirtadalyje valstybių narių. Frakcijai kurti reikia ne mažiau kaip dvidešimt penkių Parlamento narių.

3. Jei frakcijos narių skaičius sumažėja ir sudaro mažiau narių, nei nustatyta minimali Parlamento narių dalis, betina frakcijai sukurti, Parlamento pirmininkas, gavęs Pirmininko sueigos sutikimą, gali leisti frakcijai tęsti savo veiklą iki kitos kadencijos Parlamento pirmojo plenarinio posėdžio, jei patenkinamos šios sąlygos:

- frakciją ir toliau sudaro nariai, išrinkti ne mažiau kaip vienoje penktojoje valstybių narių,
- frakcija veikia ilgiau nei metus.

Parlamento pirmininkas netaiko šios leidžiančios nukrypti nuostatos, jei pakanka rodymų, kad ją piktnaudžiaujama.

4. Parlamento narys negali priklausyti daugiau negu vienai frakcijai.

5. Apie frakcijos sukurimą pareiškimu pranešama Parlamento pirmininkui. Šiame pareiškime nurodomas frakcijos pavadinimas, jos nariai ir biuro sudėtis.

6. Pareiškimas paskelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

#### 33 straipsnis

##### Frakcijų veikla ir teisinis padėtis

1. Frakcijai vykdomos funkcijos, skaitant ir Darbo tvarkos taisyklėms pavestas užduotys, yra Sąjungos veiklos dalis. Frakcijoms skiriamas sekretoriatas Generalinio sekretoriato personalo plano pagrindu, administracinė bazė ir tuo tikslu Parlamento biudžete numatyti asignavimai.

2. Biuras nustato šios bazės bei asignavimų suteikimo, gyvendinimo ir priežiūros, taip pat susijusi biudžeto gyvendinimo galiojimo perdavimo taisykles.

3. Tos taisyklės nustato administracines ir finansines pasekmes frakcijos iširimo atveju.

### **34 straipsnis**

#### **Jungtinės grupės**

1. Pavieniai Parlamento nariai gali steigti jungtines arba kitas neoficialias nari grupes, skirtas rengti neoficialiai vairi frakcij keitim si nuomon mis specifiniais klausimais traukiant vairi Parlamento komitet narius, taip pat skatinti Parlamento nari ir pilietin s visuomen s ryšius.

2. Šios grupės negali vykdyti jokios veiklos, kuri gal t b ti painiojama su oficialia Parlamento arba jo valdymo organ veikla. Jeigu paisoma s lyg , kurios nustatytos pagal Biuro priimtas ši grupi steigim reglamentuojan ias taisykles, frakcijos gali palengvinti ši grupi veikl , teikdamos joms logistin param .

Tokios grupės privalo pranešti apie bet koki gaunam param pinigais ar nat ra (pvz., param sekretoriato darbui), kuri, jei b t suteikta Parlamento nariams asmeniškai, tur t b ti deklaruojama pagal I pried .

Kvestoriai tvarko antroje pastraipoje nurodyt deklaracij registr . Šis registras skelbiamas Parlamento interneto svetain je. Kvestoriai tvirtina su šiomis deklaracijomis susijusi tvark .

### **35 straipsnis**

#### **Nepriklausomi Parlamento nariai**

1. Jokiai frakcijai nepriklausantys Parlamento nariai turi savo sekretariat . Išsami tvark nustato Biuras, remdamasis generalinio sekretoriaus pasi lymu.

2. Biuras taip pat apibr žia toki Parlamento nari status ir parlamentines teises.

3. Biuras taip pat nustato Parlamento biudžet traukt asignavim , skirt padengti nepriklausom Parlamento nari sekretoriato ir administracin s baz s išlaidas, suteikimo, gyvendinimo ir audito taisykles.

### **36 straipsnis**

#### **Viet pasiskirstymas plenarini pos dži sal je**

Pirminink sueiga nustato frakcij , nepriklausom Parlamento nari ir Europos S jungos institucij atstov vietas plenarini pos dži sal je.

## II ANTRAŠTIN DALIS

### TEIS K ROS, BIUDŽETO IR KITOS PROCED ROS

#### 1 SKYRIUS

### TEIS K ROS PROCED ROS: BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 37 straipsnis

##### **Komisijos darbo programa**

1. Parlamentas dirba kartu su Komisija ir Taryba planuojant Europos Sąjungos veiklą teis k ros srityje.

Parlamentas ir Komisija bendradarbiauja ruošiant Komisijos darbo programą, kuri yra Komisijos ind lis Sąjungos metini ir daugiame i program sudarym, pagal abiej institucij sutart ir ši Darbo tvarkos taisykli priede<sup>8</sup> nurodyt darbo grafik bei tvark .

2. Skubiais ir nenumatytais atvejais institucija savo iniciatyva ir pagal Sutartyse numatytas proced ras gali pasi lyti traukti nauj teis k ros priemom si lom Komisijos darbo program .

3. Parlamento pirmininkas perduoda Parlamento priimt rezoliucij kitoms Europos Sąjungos teis k ros proced roje dalyvaujan ioms institucijoms bei valstybi nari parlamentams.

Parlamento pirmininkas prašo Tarybos pateikti savo nuomon d l Komisijos darbo programos ir Parlamento rezoliucijos.

4. Kai kuri nors institucija negali laikytis nustatyto darbo grafiko, ji apie tai informuoja kitas institucijas, pateikdama v lavimo priežastis, ir pasi lo nauj darbo grafik .

#### 38 straipsnis

##### **Europos Sąjungos pagrindini teisi chartijos nuostat laikymasis**

1. Parlamentas, vykdamas vis savo veiklą, laikosi vis pagrindini teisi , išd styt Europos Sąjungos pagrindini teisi chartijoje.

Parlamentas taip pat laikosi vis Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnyje ir 6 straipsnio 2 ir 3 dalyse tvirtint teisi ir princip .

2. Kai už š klausim atsakingas komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari mano, kad pasi lymas d l teis k ros proced ra priimamo akto arba šio pasi lymo dalys neatitinka teisi , nurodyt Europos Sąjungos pagrindini teisi chartijoje, šis klausimas j prašymu perduodamas komitetui, atsakingam už chartijos aiškinim . To komiteto nuomon pridedama prie už š klausim atsakingo komiteto pranešimo.

#### 39 straipsnis

##### **Teisinio pagrindo patikrinimas**

1. Vis Komisijos pasi lym d l teis k ros proced ra priimam akt ir kit teis k ros dokument pateikimo atveju už atitinkam klausim atsakingas komitetas pirmiausia patikrina teisin pagrind .

---

<sup>8</sup> Žr. XIII pried .

2. Jei šis komitetas abejoja dėl teisinio pagrindo pagrįstumo ar tinkamumo, kas taip pat yra susiję su Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje numatyto kriterijaus patikrinimu, jis prašo už teisinius reikalus atsakingo komiteto nuomonės.
3. Už teisinius reikalus atsakingas komitetas gali taip pat ir savo iniciatyva imtis patikrinti Komisijos pateiktą pasiūlymą dėl teisėtumo procedūra priimamą aktą teisinio pagrindo. Tokiais atvejais jis deramai informuoja atsakingą komitetą.
4. Jei už teisinius reikalus atsakingas komitetas nusprendžia užginėti teisinio pagrindo pagrįstumą ar tinkamumą, jis pateikia savo išvadas Parlamentui. Dėl šių išvadų Parlamentas balsuoja prieš balsuojant dėl pasiūlymo turinio.
5. Plenarinio posėdžio metu pateikti pakeitimai dėl Komisijos pasiūlymo dėl teisėtumo procedūra priimamo akto teisinio pagrindo, kurio pagrįstumo ar tinkamumo neginijo atsakingas komitetas ar už teisinius reikalus atsakingas komitetas, yra nepriimtini.
6. Jei Komisija nesutinka pakeisti savo pasiūlymo, kad ji suderint su Parlamento patvirtintu teisiniu pagrindu, atsakingo už teisinius reikalus komiteto ar už atitinkam klausimų atsakingo komiteto pranešimas ar pirmininkas gali pasiūlyti atidėti balsavimą dėl pasiūlymo turinio iki kito plenarinio posėdžio.

#### **40 straipsnis**

##### **Teisėtumo galiojimo delegavimas**

1. Kai nagrinėjamas pasiūlymas dėl teisėtumo procedūra priimamo akto, kuriuo Komisijai deleguojami galiojimai, kaip numatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnyje, Parlamentas atkreipia ypatingą dėmesį delegavimo tikslus, turinį, taikymo sritį ir trukmę, taip pat delegavimo sąlygas.
2. Už atitinkamą sritį atsakingas komitetas bet kuriuo metu gali prašyti komiteto, atsakingo už Sąjungos teisės aiškinimą ir taikymą, pateikti savo nuomonę.
3. Už Sąjungos teisės aiškinimą ir taikymą atsakingas komitetas gali taip pat ir savo iniciatyva imtis nagrinėti klausimus, susijusius su teisėtumo galiojimo delegavimu. Tuomet jis apie tai deramai informuoja už atitinkamą sritį atsakingą komitetą.

#### **41 straipsnis**

##### **Finansinio suderinamumo patikrinimas**

1. Jei pasiūlymas dėl teisėtumo procedūra priimamo akto sukelia finansinį padarini, Parlamentas patikrina, ar numatyta pakankamai lėšų.
2. Nepažeidžiant 47 straipsnio, atsakingas komitetas patikrina, ar bet koks Komisijos pasiūlymas dėl teisėtumo procedūra priimamo akto ar bet koks kitas teisėtumo dokumentas finansiniu požiūriu yra suderinamas su daugiamete finansine programa.
3. Kai atsakingas komitetas keičia nagrinjamam teisės aktui numatytas lėšas, jis prašo už biudžeto klausimus atsakingo komiteto nuomonės.
4. Už biudžeto klausimus atsakingas komitetas gali taip pat ir savo iniciatyva imtis nagrinėti Komisijos pateiktą pasiūlymą dėl teisėtumo procedūra priimamą aktą finansinio suderinamumo. Tuomet jis apie tai deramai informuoja už atitinkamą klausimą atsakingą komitetą.
5. Jei už biudžeto klausimus atsakingas komitetas nusprendžia užginėti šio pasiūlymo finansinio suderinamumą, jis pateikia savo išvadas Parlamentui, kuris jas teikia balsavimui.

6. Finansiškai nesuderinamu paskelbt teisės aktas Parlamentą gali priimti, tik jei yra biudžeto valdymo institucijų atitinkami sprendimai.

## **42 straipsnis**

### **Subsidiarumo principo laikymosi vertinimas**

1. Parlamentas, svarstydamas pasiūlymą dėl teisės aktų procedūros priimamo akto, atkreipia ypatingą dėmesį tai, ar laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų.

2. Už subsidiarumo principo laikymosi priežiūrą atsakingas komitetas gali nuspręsti teikti rekomendaciją komitetui, atsakingam už bet kokį pasiūlymą dėl teisės aktų procedūros priimamo akto.

3. Jei nacionalinis parlamentas atsiunčia Parlamento pirmininkui pagrįstą nuomonę pagal Protokolo dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje 3 straipsnį ir pagal Protokolo dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo 6 straipsnį, šis dokumentas perduodamas už šį klausimą atsakingajam komitetui, taip pat perduodamas susipažinti už subsidiarumo principo laikymosi priežiūrą atsakingam komitetui.

4. Išskyrus skubius atvejus, nurodytus Protokolo dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje 4 straipsnyje, už šį klausimą atsakingas komitetas nerengia galutinio balsavimo prieš baigiantis Protokolo dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo 6 straipsnyje numatytam aštuonių savaičių terminui.

5. Jei pagrindoms nuomonėms dėl pasiūlymo dėl teisės aktų procedūros priimamo akto neatitikimo subsidiarumo principui pritariama mažiausiai vienu trečdaliu nacionaliniams parlamentams skirtų balsų arba, jeigu pasiūlymas dėl teisės aktų procedūros priimamo akto pateiktas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 76 straipsnį, jai pritariama ketvirtadaliu nacionaliniams parlamentams skirtų balsų, Parlamentą nepriima sprendimo, kol pasiūlymo autorius nepraneša, kad ketina daryti.

6. Kai prastos teisės aktų procedūros metu pagrindai nuomonei, kurioje teigiama, kad pasiūlymas dėl teisės aktų procedūros priimamo akto neatitinka subsidiarumo principo, pritariama bent paprastai nacionaliniams parlamentams skirtų balsų dauguma, už šį klausimą atsakingas komitetas, apsvarstęs nacionalinį parlamentą ir Komisijos pateiktą pagrindinę nuomonę ir išklaušęs už subsidiarumo principo laikymosi priežiūrą atsakingo komiteto nuomonę, gali rekomenduoti Parlamentui atmesti pasiūlymą remdamasis tuo, kad pažeidžiamas subsidiarumo principas, arba pateikti Parlamentui rekomendaciją, kurioje siūloma traukti pakeitimus dėl subsidiarumo principo laikymosi. Prie bet kokios šio pobūdžio rekomendacijos pridedama už subsidiarumo principo laikymosi priežiūrą atsakingo komiteto parengta nuomonė.

Rekomendacija pateikiama Parlamentui, kuris dėl jos diskutuoja ir balsuoja. Jei rekomendacija atmesti pasiūlymą patvirtinama balsavusi dauguma, Parlamento pirmininkas paskelbia, kad procedūra baigta. Jei Parlamentą neatmeta pasiūlymo, procedūra tęsiama atsižvelgiant visas Parlamento patvirtintas rekomendacijas.

## **43 straipsnis**

### **Parlamento galimybė susipažinti su dokumentais ir informacijos jam teikimas**

1. Visos teisės aktų procedūros metu Parlamentą ir jo komitetai prašo suteikti galimybę susipažinti su visais dokumentais, susijusiais su Komisijos pasiūlymais dėl teisės aktų procedūros priimamų aktų, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Taryba bei jos darbo grupės.

2. Nagrinėdamas pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, atsakingas komitetas prašo Komisijos ir Tarybos reguliariai informuoti jį apie šio pasiūlymo nagrinėjimo eigą Taryboje ir jos darbo grupę, o ypač apie galimus kompromisus, kurie iš esmės pakeistų pirminį pasiūlymą, arba apie autoriaus ketinimą atšaukti savo pasiūlymą.

#### **44 straipsnis**

##### **Atstovavimas Parlamentui Tarybos posėdžiuose**

Kai Taryba pakviečia Parlamentą dalyvauti Tarybos posėdyje, kuriame Taryba veikia kaip teisė aktų leidėjas, Parlamento pirmininkas paprašo atsakingo komiteto pirmininką, pranešimą ar kitą komiteto paskirtą Parlamento narį atstovauti Parlamentui.

#### **45 straipsnis**

##### **Parlamentui Sutartimis suteiktos iniciatyvos teisės**

Kai Sutartimis Parlamentui suteikta iniciatyvos teisė, atsakingas komitetas gali nuspręsti parengti pranešimą savo iniciatyva.

Pranešime turi būti:

- a) pasiūlymas dėl rezoliucijos;
- b) jei reikia, sprendimo arba pasiūlymo projektas;
- c) aiškinamoji dalis, kurioje, jei reikia, pateikiama finansinė ataskaita.

Kai prieš priimdamas teisė aktą Parlamentas privalo gauti Tarybos patvirtinimą arba pritarimą ir Komisijos nuomonę arba pritarimą, Parlamentas gali, pranešdamas jai pasiūlymą, po balsavimo dėl siūlomo teisė akto nuspręsti atidėti balsavimą dėl pasiūlymo dėl rezoliucijos iki Taryba arba Komisija pateiks savo poziciją.

#### **46 straipsnis**

##### **Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 straipsnyje numatyta iniciatyva**

1. Remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 straipsniu Parlamentas, pagal Darbo tvarkos taisyklės 52 straipsnį priimdamas rezoliuciją, parengtą atsakingo komiteto pranešimo savo iniciatyva pagrindu, gali prašyti Komisijos pateikti jam atitinkamą pasiūlymą dėl naujo teisė akto priėmimo ar dėl jau egzistuojančio teisė akto pakeitimo. Rezoliucija priimama vis Parlamento narių balsų dauguma galutiniam balsavimui. Tuo pat metu Parlamentas gali nustatyti pasiūlymo pateikimo terminą.

2. Kiekvienas Parlamento narys gali pateikti pasiūlymą dėl Sąjungos teisė akto remdamasis Parlamento iniciatyvos teise, numatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 straipsnyje. Toks pasiūlymas gali kartu pateikti ne daugiau kaip dešimt Parlamento narių. Pasiūlyme nurodomas jo teisinis pagrindas ir prie jo gali būti pridėama ne ilgesnė kaip 150 žodžių aiškinamoji dalis.

3. Pasiūlymas pateikiamas Parlamento pirmininkui, kuris patikrina, ar laikomasi teisinio reikalavimo. Jis pasiūlymą dėl nuomonės dėl teisinio pagrindo tinkamumo gali perduoti atsakingam komitetui, kad jis atliktų tokį patikrinimą. Jei Parlamento pirmininkas nusprendžia, kad pasiūlymas priimtinas, jis apie tai paskelbia per plenarinį posėdį ir perduoda pasiūlymą atsakingam komitetui.

Prieš perduodant atsakingam komitetui pasiūlymas išverčiamas į tas oficialias kalbas, kurias to komiteto pirmininkas mano esant būtinas trumpam svarstymui.

Komitetas gali rekomenduoti Parlamento pirmininkui, kad pasiūlymą gali pasirašyti bet kuris Parlamento narys, laikydamasis Darbo tvarkos taisyklės 136 straipsnio 2, 3 ir 7 dalyse nustatytos tvarkos ir terminų.

Kai tokie pasiūlymai pasirašo dauguma visų Parlamento narių, laikoma, kad Pirmininkas sueiga leido rengti pranešimą dėl šio pasiūlymo. Komitetas, išklausęs pasiūlymo autorių, parengia pranešimą Darbo tvarkos taisyklės 52 straipsnyje numatyta tvarka.

Jei pasiūlymo negalima papildomai pasirašyti arba jo nepasirašo dauguma visų Parlamento narių, sprendimą dėl tolesnių veiksmų priima atsakingas komitetas per tris mėnesius nuo pasiūlymo perdavimo ir išklausęs pasiūlymo autorius.

Pasiūlymo autoriai nurodomi pranešimo antraštyje.

4. Parlamento rezoliucijoje nurodomas atitinkamas teisinis pagrindas, kartu pateikiamos išsamios rekomendacijos dėl prašomo pasiūlymo turinio. Pasiūlyme turi būti paisoma pagrindiniai teisės ir subsidiarumo principai.

5. Jeigu pasiūlymas sukelia finansinį padarini, Parlamentas nurodo, kaip gali būti užtikrinamas pakankamas finansinis lūšis kiekis.

6. Atsakingas komitetas stebi kiekvieno pagal konkretų Parlamento prašymą pateikto pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto rengimo progresą.

## **47 straipsnis**

### **Teisėkūros dokumentų nagrinėjimas**

1. Pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų ar kitų teisėkūros dokumentų Parlamento pirmininkas perduoda nagrinėti atsakingam komitetui.

Jei yra abejonių, Parlamento pirmininkas, prieš paskelbdamas Parlamente apie dokumento perdavimą atsakingam komitetui, gali pritaikyti 201 straipsnio 2 dalį.

Kai pasiūlymas yra rašytas Komisijos darbo programoje, atsakingas komitetas gali nuspręsti paskirti pranešimą, kuris stebėtų parengiamąjį pasiūlymo etapą.

Tarybos konsultacijas ar Komisijos prašymus pateikti nuomonę Parlamento pirmininkas perduoda už atitinkamo pasiūlymo nagrinėjimą atsakingam komitetui.

Pasiūlymams dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų taikomos pirmųjų svarstymų reglamentuojančios 38–46, 57–63 ir 75 straipsnių nuostatos, nesvarbu, ar būtų reikalingas vienas, du ar trys svarstymai.

2. Tarybos pozicijos perduodamos nagrinėti pirmojo svarstymo metu atsakingam komitetui.

Tarybos pozicijoms taikomos antrųjų svarstymų reglamentuojančios 64–69 ir 76 straipsnių nuostatos.

3. Klausimas negali būti grąžintas komitetui po antrojo svarstymo vyksiančio Parlamento ir Tarybos taikinimo procedūros metu.

Taikinimo procedūrai taikomos trečiųjų svarstymų reglamentuojančios 70, 71 ir 72 straipsnių nuostatos.

4. Antrajam ir trečiajam svarstymams netaikomi 49, 50, 53 straipsniai, 59 straipsnio 1 ir 3 dalys, 60, 61 ir 188 straipsniai.



5. Esant prieštaravimui tarp antrąjį ir trečiąjį svarstymus reglamentuojančių nuostatų ir kitų Darbo tvarkos taisyklių nuostatų, taikomos antrąjį ir trečiąjį svarstymus reglamentuojančios nuostatos.

## **48 straipsnis**

### **Teisėkros procedūra valstybių narių pateiktoms iniciatyvoms**

1. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 76 straipsnį pateiktos valstybių narių iniciatyvos nagrinėjamos vadovaujantis šio straipsnio ir Darbo tvarkos taisyklių 38–43, 47 ir 59 straipsnių nuostatomis.

2. Atsakingas komitetas gali pasiūlyti iniciatyvą pateikusi valstybių narių atstovams pristatyti iniciatyvą komitetui. Kartu su šiais atstovais gali dalyvauti Tarybai pirmininkaujantys valstybės narių atstovai.

3. Prieš balsavimą atsakingas komitetas paklausia Komisijos, ar ji rengia nuomonę dėl iniciatyvos. Jeigu Komisijos atsakymas teigiamas, komitetas nepriima savo pranešimo, kol negauta Komisijos nuomonės.

4. Kai Komisija ir (arba) valstybės narių vienu metu ar per trumpą laiką pateikia Parlamentui du ar daugiau pasiūlymų dėl teisėkros procedūra priimamam aktui dėl to paties dalyko, Parlamentas dėl jų parengia vieną pranešimą. Atsakingas komitetas jame nurodo, kuriam tekstui siūlo pakeitimus, o kitus tekstus mini teisėkros rezoliucijoje.

## **2 SKYRIUS**

### **PROCEDŪRA KOMITETE**

## **49 straipsnis**

### **Teisėkros pranešimai**

1. Komiteto, kuriam perduotas nagrinėti pasiūlymas dėl teisėkros procedūra priimamo akto, pirmininkas pasiūlo šiam komitetui, kokią procedūrą taikyti.

2. Pirmąsprendimį dėl procedūros ir jei netaikomas 50 straipsnis, komitetas skiria už pasiūlymą dėl teisėkros procedūra priimamo akto atsakingą pranešėją iš tikrųjų ar iš nuolatinių pavaduojančių narių, nebent jis jau būtų paskirtas tvirtinant Komisijos darbo programą pagal 37 straipsnį.

3. Komiteto pranešime turi būti:

- a) galimi pasiūlymo pakeitimų projektai, po kurių, jei reikalinga, pateikiami trumpi pagrindimai, už kuriuos atsako pranešėjas ir dėl kurių nėra balsuojama;
- b) teisėkros rezoliucijos projektas pagal 59 straipsnio 2 dalies nuostatas;
- c) jei reikalinga, aiškinamoji dalis, kurioje, be kita ko, pateikiama finansinė ataskaita dėl pranešimo finansinio poveikio ir jo suderinamumo su daugiamete finansine programa.

## **50 straipsnis**

### **Supaprastinta procedūra**

1. Pasibaigus pirmoms diskusijoms dėl pasiūlymo dėl teisėkros procedūra priimamo akto, komiteto pirmininkas gali pasiūlyti, kad šiam pasiūlymui būtų pritarta be pakeitimų. Komiteto

pirmininkas pateikia Parlamentui pranešimą, kuriame pritariama pasiūlymui, jeigu tam neprieštarauja viena dešimtoji komiteto narių. Taikoma 150 straipsnio 1 dalies antra pastraipa ir 2 bei 4 dalys.

2. Kaip alternatyvą, komiteto pirmininkas gali pasiūlyti, kad jis pats arba pranešimą parengtų komiteto diskusijas atspindintys pakeitimai. Jei komitetas šį pasiūlymą priima, pakeitimai išsiunčiami komiteto nariams. Pranešimas laikomas priimtu, nebent per terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 21 diena nuo išsiuntimo dienos, ne mažiau kaip viena dešimtoji komiteto narių pareikštą prieštaravimą. Šiuo atveju, teisės aktų rezoliucijos projektas ir pakeitimai teikiami Parlamentui tvirtinti be diskusijų, remiantis 150 straipsnio 1 dalies antra pastraipa ir 2 bei 4 dalimis.

3. Jei ne mažiau kaip viena dešimtoji komiteto narių tam prieštarauja, dėl pakeitimų balsuojama kito komiteto posėdžio metu.

4. 1 dalies pirmas ir antras sakiniai, 2 dalies pirmas, antras ir trečias sakiniai bei 3 dalis *mutatis mutandis* taikomi komiteto nuomonėms, kaip nustatyta 53 straipsnyje.

## **51 straipsnis**

### **Ne teisės aktų pranešimai**

1. Rengiant ne teisės aktų pranešimą, komitetas paskiria pranešimą iš tikrųjų ar nuolatinių pavaduojančių narių.

2. Pranešimą yra atsakingas už komiteto pranešimo parengimą ir jo pristatymą komiteto vardu plenarinio posėdžio metu.

3. Komiteto pranešime turi būti:

- a) pasiūlymas dėl rezoliucijos;
- b) jei reikalinga, aiškinamoji dalis, kurioje, be kita ko, vertinamas pranešimo finansinis poveikis ir jo suderinamumas su daugiamete finansine programa;
- c) visų pasiūlymų dėl rezoliucijų tekstai, kurie turi būti traukti pagal 133 straipsnio 4 dalį.

## **52 straipsnis**

### **Pranešimai savo iniciatyva**

1. Jei komitetas ketina parengti pranešimą ir pateikti Parlamentui pasiūlymą dėl rezoliucijos jo kompetencijai priklausančiu klausimu, dėl kurio jam nebuvo pateiktas prašymas suteikti konsultaciją ar pateikti savo nuomonę pagal 201 straipsnio 1 dalį, jis turi gauti išankstinį Pirmininko sueigos leidimą. Atsisakymas duoti leidimą visuomet turi būti pagrįstas. Jei pranešimas yra dėl Parlamento nario pasiūlymo, pateikto Darbo tvarkos taisyklės 46 straipsnio 2 dalies pagrindu, atsisakyti duoti leidimą galima tik tuo atveju, jei ne vykdytos Parlamento narių statuto 5 straipsnyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 225 straipsnyje numatytos sąlygos.

*Pirmininkas sueiga priima sprendimą dėl pagal 1 dalį pateiktą prašymą leisti rengti pranešimus, remdamasi pačios sueigos patvirtintomis gyvendinimo nuostatomis. Jei abejojama komiteto kompetencija parengti pranešimą, dėl kurio jis prašo leidimo, Pirmininkas sueiga per šešias savaites priima sprendimą, remdamasi Komiteto pirmininko sueigos rekomendacija, o jei tokios rekomendacijos nėra – tos sueigos pirmininko pateikta rekomendacija. Jei per nustatytą terminą Pirmininkas sueiga nepriima sprendimo, rekomendacija laikoma patvirtinta.*

2. Pranešimuose savo iniciatyva pateikiami pasiūlymai dėl rezoliucijų svarstomi Parlamente, laikantis 151 straipsnyje nurodytos trumpo pristatymo tvarkos. Toki pasiūlymai dėl rezoliucijų pakeitimai plenariniame posėdyje svarstomi tik tuo atveju, jeigu juos pateikia pranešėjas, siekdamas atsižvelgti naują informaciją, arba ne mažiau kaip viena dešimtoji Parlamento narių. Frakcijos gali pateikti alternatyvi pasiūlymai dėl rezoliucijų pagal 170 straipsnio 4 dalį. 176 ir 180 straipsniai taikomi komiteto pasiūlymams dėl rezoliucijų ir jų pakeitimams. 180 straipsnis taip pat taikomas balsavimui vien kartą dėl alternatyvi pasiūlymai dėl rezoliucijų.

Pirma pastraipa netaikoma, jei pranešimo tema atitinka esmines diskusijas plenariniame posėdyje, jei pranešimas parengtas pagal 45 arba 46 straipsnyje numatytą iniciatyvos teisę arba jei suteiktas leidimas rengti pranešimą, kuris laikomas strateginiu pranešimu<sup>9</sup>.

3. Jei pranešimo temai taikoma 45 straipsnyje nurodyta iniciatyvos teisė, suteikti leidimą galima atsisakyti tik tuo atveju, kai nesilaikoma Sutartyse nustatytų sąlygų.

4. 45 ir 56 straipsniuose numatytais atvejais Pirmininkas sueiga priima sprendimą perduoti mums.

### **53 straipsnis**

#### **Komiteto nuomonės**

1. Kai komitetas, kuriam pirmiausia buvo perduotas klausimas, pageidauja sužinoti kito komiteto nuomonę tuo klausimu arba kai kitas komitetas pageidauja išsakyti savo nuomonę dėl komiteto, kuriam buvo perduotas klausimas, pranešimo, jie gali paprašyti Parlamento pirmininką, kad, remiantis 201 straipsnio 3 dalimi, vienas komitetas būtų paskirtas atsakingu komitetu ir kitas komitetas – nuomonę teikiančiu komitetu.

2. Teisėtose dokumentuose, nurodytose 47 straipsnio 1 dalyje, atveju, nuomonę turi būti pateikti komitetui perduoto teksto pakeitimai, kuriuos gali lydėti trumpi pagrindimai. Už šiuos pagrindimus yra atsakingas jų autorius ir dėl jų nebalsuojama. Jei būtina, komitetas gali raštu pateikti trumpą pagrindimą dėl viso nuomonės teksto.

Jei tekstas nėra susijęs su teisėkūra, nuomonę turi būti pateikiamos rekomendacijos atsakingo komiteto pasiūlymui dėl rezoliucijos.

Atsakingas komitetas šiuos pakeitimus ar rekomendacijas teikia balsuoti.

Nuomonėse aptariami tik nuomonę teikiančio komiteto kompetencijai priklausantys klausimai.

3. Atsakingas komitetas nustato terminą, iki kurio nuomonę teikiantis komitetas turi ją pateikti, kad atsakingas komitetas galėtų jį atsižvelgti. Atsakingas komitetas nedelsdamas praneša nuomonę teikiančiam komitetui apie bet kokius darbo grafiko pasikeitimus. Atsakingas komitetas nepateikia savo išvadų, kol nesibaigęs šis terminas.

4. Visos priimtose nuomonės yra pridėamos prie atsakingo komiteto pranešimo.

5. Tik atsakingas komitetas gali pateikti pakeitimus plenarinio posėdžio metu.

6. Nuomonę teikiančio komiteto pirmininkas ir referentas kviečiami dalyvauti atsakingo komiteto posėdžiuose su patariamąjo balso teise, kai nagrinėjamas abiejų komitetų kompetencijai priklausantis klausimas.

---

<sup>9</sup>Zr. Pirmininkas sueigos sprendimą šiuo klausimu, pateikiamas Darbo tvarkos taisyklės XVII priede.

## 54 straipsnis

### Darbo su susijusiais komitetais procedūra

Kai, remiantis 201 straipsnio 2 dalimi arba 52 straipsniu, klausimas dėl kompetencijos perduodamas Pirmininkui sueigai ir Pirmininkui sueiga, remdamasi VI priedu, mano, kad klausimas beveik vienodai priklauso dviejų ar daugiau komitetų kompetencijai, ar kad skirtingi klausimo aspektai priklauso dviejų ar daugiau komitetų kompetencijai, taikomas 53 straipsnis ir šios papildomos nuostatos:

- darbo grafikas sudaromas bendru atitinkamų komitetų susitarimu;
- pranešimas ir nuomonės referentai vienas kitą informuoja ir stengiasi susitarti dėl teksto, kuriuos kiekvienas įsilo savo komitetui, taip pat dėl pozicijos pakeitimui atžvilgiu;
- atitinkami komitetų pirmininkai, pranešėjai ir nuomonės referentai kartu nustato į išimtinę arba bendrai kompetencijai priklausančias teksto dalis bei susitaria dėl tikslių bendradarbiavimo metodų. Jei nesutariama dėl kompetencijos ribų, vienam iš nesutariančių komitetų paprašius, klausimas pateikiamas Pirmininkui sueigai, kuri gali priimti sprendimą dėl atitinkamos kompetencijos arba nuspręsti, kad pagal 55 straipsnį taikoma bendrų komitetų posėdžių procedūra; 201 straipsnio 2 dalies antra pastraipa taikoma *mutatis mutandis*;
- atsakingas komitetas be balsavimo priima susijusio komiteto pakeitimus, kurie priklauso išimtinę susijusio komiteto kompetencijai. Jei atsakingas komitetas atmeta pakeitimus tais klausimais, kurie priklauso bendrai atsakingo komiteto ir susijusio komiteto kompetencijai, susijęs komitetas gali teikti tuos pakeitimus tiesiogiai Parlamentui;
- jeigu dėl pasiūlymo vyksta taikinimo procedūra, Parlamento delegacijoje turi dalyvauti visi susijusių komitetų pranešėjai ir nuomonės referentai.

*Šio straipsnio formuluotė nenustato jokių jo taikymo apribojimų. Ne teisėtose pranešimų pagal 52 straipsnio 1 dalį ir 132 straipsnio 1 ir 2 dalis atveju galima prašyti taikyti darbo su susijusiais komitetais procedūrą.*

*Šiame straipsnyje numatytos darbo su susijusiais komitetais procedūros negalima taikyti atsakingam komitetui priimant rekomendaciją pagal 99 straipsnį.*

*Pirmininkui sueigos sprendimas taikyti darbo su susijusiais komitetais procedūrą taikomas visomis tos procedūros stadijomis.*

*„Atsakingo komiteto“ teisės gyvendina vadovaujantis komitetas. gyvendindamas šias teises, jis turi atsižvelgti į susijusio komiteto prerogatyvas, bent pareigą žiningai bendradarbiauti sudarant darbo grafiką ir susijusio komiteto teisę spręsti dėl pakeitimų, teikiamų Parlamentui, kurie priklauso išimtinę jo kompetencijai.*

*Tuo atveju, jei vadovaujantis komitetas neatsižvelgtų į susijusio komiteto prerogatyvas, jo priimti sprendimai galiotų, tačiau susijęs komitetas tuos pakeitimus galėtų tiesiogiai teikti Parlamentui pagal savo išimtinę kompetenciją.*

## 55 straipsnis

### Bendr komitet pos dži proced ra

1. Tuo atveju, kai Pirminink sueigai pagal 201 straipsnio 2 dal pateikiamas klausimas d l kompetencijos, ji gali nuspr sti taikyti bendr komitet pos dži ir bendro balsavimo proced r , jeigu:

- pagal VI pried klausimas neatsiejamai priklauso keli komitet kompetencijai ir
- ji yra sitikinusi, kad tas klausimas itin svarbus.

2. Tokiu atveju atitinkami praneš jai parengia vien pranešimo projekt , kur atitinkami komitetai svarsto ir d l kurio balsuoja bendruose pos džiuose, bendrai pirmininkaujant atitinkam komitet pirmininkams.

Visais proced ros etapais atitinkami komitetai atsakingo komiteto teis mis gali naudotis tik veikdami kartu. Siekdami pasirengti pos džiams ir balsavimui, atitinkami komitetai gali steigti darbo grupes.

3. Per prastos teis k ros proced ros antr j svarstym Tarybos pozicija nagrin jama bendrame atitinkam komitet pos dyje, kuris, jeigu min t j komitet pirmininkai nesusitaria, vyksta pirmos Parlamento organ savait s po to, kai Taryba pateikia Parlamentui savo pozicij , tre iadien . Jeigu nesusitariama d l kito pos džio, j sušaukia Komitet pirminink sueigos pirmininkas. D l rekomendacijos antrajam svarstymui balsuojama bendrame pos dyje pagal bendr projekt , kur pareng atitinkam komitet praneš jai arba, jeigu n ra bendro projekto, pagal pakeitimus, kuriuos pateik atitinkami komitetai.

Per prastos teis k ros proced ros tre i j svarstym atitinkam komitet pirmininkai ir praneš jai pagal pareigas yra delegacijos Taikinimo komitete nariai.

*Šis straipsnis gali b ti taikomas proced rai, kurios pabaigoje pateikiama rekomendacija, kurioje si loma pagal 108 straipsnio 5 dal ir 99 straipsnio 1 dal pritarti arba nepritarti tarptautinio susitarimo sudarymui, jeigu laikomasi jame nustatyt s lyg .*

## 56 straipsnis

### Pranešim rengimas

1. Už aiškinam j dal yra atsakingas praneš jas; d l jos nebalsuojama. Vis d lto aiškinamoji dalis turi atitikti priimto pasi lymo d l rezoliucijos tekst ir komiteto pasi lytus pakeitimus. Priešingu atveju, komiteto pirmininkas gali panaikinti aiškinam j dal .

2. Pranešime pateikiami balsavimo d l viso pranešimo rezultatai. Be to, jei balsavimo metu to prašo ne mažiau kaip viena tre ioji dalyvaujan i nari , pranešime nurodoma, kaip balsavo kiekvienas narys.

3. Jei komiteto nuomon n ra vieninga, pranešime turi b ti pateikta mažumos nuomon . Balsavimo d l viso teksto metu pateiktos mažumos nuomon s, j autori prašymu, gali b ti rašytos ne daugiau kaip 200 žodži rašytin pareiškim , pridedam prie aiškinamosios dalies.

Komiteto pirmininkas sprendžia visus gin us, kylan ius d l ši nuostat taikymo.

4. Komitetas savo biuro si lymu gali nustatyti termin , iki kurio praneš jas turi jam pateikti pranešimo projekt . Šis terminas gali b ti prat stas arba gali b ti paskirtas kitas praneš jas.

5. Pra jus šiam terminui komitetas gali pavesti savo pirmininkui paprašyti, kad komitetui perduotas klausimas būtų rašytas vieno iš ateinančių Parlamento plenarinių posėdžių darbotvarkė. Šiuo atveju diskusijos gali vykti atitinkamo komiteto žodinio pranešimo pagrindu.

### **3 SKYRIUS**

## **PIRMASIS SVARSTYMAS**

### **Nagrinėjimo komitete etapas**

#### **57 straipsnis**

#### **Pasiūlymo dėl teisėkros procedūra priimamo akto keitimas**

1. Jeigu Komisija praneša Parlamentui arba atsakingas komitetas koku kitu būdu sužino, jog Komisija ketina keisti savo pasiūlymą, atsakingas komitetas sustabdo jo nagrinėjimą iki kol bus pateiktas naujas Komisijos pasiūlymas ar jo pakeitimai.

2. Jei Taryba iš esmės pakeičia pasiūlymo dėl teisėkros procedūra priimamo akto, taikomos 63 straipsnio nuostatos.

#### **58 straipsnis**

#### **Komisijos ir Tarybos pozicija dėl pakeitimų**

1. Prieš galutinį balsavimą dėl pasiūlymo dėl teisėkros procedūra priimamo akto atsakingas komitetas paprašo Komisijos išsakyti savo poziciją dėl visų komiteto priimtų pasiūlymų pakeitimų, o Taryba – pateikti savo pastebėjimus.

2. Jei Komisija negali to padaryti arba pareiškia, kad neketina pritarti visiems atsakingo komiteto priimtiems pakeitimams, komitetas gali atidėti galutinį balsavimą.

3. Jei reikia, Komisijos pozicija rašoma pranešimu.

### **Svarstymo plenariniame posėdyje etapas**

#### **59 straipsnis**

#### **Pirmojo svarstymo pabaiga**

1. Atsakingo komiteto pagal 49 straipsnį parengto pranešimo pagrindu, Parlamentas svarsto pasiūlymo dėl teisėkros procedūra priimamo akto.

2. Pirmiausia Parlamentas balsuoja dėl pasiūlymo, kurio pagrindu parengtas atsakingo komiteto pranešimas, pakeitimų, po to – dėl atitinkamai pakeisto ar ne pasiūlymo, vėliau – dėl teisėkros rezoliucijos projekto pakeitimų, galiausiai – dėl viso teisėkros rezoliucijos projekto, kuriame Parlamentas nurodo, ar jis pritaria pasiūlymui dėl teisėkros procedūra priimamo akto, į atmetą ar šio pakeitimus, bei išdėsto procedūrinius pakeitimus.

Pirmasis svarstymas baigiasi priėmus teisėkros rezoliucijos projektą. Jei Parlamentas teisėkros rezoliucijos nepriima, pasiūlymas vėl perduodamas atsakingam komitetui.

*Visi teisėkros procedūros metu pateikti pranešimai turi atitikti 39, 47 ir 49 straipsnius. Visi komiteto pateikti ne teisėkros pasiūlymai dėl rezoliucijų turi atitikti 52 ar 201 straipsniuose numatytas pateikimo procedūras.*

3. Pasiūlymo tekstą, kokį patvirtina Parlamentas, kartu su įlydinčia rezoliucija Parlamento pirmininkas perduoda Tarybai ir Komisijai kaip Parlamento poziciją.

## 60 straipsnis

### Komisijos pasiūlymo atmetimas

1. Jei už Komisijos pasiūlymą nėra atiduodama balsų dauguma arba yra patvirtinamas pasiūlymas jį atmesti, kur gali pateikti atsakingas komitetas arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių, Parlamento pirmininkas, prieš Parlamentui balsuojant dėl teisėtros rezoliucijos projekto, pasiūlo Komisijai atšaukti savo pasiūlymą.

2. Jei Komisija savo pasiūlymą atšaukia, Parlamento pirmininkas paskelbia, kad procedūra baigta, ir praneša apie tai Tarybai.

3. Jei Komisija savo pasiūlymo neatšaukia, Parlamentas grąžina klausimą atsakingam komitetui, nebalsuodamas dėl teisėtros rezoliucijos projekto, nebent Parlamentas, gavęs atsakingo komiteto pirmininko ar pranešimą, frakcijos arba ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių pasiūlymą, surengia balsavimą dėl teisėtros rezoliucijos projekto.

Grąžinimo atveju atsakingas komitetas nusprendžia, kokią procedūrą taikyti, ir žodžiu ar raštu pateikia Parlamentui pranešimą per Parlamento nustatytą terminą, kuris negali būti ilgesnis kaip du mėnesiai.

*Grąžinus klausimą komitetui pagal 3 dalį, vadovaujantis komitetas, prieš priimdamas sprendimą dėl procedūros, turi suteikti galimybių susijusiam komitetui pagal 54 straipsnį pasirinkti dėl pakeitimų, kurie priklauso jo išimtinėi kompetencijai, ir visų pirma pasirinkti, kurie pakeitimai turi būti iš naujo pateikti Parlamentui.*

*3 dalies antroje pastraipoje numatytas terminas taikomas atsakingam komitetui pristatyti pranešimą žodžiu arba teikti raštu. Jis netaikomas Parlamentui nustatant tinkamą laikotarpį tos procedūros svarstymui.*

4. Jei atsakingas komitetas negali šį atlikti darbo iki nurodyto termino pabaigos, jis prašo grąžinti klausimą nagrinėti komitetui pagal 188 straipsnio 1 dalį. Jei reikia, Parlamentas, remdamasis 188 straipsnio 5 dalimi, gali nustatyti kitą terminą. Jei komiteto prašymas nėra patenkinamas, Parlamentas balsuoja dėl teisėtros rezoliucijos projekto.

## 61 straipsnis

### Komisijos pasiūlymo pakeitimų priėmimas

1. Kai pritariama visam Komisijos pasiūlymui su priimtais pakeitimais, balsavimas dėl teisėtros rezoliucijos projekto atidedamas tol, kol Komisija pateiks savo poziciją dėl kiekvieno Parlamento pakeitimo.

Jei Komisija negali padaryti tokio pareiškimo pasibaigus Parlamento balsavimui dėl jos pasiūlymo, ji praneša Parlamento pirmininkui ar atsakingam komitetui, kada galės tai padaryti. Tada pasiūlymas rašomas artimiausios mėnesinės sesijos darbotvarkės projektu.

2. Jei Komisija praneša, kad neketina priimti visų Parlamento pakeitimų, atsakingo komiteto pranešimas ar, jei jis negali, šio komiteto pirmininkas pateikia Parlamentui oficialų pasiūlymą, ar teikti teisėtros rezoliucijos projektą balsuoti. Prieš pateikdamas oficialų pasiūlymą, atsakingo komiteto pranešimas ar pirmininkas gali paprašyti Parlamento pirmininką sustabdyti šio klausimo svarstymą.

Jei Parlamentas nusprendžia balsavimą atidėti, klausimas grąžinamas iš naujo nagrinėti atsakingam komitetui.

Šiuo atveju atsakingas komitetas vėl pateikia Parlamentui pranešimą žodžiu arba raštu per Parlamento nustatytą terminą, kuris negali būti ilgesnis kaip du mėnesiai.

Jei atsakingas komitetas negali to padaryti laiku, taikoma 60 straipsnio 4 dalyje numatyta procedūra.

Šiame etape priimtini tik tie pakeitimai, kurie pateikti atsakingo komiteto ir kuriais siekiama kompromiso su Komisija.

3. Taikant šio straipsnio 2 dalį, iš kitų Parlamento narių neatimama galimybė pateikti prašymą perduoti klausimą nagrinėti komitetui, remiantis 188 straipsniu.

*Komitetas, kuriam pakartotinai grąžinamas klausimas, remiantis šio straipsnio 2 dalimi, turi, pagal šio grąžinimo tvarką, per nustatytą terminą pateikti pranešimą ir, jei reikia, pakeitimus, kuriais būtų siekiama kompromiso tarp Parlamento ir Komisijos, bet neturi pakartotinai nagrinėti visą Parlamento patvirtintą nuostatą.*

*Tačiau šiais atvejais, dėl klausimo grąžinimo komitetui sustabdomojo pobūdžio, komitetas turi didesnę veiksmų laisvę ir gali, kai ieškant kompromiso mano esant reikalinga, pasiūlyti grąžinti prie nuostatų, už kurias jau buvo teigiamai balsuota plenarinio posėdžio metu.*

*Tokiais atvejais, atsižvelgiant į tai, kad priimtini tik tie komiteto pakeitimai, kuriais siekiama kompromiso, taip pat norint išsaugoti Parlamento suverenumą, šio straipsnio 2 dalyje minėtame pranešime turi būti aiškiai nurodyta, kurios iš jau patvirtintų nuostatų netektų galios, jei būtų priimtas vienas ar daugiau siūlomų pakeitimų.*

## **Tolesni veiksmai**

### **62 straipsnis**

#### **Tolesni veiksmai Parlamentui pateikus poziciją**

1. Parlamentui priėmus poziciją dėl Komisijos pasiūlymo, atsakingo komiteto pirmininkas ir pranešėjas seka tolesnę procedūrą, kurios metu Taryba priima pasiūlymą, kad sitikint, jog Taryba ir Komisija laikosi Parlamentui duotųsipareigojimų dėl Parlamento pozicijos.

2. Atsakingas komitetas gali pakviesti Komisiją ir Tarybą kartu nagrinėti klausimą.

3. Remdamasis šiuo straipsniu, atsakingas komitetas bet kuriuo šios procedūros metu, jei mano esant reikalinga, gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos, rekomenduodamas Parlamentui:

- paraginti Komisiją atšaukti savo pasiūlymą,
- prašyti Komisijos arba Tarybos grąžinti klausimą Parlamentui pakartotinai svarstyti, remiantis 63 straipsnio nuostatomis, arba paprašyti Komisijos pateikti naują pasiūlymą, arba
- nuspręsti imtis kitų, jo manymu, reikalingų priemonių.

Šis pasiūlymas rašomas mėnesinėse sesijose, vykstančiose po to, kai komitetas priima sprendimą, darbotvarkės projektą.



## **63 straipsnis**

### **Pakartotinis pasiūlymo pateikimas Parlamentui**

#### **prasta teisės aktų procedūra**

1. Atsakingo komiteto reikalavimu, Parlamento pirmininkas prašo Komisijos iš naujo pateikti pasiūlymą Parlamentui:

- jei Parlamentui priimtus savo poziciją Komisija atšaukia savo pradinį pasiūlymą, ketindama jį pakeisti kitu tekstu, išskyrus tuos atvejus, kai pasiūlymas atšaukiamas norint atsižvelgti į Parlamento poziciją,
- jei Komisija keičia ar ketina keisti savo pradinį pasiūlymą iš esmės, išskyrus tuos atvejus, kai tai daroma norint atsižvelgti į Parlamento poziciją,
- jei laikui einant ar pasikeitus aplinkybėms pasiūlyme nagrinėjamos problemos pobūdis iš esmės pasikeičia arba
- jei Parlamentui priimtus savo poziciją vykdo nauji Parlamento rinkimai ir to pageidauja Pirmininkas sueiga.

2. Atsakingo komiteto reikalavimu, Parlamentas prašo Tarybos iš naujo pateikti Komisijos pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnį pateiktą pasiūlymą, jei Taryba ketina keisti šio pasiūlymo teisinį pagrindą taip, kad nebėgtų taikoma prasta teisės aktų procedūra.

#### **Kitos procedūros**

3. Atsakingo komiteto prašymu, Parlamento pirmininkas paragina Tarybą iš naujo konsultuotis su Parlamentu tokiomis pačiomis aplinkybėmis ir tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, taip pat tais atvejais, kai Taryba iš esmės keičia ar ketina keisti pasiūlymą, dėl kurio Parlamentas yra pateikęs savo nuomonę, išskyrus tuos atvejus, kai šis keitimas daromas norint traukti Parlamento pakeitimus.

4. Parlamento pirmininkas taip pat prašo iš naujo Parlamentui pateikti pasiūlymą dėl teisės akto šiame straipsnyje numatytomis aplinkybėmis, jei Parlamentas taip nusprendžia pasiūlius frakcijai ar ne mažiau kaip keturiasdešimčiai Parlamento narių.

## **4 SKYRIUS**

### **ANTRASIS SVARSTYMAS**

#### **Nagrinėjimo komitete etapas**

## **64 straipsnis**

### **Pranešimas apie Tarybos poziciją**

1. Laikoma, kad apie Tarybos poziciją pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnį Parlamentui pranešama, kai Parlamento pirmininkas ją paskelbia plenarinio posėdžio metu. Parlamento pirmininkas ją paskelbia, gavęs tinkamai visas oficialias Europos Sąjungos kalbas išverstus dokumentus, kuriuose yra pozicija, Tarybos posėdžio tvirtinant poziciją protokole rašytas deklaracijas, taip pat motyvus, paskatinusius Tarybą tvirtinti poziciją, bei Komisijos poziciją. Parlamento pirmininkas apie tai praneša mėsiningos sesijos, vykstančios po to, kai buvo gauti dokumentai, metu.

*Prieš paskelbdamas Tarybos poziciją, Parlamento pirmininkas, pasikonsultavęs su atsakingo komiteto pirmininku ir (arba) pranešėju, sutikina, kad gautas tekstas iš tikrųjų yra pirmuoju svarstymu priimta Tarybos pozicija ir nėra jokių 63 straipsnyje numatytų aplinkybių. Priešingu atveju, Parlamento pirmininkas kartu su atsakingu komitetu ir, jei manoma, su Taryba ieško tinkamo sprendimo.*

2. Šis pateiktas dokumentas rašas yra skelbiamas Parlamento plenarinio posėdžio protokole, kartu nurodant atsakingo komiteto pavadinimą.

## **65 straipsnis**

### **Terminų pratimai**

1. Atsakingo komiteto pirmininkui prašant pratisti antrajam svarstymui numatytus terminus ar Parlamento delegacijai taikinimo komitete prašant pratisti taikinimui numatytus terminus, Parlamento pirmininkas šiuos terminus pataria, remdamasis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 14 dalimi.

2. Parlamento pirmininkas praneša Parlamentui apie terminų pratimą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 14 dalį, Parlamento arba Tarybos iniciatyva.

## **66 straipsnis**

### **Tarybos pozicijos perdavimas atsakingam komitetui ir nagrinėjimo atsakingame komitete procedūra**

1. Kai Tarybos pozicija pateikiama Parlamentui, remiantis 64 straipsnio 1 dalimi, laikoma, kad ji yra automatiškai perduota nagrinėti atsakingam komitetui ir kitiems komitetams, kurių nuomonės prašyta pirmojo svarstymo metu.

2. Tarybos pozicija rašoma pirmuoju punktu pirmojo jos paskelbimo atsakingo komiteto posėdžio darbotvarkėje. Tarybai gali būti pasiūlyta pristatyti savo poziciją.

3. Pranešimas antrojo svarstymo metu yra tas pats kaip ir pirmojo svarstymo metu, nebent būtų nuspręsta kitaip.

4. Atsakingo komiteto procedūros taikomos antrajam Parlamento svarstymui reglamentuojamos 69 straipsnio 2, 3 ir 5 dalimi nuostatos. Tik šio komiteto tikrieji nariai ar nuolatiniai juos pavaduojantys nariai gali teikti pakeitimus ir pasiūlymus atmesti poziciją. Komitetas priima sprendimus balsavusi dauguma.

5. Prieš balsuodamas, komitetas gali prašyti komiteto pirmininko ir pranešėjo nagrinėti komitete pateiktus pakeitimus kartu su Tarybos pirmininku ar jo atstovu bei su atitinkamu dalyvaujančiu Komisijos nariu. Pasibaigus šiam nagrinėjimui, pranešimas gali pateikti kompromisinius pakeitimus.

6. Atsakingas komitetas pateikia rekomendaciją antrajam svarstymui, siūlydamas pritarti Tarybos priimtai pozicijai, jį iš dalies pakeisti ar atmesti. Rekomendacijoje pateikiamas trumpas siūlomo sprendimo pagrindimas.

## **Svarstymo plenariniame posėdyje etapas**

### **67 straipsnis**

#### **Antrojo svarstymo pabaiga**

1. Tarybos pozicija ir, jei pateikta, atsakingo komiteto rekomendacija antrajam svarstymui automatiškai rašomos m nesin s sesijos, kurios tre iadienis eina prieš ir yra ar iausiai trij m nesi termino pabaigos ar, jei terminas buvo prat stas, remiantis 65 straipsniu, keturi m nesi termino pabaigos, darbotvark s projekt , nebent šis klausimas buvo svarstytas ankstesn s m nesin s sesijos metu.

*Parlamento komitet rekomendacijos antrajam svarstymui prilygsta aiškinamajai daliai, kurioje komitetas pagrindžia savo pozicij Tarybos pozicijos atžvilgiu. D l ši tekst nebalsuojama.*

2. Antrasis svarstymas baigiasi, kai Parlamentas iki Sutarties d l Europos S jungos veikimo 294 straipsnyje numatyto termino ir, atsižvelgdamas šio straipsnio nuostatas, pritaria Tarybos pozicijai, j atmets ar iš dalies pakei ia.

### **68 straipsnis**

#### **Tarybos pozicijos atmetimas**

1. Atsakingas komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali raštu iki Parlamento pirmininko nurodytos datos pateikti pasi lym atmesti Tarybos pozicij . Kad toks pasi lymas b t priimtas, reikalinga vis Parlamento nari bals dauguma. D l pasi lymo atmesti pozicij balsuojama prieš balsavim d l jos pakeitim .

2. Net ir tuo atveju, jei balsavimo metu Parlamentas nepritaria pasi lymui atmesti Tarybos pozicij , jis gali, pasibaigus balsavimui d l pakeitim ir išklausius Komisijos pareiškim , padaryt remiantis 69 straipsnio 5 dalimi, praneš jo si lymu apsvarstyti nauj pasi lym atmesti pozicij .

3. Jei Tarybos pozicija atmetama, Parlamento pirmininkas plenarinio posėdžio metu praneša, kad teis k ros proced ra baigta.

### **69 straipsnis**

#### **Tarybos pozicijos pakeitimai**

1. Atsakingas komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali teikti svarstyti plenariniame posėdyje pakeitimus d l Tarybos pozicijos.

2. Priimtini tik tie Tarybos pozicijos pakeitimai, kurie atitinka 169 ir 170 straipsni nuostatas ir kuriais siekiama:

- a) visiškai ar iš dalies atkurti Parlamento pirmojo svarstymo metu priimt pozicij ;
- b) kompromiso tarp Tarybos ir Parlamento;
- c) iš dalies pakeisti Tarybos pozicijos teksto dal , kuri nebuvo traukta pirmojo svarstymo metu pateikt pasi lym ar kurios turinys skyr si nuo pirmojo svarstymo metu pateikto pasi lymo turinio ir kuri neturi takos teksto esmei, kaip apibr žta 63 straipsnyje, ar
- d) atsižvelgti po pirmojo svarstymo atsiradus nauj fakt ar nauj teisin situacij .

Parlamento pirmininko sprendimas d l pakeitim priimtinumo ar nepriimtinumo yra negin ijamas.

3. Jei po pirmojo svarstymo vyko nauji rinkimai, bet nebuvo pritaikytas 63 straipsnis, Parlamento pirmininkas gali nuspręsti netaikyti apribojimų dėl pakeitimų priimtinumui, numatytų šio straipsnio 2 dalyje.

4. Pakeitimai priimami tik vis Parlamento narių balsų dauguma.

5. Prieš balsuojant dėl pakeitimų, Parlamento pirmininkas gali paprašyti Komisijos pateikti savo poziciją ir Tarybos – išsakyti pastabas.

## **5 SKYRIUS**

### **TREIASIS SVARSTYMAS**

#### **Taikinimas**

#### **70 straipsnis**

##### **Taikinimo komiteto sušaukimas**

Kai Taryba informuoja Parlamentą, jog ji negali pritarti visiems Parlamento padarytiems Tarybos pozicijos pakeitimams, Parlamento pirmininkas su Taryba susitaria dėl Taikinimo komiteto pirmo posėdžio datos ir vietos. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 10 dalyje numatytas šešių savaičių terminas arba, jeigu pratęs, aštuonių savaičių terminas pradedamas skaičiuoti nuo pirmo Taikinimo komiteto posėdžio datos.

#### **71 straipsnis**

##### **Delegacija Taikinimo komitete**

1. Parlamento delegacijos Taikinimo komitete narių skaičius yra lygus Tarybos delegacijos narių skaičiui.

2. Delegacijos sudėtis politiniu atžvilgiu atitinka Parlamento narių pasiskirstymą frakcijomis. Pirmininkas sueiga nustato, koks turėtų būti tikslus kiekvienos frakcijos narių skaičius delegacijoje.

3. Kiekvienam taikinimo atvejui narius delegacijai skiria frakcijos, pageidautina, iš komitetų, susijusių su nagrinjamu klausimu, išskyrus tris nuolatinius dvylikaimėnės visoms delegacijoms skiriamus narius. Šie trys nuolatiniai nariai yra skiriami frakcijai iš Parlamento pirmininko pavaduotojų ir atstovauja ne mažiau kaip dviem skirtingoms frakcijoms. Atsakingo komiteto pirmininkas ir praneša jas visais atvejais yra tokios delegacijos nariai.

4. Delegacijoje atstovaujamos frakcijos skiria pavaduojančius narius.

5. Frakcijos ir nepriklausomi Parlamento nariai, kuriems neatstovaujama delegacijoje, gali siųsti po vieną atstovą visus parengiamuosius delegacijos vidaus posėdžius.

6. Delegacijai vadovauja Parlamento pirmininkas arba vienas iš trijų nuolatinių narių.

7. Delegacija priima sprendimus savo narių balsų dauguma. Jos svarstymai nėra vieši.

Pirmininkas sueiga nustato išsamias procedūras delegacijos Taikinimo komitete darbo gaires.

8. Taikinimo rezultatus delegacija praneša Parlamentui.

## **Svarstymo plenariniame posėdyje etapas**

### **72 straipsnis**

#### **Bendras projektas**

1. Taikinimo komitetui susitarus dėl bendro projekto, klausimas rašomas Parlamento plenarinio posėdžio, turinio vykti per šešias savaites arba, jei buvo pratęstas terminas, per aštuonias savaites nuo datos, kai Taikinimo komitetas patvirtino bendrą projektą, darbotvarkę.
2. Parlamento delegacijos Taikinimo komitete pirmininkas ar kitas šios delegacijos paskirtas narys perskaito pareiškimą dėl bendro projekto, prie kurio pridedamas pranešimas.
3. Bendro projekto pakeitimai negali būti teikiami.
4. Balsuojama dėl viso bendro projekto vienu kartą. Jis patvirtinamas, jei surenka balsavusi Parlamento narių balsų daugumą.
5. Jeigu Taikinimo komitetas nesusitaria dėl bendro projekto, Parlamento delegacijos Taikinimo komitete pirmininkas ar kitas šios delegacijos paskirtas narys perskaito pranešimą. Po jo vyksta diskusijos.

## **6 SKYRIUS**

### **TEIS K ROS PROCED ROS PABAIGA**

### **73 straipsnis**

#### **Tarpinstitucinis derybos teis k ros proced r metu**

1. Derybos su kitomis institucijomis, siekiant susitarti teis k ros proced ros metu, vedamos atsižvelgiant Pirmininko sueigos parengtą elgesio kodeksą<sup>10</sup>.
2. Tokios derybos nepradedamos anksčiau negu atsakingas komitetas, kaskart atsižvelgdamas konkretų kiekvienos atitinkamos teis k ros proced ros atvejį, savo narių balsų dauguma priima sprendimą pradėti derybas. Tame sprendime apibrėžiami derybų grupės galiojimai ir sudėtis. Apie tokius sprendimus pranešama Parlamento pirmininkui, kuris reguliariai informuoja Pirmininko sueigą.  
  
galiojimus sudaro komiteto priimtas ir Parlamentui vėliau svarstyti pateiktas pranešimas. Išimtiniais atvejais, kai, atsakingo komiteto nuomone, esama tinkamo pagrindo pradėti derybas prieš pranešimą patvirtinant komitete, galiojimus gali sudaryti pakeitimų rinkinys arba aiškiai apibrėžti tikslai, prioritetai ar gairių rinkinys.
3. Derybų grupei vadovauja pranešėjas, o pirmininkauja atsakingo komiteto pirmininkas arba pirmininko paskirtas pirmininko pavaduotojas. Jie traukiami bent kiekvienos frakcijos šeši liniai pranešėjai.
4. Bet kuris dokumentas, kur ketinama svarstyti poėdyje su Tarybos ir Komisijos atstovais (trišalis dialogas), yra dokumentas, kuriame pateiktos atitinkamos susijusių institucijų pozicijos ir galimi kompromisiniai sprendimai, ir jis pateikiamas derybų grupei likus mažiausiai 48 valandoms, o skubiais atvejais – mažiausiai 24 valandoms iki konkretaus trišalio dialogo pradžios.

---

<sup>10</sup> Žr. XX priedą.

Po kiekvieno trišalio dialogo deryb grup atsiskaito per kit atsakingo komiteto pos d . Komiteto nariams pateikiami dokumentai, kuriuose pateikti pastarojo trišalio dialogo rezultatai.

Nesant galimybi laiku sušaukti komiteto pos džio, deryb grup atsiskaito pirmininkui, šeš liniams praneš jams ir komiteto koordinatoriams – kaip tinkama.

Atsakingas komitetas, atsižvelgdamas deryb pažang , gali atnaujinti galiojimus.

5. Jeigu per derybas pasiekiamas kompromisas su Taryba, nedelsiant informuojamas atsakingas komitetas. Atsakingam komitetui pateikiamas svarstyti tekstas, d l kurio susitarta. Jei tekstas, d l kurio susitarta, patvirtinamas per balsavim komitete, jis tinkama forma – skaitant kompromisinius pakeitimus – pateikiamas svarstyti Parlamentui. Jis gali b ti pateiktas kaip konsoliduotas tekstas, ta iau tada jame turi b ti aiškiai nurodyti svarstomo pasi lymo d l teis k ros proced ra priimamo akto pakeitimai.

6. Kai proced ra apima susijusi komitet arba bendrus komitet pos džius, 54 ir 55 straipsniai taikomi sprendimo prad ti derybas pri mimui ir toki deryb eigai.

Jei atitinkami komitetai nepasiekia susitarimo, ši deryb pradžios ir j eigos s lygas nustato Komitet pirminink sueigos pirmininkas, remdamasis tuose straipsniuose išd stytais principais.

## **74 straipsnis**

### **Sprendimo prad ti tarpinstitucines derybas prieš patvirtinant pranešim komitete tvirtinimas**

1. Komiteto sprendimas prad ti derybas prieš patvirtinant pranešim komitete išver iamas raštu visas oficiali sias kalbas, išdalijamas visiems Parlamento nariams ir pateikiamas Pirminink sueigai.

Išdalijus t sprendim frakcijos prašymu Pirminink sueiga gali nuspr sti traukti klausim sesijos darbotvark s projekt svarstyti per diskusij ir d l jo balsuoti: tokiu atveju Parlamento pirmininkas nustato pakeitim pateikimo termin .

Pirminink sueigai nepri mus sprendimo traukti klausim sesijos darbotvark s projekt , prasidedant tai sesijai Parlamento pirmininkas paskelbia sprendim prad ti derybas.

2. Klausimas traukiamas sesijos, vyksian ios po šio paskelbimo, darbotvark s projekt , siekiant š klausim apsvarstyti per diskusijas ir d l jo balsuoti, ir Parlamento pirmininkas nustato pakeitim pateikimo termin , kai frakcija arba mažiausiai 40 nari to paprašo per 48 valandas nuo sprendimo paskelbimo momento.

Priešingu atveju sprendimas prad ti derybas laikomas patvirtintu.

## **75 straipsnis**

### **Susitarimas per pirm j svarstym**

Jei, remiantis Sutarties d l Europos S jungos veikimo 249 straipsnio 4 dalimi, Taryba praneša Parlamentui, kad pritaria Parlamento pozicijai, atliekama galutin teksto perži ra pagal 193 straipsn ir Parlamento pirmininkas plenarinio pos džio metu paskelbia, kad pasi lymas yra priimtas ta redakcija, kuri atitinka Parlamento pozicij .

## 76 straipsnis

### Susitarimas per antrąjį svarstymą

Jeigu iki nustatyto termino pabaigos, kai pagal 68 ir 69 straipsnius galima teikti pakeitimus ir balsuoti dėl jų ar pasiūlyti atšaukti Tarybos poziciją, nepriimamas joks pasiūlymas atšaukti šią poziciją nei joks jos pakeitimas, Parlamento pirmininkas plenarinio posėdžio metu paskelbia, kad šis lomas teisės aktas yra galutinai priimtas. Kartu su Tarybos pirmininku jis pasirašo šio lomo teisės aktą ir pasirašo, kad šis aktas būtų paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* 78 straipsnyje numatyta tvarka.

## 77 straipsnis

### Teisės aktų procedūra priimanam aktų rengimo reikalavimai

1. Pagal prastą teisės aktų procedūrą Parlamento kartu su Taryba priimtuose teisės aktuose turi būti nurodyta akto rūšis, registracijos eilės numeris, priėmimo data ir dalykas.
2. Parlamento kartu su Taryba priimtuose aktuose turi būti:
  - a) formuluot „Europos Parlamentas ir Europos Sąjungos Taryba“;
  - b) nuorodos nuostatas, kuriomis remiantis buvo priimtas teisės aktas, pradedant žodžiais „atsižvelgdami“;
  - c) nuorodos pateiktus pasiūlymus, gautas nuomones ir suteiktas konsultacijas;
  - d) nurodomi teisės akto priėmimo motyvai, pradedant žodžiu „Kadangi“;
  - e) formuluot „priimti šis reglament“ ar „priimti šią direktyvą“, ar „priimti šį sprendimą“ arba „nusprend“, po kurios išdėstoma pagrindinė teisės akto dalis.
3. Teisės aktai yra padalyti straipsniais, jei reikia, suskirstyti skyrius ir skirsnius.
4. Paskutiniame teisės akto straipsnyje nurodoma teisės akto sigaliojimo data tuo atveju, jei ji yra ankstesnė ar vėlesnė negu dvidešimtoji diena po teisės akto paskelbimo.
5. Po paskutinio teisės akto straipsnio pateikiama:
  - atitinkama formuluotė dėl teisės akto taikymo, remiantis atitinkamomis Sutarties nuostatomis;
  - formuluot „Priimta ...“ nurodant datą, kada buvo priimtas teisės aktas;
  - formuluot „Europos Parlamento vardu Pirmininkas“, „Tarybos vardu Pirmininkas“ su nurodytu Europos Parlamento pirmininko vardu ir pavarde ir tuo metu, kai buvo priimtas teisės aktas, Tarybos pirmininko pareigas einančio asmens vardu ir pavarde.

## 78 straipsnis

### Priimto teisės akto pasirašymas

Atlikus priimto teksto galutiną peržiūrą pagal 193 straipsnį ir sitikinus, kad visos procedūros tinkamai atliktos, teisės aktus, priimtus pagal prastą teisės aktų procedūrą, pasirašo Parlamento pirmininkas ir generalinis sekretorius, o Parlamento ir Tarybos generaliniai sekretoriai juos paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## 7 SKYRIUS

### KONSTITUCINIAI KLAUSIMAI

#### 79 straipsnis

##### prasta Sutarties peržiūra

1. Vadovaujantis Darbo tvarkos taisykli 45 ir 52 straipsniais, atsakingas komitetas gali pateikti Parlamentui pranešimą, kuriame pateikiami pasiūlymai Tarybai dėl Sutarties keitimo.
2. Kai pagal Europos Sąjungos sutarties 48 straipsnio 3 dalį konsultuojamasi su Europos Parlamentu dėl Europos Vadovų Tarybos sprendimo dėl Sutarties pakeitimų svarstymo, klausimo svarstymas perduodamas atsakingam komitetui. Šis komitetas parengia pranešimą, kuriame yra šios dalys:
  - pasiūlymas dėl rezoliucijos, kuriame nurodoma, ar Parlamentas pritaria siūlomam sprendimui, ar jį atmeta, ir kuriame gali būti pateikiama pasiūlymų, su kuriais turėtų būti susipažįstama konvente arba valstybių narių vyriausybės atstovų konferencijoje;
  - prireikus, aiškinamoji dalis.
3. Jei Europos Vadovų Taryba nusprendžia sušaukti konventą, Parlamentas skiria savo atstovus, remdamasis Pirmininko siūlymu.

Parlamento delegacija išsirenka vadovus ir kandidatus visų konvento iniciatyvinių grupių ar biuro narius.

4. Jei Europos Vadovų Taryba prašo Parlamento duoti pritarimą sprendimui nesusaukti konvento, kuriame būtų nagrinėjami siūlomi Sutarties pakeitimai, šis klausimas pagal Darbo tvarkos taisykli 99 straipsnį perduodamas atsakingam komitetui.

#### 80 straipsnis

##### Supaprastinta Sutarties peržiūra

1. Vadovaujantis Darbo tvarkos taisykli 45 ir 52 straipsniais, atsakingas komitetas, laikydamasis Europos Sąjungos sutarties 48 straipsnio 6 dalyje nurodytos procedūros, gali pateikti Parlamentui pranešimą, kuriame Europos Vadovų Tarybai pateikiami pasiūlymai dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo treiosios dalies visų ar kai kurių nuostatų pakeitimo.
2. Kai pagal Europos Sąjungos sutarties 48 straipsnio 6 dalį konsultuojamasi su Parlamentu dėl pasiūlymo dėl Europos Vadovų Tarybos sprendimo iš dalies pakeisti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo treiosiąją dalį, *mutatis mutandis* taikoma Darbo tvarkos taisykli 79 straipsnio 2 dalis. Tokiu atveju pasiūlymų dėl rezoliucijos gali būti rašyti pasiūlymai iš dalies pakeisti tik Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo treiosios dalies nuostatas.

#### 81 straipsnis

##### Stojimo sutartis

1. Visi Europos valstybių prašymai tapti Europos Sąjungos nare perduodami nagrinėti atsakingam komitetui.



2. Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto, frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento nari pasi lymu, gali nuspr sti paprašyti Komisijos ir Tarybos sudalyvauti diskusijose prieš pradedant derybas su prašym pateikusia valstybe.

3. Deryb metu Komisija ir Taryba reguliariai, išsamiai ir, jei reikia, slapta informuoja atsaking komitet apie deryb eig .

4. Bet kuriame deryb etape Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto pranešimu, gali patvirtinti rekomendacijas ir pareikalauti, kad jas b t atsižvelgta prieš sudarant stojimo Europos S jung sutart su prašym pateikusia valstybe.

5. Deryboms pasibaigus, bet dar nepasirašius jokio susitarimo, susitarimo projektas pateikiamas Parlamentui duoti pritarim pagal Darbo tvarkos taisykli 99 straipsn .

## **82 straipsnis**

### **Išstojimas iš S jungos**

Jei valstyb nar nusprendžia išstoti iš S jungos pagal Europos S jungos sutarties 50 straipsn , šis klausimas perduodamas atsakingam komitetui. Darbo tvarkos taisykli 81 straipsnis taikomas *mutatis mutandis*. Parlamentas balsavusi j dauguma priima sprendim , ar duoti pritarim susitarimui d l išstojimo.

## **83 straipsnis**

### **Valstyb s nar s padarytas pagrindini princip pažeidimas**

1. Parlamentas, gav s special j atsakingo komiteto pranešim , parengt pagal Darbo tvarkos taisykli 45 ir 52 straipsnius, gali:

- a) balsuoti d l pagr sto pasi lymo, kuriuo Taryba kvie iama veikti, vadovaujantis Europos S jungos sutarties 7 straipsnio 1 dalimi;
- b) balsuoti d l pasi lymo, kuriuo Komisija ar valstyb s nar s kvie iamos pateikti pasi lym , remiantis Europos S jungos sutarties 7 straipsnio 2 dalimi;
- c) balsuoti d l pasi lymo, kuriuo Taryba raginama veikti pagal Europos S jungos sutarties 7 straipsnio 3 dal arba atitinkamai pagal 7 straipsnio 4 dal .

2. Visi Tarybos prašymai duoti pritarim d l pasi lymo, pateikto pagal Europos S jungos sutarties 7 straipsnio 1 ir 2 dalis, kartu su atitinkamos valstyb s nar s pastabomis paskelbiami Parlamentui ir vadovaujantis Darbo tvarkos taisykli 99 straipsniu perduodami atsakingam komitetui. Parlamentas priima sprendim atsižvelgdamas atsakingo komiteto pasi lym , išskyrus skubos ir kitaip pateisinamus atvejus.

3. Sprendimams pagal 1 ir 2 dalis priimti b tina dviej tre dali balsavusi j , kurie sudaro vis Parlamento nari daugum , bals dauguma.

4. Pirminink sueigai davus leidim , atsakingas komitetas gali pateikti lydint pasi lym d l rezoliucijos. Šiame pasi lyme d l rezoliucijos išd stoma Parlamento nuomon d l šiurkš i valstyb s nar s padaryt pažeidim , d l jai taikytin sankcij ir d l j keitimo ar atšaukimo.

5. Atsakingas komitetas užtikrina, kad Parlamentas b t išsamiai informuojamas arba, jei b tina, su juo b t konsultuojamasi d l tolesni veism po to, kai Parlamentas pagal 3 dalies nuostatas dav savo pritarim . Tarybos prašoma pranešti apie tolesnius veiksmus. Parlamentas, atsižvelgdamas atsakingo komiteto pasi lym , parengt gavus Pirminink sueigos leidim , gali patvirtinti Tarybai skirtas rekomendacijas.

## **84 straipsnis**

### **Parlamento sudėtis**

Deramu laiku iki Parlamento kadencijos pabaigos Parlamentas, gavęs atsakingo komiteto pranešimą, parengtą pagal Darbo tvarkos taisyklės 45 straipsnį, gali pateikti pasiūlymą pakeisti savo sudėtį. Europos Vadovų Tarybos sprendimo projektas, kuriame nustatoma Parlamento sudėtis, nagrinėjamas vadovaujantis Darbo tvarkos taisykle 99 straipsniu.

## **85 straipsnis**

### **Tvirtesnis valstybių narių bendradarbiavimas**

1. Prašymus pradėti tvirtesnių valstybių narių bendradarbiavimą pagal Europos Sąjungos sutarties 20 straipsnį Parlamento pirmininkas perduoda nagrinėti atsakingam komitetui. Esant reikalui, taikomi šie Darbo tvarkos taisyklės 39, 41, 43, 47, 57–63 ir 99 straipsniai.
2. Atsakingas komitetas patikrina atitiktį Europos Sąjungos sutarties 20 straipsniui ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 326–334 straipsniams.
3. Pagal tvirtesnių bendradarbiavimą siūlomus vėlesnius aktus Parlamentas nagrinėja pagal tas pačias procedūras, kaip ir nesant tvirtesnio bendradarbiavimo. Taikomas 47 straipsnis.

## **8 SKYRIUS**

### **BIUDŽETO PROCEDŪROS**

## **86 straipsnis**

### **Daugiametė finansinė programa**

Kai Taryba prašo Parlamento pritarti reglamentui, kuriuo nustatoma daugiametė finansinė programa, šis klausimas perduodamas atsakingam komitetui, vadovaujantis procedūra, išdėstyta Darbo tvarkos taisyklės 99 straipsnyje. Siekiant Parlamento pritarimo būtina gauti visų jo narių balsų daugumą.

## **87 straipsnis**

### **Darbo dokumentai**

1. Parlamento nariams turi būti prieinami šie dokumentai:
  - a) Komisijos pateiktas biudžeto projektas;
  - b) Tarybos svarstymų dėl biudžeto projekto santrauka;
  - c) Tarybos pozicija dėl biudžeto projekto, parengta atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio 3 dalį;
  - d) sprendimo, kuriame numatoma taikyti laikiną dvilykį biudžeto dalių sistemą, kaip numatyta pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 315 straipsnį, projektas;
2. Šie dokumentai perduodami atsakingam komitetui. Bet kuris suinteresuotas komitetas gali pateikti savo nuomonę.
3. Jei kiti komitetai nori pateikti nuomones, Parlamento pirmininkas nustato terminą, per kurį jos turi būti pateiktos atsakingam komitetui.

## 88 straipsnis

### Biudžeto projekto svarstymas. Pirmasis svarstymas

1. Laikydamasis toliau išdėstytų sąlygų, bet kuris Parlamento narys gali pateikti ir pristatyti biudžeto projekto pakeitimų projektus.

2. Pakeitimų projektai priimtini tik tuo atveju, jei jie pateikiami raštu ir yra pasirašyti ne mažiau kaip keturiasdešimtys Parlamento narių arba pateikiami frakcijos ar komiteto vardu ir nurodoma biudžeto eilutė, kuriai jie taikomi, bei išlaikomas išlaidų ir pajamų balansas. Pakeitimų projektus traukiama visa svarbi informacija, kuri reikėtų traukti atitinkamos biudžeto eilutės pastabas.

Prie visų biudžeto pakeitimų projektų turi būti pridedami rašytiniai paaiškinimai.

3. Parlamento pirmininkas nustato pakeitimų projektų pateikimo terminą.

4. Atsakingas komitetas pateikia nuomonę dėl pateikto teksto prieš juos svarstant Parlamente.

Dėl pakeitimų projektų, kuriuos atmetė atsakingas komitetas, Parlamentas nebalsuoja, išskyrus atvejus, kai to raštu prašo komitetas arba ne mažiau kaip keturiasdešimt narių, iki termino, kurį nustato Parlamento pirmininkas, pabaigos; šis terminas negali būti trumpesnis kaip 24 valandos iki balsavimo pradžios.

5. Parlamento siūtomus pakeitimų projektus, panašius projektus, kurie Parlamente jau buvo atmesti, kai buvo rengiama sąmata, svarstomi tik tuo atveju, jei atsakingas komitetas pateikia teigiamą nuomonę.

6. Nukrypstant nuo 59 straipsnio 2 dalies, Parlamentas atskirai ir paėiliui balsuoja dėl:

- kiekvieno pakeitimo projekto;
- kiekvieno biudžeto projekto skirsnio;
- pasiūlymo dėl rezoliucijos dėl biudžeto projekto.

Tačiau yra taikomos 174 straipsnio 4–8 dalys.

7. Biudžeto projekto straipsniai, skyriai, antraštinės dalys ir skirsniai, dėl kurių nebuvo pateikta pakeitimų projektų, laikomi priimti.

8. Pakeitimų projektams patvirtinti būtina visų Parlamento narių balsų dauguma.

9. Jei Parlamentas iš dalies pakeičia biudžeto projektą, pakeistas biudžeto projektas kartu su pagrindimu perduodamas Tarybai ir Komisijai.

10. Kiekvieno Parlamento plenarinio posėdžio, kuriame Parlamentas pateikia nuomonę dėl biudžeto projekto, protokolą perduodamas Tarybai ir Komisijai.

## 89 straipsnis

### Trišalis susitikimas finans klausimais

Parlamento pirmininkas dalyvauja nuolatiniuose Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos pirmininkų susitikimuose, kurie rengiami Komisijos iniciatyva vykdamas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo šeštosios dalies II antraštinėje dalyje nurodytas biudžeto sudarymo procedūras. Parlamento pirmininkas, siekdamas palengvinti minėtųjų procedūrų taikymą, imasi vis reikalingų priemonių, skirtų konsultavimuisi ir institucijų pozicijų derinimui skatinti.

Parlamento pirmininkas gali pareigoti atlikti šį užduotį Parlamento pirmininko pavaduotojais, turint patirties sprendžiant biudžeto klausimus, arba komiteto, atsakingo už biudžeto klausimus, pirmininką.

## **90 straipsnis**

### **Biudžeto taikinimo procedūra**

1. Parlamento pirmininkas sukviečia Taikinimo komitetą, kaip numatyta Sutarties d 1 Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio 4 dalyje.

2. Parlamento delegacijos, kuri vykstant biudžeto procedūrai dalyvauja Taikinimo komiteto darbe, narių skaičius lygus Tarybos delegacijos narių skaičiui.

3. Kasmet prieš Parlamento balsavimą d 1 Tarybos pozicijos delegacijos narius paskiria frakcijos, pageidautina iš komiteto, atsakingo už biudžeto klausimus, arba kitą susijusį komitetą narių. Delegacijai vadovauja Parlamento pirmininkas. Parlamento pirmininkas šias pareigas gali pavesti Parlamento pirmininko pavaduotojui, turinčiam patirties sprendžiant biudžeto klausimus, arba komiteto, atsakingo už biudžeto klausimus, pirmininkui.

4. Taikomos Darbo tvarkos taisyklės 71 straipsnio 2, 4, 5, 7 ir 8 dalys.

5. Kai Taikinimo komitete sutariama d 1 bendro projekto, šis klausimas traukiamas Parlamento plenarinio posėdžio, kuris turi būti surengtas per keturiolika dienų nuo susitarimo datos, darbotvarkę. Bendras projektas pateikiamas visiems Parlamento nariams. Taikomos Darbo tvarkos taisyklės 72 straipsnio 2 ir 3 dalys.

6. D 1 viso bendro projekto balsuojama vieną kartą. Balsuojama vardiniu balsavimu. Laikoma, kad bendras projektas patvirtintas, nebent jam nepritarė dauguma visų Parlamento narių.

7. Kai Parlamentas patvirtina bendrą projektą, bet Taryba jį atmeta, atsakingas komitetas gali pateikti visus ar kai kuriuos Parlamento pateiktus Tarybos pozicijos pakeitimus patvirtinti pagal Sutarties d 1 Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio 7 dalies d punktą.

Balsavimas d 1 patvirtinimo traukiamas Parlamento plenarinio posėdžio, kuris turi būti surengtas per keturiolika dienų nuo datos, kai Taryba praneša apie tai, kad atmetė bendrą projektą, darbotvarkę.

Jei pakeitimams pritaria dauguma visų Parlamento narių ir trys penktadaliai balsavusių narių, laikoma, kad šie pakeitimai patvirtinti.

## **91 straipsnis**

### **Galutinis biudžeto priėmimas**

Kai Parlamento pirmininkas sutikina, kad biudžetas buvo priimtas pagal Sutarties d 1 Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio nuostatas, jis Parlamente paskelbia, kad biudžetas buvo galutinai priimtas. Parlamento pirmininkas pasirūpina jo paskelbimu *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## **92 straipsnis**

### **Laikinos vienos dvyliktosios dalies sistema**

1. Visi Tarybos sprendimai, kuriais suteikiamas leidimas viršyti laikiną dvyliką išlaidų dalį, perduodami atsakingam komitetui.

2. Atsakingas komitetas gali pateikti sprendimo projektą, pagal kurį siekiama sumažinti išlaidas, nurodytas 1 dalyje. Parlamentą dėl to nusprendžia per 30 dienų nuo Tarybos sprendimo patvirtinimo.

3. Parlamentą priima sprendimas vis Parlamento narių balsų dauguma.

### **93 straipsnis**

#### **Biudžeto vykdymo patvirtinimas Komisijai**

Procedūra, taikoma sprendimui dėl patvirtinimo, kad Komisija biudžetą vykdo, vadovaujantis finansiniais Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo nuostatomis ir Finansinių reglamentų, yra reglamentuojama nuostatomis, kurios pridedamos prie šio Darbo tvarkos taisyklių<sup>11</sup>. Šis priedas tvirtinamas pagal 227 straipsnio 2 dalį.

### **94 straipsnis**

#### **Kitos biudžeto vykdymo patvirtinimo procedūros**

Nuostatos, reglamentuojančios procedūrą dėl patvirtinimo, kad Komisija biudžetą vykdo, taip pat taikomos:

- procedūrai patvirtinti Europos Parlamento pirmininkui dėl Europos Parlamento biudžeto vykdymo;
- procedūrai patvirtinti biudžeto vykdymo asmenims, atsakingiems už kitą Europos Sąjungos institucijų ir staigą, tokią kaip Taryba (dėl jos vykdomosios veiklos), Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, Audito Rėmai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas ir Regionų komitetas, biudžeto vykdymą;
- procedūrai patvirtinti Komisijai dėl Europos plėtros fondo biudžeto vykdymo;
- procedūrai patvirtinti organams, atsakingiems už Sąjungos užduotis vykdančius teisiskai nepriklausomą subjektą biudžeto valdymą, kai jų veiklai taikomos teisinės nuostatos, pagal kurias reikalaujama, jog Europos Parlamentas patvirtintų, kad biudžetas vykdytas.

### **95 straipsnis**

#### **Parlamento vykdoma biudžeto vykdymo kontrolė**

1. Parlamentą prižiūri, kaip vykdomas einamųjų metų biudžetas. Jis paveda šią užduotį komitetams, atsakingiems už biudžetą ir biudžeto kontrolę, ir kitiems susijusiems komitetams.

2. Kiekvienais metais, iki kitų metų biudžeto projekto pirmojo svarstymo, Parlamentą, prireikus remdamasis atsakingo komiteto pateiktu pasiūlymu dėl rezoliucijos, nagrinėja dėl einamųjų metų biudžeto vykdymo iškilusias problemas.

---

<sup>11</sup> Žr. V priedą.

## 9 SKYRIUS

### VIDAUS BIUDŽETO PROCEDŲROS

#### 96 straipsnis

##### **Parlamento s mat**

1. Remdamasis generalinio sekretoriaus parengtu pranešimu, Biuras parengia preliminar s matos projekt .
2. Parlamento pirmininkas perduoda preliminar s matos projekt atsakingam komitetui, kuris parengia s matos projekt ir pateikia pranešim Parlamentui.
3. Parlamento pirmininkas nustato termin , iki kurio galima pateikti pakeitimus d l s matos projekto.

Atsakingas komitetas d l ši pakeitim pateikia savo nuomon .

4. Parlamentas patvirtina s mat .
5. Parlamento pirmininkas s mat perduoda Komisijai ir Tarybai.
6. Pirmiau išd stytos nuostatos taikomos ir taisom j biudžet s matoms.

#### 97 straipsnis

##### **Proced ra, taikoma rengiant Parlamento s mat**

1. Biuras ir už su biudžetu susijusius klausimus atsakingas komitetas priima sprendimus d l su Parlamento biudžetu susijusi klausim šia eil s tvarka:
  - a) d l personalo plano;
  - b) d l preliminaraus projekto ir s matos projekto.
2. Sprendimai d l personalo plano priimami pagal ši proced r :
  - a) Biuras kiekvienais finansiniais metais parengia personalo plan ;
  - b) tuo atveju, jei komiteto nuomon skiriasi nuo pradini Biuro sprendim , pradedama taikinimo proced ra, kurioje dalyvauja Biuras ir už biudžeto klausimus atsakingas komitetas;
  - c) proced rai pasibaigus Biuras priima galutin sprendim d l personalo plano s matos pagal Darbo tvarkos taisykli 222 straipsnio 3 dal , nepažeisdamas sprendim , priimt vadovaujantis Sutarties d l Europos Sąjungos veikimo 314 straipsniu.
3. Po to, kai Biuras galutinai priima sprendim d l personalo plano, pradedama s matos rengimo proced ra. Šios proced ros etapai nurodyti Darbo tvarkos taisykli 96 straipsnyje. Taikinimo proced ra pradedama tokiu atveju, jei Biuro ir už biudžet atsakingo komiteto nuomon s itin išsiskiria.

## **98 straipsnis**

### **galiojimai priiimti ir apmok ti išlaidas**

1. Parlamento pirmininkas priima sprendim d l išlaid prisi mimo ir j apmok jimo, atsižvelgdamas vidaus finansin reglament , kur patvirtina Biuras, pasikonsultav s su atitinkamu komitetu, arba paveda tai atlikti galiojantiems asmenims.
2. Parlamento pirmininkas perduoda atsakingam komitetui metin s finansin s ataskaitos projekt .
3. Vadovaudamasis atsakingo komiteto pranešimu, Parlamentas tvirtina savo finansin ataskait ir priima sprendim d l biudžeto vykdymo.

## **10 SKYRIUS**

### **PRITARIMO PROCED RA**

## **99 straipsnis**

### **Pritarimo proced ra**

1. Kai Parlamento prašoma duoti pritarim si lomam teis s aktui, priimdamas sprendim jis atsižvelgia atsakingo komiteto rekomendacij , kurioje si loma pritarti šiam teis s aktui arba j atmesti. rekomendacij traukiamos nurodomosios dalys, bet ne traukiamos konstatuojamosios dalys. j gali b ti trauktas trumpas pagrindimas, už kur atsakingas praneš jas ir d l kurio nebalsuojama. Mutatis mutandis taikoma 56 straipsnio 1 dalis. Komitete pateikti pakeitimai priimtini tik jeigu jais siekiama iš pagrind pakeisti praneš jo si lom rekomendacij .

Atsakingas komitetas gali pateikti ne teis k ros pasi lym d l rezoliucijos. Rengiant rezoliucij gali dalyvauti kiti komitetai laikantis Darbo tvarkos taisykli 201 straipsnio 3 dalies kartu su Darbo tvarkos taisykli 53, 54 ir 55 straipsniais.

D l teis s akto, kur , remiantis Europos S jungos sutartimi arba Sutartimi d l Europos S jungos veikimo, galima priimti tik gavus Parlamento pritarim , Parlamentas sprendžia vienu balsavimu d l pritarimo – nesvarbu, ar atsakingo komiteto rekomendacijoje si loma š akt priimti ar atmesti – ir d l šio teis s akto negali b ti teikiami jokie pakeitimai. Pritarimui reikaling bals daugum lemia atitinkamas Europos S jungos sutarties arba Sutarties d l Europos S jungos veikimo straipsnis, pasirinktas kaip si lomo akto teisinis pagrindas, arba, jei dauguma jame neapibr žta, balsavusi j nari bals dauguma. Neužtikrinus reikiamos daugumos, si lomas aktas laikomas atmestu.

2. Be to, tarptautiniams susitarimams, stojimo sutartims, bei siekiant nustatyti, kad valstyb nar rimtai ir nuolat pažeidin ja pagrindinius principus, siekiant nustatyti Parlamento sud t , vykdyti tvirtesn valstybi nari bendradarbiavim ar priimti daugiamet finansin program , atitinkamai taikomi 108, 81, 83, 84, 85 ir 86 straipsniai.
3. Kai reikalingas Parlamento pritarimas d l pasi lymo d l teis k ros proced ra priimamo akto arba d l numatomos tarptautin s sutarties, atsakingas komitetas gali pateikti Parlamentui preliminar pranešim . Tokiame pranešime pateikiamas pasi lymas d l rezoliucijos su rekomendacijomis, kaip keisti ar gyvendinti si lom teis k ros proced ra priimam akt ar numatom tarptautin sutart .
4. Atsakingas komitetas, nepagr stai nedelssdamas, išnagrin ja prašym pritarti. Jei atsakingas komitetas nusprendžia neteikti rekomendacijos arba nepri m rekomendacijos per šešis m nesius nuo tos dienos, kai jam buvo pateiktas prašymas d l pritarimo, Pirminink sueiga gali arba traukti

š klausim darbotvark svarstyti kitoje m nesin je sesijoje, arba, tinkamai pagr stais atvejais, gali prat sti šeši m nesi laikotarp .

Kai Parlamento pritarimo reikia d l numatomo tarptautinio susitarimo, Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto rekomendacija, gali nuspr sti pritarimo proced r sustabdyti ne ilgiau kaip vieniems metams.

## **11 SKYRIUS**

### **KITOS PROCED ROS**

#### **100 straipsnis**

#### **Nuomoni teikimo proced ra, remiantis Sutarties d l Europos S jungos veikimo 140 straipsniu**

1. Kai, remiantis Sutarties d l Europos S jungos veikimo 140 straipsnio 2 dalimi, Parlamento prašoma pateikti nuomon d l Tarybos rekomendacij , jis, Tarybai prista ius rekomendacijas plenarinio pos džio metu, svarsto klausim atsakingo komiteto raštu ar žodžiu pateikto pasi lymo priimti ar atmesti rekomendacijas, d l kuri konsultuojamasi su Parlamentu, pagrindu.
2. Tada Parlamento nariai balsuoja bendrai vienu kartu d l vis rekomendacij , d l kuri negali b ti teikiama joki pakeitim .

#### **101 straipsnis**

#### **Su socialiniu dialogu susijusios proced ros**

1. Visus pagal Sutarties d l Europos S jungos veikimo 154 straipsn Komisijos parengtus dokumentus, taip pat pagal Sutarties d l Europos S jungos veikimo 155 straipsnio 1 dal socialini partneri sudarytus susitarimus bei pagal Sutarties d l Europos S jungos veikimo 155 straipsnio 2 dal Komisijos pateiktus pasi lymus Parlamento pirmininkas perduoda nagrin ti atsakingam komitetui.
2. Kai socialiniai partneriai praneša Komisijai, jog ketina prad ti Sutarties d l Europos S jungos veikimo 155 straipsnyje numatyt proced r , atsakingas komitetas gali parengti pranešim d l pagrindinio nagrin jamo klausimo.
3. Jei socialiniai partneriai sudaro susitarim ir bendrai prašo, kad jis b t gyvendintas Tarybai priimant sprendim Komisijos pasi lymo pagrindu, vadovaujantis Sutarties d l Europos S jungos veikimo 155 straipsnio 2 dalimi, atsakingas komitetas pateikia pasi lym d l rezoliucijos, rekomenduodamas priimti ar atmesti prašym .

#### **102 straipsnis**

#### **Su savanorišk susitarim nagrin jimu susijusios proced ros**

1. Kai Komisija praneša Parlamentui, jog ketina svarstyti galimyb sudaryti savanoriškus susitarimus kaip alternatyv teis k rai, atsakingas komitetas gali parengti pranešim d l šio klausimo esm s pagal 52 straipsn .
2. Kai Komisija praneša, jog ketina sudaryti savanorišk susitarim , atsakingas komitetas gali pateikti pasi lym d l rezoliucijos, rekomenduodamas pasi lym priimti ar atmesti ir kokiomis s lygomis tai padaryti.



## 103 straipsnis

### Kodifikavimas

1. Kai Parlamentui pateikiamas pasi lymas dėl Sąjungos teisės aktų kodifikavimo, šis pasi lymas perduodamas už teisės klausimus atsakingam komitetui. Šis komitetas tarpinstituciniu lygmeniu sutarta tvarka<sup>12</sup> j išnagrinėja, kad sitikint, jog pasi lymas tiesiog apsiriboja kodifikavimu neatliekant esmini pakeitimų.

2. Už teisės aktus, kuriuos siūloma kodifikuoti, atsakingo Komiteto, jo paties prašymu arba už teisės klausimus atsakingo komiteto prašymu, gali būti paprašyta pateikti nuomonę dėl kodifikavimo tikslingumo.

3. Pasi lyimo teksto pakeitimai nepriimtini.

Vis dėlto pranešėjo prašymu už teisės klausimus atsakingo komiteto pirmininkas gali šiam komitetui pateikti tvirtinti pakeitimus, susijusius su techniniais patikslinimais, jei tokie patikslinimai būtini, kad pasi lymas atitiktų kodifikavimo taisykles, ir jei jie nekeičia pasi lyimo esmės.

4. Jei už teisės klausimus atsakingas komitetas nusprendžia, kad pasi lyme nėra jokių Sąjungos teisės aktų esminių pakeitimų, jis teikia šį pasi lyimą Parlamentui patvirtinti.

Jei už teisės klausimus atsakingas komitetas nusprendžia, kad pasi lyme yra esminių pakeitimų, jis siūlo Parlamentui atmesti pasi lyimą.

Abiem atvejais Parlamentas balsuoja vien kartą be pakeitimų ir be diskusijų.

## 104 straipsnis

### Išdėstyti nauja redakcija

1. Kai Parlamentui pateikiamas pasi lymas dėl Sąjungos teisės aktų išdėstyti nauja redakcija, šis pasi lymas perduodamas už teisės klausimus atsakingam komitetui ir už atitinkamą sritį atsakingam komitetui.

2. Už teisės klausimus atsakingas komitetas tarpinstituciniu lygmeniu sutarta tvarka<sup>13</sup> j išnagrinėja, kad patikrintų, ar be t esminių pakeitimų, kurie jau buvo nurodyti pasi lyme, jame nėra kitų esminių pakeitimų.

Tokio nagrinėjimo metu pasi lyimo teksto pakeitimai nepriimtini. Tačiau 103 straipsnio 3 dalies antra pastraipa taikoma toms nuostatoms, kurios pasi lyme dėl išdėstyti nauja redakcija liko nepakeistos.

3. Jei už teisės klausimus atsakingas komitetas mano, kad be t esminių pakeitimų, kurie jau buvo nurodyti pasi lyme, jame nėra kitų esminių pakeitimų, apie tai jis praneša atsakingam komitetui.

Šiuo atveju, be 169 ir 170 straipsniuose tvirtintų lygių, atsakingas komitetas laiko priimtinais tik tuos pakeitimus, kurie susiję su pasi lyimo dalimis, kuriose yra pakeitimų.

---

<sup>12</sup> 1994 m. gruodžio 20 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl pagreitinto teisės aktų tekstų oficialaus kodifikavimo darbo metodo 4 punktas (OL C 102, 1996 4 4, p. 2).

<sup>13</sup> 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo 9 punktas (OL C 77, 2002 3 28, p. 1).

Tačiau, jei atsakingas komitetas pagal Tarpinstitucinio susitarimo 8 punktą taip pat ketina pateikti kodifikuotą pasiūlymo dalį pakeitimus, jis nedelsdamas praneša apie tai Tarybai ir Komisijai, o pastaroji iki 58 straipsnyje numatyto balsavimo turėtų pranešti komitetui savo poziciją dėl šių pakeitimų ir ar ji ketina atsiimti pasiūlymą išdėstyti nauja redakcija.

4. Jei už teisės klausimus atsakingas komitetas mano, kad būtini pakeitimai, kurie jau buvo nurodyti pasiūlyme, jame dar yra kitų esminių pakeitimų, jis siūlo Parlamentui atmesti pasiūlymą ir apie tai praneša atsakingam komitetui.

Šiuo atveju Parlamento pirmininkas prašo Komisiją atsiimti savo pasiūlymą. Jei Komisija atsiima savo pasiūlymą, Parlamento pirmininkas praneša, kad procedūra neteko pagrindo ir apie tai praneša Tarybai. Jei Komisija neatsiima savo pasiūlymo, Parlamentas ją perduoda už atitinkamą sritį atsakingam komitetui, kuris ją nagrinėja pagal prastą procedūrą.

## **105 straipsnis**

### **Deleguotieji aktai**

1. Jei Komisija perduoda Parlamentui deleguotąjį aktą, Pirmininkas jį perduoda už pagrindinį teisėkūros procedūrą priimtą aktą atsakingam komitetui, kuris gali nuspręsti paskirti pranešėją, kad būtų apsvaistytas vienas ar keli deleguotieji aktai.

2. Parlamento pirmininkas praneša Parlamentui deleguotojo akto gavimo visomis oficialiosiomis kalbomis datą ir terminą, per kurį galima pareikšti prieštaravimus. Šis terminas pradedamas skaičiuoti nuo minėtosios datos.

Pranešimas skelbiamas Parlamento plenarinio posėdžio protokole ir kartu nurodomas atsakingo komiteto pavadinimas.

3. Atsakingas komitetas, laikydamasis pagrindinio teisėkūros procedūrą priimto akto nuostatų ir, jei mano, kad tai tikslinga, pasikonsultavęs su bet kokių susijusių komitetų, gali pateikti Parlamentui pagrįstą pasiūlymą dėl rezoliucijos. Tame pasiūlyme dėl rezoliucijos nurodomos Parlamento prieštaravimų priežastys ir gali būti prašoma Komisijos pateikti naują deleguotąjį aktą, kuriame būtų atsižvelgta Parlamento rekomendacijos.

4. Jei, likus 10 darbo dienų prieš prasidedant minėsei sesijai, kurios trejiadienis eina prieš ir yra arčiausiai 5 dalyje nurodyto laikotarpio pabaigos, atsakingas komitetas nepateikęs pasiūlymo dėl rezoliucijos, frakcija ar mažiausiai 40 Parlamento narių gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos, kad klausimas būtų trauktas minėtosios sesijos darbotvarkės projektą.

5. Dėl visų pateiktų pasiūlymų dėl rezoliucijų Parlamentas priima sprendimą per terminą, numatytą pagrindiniame teisėkūros procedūrą priimtame akte, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnyje nustatyta balsų dauguma.

Jei atsakingas komitetas mano, kad remiantis pagrindiniu teisėkūros procedūrą priimtu aktu reikėtų pratęsti terminą, per kurį galima pareikšti prieštaravimų dėl deleguotojo akto, atsakingo komiteto pirmininkas Parlamento vardu apie pratimą praneša Tarybai ir Komisijai.

6. Jei atsakingas komitetas rekomenduoja, kad prieš baigiantis pagrindiniame teisėkūros procedūrą priimtame akte numatytam terminui Parlamentas pareikštų, jog neprieštarauja dėl deleguotojo akto:

- jis motyvuotu laišku apie tai informuoja Komitetų pirmininką, sueigos pirmininką ir šiuo tikslu pateikia rekomendaciją;
- jei kitos Komitetų pirmininkų sueigos metu arba skubos atveju taikant rašytinį procedūrą nepateikiama jokių prieštaravimų, Komitetų pirmininkų sueigos

pirmininkas apie tai praneša Parlamento pirmininkui, kuris savo ruožtu apie tai kuo greičiau informuoja plenarinę sesijos dalyvius;

- jei per dvidešimt keturias valandas po paskelbimo per plenarinę sesiją frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių paprieštarauja rekomendacijai, dėl kurios balsuojama;
- jei per tą patį laiką nepareiškiama jokių prieštaravimų, pasiūlytoji rekomendacija laikoma patvirtinta;
- priimti tokie rekomendacijų nepriimamas joks tvarkos taisyklės pasiūlymas dėl prieštaravimų dėl deleguotojo akto.

7. Atsakingas komitetas, atsižvelgdamas pagrindinio teisės aktų procedūra priimto akto nuostatas, gali imtis iniciatyvos pateikti Parlamentui motyvuotą pasiūlymą dėl rezoliucijos dėl visiško arba iš dalinio šio akto numatyto galiojimo suteikimo panaikinimo. Parlamentas priima sprendimą Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnyje nustatyta balsų dauguma.

8. Parlamento pirmininkas supažindina Tarybą ir Komisiją su pozicijomis, priimtomis laikantis šio straipsnio.

## **106 straipsnis**

### **gyvendinimo aktai ir priemonės**

1. Kai Komisija perduoda Parlamentui gyvendinimo akto ar priemonių projektą, Parlamento pirmininkas jį perduoda komitetui, atsakingam už pagrindinio teisės aktų procedūrą priimti aktą, o šis gali nuspręsti paskirti pranešėją, kad būtų išnagrinėtas vienas ar keli gyvendinimo aktai ar priemonių projektai.

2. Atsakingas komitetas gali pateikti Parlamentui motyvuotą pasiūlymą dėl rezoliucijos, nurodydamas, kad gyvendinimo akto ar priemonių projektas viršija pagrindiniame teisės aktų procedūroje priimtame akte numatytus gyvendinimo galiojimus arba dėl kitų priežasčių prieštarauja Sąjungos teisei.

3. Pasiūlymą dėl rezoliucijos gali eiti prašymas, kad Komisija atšauktų aktą, priemones arba akto ar priemonių projektą, iš dalies jį pakeisti, atsižvelgdama Parlamento suformuluotus prieštaravimus, arba pateiktų naują pasiūlymą dėl teisės aktų procedūros priimamo akto. Pirmininkas praneša apie priimtą poziciją Tarybai ir Komisijai.

4. Jeigu Komisijos numatytoms gyvendinimo priemonėms taikoma reguliavimo procedūra su tikrinimu, numatyta Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais gyvendinimo galiojimais tvarką, taikomos šios papildomos nuostatos:

- a) tikrinimo laikas pradedamas skaičiuoti tada, kai priemonių projektas pateikiamas Parlamentui visomis oficialiosiomis kalbomis. Kai taikomi trumpesni kontrolės terminai, kaip numatyta Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 5 dalies b punkte, ir skubos atvejais, numatytais Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 6 dalyje, tikrinimo laikas pradedamas skaičiuoti nuo tos dienos, kai Parlamentas gauna galutinį gyvendinimo priemonių projektą tomis kalbomis, kuriomis projektas buvo pateiktas pagal Sprendimo 1999/468/EB steigto komiteto narius, išskyrus atvejus, kai atsakingo Parlamento komiteto pirmininkas tam prieštarauja. Tokiu atveju 158 straipsnis netaikomas;
- b) jeigu gyvendinimo priemonių projektas grindžiamas Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 5 ir 6 dalimis, kuriose Europos Parlamentui nustatyti trumpesni

terminai prieštaravimams pateikti, o atsakingas komitetas per nustatyt laik negal jo susitikti, to komiteto pirmininkas gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos, kurioje prieštaraujama priemoni projekto priėmimui;

- c) Parlamentas vis nari bals dauguma gali nepritari gyvendinimo priemoni projekto priėmimui, nurodydamas, kad priemoni projekte viršijami pagrindiniame akte nustatyti gyvendinimo galiojimai, kad jis neatitinka pagrindinio akto tiksl ar turinio arba jame nesilaikoma subsidiarumo ar proporcingumo princip ;
- d) tais atvejais, kai atsakingas komitetas, Komisijai pateikus tinkamai motyvuot prašym , motyvuotu laišku Komitet pirminink sueigos pirmininkui rekomenduoja, kad Parlamentas pareikšt , jog neprieštarauja si lomoms priemon ms, kol nesibaig normalus terminas, numatytas Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 3 dalies c punkte ir (arba) 5a straipsnio 4 dalies e punkte, taikoma proced ra, numatyta šio reglamento 105 straipsnio 6 dalyje.

## **107 straipsnis**

### **Svarstymas taikant darbo su susijusiais komitetais proced r arba taikant bendr komitet pos dži proced r**

1. Jei Parlamentas pri m pagrindin teis k ros proced ra priimam akt , taikydamas proced r , numatyt 54 straipsnyje, svarstant deleguotuosius aktus ir gyvendinimo akt ar priemoni projektus, taikomos šios papildomos nuostatos:

- deleguotasis aktas arba gyvendinimo akto ar priemoni projektas yra perduodami atsakingam komitetui ir susijusiam komitetui;
- atsakingo komiteto pirmininkas nustato termin , per kur susij s komitetas gali parengti pasiūlymus, susijusius su tik jo kompetencijai priklausaniais klausimais arba su abiej ši komitet kompetencijai priklausaniais klausimais;
- jei deleguotasis aktas arba gyvendinimo akto ar priemoni projektas patenka išskirtinai tik susijusio komiteto kompetencijos srit , atsakingas komitetas be balsavimo priima šio komiteto pasiūlymus; kitu atveju Pirmininkas gali susijusiam komitetui duoti leidim pateikti Parlamentui pasiūlymą dėl rezoliucijos.

2. Jei Parlamentas pri m pagrindin teis k ros proced ra priimam akt , taikydamas proced r , numatyt 55 straipsnyje, svarstant deleguotuosius aktus ir gyvendinimo akt ar priemoni projektus, taikomos šios papildomos nuostatos:

- gav s deleguot j akt arba gyvendinimo akto ar priemoni projekt Parlamento pirmininkas nustato, kuris komitetas yra atsakingas arba kurie komitetai yra bendrai atsakingi už j svarstym , atsižvelgiant 55 straipsnyje nustatytus kriterijus ir galimus susijusi komitet pirminink susitarimus;
- jei deleguotasis aktas arba gyvendinimo akto ar priemoni projektas buvo pateikti nagrin ti pagal bendr komitet pos dži proced r , kiekvienas komitetas gali prašyti, kad b t sušauktas bendras pos dis siekiant išnagrin ti pasiūlymą dėl rezoliucijos. Jei susijusi komitet pirmininkams nepavyksta susitarti, bendr pos d sušaukia Komitet pirminink sueigos pirmininkas.

### III ANTRAŠTIN DALIS

#### IŠOR S SANTYKIAI

##### 1 SKYRIUS

#### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

##### 108 straipsnis

##### **Tarptautiniai susitarimai**

1. Jei ketinama pradėti derybas dėl tarptautinio susitarimo sudarymo, atnaujinimo ar pakeitimo, atsakingas komitetas gali nuspręsti parengti pranešimą arba kitaip stebėti procedūrą ir pranešti apie šį sprendimą Komitetui pirmininkui suėjai. Tam tikrais atvejais kitas komitetas gali būti prašoma pateikti nuomonę, remiantis 53 straipsnio 1 dalimi. Prireikus taikoma 201 straipsnio 2 dalis, 54 arba 55 straipsniai.

Atsakingo komiteto ir prireikus susijusi komitetų pirmininkai ir pranešėjai kartu imasi atitinkamų veiksmų siekdami užtikrinti, kad visais derybų ir tarpinstitucinių susitarimų sudarymo etapais Parlamentui nedelsiant ir nuolat, o atitinkamais atvejais ir slapta, būtų pateikta išsami informacija, skaitant derybų nurodymų projektą ir priimtus derybų nurodymus, taip pat 3 dalyje nurodyta informacija, kuri turi būti pateikta:

- Komisija, atsižvelgdama savo sprendimus, kurie nustatyti Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo ir Pagrindiniuose susitarimuose dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių, ir
- Taryba, atsižvelgdama savo sprendimus, kurie nustatyti Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo.

2. Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto, frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių pasiūlymu, gali prašyti Tarybos nesuteikti leidimo pradėti derybas tol, kol jis, remdamasis atsakingo komiteto pranešimu, nepateiks savo pozicijos dėl šiomis derybomis galiojimų.

3. Iki numatytų derybų pradžios atsakingas komitetas pasiteirauja Komisijos, kokių teisinių pagrindų remiamasi sudarant 1 dalyje minimą tarptautinį susitarimą. Atsakingas komitetas, remdamasis 39 straipsniu, patikrina pasirinktą teisinį pagrindą. Jei Komisija nenurodo teisinio pagrindo arba jei kyla abejonų dėl jo pagrįstumo, taikomas 39 straipsnis.

4. Bet kuriuo derybų metu ir nuo derybų pabaigos iki tarptautinio susitarimo sudarymo Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto pranešimu bei išnagrinėjus atitinkamą pasiūlymą, pateiktą remiantis 134 straipsniu, gali teikti rekomendacijas, reikalaudamas, kad jas būtų atsižvelgta prieš sudarant šį susitarimą.

5. Tarybos prašymus, kad Parlamentas pritartų ar pateiktų nuomonę, Parlamento pirmininkas perduoda už nagrinėjimą atsakingam komitetui, kaip nustatyta 99 straipsnyje ar 47 straipsnio 1 dalyje.

6. Prieš balsavimą atsakingas komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip viena dešimtoji Parlamento narių gali pasiūlyti Parlamentui paprašyti Teisingumo Teismo nuomonės dėl

tarptautinio susitarimo atitiktis Sutartims. Jei Parlamentas pritaria šiam pasiūlymui, balsavimas atidedamas iki tol, kol Teismas pateiks savo nuomonę<sup>14</sup>.

7. Parlamentas teikia nuomonę arba duoda pritarimą dėl tarptautinio susitarimo sudarymo, atnaujinimo ar pakeitimo arba dėl Europos Sąjungos sudaryto finansinio protokolo vienu balsavimu balsavusi dauguma. Susitarimo ar protokolo teksto pakeitimai nepriimtini.

8. Parlamentui pateikus neigiamą nuomonę, Parlamento pirmininkas kreipiasi Tarybą ir prašo nesudaryti atitinkamo susitarimo.

9. Jei Parlamentas neduoda savo pritarimo tarptautiniam susitarimui, Parlamento pirmininkas Tarybai praneša, kad susitarimas negali būti sudarytas.

## **109 straipsnis**

### **Procedūra pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio nuostatas dėl laikino tarptautinio susitarimo taikymo ar jo sustabdymo arba dėl Sąjungos pozicijos nustatymo tarptautiniu susitarimu kurtoje institucijoje**

Kai Komisija, vadovaudamasi savo pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Pagrindinio susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių nustatytais pareigojimais, informuoja Parlamentą ir Tarybą apie savo ketinimą šiuo laikinai taikyti tarptautinį susitarimą ar sustabdyti jo galiojimą, Parlamentas parengia pareiškimą ir po to surengia diskusiją. Parlamentas gali pateikti rekomendacijas pagal Darbo tvarkos taisyklės 108 ar 113 straipsnius.

Ta pati procedūra taikoma tada, kai Komisija informuoja Parlamentą apie pasiūlymą dėl pozicijos, kuri Sąjungos vardu ketinama patvirtinti tarptautiniu susitarimu steigtoje institucijoje.

## **2 SKYRIUS**

### **ATSTOVAVIMAS SĄJUNGAI UŽSIENYJE IR BENDRA UŽSIENIO IR SAUGUMO POLITIKA**

## **110 straipsnis**

### **Specialūs galiotiniai**

1. Jei Taryba ketina paskirti specialų galiotiną pagal Europos Sąjungos sutarties 33 straipsnį, Parlamento pirmininkas, atsižvelgdamas atsakingo komiteto prašymą, kviečia Tarybos atstovus padaryti pareiškimą bei atsakyti klausimus dėl galiojimo, tikslų ir kitų su specialaus galiotinio užduotimis ir pareigomis susijusių dalykų.

2. Paskyrus specialų galiotiną, bet dar prieš jam pradėdant eiti pareigas, paskirtas asmuo gali būti pakviestas padaryti pareiškimą ir atsakyti klausimus atsakingame komitete.

3. Per tris mėnesius nuo šio klausymo, komitetas, remdamasis 134 straipsniu, gali pasiūlyti priimti rekomendacijas, tiesiogiai susijusias su specialaus galiotinio pareiškimu ir jo atsakymais klausimus.

4. Specialus galiotinis kviečiamas išsamiai ir nuolat informuoti Parlamentą apie praktinį savo galiojimo vykdymą.

5. Tarybos paskirtas specialus galiotinis, turintis galiojimus tam tikrais politikos klausimais, gali būti pakviestas padaryti pareiškimą atsakingame komitete Parlamento kvietimu arba savo paties iniciatyva.

---

<sup>14</sup> Taip pat žr. 141 straipsnio išaiškinimą.

## **111 straipsnis**

### **Tarptautinis atstovavimas**

1. Skiriant Sąjungos užsienio delegacijos vadovą, kandidatas gali būti pakviestas atvykti atitinkamo Parlamento organo posėdyje padaryti pareiškimą bei atsakyti klausimus.
2. Per tris mėnesius nuo 1 dalyje minėto klausymo, atsakingas komitetas gali priimti rezoliuciją arba pateikti rekomendaciją, tiesiogiai susijusią su pareiškimu ir atsakymais klausimus.

## **112 straipsnis**

### **Konsultavimasis su Parlamentu ir informacijos jam teikimas bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais**

1. Kai pagal Europos Sąjungos sutarties 36 straipsnį Parlamentui kreipiamasi dėl konsultacijos, klausimas perduodamas atsakingam komitetui, kuris, vadovaudamasis Darbo tvarkos taisykle 113 straipsniu, gali teikti rekomendacijas.
2. Atitinkami komitetai siekia užtikrinti, kad Komisijos pirmininko pavaduotojas-Sąjungos vyriausiasis galiotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai reguliariai ir laiku informuotų komitetus apie Sąjungos bendros užsienio ir saugumo politikos raidą ir gyvendinimą, apie numatomas išlaidas kiekvienu atveju kai priimamas šios srities sprendimas, turintis finansinį padarini, bei apie kitus su šios politikos veiksmų gyvendinimu susijusius finansinius aspektus. Išimties tvarka, atsižvelgiant Komisijos pirmininko pavaduotojo-Sąjungos vyriausiojo galiotinio prašymą, komitetas gali nuspręsti rengti uždarą posėdį.
3. Du kartus per metus rengiamos diskusijos dėl Komisijos pirmininko pavaduotojo-Sąjungos vyriausiojo galiotinio parengto dokumento, kuriame pristatomi pagrindiniai bendros užsienio ir saugumo politikos aspektai, esminiai pasirinkimai, skaitant bendrą saugumo ir gynybos politiką, taip pat jų finansinį pasiekimą Sąjungos biudžetui. Taikomos Darbo tvarkos taisyklė 123 straipsnyje išdėstyta procedūra.

*(Žr. taip pat 134 straipsnio išaiškinimą.)*

4. Komisijos pirmininko pavaduotojas-Sąjungos vyriausiasis galiotinis kviečiamas dalyvauti visose plenarinio posėdžio diskusijose užsienio, saugumo ir gynybos politikos klausimais.

## **113 straipsnis**

### **Rekomendacijos bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais**

1. Komitetas, atsakingas už bendrą užsienio ir saugumo politiką, gavęs Pirmininko sveikų leidimų arba atsižvelgdamas pasiūlymą, pateiktą vadovaujantis 134 straipsniu, gali parengti Tarybai rekomendacijas pagal savo kompetenciją.
2. Skubos atvejais 1 dalyje minėti leidimai gali suteikti Parlamento pirmininkas, kuris taip pat gali leisti surengti nepaprastą atitinkamo komiteto posėdį.
3. Tvirtinant minėtas rekomendacijas, kurių rašytinis tekstas pateikiamas balsavimui, netaikomos 158 straipsnio nuostatos ir leistini žodiniai pakeitimai.

*Netaikyti 158 straipsnio nuostatą yra leidžiama tik komiteto posėdžiuose ir tik skubos atvejais. Nei komiteto posėdžiuose, kurie nepaskelbti skubiais, nei plenariniuose posėdžiuose nuo 158 straipsnio nuostatą nukrypti negalima.*

*Nuostata, pagal kuri leidžiama pateikti pakeitimus žodžiu, reiškia, kad komiteto nariai negali prieštarauti žodini pakeitim pateikimui balsuoti komitete.*

4. Tokia tvarka parengtos rekomendacijos rašomos artimiausios Parlamento m nesin s sesijos darbotvark . Skubos atvejais, jei taip nusprendžia Parlamento pirmininkas, rekomendacijos gali b ti rašytos jau vykstan ios m nesin s sesijos darbotvark . Rekomendacijos laikomos priimtomis, nebent iki m nesin s sesijos pradžios ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari raštu pateikia prieštaravim . Tokiu atveju komiteto rekomendacijos rašomos vykstan ios m nesin s sesijos darbotvark svarstyti ir balsuoti. Frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pateikti pakeitim .

## **114 straipsnis**

### **Žmogaus teisi pažeidimai**

Kiekvienos m nesin s sesijos metu atsakingi komitetai, neprašydami leidimo, gali pateikti atskirus pasi lymus d l rezoliucij d l žmogaus teisi pažeidimo atvej , vadovaudamiesi 113 straipsnio 4 dalyje išd styta tvarka.



## IV ANTRAŠTIN DALIS

### VEIKLOS SKAIDRUMAS

#### 115 straipsnis

##### Parlamento veiklos skaidrumas

1. Parlamentas užtikrina kuo didesnį savo veiklos skaidrumą pagal Europos Sąjungos sutarties 1 straipsnio 2 dalį, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 15 straipsnį bei pagal Europos Sąjungos Pagrindinį teisių chartijos 42 straipsnį.
2. Europos Parlamente vykstančios diskusijos yra viešos.
3. Paprastai komitetų posėdžiai yra vieši. Tačiau komitetai gali nuspręsti darbotvarką klausimus suskirstyti nagrinėjamus viešai ir uždari. Vėliausiai tai turi būti padaryta tvirtinant posėdžio darbotvarką. Tačiau jei posėdis yra uždaras, komitetas gali leisti visuomenei susipažinti su šio posėdžio dokumentais ir protokolu, nepažeidžiant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnio 1–4 dalį. Konfidencialumo taisyklės pažeidimo atveju taikomas 166 straipsnis.
4. Posėdžiai, kuriuose atsakingas komitetas nagrinėja prašymus dėl imunitetų pagal 9 straipsnį, visada yra uždari.

#### 116 straipsnis

##### Visuomenės teisė susipažinti su dokumentais

1. Kiekvienas Sąjungos pilietis, taip pat kiekvienas valstybės naras, gyvenantis ar turintis registruotą būstinę, fizinis ar juridinis asmuo turi teisę susipažinti su Europos Parlamento dokumentais, remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 15 straipsniu ir atsižvelgiant Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1049/2001 išdėstytais principais, sulygias ir apribojimus bei vadovaujantis specialiosiomis šio Darbo tvarkos taisyklės nuostatomis.

Galimybė susipažinti su Parlamento dokumentais, kiek tai manoma, tuo pačiu būdu suteikiama ir kitiems fiziniams bei juridiniams asmenims.

Informavimo tikslais Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 skelbiamas kartu su Darbo tvarkos taisyklėmis<sup>15</sup>.

2. Kalbant apie dokumentų prieinamumą, žodžiai „Parlamento dokumentai“ reiškia bet kokį dokumentą Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 3 straipsnio a punkto prasme, kur parengtas ar gavo Parlamento pareigūnai pagal I antraštinės dalies 2 skyrį, Parlamento valdymo organai, komitetai ir tarpparlamentinės delegacijos arba Parlamento sekretoriatas.

Atskiri Parlamento narių ar frakcijų parengti dokumentai į prieinamumo požįrių taip pat laikomi Parlamento dokumentais, jei jie buvo pateikti šio Darbo tvarkos taisyklės nustatyta tvarka.

Biuras nustato taisykles, užtikrinančias, kad visi Parlamento dokumentai būtų registruojami.

3. Parlamentas parengia Parlamento dokumentų registrą. Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1049/2001 teisėkros ir tam tikrų kitų kategorijų dokumentai pateikiami registre, kad su jais tiesiogiai galėtų susipažinti visuomenė. Registre, kiek tai manoma, taip pat pateikiamos nuorodos kitus Parlamento dokumentus.

---

<sup>15</sup> Žr. XIV priedą.

Dokument , su kuriais galima tiesiogiai susipažinti, kategorijos yra išvardintos s raše, kur tvirtina Biuras ir kuris skelbiamas Parlamento tinklalapyje. Šiame s raše nepamin ti vairi kategorij dokumentai taip pat gali b ti prieinami visuomenei; šiuos dokumentus galima gauti pateikus rašytin prašym .

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 nuostatas Biuras gali patvirtinti susipažinimo su dokumentais tvark , kuri yra skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4. Biuras nusprendžia, kas bus atsakingas už pirmini paraišk tvarkym (Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 7 straipsnis) ir priima sprendimus d l kartotini paraišk (Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 8 straipsnis) bei d l susipažinimo su slapto pob džio dokumentais (Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 9 straipsnis).

5. Pirminink sueiga paskiria Parlamento atstovus tarpinstituciniame komitete, steigtime pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 15 straipsnio 2 dal .

6. Vienas iš Parlamento pirmininko pavaduotoj yra atsakingas už paraišk d l galimyb s susipažinti su dokumentais tvarkymo prieži r .

7. Atsakingas Parlamento komitetas, remdamasis iš Biuro bei kit šaltini gauta informacija, paruošia metin ataskait , nurodyt Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 17 straipsnyje, ir pristato j plenarinio pos džio metu.

Atsakingas komitetas taip pat nagrin ja ir vertina kit institucij ir agent r patvirtintas ataskaitas, remiantis Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 17 straipsniu.

## V ANTRAŠTIN DALIS

### SANTYKIAI SU KITOMIS INSTITUCIJOMIS IR ORGANAIS

#### 1 SKYRIUS

#### PASKYRIMAI

##### 117 straipsnis

##### **Komisijos pirmininko rinkimai**

1. Europos Vadov Tarybai pasiūlius Komisijos pirmininko kandidatą, Parlamento pirmininkas pakviečia kandidatą padaryti pareiškimą Parlamente ir pristatyti politines gaires. Po šio pareiškimo vyksta diskusijos.

Europos Vadov Taryba kviečiama dalyvauti diskusijose.

2. Parlamentas renka Komisijos pirmininką vis savo narių balsų dauguma.

Balsuojama slapto balsavimu.

3. Jei kandidatas išrenkamas, Parlamento pirmininkas apie tai praneša Tarybai ir paprašo, kad ji ir išrinktasis Komisijos pirmininkas bendru sutarimu teiktų Komisijos narių kandidatūras.

4. Jei kandidatas nesurenkama būtinos daugumos, Parlamento pirmininkas paragina Europos Vadov Tarybą per vien mėnesį pasiūlyti naują kandidatą rinkimams pagal tą patį procedūrą.

##### 118 straipsnis

##### **Komisijos rinkimai**

1. Pasitaręs su išrinktuoju Komisijos pirmininku, Parlamento pirmininkas kviečia išrinktojo Komisijos pirmininko ir Tarybos siūlomus kandidatus Komisijos narius atvykti atitinkamus komitetus pagal numatomąją kompetencijos sritį. Šie klausymai yra vieši.

2. Parlamento pirmininkas gali kviesti išrinktąjį Komisijos pirmininką informuoti Parlamentą apie pareigų srityje Komisijos narių kolegijoje paskirstymą pagal postus, remiantis savo politinėmis gairėmis.

3. Atitinkamas komitetas ar komitetai pakviečia paskirti Komisijos narių padaryti pareiškimą ir atsakyti klausimus. Klausymai rengiami taip, kad paskirtieji Komisijos nariai galėtų pateikti Parlamentui vis reikalingą informaciją. Su klausymų rengimu susijusios nuostatos pateikiamos Darbo tvarkos taisyklių priede<sup>16</sup>.

4. Išrinktasis Komisijos pirmininkas pristato Komisijos narių kolegijai ir jos programą per Parlamento plenarinį posėdį, kur kviečiami Europos Vadov Tarybos pirmininkas ir Tarybos pirmininkas. Po pareiškimo vyksta diskusijos.

5. Baigiant diskusijas bet kuri frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos. Taikomos 123 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys.

Pasibaigus balsavimui dėl pasiūlymo dėl rezoliucijos, Parlamentas išrenka arba atmeta Komisiją balsavusi dauguma.

Vyksta vardinis balsavimas.

---

<sup>16</sup> Žr. XVI priedą.

Parlamentas gali atidėti balsavimą iki kito plenarinio posėdžio.

6. Parlamento pirmininkas praneša Tarybai apie Komisijos išrinkimą arba atmetimą.

7. Komisijos kadencijos metu vykusiems svarbiems su postais susijusiems pokyčiams, prireikus užpildyti atsiradusius laisvus postus ar skiriant naują Komisijos narį Europos Sąjungoje stojus naujai valstybei narei, atitinkami Komisijos nariai pagal 3 dalį kviečiami atvykti į komitetus, atsakingus už jų kompetencijos sritis.

## **119 straipsnis**

### **Siūlymas pareikšti nepasitikėjimą Komisijai**

1. Siūlymą pareikšti nepasitikėjimą Komisijai Parlamento pirmininkui gali teikti viena dešimtoji visų Parlamento narių.

2. Siūlymas vadinamas „siūlymu pareikšti nepasitikėjimą“ ir turi būti pagrįstas. Jis perduodamas Komisijai.

3. Gavęs minėtąjį siūlymą, Parlamento pirmininkas iš karto informuoja Parlamento narius, kad buvo pateiktas siūlymas pareikšti nepasitikėjimą.

4. Diskusijos dėl nepasitikėjimo pareiškimo prasideda ne anksčiau kaip praėjus dvidešimt keturioms valandoms po to, kai apie tokio siūlymo pateikimą buvo pranešta Parlamento nariams.

5. Dėl tokio siūlymo balsuojama vardiniu būdu ir balsavimas vyksta ne anksčiau kaip praėjus keturiasdešimt aštuonioms valandoms nuo diskusijų šiuo klausimu pradžios.

6. Vėliausiai diskusijos ir balsavimas vyksta per artimiausią mėnesinę sesiją po siūlymo pareikšti nepasitikėjimą pateikimo.

7. Siūlymas pareikšti nepasitikėjimą priimamas dvejomis trečiosiomis balsavusi Parlamento narių, sudarančių visų Parlamento narių daugumą, balsais. Apie balsavimo rezultatus pranešama Tarybos pirmininkui ir Komisijos pirmininkui.

## **120 straipsnis**

### **Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjai ir generaliniai advokatai skyrimas**

Parlamentas, gavęs savo atsakingo komiteto pasiūlymą, paskiria kandidatą septyni asmenų komitetui, kuris nagrinėja Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo teisėjus arba generalinius advokatus tinkamumo klausimais.

## **121 straipsnis**

### **Audito Rūmų narių skyrimas**

1. Kandidatai Audito Rūmų narius kviečiami padaryti pareiškimą atsakingame komitete ir atsakyti komiteto narių klausimus. Komitetas balsuoja atskirai dėl kiekvienos kandidatės slapto balsavimu.

2. Atsakingas komitetas Parlamentui teikia rekomendacijas dėl siūlomų kandidatų paskyrimo, parengdamas pranešimą kartu su atskirais pasiūlymais dėl sprendimo dėl kiekvienos kandidatės.

3. Balsavimas turi vykti per du mėnesius nuo kandidatės siūlymo, jei Parlamentas nenusprendžia kitaip, remdamasis atsakingo komiteto, frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių prašymu. Parlamentas slapto balsavimu balsuoja atskirai dėl kiekvienos kandidatės ir sprendžia balsavusi ją daugumą.

4. Jei dėl vienos atskiros kandidatūros paskyrimo Parlamentas priima neigiamą nuomonę, Parlamento pirmininkas prašo Tarybos atšaukti kandidatą ir siūlyti Parlamentui naują kandidatą.

## **122 straipsnis**

### **Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos narių skyrimas**

1. Kandidatas Europos Centrinio Banko pirmininko vietininkas padaryti pareiškimą atsakingame komitete ir atsakyti komiteto narių klausimus.
2. Atsakingas komitetas Parlamentui pateikia rekomendaciją dėl pritarimo kandidatui.
3. Balsavimas turi vykti per du mėnesius nuo kandidatūros pasiūlymo dienos, jei Parlamentas nenusprendžia kitaip, remdamasis atsakingo komiteto, frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių prašymu.
4. Jei Parlamentas priima neigiamą nuomonę, Parlamento pirmininkas prašo Tarybos atšaukti kandidatą ir siūlyti Parlamentui naują kandidatą.
5. Ta pati procedūra taikoma pritariant pirmininko pavaduotojo kandidatui bei kitam Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos narių kandidatams.

## **2 SKYRIUS**

### **PAREIŠKIMAI**

## **123 straipsnis**

### **Komisijos, Tarybos ir Europos Vadovų Tarybos pareiškimai**

1. Komisijos, Tarybos ar Europos Vadovų Tarybos nariai bet kuriuo metu gali paprašyti Parlamento pirmininko leisti jiems padaryti pareiškimą. Europos Vadovų Tarybos pirmininkas po kiekvieno šios Tarybos susitikimo padaro pranešimą. Parlamento pirmininkas nusprendžia, kada toks pareiškimas gali būti padarytas ir ar po jo vyks išsamios diskusijos, ar bus skirtas pusvalandis Parlamento narių trumpiems ir glaustiems klausimams.
2. Kai darbotvarkėje traukiamas pareiškimas su diskusijomis, Parlamentas nusprendžia, ar diskusijos užbaigiamos rezoliucijos priėmimu. Tai netaikoma, jei šios ar artimiausios mėnesinės sesijos posėdyje yra numatytas pranešimas tuo pačiu klausimu, nebent dėl ypatingų priežasčių. Parlamento pirmininkas pasiūlyti priešingai. Jei Parlamentas nusprendžia diskusijas užbaigti rezoliucijos priėmimu, komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos.
3. Dėl pasiūlymų dėl rezoliucijos balsuojama tą pačią dieną. Parlamento pirmininkas nusprendžia dėl galimų išimčių. Leidžiami paaiškinimai dėl balsavimo.
4. Bendras pasiūlymas dėl rezoliucijos pakeičia ankstesnius į pasirašiusi Parlamento narių, bet ne kitų komitetų, frakcijų ar Parlamento narių pasiūlymus dėl rezoliucijų.
5. Priėmus rezoliuciją, jokie kiti pasiūlymai balsavimui nebeteikiami, išskyrus išimtiniais atvejais, kai Parlamento pirmininkas nusprendžia priešingai.

## **124 straipsnis**

### **Komisijos sprendimų paaiškinimai**

Pasitaręs su Pirmininku, Parlamento pirmininkas gali pakviesti Komisijos pirmininką, atsakingą už ryšius su Europos Parlamentu Komisijos narių, arba pagal susitarimą kitą Komisijos

nar padaryti pareiškim Parlamente po kiekvieno Komisijos posėdžio ir paaiškinti pagrindinius priimtus sprendimus. Po pareiškimo vyksta ne trumpesnė kaip trisdešimt minučių diskusija, kurios metu Parlamento nariai gali pateikti trumpus ir glaustus klausimus.

## **125 straipsnis**

### **Audito Rm pareiškimai**

1. Dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo ar dėl Parlamento veiklos biudžeto priežiūros srityje Audito Rm pirmininkas gali būti pakviestas pakomentuoti pastabas, pateiktas Audito Rm metiniame pranešime, specialiosiose ataskaitose ar nuomonėse arba paaiškinti Audito Rm darbo programą.
2. Parlamentas gali nuspręsti surengti atskirą diskusiją bet kuriuo klausimu, iškeltu tokiuose pareiškimuose, dalyvaujant Komisijos ir Tarybos atstovams, ypač jei buvo pranešta apie pažeidimus finansų valdymo srityje.

## **126 straipsnis**

### **Europos Centrinio Banko pareiškimai**

1. Europos Centrinio Banko pirmininkas Parlamentui pristato banko metinį pranešimą apie Europos centrinio banko sistemos veiklą ir praėjusį bei einamąjį metų pinigų politiką.
2. Po šio pristatymo vyksta bendroji diskusija.
3. Europos Centrinio Banko pirmininkas ne mažiau kaip keturis kartus per metus kviečiamas atvykti atsaikomo komiteto posėdžius padaryti pareiškimą ir atsakyti klausimus.
4. Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos pirmininkas, pirmininko pavaduotojas ir kiti nariai kviečiami atvykti ir papildomus posėdžius, jiems patiems ar Parlamentui paprašius.
5. Posėdžiui pagal 3 ir 4 dalis stenograma parengiama oficialiosiomis kalbomis.

## **127 straipsnis**

### **Rekomendacijos dėl bendrų ekonominės politikos gairių**

1. Komisijos rekomendacijos dėl valstybių narių ir Sąjungos ekonominės politikos bendrų gairių pateikiamos atsakingam komitetui, kuris parengia pranešimą ir jį pateikia Parlamentui.
2. Taryba kviečiama informuoti Parlamentą apie savo rekomendacijas ir Europos Vadovų Tarybos priimtą poziciją.

## **3 SKYRIUS**

### **PARLAMENTO KLAUSIMAI**

## **128 straipsnis**

### **Klausimai, kuriuos atsakoma žodžiu ir dėl kurių diskutuojama**

1. Klausimus Tarybai ar Komisijai su prašymu rašyti juos Parlamento darbotvarkę gali pateikti komitetas, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių.

Šie klausimai raštu pateikiami Parlamentui pirmininkui, kuris juos nedelsiant perduoda Pirmininkui sueigai.

Pirminink sueiga nusprendžia, ar šie klausimai rašomi darbotvark ir kokia eil s tvarka. Klausimai, kurie per tris m nesius nuo j pateikimo ne rašomi Parlamento darbotvark , anuliuojami.

2. Komisijai skirti klausimai turi b ti perduoti šiai institucijai ne v liau kaip prieš savait iki plenarinio pos džio, kurio darbotvark jie rašomi. Klausimai Tarybai turi b ti perduoti ne v liau kaip prieš tris savaites iki min tos datos.

3. Jei klausimai yra susij su sritimis, numatytomis Europos S jungos sutarties 42 straipsnyje, šio straipsnio 2 dalyje nurodytas terminas netaikomas. Taryba turi pateikti atsakym per tok termin , kad Parlamentas b t tinkamai informuotas.

4. Vienam klausimo teik jui suteikiamos penkios minut s klausimui pateikti. Atsako vienas atitinkamos institucijos narys.

*Klausimo teik jas gali pasinaudoti visu min tu kalb jimui skirtu laiku.*

5. 123 straipsnio 2–5 dalys taikomos *mutatis mutandis*.

## **129 straipsnis**

### **Klausim valanda**

1. 90 minu i trukm s klausim Komisijai valanda viena ar daugiau konkre i horizontali j tem , d l kuri Pirminink sueiga priima sprendim likus m nesiui iki m nesin s sesijos pradžios, rengiama per kiekvien Parlamento m nesin sesij .

2. Pirminink sueigos pakviest dalyvauti Komisijos nari atsakomyb s sritis turi b ti susijusi su konkre ia horizontali ja tema ar temomis, d l kuri jiems pateikiami klausimai. Vienos Parlamento m nesin s sesijos metu klausim valandoje gali dalyvauti du Komisijos nariai numatant galimyb leisti dalyvauti tre iam Komisijos nariui, atsižvelgiant konkre i klausim valandai pasirinkt horizontali j tem ar temas.

3. Klausim valanda organizuojama naudojant form traukimo sistem , kuri išsamiai reglamentuojama ši Darbo tvarkos taisykli priede <sup>17</sup>.

4. Pagal Pirminink sueigos išd stytas gaires atskiri laiko tarpai gali b ti skirti pateikti klausimams Tarybai, Komisijos pirmininkui, Komisijos pirmininko pavaduotojui ir S jungos vyriausiajam galiotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai ir euro grup s pirmininkui.

## **130 straipsnis**

### **Klausimai, kuriuos atsakoma raštu**

1. Kiekvienas Parlamento narys pagal Darbo tvarkos taisykli priede išd stytus kriterijus gali pateikti klausim Europos Vadov Tarybos pirmininkui, Tarybai, Komisijai arba Komisijos pirmininko pavaduotojui ir S jungos vyriausiajam galiotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai, kuriuos atsakoma raštu. Už toki klausim turin atsako tik j teik jai.

2. Klausimai pateikiami Parlamento pirmininkui. Kai kyla abejoni d l klausimo priimtino, sprendžia Parlamento pirmininkas. Parlamento pirmininko sprendimas grindžiamas ne tik 1 dalyje nurodyto priedo nuostatomis, bet ir apskritai Darbo tvarkos taisykli nuostatomis. Klausimo teik jui pranešama apie Parlamento pirmininko sprendim .

---

<sup>17</sup> Žr. II pried .

3. Klausimai pateikiami elektronine forma. Kiekvienas narys per mėnesį gali pateikti ne daugiau kaip penkis klausimus.

Išimtiniais atvejais papildomi klausimai gali būti pateikiami popierine forma; popierinis dokumentas pateikiamas ir asmeniškai pasirašytas su įsijungusiu Parlamento narys atitinkamoje sekretoriato tarnyboje.

Pasibaigus vienerių metų laikotarpiui nuo aštuntosios Parlamento kadencijos pradžios Pirmininkas sueiga vertina papildomų klausimų teikimo tvarką.

4. Jei per nustatytą terminą pateiktas klausimas negaunama atsakymo, klausimo teikėjo prašymu šis klausimas rašomas artimiausio atsakingo komiteto posėdžio darbotvarkoje. *Mutatis mutandis* taikomas 129 straipsnis.

*Komiteto pirmininkas, kuriam pagal 206 straipsnio 1 dalį suteikiami galiojimai sušaukti komiteto posėdį, turi priimti sprendimą dėl posėdžio, kur kviečia, darbotvarkos projekto, siekdamas tinkamai organizuoti darbus. Šia prerogatyva nepažeidžiama 130 straipsnio 4 dalyje numatyta pareiga rašyti klausimų raštu, jo teikėjo prašymu, artimiausio komiteto posėdžio darbotvarkos projektą. Vis dėlto pirmininkas, atsižvelgdamas politinius prioritetus, gali savo nuožiūra pasiūlyti posėdžio darbo tvarką ir procedūros eigą (pvz., taikyti procedūrą be diskusijų, po kurios galėtų būti tvirtinamas sprendimas dėl tolesnių veiksmų, arba prireikus rekomenduoti klausimo svarstymą atidėti vėlesniam posėdžiui).*

5. Atsakymai klausimams, kuriuos būtina atsakyti nedelsiant ir kuriems nereikia išsamiai tirti (prioritetiniai klausimai), pateikiami per tris savaites nuo jų perdavimo adresatams dienos. Kiekvienas Parlamento narys per mėnesį gali pateikti po vieną prioritetinį klausimą.

Kitus (neprioritetinius) klausimus atsakoma per šešias savaites nuo jų perdavimo adresatams dienos.

6. Klausimai ir atsakymai skelbiami Parlamento interneto svetainėje.

### **131 straipsnis**

#### **Klausimai Europos Centriniam Bankui, kuriuos atsakoma raštu**

1. Kiekvienas Parlamento narys pagal Darbo tvarkos taisyklės priede išdėstytus kriterijus per mėnesį gali pateikti Europos Centriniam Bankui ne daugiau kaip šešis klausimus, kuriuos atsakoma raštu<sup>18</sup>. Už tokią klausimų turinį atsako tik jo teikėjas.

2. Tokie klausimai pateikiami raštu atsakingo komiteto pirmininkui, kuris praneša apie juos Europos Centriniam Bankui. Kai kyla abejonų dėl klausimo priimtumo, sprendžia komiteto pirmininkas. Klausimo teikėjui pranešama apie komiteto pirmininko sprendimą.

3. Klausimai ir atsakymai skelbiami Parlamento interneto svetainėje.

4. Klausimas, kur negaunama atsakymo iki nustatytos datos, jo teikėjo prašymu rašomas atsakingo komiteto artimiausio posėdžio, kuriame dalyvaus Europos Centrinio Banko pirmininkas, darbotvarkoje.

---

<sup>18</sup> Žr. III priedą.



## 4 SKYRIUS

### KIT INSTITUCIJ PRANEŠIMAI

#### 132 straipsnis

##### Metiniai pranešimai ir kiti kit institucij pranešimai

1. Metiniai pranešimai ir kiti kit institucij pranešimai, dėl kurių, remiantis Sutartimis, būtina konsultuotis su Europos Parlamentu arba, remiantis kitais teisės aktais, reikalinga Europos Parlamento nuomonė, pristatomi pateikiant pranešimų plenariniame posėdyje.
2. Metiniai pranešimai ir kiti kit institucij pranešimai, kuriems netaikoma šio straipsnio 1 dalis, perduodami atsakingam komitetui, kuris gali pasiūlyti parengti pranešimą remiantis 52 straipsniu.

## 5 SKYRIUS

### REZOLIUCIJOS IR REKOMENDACIJOS

#### 133 straipsnis

##### Pasiūlymai dėl rezoliucijų

1. Kiekvienas Parlamento narys gali pateikti pasiūlymą dėl rezoliucijos Europos Sąjungos veiklos srityje priklausantį klausimą.

Pasiūlymas negali būti ilgesnis kaip 200 žodžių.

2. Atsakingas komitetas nusprendžia, kokią procedūrą taikyti.

Jis gali sujungti šį pasiūlymą dėl rezoliucijos su kitais pasiūlymais dėl rezoliucijų ar pranešimais.

Jis gali priimti nuomonę ir išdėstyti ją laiške.

Jis gali nuspręsti parengti pranešimą pagal 52 straipsnį.

3. Pasiūlymo dėl rezoliucijos autoriams pranešama apie komiteto ir Pirmininko suėigos sprendimus.

4. Pranešime pateikiamas pasiūlymo dėl rezoliucijos tekstas.

5. Kitoms Europos Sąjungos institucijoms adresuotas ir laiško forma išdėstytas nuomonės perduoda Parlamento pirmininkas.

6. Pagal 123 straipsnio 2 dalį, 128 straipsnio 5 dalį ar 135 straipsnio 2 dalį pateikto pasiūlymo dėl rezoliucijos autorius arba autoriai gali jį atšaukti iki galutinio balsavimo.

7. Pagal šio straipsnio 1 dalį pateikto pasiūlymo dėl rezoliucijos autorius, autoriai ar pirmas jį pasirašęs asmuo gali jį atšaukti, kol atsakingas komitetas pagal šio straipsnio 2 dalį nepriima sprendimo parengti pranešimą.

Kai komitetas nusprendžia parengti pranešimą, tik jis pats gali atšaukti pasiūlymą iki galutinio balsavimo.

8. Frakcija, komitetas ar tiek pat Parlamento narių, kiek reikia pasiūlymui dėl rezoliucijos pateikti, gali perimti atšaukti pasiūlymą ir vėl iš karto jį pateikti.

*Komitetai turi užtikrinti, kad d l pasi lym d l rezoliucij , pateikt pagal š straipsn ir atitinkan i išd stytus reikalavimus, b t imtasi tolesni veiksm ir kad jie b t tinkamai nurodyti galutiniuose dokumentuose.*

### **134 straipsnis**

#### **Rekomendacijos Tarybai**

1. Frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pateikti pasi lym d l rekomendacijos Tarybai d l klausim , kuriuos reglamentuoja Europos Sąjungos sutarties V antraštin dalis, arba jei su Parlamentu nebuvo konsultuotasi d l tarptautinio susitarimo, kaip numatyta Darbo tvarkos taisykli 108 ir 109 straipsniuose.

2. Tokie pasi lymai perduodami nagrin ti atsakingam komitetui.

Reikalui esant, komitetas perduoda š klausim Parlamentui, remdamasis šiose Darbo tvarkos taisykl se išd stytomis proced romis.

3. Atsakingo komiteto parengtame pranešime Parlamentui pateikiamas pasi lymas d l rekomendacijos Tarybai kartu su trumpa aiškinam ja dalimi ir, reikalui esant, komitet , su kuriais buvo konsultuotasi, nuomon mis.

*Taikant ši dal išankstinis Pirminink sueigos leidimas nereikalingas.*

4. Taikomos 113 straipsnio nuostatos.

### **135 straipsnis**

#### **Diskusijos d l žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip pažeidimo atvej**

1. Komitetas, tarpparlamentin delegacija, frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali raštu prašyti Parlamento pirmininko surengti diskusij d l svarbi žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip pažeidimo atvej (149 straipsnio 3 dalis).

2. Remdamasi 1 dalyje min tais prašymais ir vadovaudamasi IV priedo nuostatomis, Pirminink sueiga sudaro s raš klausim , kurie tur t b ti rašomi galutin darbotvark s projekt kitai diskusijai d l žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip pažeidimo atvej . darbotvark negalima rašyti daugiau kaip trij klausim , skaitant potemių.

Remdamasis 152 straipsnio nuostatomis, Parlamentas gali nuspr sti nenagrin ti darbotvark rašyto klausimo ir pakeisti j kitu, nenumatytu klausimu. Pasi lymai d l rezoliucij d l pasirinkt klausim pateikiami v liausiai iki tos dienos vakaro, kada tvirtinama darbotvark . Parlamento pirmininkas nustato tiksl termin , iki kada galima pateikti tokius pasi lymus d l rezoliucij .

3. Visas frakcij ar nepriklausom nari kalb jimo laikas paskirstomas remiantis 162 straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatyta tvarka ir suteikiamas per diskusijas, kurios negali viršyti 60 minu i per vien Parlamento m nesin sesij .

Laikas, kurio lieka po pasi lym d l rezoliucij pristatymo, balsavimo d l j ir galim Komisijos bei Tarybos atstov kalb , paskirstomas frakcijoms ir nepriklausomiems nariams.

4. Iš karto po diskusij vyksta balsavimas. 183 straipsnis netaikomas.

*Parlamento pirmininko ir Pirminink sueigos sprendimu balsavimas pagal š straipsn gali b ti bendras.*

5. Jei d l to paties klausimo pateikta du ar daugiau pasi lym d l rezoliucij , taikoma 123 straipsnio 4 dalyje išd styta proced ra.

6. Parlamento pirmininkas ir frakcij pirmininkai gali nuspręsti, kad pasiūlymas dėl rezoliucijos būtų pateiktas balsavimui be diskusijų. Tokiam sprendimui reikia vieningo vis frakcij pirmininkų pritarimo.

*187, 188 ir 190 straipsnių nuostatos netaikomos pasiūlymams dėl rezoliucijų, rašytiems darbotvarkės diskusijai dėl žmogaus teisių, teisinės valstybės ir demokratijos principų pažeidimo atvejų.*

*Pasiūlymai dėl rezoliucijų diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų pateikiami tik po to, kai patvirtinamas svarstytinis klausimas rašas. Pasiūlymai dėl rezoliucijų, kurie lieka nenagrinėti diskusijoms skirtu laiku, yra anuliuojami. Ta pati tvarka taikoma ir tiems pasiūlymams dėl rezoliucijų, dėl kurių yra nepasiektas pagal 168 straipsnio 3 dalį reikalaujamas kvorumas. Parlamento nariai turi teisę dar kartą pateikti tuos pačius pasiūlymus nagrinėti komitetuose pagal 133 straipsnį arba per kitos Parlamento mėsės sesijos diskusijas dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų.*

*Klausimas negali būti rašytas darbotvarkės diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų, jei jis jau yra rašytas tos mėsės sesijos darbotvarkėje.*

*Jokia Darbo tvarkos taisyklė nuostata nesuteikia teisės rengti bendrą diskusiją dėl pasiūlymo dėl rezoliucijos, pateikto pagal 2 dalies antros pastraipos nuostatas, ir dėl komiteto pranešimo tuo pačiu klausimu.*

\* \* \*

*Kai pagal 168 straipsnio 3 dalį prašoma nustatyti, ar yra kvorumas, šis prašymas taikomas tik tam pasiūlymui dėl rezoliucijos, kuris pateikiamas balsavimui, ir netaikomas kitiems pasiūlymams.*

## **136 straipsnis**

### **Rašytiniai pareiškimai**

1. Ne mažiau kaip dešimt Parlamento narių, priklausančių ne mažiau kaip trim frakcijoms, gali raštu pateikti ne ilgesnį kaip 200 žodžių pareiškimą, susijusį išimtinai su Europos Sąjungos kompetencijai priklausančiais klausimais. Tokio pareiškimo turinys turi atitikti pareiškimui nustatytus reikalavimus. Jame jokiu būdu negali būti raginama imtis teisėkūros veiksmų, negali būti sprendimų tokiais klausimais, kuriems spręsti Darbo tvarkos taisyklės nustatytos konkrečios procedūros ir galiojimai, ir negali būti svarstomos temos, susijusios su Parlamente vykdomomis procedūromis.

2. Parlamento pirmininkas, vadovaudamasis 1 dalimi, kiekvienu konkrečiu atveju priima motyvuotą sprendimą dėl leidimo toliau veikti. Rašytiniai pareiškimai skelbiami oficialiosiomis kalbomis Parlamento interneto svetainėje ir elektroniniu būdu išplatunami visiems Parlamento nariams. Kartu su pasirašiusiojo pavardėmis jie yra rašomi elektroniniame registre. Šis registras yra viešas ir prieinamas Parlamento interneto svetainėje. Spausdintinis rašytinio pareiškimo kopijos su pasirašiusiojo pavardėmis taip pat bus saugomos Parlamento pirmininko.

3. Bet kuris Parlamento narys gali pasirašyti po pareiškimu, rašytu elektroniniame registre. Jis gali atsiimti bet kuriuo metu, kol nesibaigė trijų mėnesių laikotarpis nuo pareiškimo traukimo registro dienos. Tokio atsiėmimo atveju atitinkamam Parlamento nariui dar kartą pasirašyti po pareiškimu neleidžiama.

4. Jei pasibaigus trijų mėnesių nuo pareiškimo traukimo registro laikotarpiui po juo pasirašo dauguma visų Parlamento narių, Parlamento pirmininkas apie tai praneša Parlamentui. Ne pareigojant Parlamentą, pareiškimas su pasirašiusiojo pavardėmis paskelbiamas protokole.

5. Parlamento m nesis s sesijos pabaigoje proced ra baigiama perduodant pareiškim kartu su pasirašiusi j pavard mis adresatams.

6. Jei institucija, kuriai adresuojamas priimtas pareiškimas, per tris m nesius nuo šio pareiškimo gavimo dienos neinformuoja Parlamento apie tolesnius veiksmus, kuri ketinama imtis, vieno iš pareiškimo autori prašymu atitinkamas klausimas traukiamas atsakingo komiteto kito pos džio darbotvark .

7. Rašytinis pareiškimas, kuris registre yra ilgiau kaip tris m nesius ir po kuriuo nepasirašo ne mažiau kaip pus vis Parlamento nari , anuliuojamas be galimyb s prat sti š trij m nesi laikotarp .

### **137 straipsnis**

#### **Konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialini reikal komitetu**

1. Kai Sutartyje d l Europos S jungos veikimo yra numatyta, kad turi b ti konsultuojamasi su Ekonomikos ir socialini reikal komitetu, Parlamento pirmininkas pradeda konsultavimosi proced r ir apie tai praneša Parlamentui.

2. Komitetas gali prašyti Europos ekonomikos ir socialini reikal komiteto konsultacijos d l bendro pob džio ar speciali klausim .

Komitetas nurodo termin Europos ekonomikos ir socialini reikal komitetui pateikti savo nuomon .

Prašym kreiptis Europos ekonomikos ir socialini reikal komitet d l konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusij .

3. Ekonomikos ir socialini reikal komiteto pateiktos nuomon s perduodamos atsakingam komitetui.

### **138 straipsnis**

#### **Konsultacijos su Region komitetu**

1. Kai Sutartyje d l Europos S jungos veikimo yra numatyta, kad turi b ti konsultuojamasi su Region komitetu, Parlamento pirmininkas pradeda konsultavimosi proced r ir apie tai praneša Parlamentui.

2. Komitetas gali paprašyti Region komiteto konsultacijos d l bendro pob džio ar speciali klausim .

Komitetas nustato termin Region komitetui pateikti savo nuomon .

Prašym kreiptis Region komitet d l konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusij .

3. Region komiteto pateiktos nuomon s perduodamos atsakingam komitetui.

### **139 straipsnis**

#### **Prašymai Europos agent roms**

1. Tais atvejais, kai Parlamentas turi teis pateikti prašym Europos agent rai, kiekvienas Parlamento narys gali raštu pateikti tok prašym Parlamento pirmininkui. Tokie prašymai turi b ti susij su atitinkamos agent ros kompetencija, prie j pridedama bendra informacija, paaiškinanti klausimo esm ir S jungos interes .

2. Pasikonsultavęs su atsakingu komitetu, Parlamento pirmininkas perduoda prašymą agentui arba imasi kitą tinkamą veiksmą. Apie tai nedelsiant informuojamas prašymą pateikęs Parlamento narys. Visuose prašymuose, kuriuos Parlamento pirmininkas nusiunčia agentui, nurodomas atsakymo terminas.

3. Jei agentas mano negalinti atsakyti prašymui, kaip jis yra suformuluotas, ar siekia, kad jis būtų pakeistas, ji apie tai nedelsiant informuoja Parlamento pirmininką, kuris imasi atitinkamą veiksmą, jei reikia, pasikonsultavęs su atsakingu komitetu.

## **6 SKYRIUS**

### **TARPINSTITUCINIAI SUSITARIMAI**

#### **140 straipsnis**

##### **Tarpinstituciniai susitarimai**

1. Parlamentas gali sudaryti susitarimus su kitomis institucijomis dėl Sutarties taikymo, procedūrų tobulinimo ar jų patikslinimo.

Tokie susitarimai gali būti sudaryti įvairiomis formomis: bendrą deklaraciją, pasikeitimais laiškais, elgesio kodeksu ar kitu atitinkamu dokumentu forma. Šiuos susitarimus pasirašo Parlamento pirmininkas po to, kai juos išnagrinėja už konstitucinius reikalus atsakingas komitetas ir kai jiems pritaria Parlamentas. Informavimo tikslais jie gali būti pridėti prie Darbo tvarkos taisyklių.

2. Kai tokiais susitarimais numatoma keisti esamas procedūrines teises ar pareigas arba kurti naujas procedūrines teises ar pareigas Parlamento nariams ar jo organams, arba kitaip keisti ar aiškinti Darbo tvarkos taisykles, prieš pasirašymą jie perduodami nagrinėti atsakingam komitetui pagal 226 straipsnio 2–6 dalis.

## **7 SKYRIUS**

### **KREIPIMAIŠI EUROPOS S JUNGOS TEISINGUMO TEISM**

#### **141 straipsnis**

##### **Bylos Europos S jungos Teisingumo Teisme**

1. Parlamentas, iki sutartyse ir Europos S jungos Teisingumo Teismo statute nurodytą terminą Europos S jungos institucijoms ir fiziniams ar juridiniams asmenims pareikšti ieškinius, išnagrinėja S jungos teisės aktus ir gyvendinimo priemones, kad būtų įsitikinta, jog Sutarties nuostatos, ypač susijusios su Parlamento teisėmis, buvo tinkamai gyvendintos.

2. Atsakingas komitetas prireikus pateikia Parlamentui pranešimą žodžiu, kai mano, kad buvo pažeistos S jungos teisės.

3. Parlamento pirmininkas, vadovaudamasis atsakingo komiteto rekomendacija, Parlamento vardu pateikia ieškinį Teisingumo Teisme.

Kitos mėsės sesijos pradžioje plenarinio posėdžio metu jis gali pasiūlyti Parlamentui balsuoti dėl sprendimo paremti ieškinį. Jei plenariame posėdyje dalyvaujantys Parlamento nariai šiam ieškiniui nepitaria balsavusi dauguma, Parlamento pirmininkas ieškinį atsiima.

Jei Parlamento pirmininkas pateikia ieškinį nepaisydamas priešingos atsakingo komiteto rekomendacijos, kitos mėsės sesijos pradžioje jis plenarinio posėdžio metu siūlo Parlamentui balsuoti dėl sprendimo paremti ieškinį.

4. Parlamento pirmininkas, pasikonsultavęs su atsakingu komitetu, Parlamento vardu pateikia samprotavimus arba nusprendžia stoti Teisme nagrinjam byl .

Jeigu Parlamento pirmininkas ketina nukrypti nuo atsakingo komiteto rekomendacijos, jis, nurodydamas priežastis, apie tai praneša atitinkamam komitetui ir klausimą perduoda Pirmininkui sprendimui.

Jeigu Pirmininkas sprendžia laikosi nuomonės, kad Parlamentas išskirtiniu atveju neturi pateikti samprotavimų ar stoti Europos Sąjungos Teisingumo Teisme nagrinjam byl dėl Parlamento akto teisėtumo, klausimas nedelsiant keliamas per plenarinį posėdį .

Skubiais atvejais, siekiant laikytis atitinkamo teismo nustatytą terminą, Parlamento pirmininkas gali imtis atsargumo priemonių . Tokiais atvejais, šioje dalyje nurodoma procedūra taikoma iš karto, kai tik atsiranda galimybė .

*Darbo tvarkos taisyklės nra nuostatos, pagal kuri skubos atvejais atsakingas komitetas negali priimti sprendimo dėl procedūros tvarkos, kuri turėtų būti taikoma siekiant laiku perduoti jo rekomendaciją .*

*Darbo tvarkos taisyklės 108 straipsnio 6 dalyje nustatyta atskira procedūra priimant Parlamento sprendimą, susijusį su naudojimu savo teise pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 11 dalį paprašyti Teisingumo Teismo nuomonės dėl tarptautinio susitarimo atitikties Sutartims. Ši nuostata yra lex specialis ir pakeičia bendrąją tvarką, nustatytą 141 straipsnyje.*

*Tais atvejais, kai Parlamentas naudoja savo teisėmis kreiptis Europos Sąjungos Teisingumo Teismu ir svarstomam teisės aktui netaikomas 141 straipsnis, šiame straipsnyje numatyta procedūra taikoma pagal analogiją .*

## VI ANTRAŠTIN DALIS

### RYŠIAI SU NACIONALINIAIS PARLAMENTAIS

#### 142 straipsnis

##### **Keitimasis informacija, bendravimas ir abipus pagalba**

1. Parlamentas reguliariai informuoja valstybi nari nacionalinius parlamentus apie savo veiklą.

2. Dėl to, kaip organizuoti ir skatinti veiksming ir nuolatin tarpparlamentinį bendradarbiavimą Sąjungoje pagal Protokolo dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje 9 straipsnį, deramasi vadovaujantis Pirmininko sueigos suteiktais galiojimais ir pasitarus su Komitetu pirmininko sueiga.

Visus susitarimus šiais klausimais Parlamentas tvirtina 140 straipsnyje numatyta tvarka.

3. Komitetas gali komitet lygmeniu tiesiogiai pradėti dialogą su nacionaliniais parlamentais, neviršydamas šiam tikslui skirt biudžeto asignavimų. Ši veikla gali apimti bendradarbiavimą parengiamuoju teis kros procedūros etapu ir pasibaigus teis kros procedūrai.

4. Bet koks nacionalinio parlamento Europos Parlamentui oficialiai perduodamas dokumentas, susijęs su Sąjungos lygmeniu vykdoma teis kros procedūra, siunčiamas komitetui, atsakingam už atitinkamame dokumente nagrinjamą sritį.

5. Pirmininko sueiga gali suteikti Parlamento pirmininkui galiojimus tartis dėl abipusės paslaugų su nacionaliniais valstybi nari parlamentais ir siūlyti bet koki kitą priemonę, galinčią palengvinti bendravimą su nacionaliniais parlamentais.

#### 143 straipsnis

##### **Europos reikalų komiteto konferencija (COSAC)**

1. Parlamento pirmininko siūlymu Pirmininko sueiga skiria savo delegacijos narius COSAC ir gali jiems suteikti galiojimus. Delegacijai vadovauja Europos Parlamento pirmininko pavaduotojas, atsakingas už ryšius su nacionaliniais parlamentais palaikymą, ir komiteto, atsakingo už institucinius klausimus, pirmininkas.

2. Kiti delegacijos nariai parenkami atsižvelgiant COSAC posėdžio metu svarstomą sritį ir, kiek manoma, traukiami už atitinkamas sritis atsakingo komiteto atstovai. Po kiekvieno posėdžio delegacija pateikia pranešimą.

3. Tinkamai atsižvelgiama Parlamento bendrą politinį pusiausvyrą.

#### 144 straipsnis

##### **Parlamentų konferencijos**

Pirmininko sueiga skiria Parlamento delegacijos narius visas konferencijas ar kitus analogiškus organus, kuriuose dalyvauja parlamentų atstovai, ir suteikia savo delegacijai galiojimus pagal atitinkamas Parlamento rezoliucijas. Delegacija išsirenka savo pirmininką ir, jei reikia, vieną ar daugiau pirmininko pavaduotojų.

## VII ANTRAŠTIN DALIS

### SESIJOS

#### 1 SKYRIUS

### PARLAMENTO SESIJOS

#### 145 straipsnis

##### **Parlamento kadencija, sesijos, m nesin s sesijos, plenariniai pos džiai**

1. Parlamento kadencijos trukm yra tokia pati kaip 1976 m. rugs jo 20 d. Akte numatyta Parlamento nario kadencijos trukm .
2. Sesija trunka vienerius metus, kaip numatyta pirmiau min tame Akte ir Sutartyse.
3. M nesin sesija yra Parlamento susirinkimas, paprastai vykstantis kiekvien m nes . Ji susideda iš kiekvien dien vykstan i plenarini pos dži .

*T pa i dien vykstantys Parlamento plenariniai pos džiai yra laikomi vienu plenariniu pos džiu.*

#### 146 straipsnis

##### **Parlamento sušaukimas**

1. Parlamentas be atskiro kvietimo susirenka kiekvien met antr kovo antradien ir pats nusprendžia d l sesijos pertrauk trukm s.
2. Be to, Parlamentas be atskiro kvietimo susirenka pirm antradien pra jus m nesiui nuo 1976 m. rugs jo 20 d. Akto 10 straipsnio 1 dalyje numatyto laikotarpio pabaigos.
3. Pirminink sueiga gali keisti pertrauk trukm , patvirtint vadovaujantis šio straipsnio 1 dalimi, priimdama pagr st sprendim likus ne mažiau kaip penkiolikai dien iki pirmiau Parlamento nustatytos datos prad ti m nesin sesij ; ši data negali b ti nukelta daugiau kaip penkiolika dien .
4. Išimties tvarka Parlamento nari daugumos arba Komisijos ar Tarybos prašymu Parlamento pirmininkas, pasikonsultav s su Pirminink sueiga, sušaukia Parlament .

Be to, Parlamento pirmininkas, pritarus Pirminink sueigai, išimties tvarka gali sušaukti Parlament skubos atveju.

#### 147 straipsnis

##### **Plenarini pos dži vieta**

1. Parlamento plenariniai pos džiai ir jo komitet pos džiai vyksta Sutartyse nustatyta tvarka.

*Si lymams d l papildom m nesini sesij Briuselyje ir bet kokiems j pakeitimams pakanka balsavusi j nari daugumos.*

2. Kiekvienas komitetas gali nuspr sti paprašyti, kad vienas ar keli pos džiai vykt kitoje vietoje. Motyvuotas prašymas perduodamas Parlamento pirmininkui, kuris j pateikia Biurui. Skubos atveju Parlamento pirmininkas gali pats priimti sprendim . Jei Biuras ar Parlamento pirmininkas atmeta prašym , turi b ti pateiktos atmetimo priežastys.



## **148 straipsnis**

### **Dalyvavimas plenariniuose posėdžiuose**

1. Kiekvieno plenarinio posėdžio metu Parlamento nariai pasirašo dalyvių sąrašą.
2. Parlamento narių, pasirašiusių dalyvių sąrašą, pavardės rašomos kiekvieno plenarinio posėdžio protokolą pažymint „dalyvavo“. Parlamento narių, kuriems nedalyvauti leido Parlamento pirmininkas, pavardės rašomos kiekvieno plenarinio posėdžio protokolą pažymint „leista nedalyvauti“.

## **2 SKYRIUS**

### **PARLAMENTO DARBO TVARKA**

## **149 straipsnis**

### **Darbotvarkės projektas**

1. Prieš kiekvieną Parlamento mėsąnį sesiją Pirmininkas sueiga parengia darbotvarkės projektą, remdamasis Komitetų pirmininkų sueigos rekomendacijomis bei atsižvelgdama suderintą Komisijos darbo programą, nurodytą 37 straipsnyje.

Parlamento pirmininko kvietimu Tarybos ir Komisijos atstovai gali dalyvauti Pirmininko sueigoje svarstant darbotvarkės projektą.

2. Darbotvarkės projekte gali būti nurodytas balsavimo dėl tam tikrų svarstytinų klausimų laikas.
3. Darbotvarkės projekte gali būti skirta laiko 135 straipsnyje nurodytoms vienai ar dviem, iš viso ne ilgiau kaip 60 minučių trukmės diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisių sąvalstybės principų pažeidimo atvejų.
4. Galutinis darbotvarkės projektas Parlamento nariams išdalijamas vėliausiai prieš tris valandas iki mėsąnį sesijos pradžios.

## **150 straipsnis**

### **Plenariniuose posėdžiuose procedūra be diskusijų ir be pakeitimų**

1. Visi komitete priimti pasiūlymai dėl teisėtros procedūros priimamą aktą (per pirmą svarstymą) ar ne teisėtros pasiūlymai dėl rezoliucijų, jei prieš juos balsavo mažiau negu viena dešimtoji komiteto narių, rašomi Parlamento darbotvarkės projektą balsuoti be pakeitimų.

Dėl tokio klausimo balsuojama vieną kartą, išskyrus jeigu prieš parengiant galutiną darbotvarkės projektą frakcija arba atskiri Parlamento nariai, kartu sudarantys vieną dešimtą visų Parlamento narių, raštu paprašo leisti pateikti pakeitimus. Tokiu atveju Parlamento pirmininkas nustato pakeitimų pateikimo terminą.

2. Dėl klausimų, rašytą galutiną darbotvarkės projektą balsuoti be pakeitimų, nediskutuojuama, jeigu tvirtindamas darbotvarkės mėsąnį sesijos pradžioje Parlamentas nenusprendžia kitaip, remdamasis Pirmininko sueigos pasiūlymu arba frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių prašymu.

3. Rengdama galutiną mėsąnį sesijos darbotvarkę, Pirmininkas sueiga gali siūlyti rašyti ir kitus klausimus be pakeitimų ar be diskusijų. Parlamentas, tvirtindamas darbotvarkę, negali priimti

toki pasi ly m , jei likus ne mažiau kaip valandai iki m nesin s sesijos pradžios frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari d l j pateikia prieštaravim raštu.

4. Jei d l klausimo nediskutuojama, praneš jas ar atsakingo komiteto pirmininkas prieš pat balsavim gali padaryti ne ilgiau kaip dvi minutes trunkant pareiškim .

## **151 straipsnis**

### **Trumpas pristatymas**

Praneš jo prašymu ar Pirminink sueigos si ly mu Parlamentas taip pat gali nuspr sti, kad klausim , d l kurio nereikia išsamiai diskutuoti, per plenarin pos d trumpai pristatys praneš jas. Tokiu atveju Komisija gali pateikti savo atsakym , po kurio vyks iki dešimties minu i trukm s diskusijos, kuri metu Parlamento pirmininkas gali iki vienos minut s suteikti Parlamento pirmininko pasteb tam žodžio prašan iam Parlamento nariui.

## **152 straipsnis**

### **Darbotvark s pri mimas ir jos keitimas**

1. Kiekvienos m nesin s sesijos pradžioje Parlamentas priima sprendim d l galutinio darbotvark s projekto. Pasi ly mus iš dalies keisti darbotvark gali teikti komitetai, frakcijos arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari . Visus pasi ly mus d l darbotvark s pakeitim Parlamento pirmininkas turi gauti ne v liau kaip prieš valand iki m nesin s sesijos pradžios. Parlamento pirmininkas gali suteikti žod pasi ly mo autoriui, vienam pasi ly mui pritarian iam ir vienam pasi ly mui nepritarian iam kalb tojui. Kiekviena kalba trunka ne ilgiau kaip vien minut .

2. Patvirtinus darbotvark , jokie jos pakeitimai negalimi, išskyrus Darbo tvarkos taisykli 154 ir 187–191 straipsniuose numatytais atvejais arba remiantis Parlamento pirmininko pasi ly mu.

Jei proced rinis pasi ly mas iš dalies keisti darbotvark yra atmetamas, jis negali b ti v l pateiktas tos pa ios m nesin s sesijos metu.

3. Baigiantis plenariniam pos džiui, Parlamento pirmininkas paskelbia kito plenarinio pos džio dat , laik ir jo darbotvark .

## **153 straipsnis**

### **Neeilin s diskusijos**

1. Frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali prašyti Parlamento darbotvark rašyti neeilines diskusijas d l labai svarbaus Europos S jungos politikos klausimo. Paprastai per vien m nesin sesij vyksta ne daugiau kaip viena neeilin diskusija.

2. Prašymas surengti neeilines diskusijas raštu pateikiamas Parlamento pirmininkui ne v liau kaip prieš tris valandas iki m nesin s sesijos, kurios metu tur t vykti šios diskusijos, pradžios. Balsavimas d l šio prašymo vyksta m nesin s sesijos pradžioje, kai Parlamentas tvirtina savo darbotvark .

3. Reaguodamas vykius, kurie vyksta po m nesin s sesijos darbotvark s patvirtinimo, Parlamento pirmininkas, pasitar s su frakcij pirmininkais, gali pasi lyti surengti neeilines diskusijas. D l tokio pasi ly mo balsuojama plenarinio pos džio pradžioje arba balsuoti skirtu laiku, Parlamento nariams apie tai pranešus ne v liau kaip prieš valand .

4. Parlamento pirmininkas nustato, kada vyks tokios diskusijos. Bendras diskusijoms skirtas laikas neturi viršyti 60 minu i . Frakcij ir nepriklausom Parlamento nari kalb jimo laikas paskirstomas vadovaujantis 162 straipsnio 4 ir 5 dalimis.

5. Diskusijos baigiamos nepriimant rezoliucijos.

## **154 straipsnis**

### **Skubos tvarka**

1. Prašym skubos tvarka surengti diskusijas d l pasi lymo, d l kurio buvo konsultuotasi su Parlamentu pagal 47 straipsnio 1 dal , Parlamentui gali pateikti Parlamento pirmininkas, komitetas, frakcija, ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari , Komisija arba Taryba. Šis prašymas pateikiamas raštu ir turi b ti motyvuotas.

2. Gav s prašym surengti diskusijas skubos tvarka, Parlamento pirmininkas apie tai praneša Parlamentui. D l šio prašymo balsuojama plenarinio pos džio, kuris vyksta po plenarinio pos džio, kuriame Parlamentui buvo paskelbta apie š prašym , pradžioje, jei su prašymu susij s pasi lymas Parlamento nariams buvo išdalytas oficialiosiomis kalbomis. Jei d l to paties klausimo gaunami keli prašymai surengti diskusijas skubos tvarka, d l j vis patenkinimo ar atmetimo sprendžiama bendrai.

3. Prieš balsavim kalb ti ne ilgiau kaip po 3 minutes gali tik prašymo teik jas, vienas kalb tojas, pritariantis prašymui, vienas nepritariantis bei atsakingo komiteto pirmininkas ir (arba) praneš jas.

4. Klausimai, kuriems taikoma skubos tvarka, turi pirmenyb kit darbotvark s klausim atžvilgiu. Parlamento pirmininkas nustato diskusij ir balsavimo d l j laik .

5. Diskusijos skubos tvarka gali b ti organizuojamos ir nepateikus pranešimo arba išimties atvejais remiantis atsakingo komiteto žodiniu pranešimu.

## **155 straipsnis**

### **Bendrosios diskusijos**

Bet kuriuo metu gali b ti priimamas sprendimas rengti bendr sias diskusijas d l panaši ar iš esm s susijusi klausim .

## **156 straipsnis**

### **Terminai**

D l dokumento teksto diskusijos gali b ti rengiamos ir d l jo balsuojama tik tada, jei jis buvo išdalytas ne v liau kaip prieš dvidešimt keturias valandas, išskyrus 135 ir 154 straipsniuose nurodytus skubos atvejus.

## **3 SKYRIUS**

### **BENDRA PLENARINI POS DŽI ORGANIZAVIMO TVARKA**

## **157 straipsnis**

### **Jimas plenarini pos dži sal**

1. plenarini pos dži sal leidžiami tik Parlamento nariai, Komisijos ir Tarybos nariai, Parlamento generalinis sekretorius, darbuotojai, kurie plenarini pos dži sal je turi b ti d l savo pareig pob džio, ir Europos Sąjungos ekspertai ar pareig nai.

2. lankytojams skirtas vietas leidžiami tik Parlamento pirmininko arba generalinio sekretoriaus deramai išduotus leidimus turintys asmenys.

3. Asmenys, esantys lankytojams skirtose vietose, turi s d ti ir laikytis tylos. Jei lankytojai garsiai reiškia savo pritarim ar nepasitenkinim , tvarkdariai juos nedelsdami išprašo iš plenarini pos dži sal s.

## **158 straipsnis**

### **Kalbos**

1. Visi Parlamento dokumentai rengiami oficialiosiomis kalbomis.
2. Visi Parlamento nariai turi teis Parlamente kalb ti pasirinktomis oficialiosiomis kalbomis. Viena iš oficiali j kalb sakomos kalbos yra sinchroniškai ver iamos visas oficiali sias kalbas ir kitas kalbas, d l kuri b tinumo nusprendžia Biuras.
3. Komiteto ir delegacijos pos džiuose žodžiu ver iama tas oficiali sias kalbas ir iš t kalb , kurias vartoja ir kuri pareikalauja tikrieji ir pavaduojantys to komiteto ar delegacijos nariai.
4. Komiteto ar delegacijos pos džiuose, vykstan iuose ne prastose darbo vietose, žodžiu ver iama tas oficiali sias kalbas ir iš t kalb , kuriomis kalbantys nariai yra patvirtin savo dalyvavim pos dyje. Tokia tvarka išimties atvejais gali b ti lankstesn , susitarus komiteto ar delegacijos nariams. Jei susitarti nepavyksta, sprendžia Biuras.

*Jei paskelbus balsavimo rezultatus nustatoma, kad esama nesutapim tarp skirting kalb variant , Parlamento pirmininkas, remdamasis 184 straipsnio 5 dalimi, nusprendžia, ar paskelbtas rezultatas galioja. Jei jis paskelbia, kad rezultatas galioja, jis turi nuspr sti kur variant reikia laikyti priimtu. Ta iau originalas negali b ti visada laikomas oficialiu tekstu, kadangi gali pasitaikyti atvej , kai tekstas kitomis kalbomis skiriasi nuo originalo teksto.*

## **159 straipsnis**

### **Pereinamosios nuostatos**

1. Pereinamuoju laikotarpiu, kuris baigiasi pasibaigus aštuntajai Parlamento kadencijai<sup>19</sup>, leidžiama nukrypti nuo 158 straipsnio nuostat , jei, nors ir buvo imtasi reikiam priemoni , vis dar tr ksta tam tikros oficialiosios kalbos vert j žodžiu ir raštu.
2. Generalinio sekretoriaus si lymu Biuras nustato, ar kiekvienos atitinkamos oficialiosios kalbos atveju vykdytos 1 dalyje nurodytos s lygos ir, atsižvelgdamas generalinio sekretoriaus pateikiam pažangos ataskait , kas šešis m nesius iš naujo apsvarsto š savo sprendim . Biuras patvirtina b tinas gyvendinimo taisykles.
3. Taikomos Sutar i pagrindu Tarybos priimtose laikinos išimtin s nuostatos d l teis s akt rengimo, išskyrus Europos Parlamento ir Tarybos kartu priimtus reglamentus.
4. Remdamasis pagr sta Biuro rekomendacija, Parlamentas gali bet kada nuspr sti panaikinti š straipsn anks iau arba, baigiantis šio straipsnio 1 dalyje nurodytam terminui, prat sti jo galiojim .

## **160 straipsnis**

### **Dokument išdalijimas**

Parlamento diskusijoms ir sprendimams skirti dokumentai išspausdinami ir išdalijami Parlamento nariams. Ši dokument s rašas skelbiamas Parlamento plenarini pos dži protokoluose.

---

<sup>19</sup> Prat sta Parlamento 2014 m. vasario 26 d. sprendimu.

Nedarant poveikio pirmosios pastraipos taikymui, Parlamento nariai ir frakcijos gali tiesiogiai naudotis Europos Parlamento vidaus kompiuteri sistema, kad susipažint su visais nekonfidencialiais parengiamaisiais dokumentais (pranešimų projektais, rekomendacijų projektais, nuomonių projektais, darbo dokumentais, komitetuose pateiktais pakeitimais).

## **161 straipsnis**

### **Elektroninis dokumentų tvarkymas**

Parlamento dokumentai gali būti rengiami, pasirašomi ir platinami naudojant elektroninę formą. Biuras sprendžia dėl elektroninės formos techninių specifikacijų ir apipavidalinimo.

## **162 straipsnis**

### **Kalbėjimo laiko paskirstymas ir kalbėjimo sąrašas**

1. Pirmininkas sueiga gali pasiūlyti Parlamentui paskirstyti kalbėjimo per tam tikras diskusijas laiką. Sprendimą dėl tokio pasiūlymo Parlamentas priima be diskusijų.
2. Parlamento nariai negali kalbėti nepakviesti Parlamento pirmininko. Parlamento nariai kalba iš savo vietų ir kreipiasi į Parlamento pirmininką. Jei kalbėjimui nukrypsta nuo temos, Parlamento pirmininkas juos dėl to perspėja.
3. Parlamento pirmininkas gali sudaryti pirmos tam tikrų diskusijų dalies kalbėjimo sąrašą, kuriame būtų numatyta viena ar kelios kalbėjimo iš kiekvienos frakcijos pagal jų dydį ir vieno nepriklausomo Parlamento nario grupės.
4. Šios diskusijų dalies kalbėjimo skirtas laikas paskirstomas pagal šiuos kriterijus:
  - a) pirmoji kalbėjimo skirtų laiko dalis paskirstoma po lygiai visoms frakcijoms;
  - b) kita kalbėjimo laiko dalis paskirstoma frakcijoms proporcingai pagal jų narių skaičių;
  - c) nepriklausomiems Parlamento nariams bendrai skiriamas laikas atitinka laiką, paskirtą kiekvienai frakcijai remiantis a ir b punktais.
5. Kai bendras kalbėjimo laikas paskirstomas keliems darbotvarkės klausimams svarstyti, frakcijos informuoja Parlamento pirmininką, kiek laiko jos skirs kiekvienam klausimui aptarti. Parlamento pirmininkas užtikrina, kad būtų paisoma taip paskirstyto laiko.
6. Likus diskusijų laikas nėra iš anksto specialiai paskirstomas. Vietoj to Parlamento pirmininkas suteikia galimybę nariams kalbėti paprastai ne ilgiau kaip vieną minutę. Parlamento pirmininkas kiek manoma labiau užtikrina, kad paėiliui galėtų kalbėti skirtingi politiniai pažiūrų kalbėjimui ir skirtingoms valstybės narėms atstovaujantys kalbėjimui.
7. Atsakingo komiteto pirmininkui ar pranešėjui bei frakcijų pirmininkams, kurie nori kalbėti frakcijų vardu, arba kalbėjimams, kurie juos pavaduoja, jų prašymu suteikiama pirmenybė.
8. Parlamento pirmininkas gali suteikti žodį Parlamento nariams, kurie pakeldami mlyną kortelę parodo, kad kalbant kitam nariui norėtų pateikti jam klausimą, bet ne ilgiau kaip per pusę minutės, jei kalbėjimas sutinka ir jei Parlamento pirmininkas sutikins, kad dėl to nebus trukdoma diskusijoms.
9. Parlamento nariai gali kalbėti ne ilgiau kaip vieną minutę šiais klausimais: plenarinio posėdžio protokolo, procedūrinio pasiūlymo, galutinio darbotvarkės projekto pakeitimų ar darbotvarkės pakeitimų.

10. Nepažeisdamas kit drausmini galiojim Parlamento pirmininkas gali pareikalausiti išbraukti iš plenarinio pos džio diskusij stenogramos t Parlamento nari , kuriems nebuvo suteiktas žodis arba kurie viršijo jiems suteikt laik , kalbas.

11. Kai diskutuojama d l pranešimo, Komisija ir Taryba paprastai išklausomos iš karto po to, kai praneš jas pristato pranešim . Komisija, Taryba ir praneš jas gali kalb ti dar kart , atsakydami Parlamento nari išsakytas mintis.

12. Per diskusijas nekalb j Parlamento nariai gali ne daugiau kaip kart per m nesin sesij teikti ne ilgesn kaip 200 žodži raštišk pareiškim , kuris pridedamas prie diskusij stenogramos.

13. Nepažeidžiant Sutarties d l Europos Sąjungos veikimo 230 straipsnio nuostat , Parlamento pirmininkas ieško b d , kaip pasiekti sutarim su Komisija, Taryba ir Europos Vadov Tarybos pirmininku d l j kalboms skiriamo laiko.

## **163 straipsnis**

### **Vienos minut s kalbos**

Per pirm kiekvienos m nesin s sesijos plenarin pos d ne ilgiau kaip pusvalandžiui Parlamento pirmininkas suteikia žod Parlamento nariams, norintiems atkreipti Parlamento d mes svarbius politikos klausimus. Kiekvienas Parlamento narys kalba ne ilgiau kaip vien minut . Tos pa ios m nesin s sesijos metu Parlamento pirmininkas gali skirti dar tiek pat laiko tokioms kalboms.

## **164 straipsnis**

### **Pareiškimai asmeniniu klausimu**

1. Parlamento nari pareiškimai asmeniniu klausimu išklausomi pasibaigus diskusijoms d l aptariamo darbotvark s klausimo arba tvirtinant plenarinio pos džio, su kuriuo susij s Parlamento nario prašymas kalb ti, protokol .

Kalb tojas negali kalb ti diskusijose svarstytais klausimais, jis gali tik paneigti jo asmeniui skirtas ir diskusij metu išsakytas pastabas ar jam priskirt nuomon arba patikslinti paties pasakytas kalbas.

2. Pareiškimai asmeniniu klausimu trunka ne ilgiau kaip tris minutes, jeigu Parlamentas nenusprendžia kitaip.

## **4 SKYRIUS**

### **PRIEMON S, TAIKOMOS NESILAIKANT NARI ELGESIO NORM**

## **165 straipsnis**

### **Neatid liotinos priemon s**

1. Parlamento pirmininkas paragina laikytis tvarkos Parlamento nar , kuris trukdo sklandžiam pos džio darbui ar kurio elgesys nesuderinamas su atitinkamomis 11 straipsnio nuostatomis.

2. Jei sp tasis Parlamento narys toliau trukdo dirbti, Parlamento pirmininkas dar kart paragina j laikytis tvarkos, ir šis sp jimas rašomas protokol .

3. Jei trukdoma toliau ar padaromi nauji nusižengimai, Parlamento pirmininkas gali iš pažeid jo atimti teis kalb ti bei išprašyti j iš plenarini pos dži sal s neleidamas dalyvauti likusioje plenarinio pos džio dalyje. Ypa rimtais atvejais Parlamento pirmininkas gali pasinaudoti pastar ja priemone nedelsdamas ir be antrojo sp jimo. Generalinis sekretorius, pasitelkdamas

pagalb sal s tvarkdarius ir, jei b tina, Parlamento Saugos tarnyb , nedelsdamas pasir pina, kad tokios drausmin s priemon s b t vykdomos.

4. Jei d l trukdymo sutrinka Parlamento darbas, Parlamento pirmininkas, siekdamas atstatyti tvark , tam tikram laikui sustabdo plenarin pos d arba j pabaigia. Jei Parlamento pirmininko neklausoma, jis palieka Parlamento pirmininko viet . Šis veiksmas reiškia, kad plenarinis pos dis sustabdomas. Plenarinis pos dis t siamas Parlamento pirmininkui v l j sukvietus.

5. 1–4 dalyse numatyti galiojimai *mutatis mutandis* suteikiami valdymo organ , komitet ir delegacij pos dži pirmininkams, kaip numatyta Darbo tvarkos taisykl se.

6. Prireikus atsižvelgdamas elgesio norm pažeidimo sunkum , pos džio pirmininkas ne v liau kaip iki kitos m nesin s sesijos arba valdymo organo, komiteto ar delegacijos kito pos džio gali Parlamento pirmininkui pateikti prašym taikyti 166 straipsn .

## **166 straipsnis**

### **Nuobaudos**

1. Ypatingai rimto trukdymo pos džio darbui ir sutrikim Parlamento darbe atvejais, kai pažeidžiami 11 straipsnyje nustatyti principai, Parlamento pirmininkas, išklaus s atitinkam Parlamento nar , priima motyvuot sprendim , kuriuo skiriama atitinkama nuobauda, ir prieš paskelbdamas j per plenarin pos d apie š sprendim praneša atitinkamam Parlamento nariui ir valdymo organ , komitet ar delegacij , kuriems tas Parlamento narys priklauso, pirmininkams.

2. vertinant konkret elges , b tina atsižvelgti jo išskirtin , pasikartojant ar nuolatin pob d , taip pat ir jo šiurkštumo laipsn , remiantis prie ši Darbo tvarkos taisykli pridedamomis gair mis<sup>20</sup>.

3. Nuobauda gali apimti vien ar kelias toliau išvardytas priemonės:

- a) papeikim ;
- b) teis s gauti dienpinigi išmok at mim nuo dviej iki dešimties dien ;
- c) laikin (nuo dviej iki dešimties iš eil s einan i Parlamento arba bet kurio iš jo valdymo organ , komitet ar delegacij pos dži dien ) uždraudim dalyvauti visoje arba tam tikroje Parlamento veikloje, nepažeidžiant teis s balsuoti plenariniame pos dyje, su s lyga, kad šiuo atveju griežtai laikomasi elgesio norm ;
- d) remiantis 21 straipsniu Pirminink sueigai teikiam pasi lym sustabdyti ar nutraukti vien ar kelet Parlamento nario, einan io tam tikras pareigas Parlamente, galiojim .

## **167 straipsnis**

### **Vidaus skund pateikimo tvarka**

Atitinkamas Parlamento narys per dvi savaites nuo pranešimo apie Parlamento pirmininko paskirt nuobaud gali pateikti skund Biurui. Pateikus skund sustabdomas nuobaudos taikymas. Nedarant poveikio Parlamento nario teis ms, susijusioms su apskundimu už Parlamento rib , ne v liau kaip per keturias savaites nuo skundo pateikimo dienos Biuras gali panaikinti, patvirtinti arba sumažinti paskirt nuobaud . Jeigu per nustatyt termin Biuras nepriima sprendimo, nuobauda laikoma niekine ir negaliojan ia.

---

<sup>20</sup> Žr. XV pried .

## 5 SKYRIUS

### KVORUMAS IR BALSAVIMAS

#### 168 straipsnis

##### Kvorumas

1. Parlamentas svarsto, sprendžia d l darbotvark s ir tvirtina pos džio protokolus, nesvarbu, kiek Parlamento nari dalyvauja pos dyje.
2. Kvorumas yra, jei plenarini pos dži sal susirenka viena tre ioji vis Parlamento nari .
3. Balsavimas yra teis tas, koks beb t balsuojan i j skai ius, nebent prieš balsuojant, Parlamento pirmininkas išankstiniu ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento nari prašymu konstatuoja, kad kvorumo n ra. Jei iš balsavimo rezultat matyti, kad nebuvo kvorumo, balsavimas rašomas ateinan io plenarinio pos džio darbotvark .

*Prašym d l kvorumo konstatavimo gali pateikti ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari . Frakcijos vardu prašymas nepriimamas.*

*Nustatant balsavimo rezultatus, reikia atsižvelgti, remiantis šio straipsnio 2 dalimi, vis plenarini pos dži sal je esan i Parlamento nari skai i ir, remiantis šio straipsnio 4 dalimi, vis Parlamento nari , paprašiusi konstatuoti kvorum , skai i . Šiuo tikslu negali b ti naudojama elektronin bals skai iavimo sistema. Plenarini pos dži sal s durys negali b ti uždaromos.*

*Jeigu plenarini pos dži sal je esan i Parlamento nari skai iaus nepakanka kvorumui sudaryti, Parlamento pirmininkas neskelbia balsavimo rezultat ir konstatuoja, kad kvorumas nesusidar .*

*Šio straipsnio 3 dalies paskutinis sakiny netaikomas balsuojant d l proced rini pasi lym , bet taikomas tik balsuojant d l paties turinio.*

4. Papraš konstatuoti kvorum Parlamento nariai, remiantis šio straipsnio 2 dalimi, skaitomi plenarini pos dži sal je esan i Parlamento nari skai i , net jei j neb ra plenarini pos dži sal je.

*Papraš konstatuoti kvorum Parlamento nariai turi b ti plenarini pos dži sal je tuo metu, kai pateikiamas šis prašymas.*

5. Jei dalyvauja mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari , Parlamento pirmininkas gali konstatuoti, kad kvorumo n ra.

#### 169 straipsnis

##### Pakeitim pateikimas ir j pristatymas

1. Atsakingas komitetas, frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali teikti pakeitimus, kurie svarstomi plenarinio pos džio metu.

Pakeitimai turi b ti pateikti raštu ir pasirašyti j autori .

Teis k ros dokument , numatyt 47 straipsnio 1 dalyje, pakeitimus gali lyd ti trumpi pagrindimai. Už šiuos pagrindimus yra atsakingas j autorius ir šie pagrindimai neteikiami balsuoti.

2. Nepažeidžiant 170 straipsnyje numatyt apribojim , pakeitimu gali b ti siekiama iš dalies pakeisti bet koki teksto dal ir išbraukti, terpti ar pakeisti vienus žodžius ar skai ius kitais.



*Šiame ir 170 straipsniuose žodis „tekstas“ reiškia visą pasiūlymą dėl rezoliucijos, visą teisėtą rezoliucijos projektą, visą pasiūlymą dėl sprendimo ar visą pasiūlymą dėl teisėtą procedūrą priimamo akto.*

3. Parlamento pirmininkas nustato pakeitimų pateikimo terminą.

4. Pakeitimo autorius ar kitas Parlamento narys, kurį vietoj savęs paskiria pakeitimo autorius, gali pristatyti pakeitimų diskusijų metu.

5. Jei autorius savo pakeitimą atsiima, šis pakeitimas, jei jo nedelsdamas nepateikia kitas Parlamento narys, atkrenta.

6. Jei Parlamentas nenusprendžia kitaip, pakeitimai teikiami balsuoti tik po to, kai jie buvo išspausdinti ir išdalyti visomis oficialiosiomis kalbomis. Parlamentas negali nuspręsti kitaip, jei tam prieštarauja ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių. Parlamentas vengia priimti sprendimus, dėl kurių tam tikrų kalbų vartojantys Parlamento nariai nepriimtiniu mastu atsidurtų nepalankioje padėtyje.

Kai dalyvauja mažiau kaip šimtas narių, Parlamentas negali nuspręsti kitaip, jei ne mažiau kaip viena dešimtoji dalyvaujančių Parlamento narių tam prieštarauja.

*Pirmininko siūlymu žodinis pakeitimas ar bet kokia kita žodinė pataisa laikoma pakeitimu, neišdalytu visomis oficialiomis kalbomis. Jei Pirmininkas laiko jį priimtiniu remiantis 170 straipsnio 3 dalimi ir nesant prieštaravimų pagal 169 straipsnio 6 dalį, jis teikiamas balsuoti pagal nustatytą balsavimo tvarką.*

*Komitete reikiamas balsų skaičius prieštarauti dėl tokio pakeitimo ar tokios pataisos teikimo balsuoti nustatomas remiantis 209 straipsniu ir yra proporcingas skaičiui, taikomam per plenarinę posėdį, suapvalintam iki artimiausio sveiko skaičiaus, jei reikia.*

## **170 straipsnis**

### **Pakeitimų priimtinumai**

1. Pakeitimas yra nepriimtinas, jei:

- a) jis nėra tiesiogiai susijęs su tekstu, kurį juo norima pakeisti;
- b) juo siekiama išbraukti visą tekstą arba visą tekstą pakeisti kitu;
- c) juo siekiama pakeisti daugiau nei vieną tekstą, su kuriuo jis yra susijęs, straipsnį ar straipsnio dalį. Ši nuostata netaikoma kompromisiniais pakeitimams ar pakeitimams, kuriais siekiama pakeisti tik patį ar tuos pačius žodžius visame tekste;
- d) paaiškėja, kad teksto, kurį pakeitimu norima pakeisti, nauja redakcija nereikalauja pakeitimų bent viena iš oficialiųjų kalbų; šiuo atveju Parlamento pirmininkas su suinteresuotais asmenimis ieško tinkamo kalbinio sprendimo.

2. Visi pakeitimai, prieštaraujantys anksčiau priimtiems sprendimams dėl to paties teksto to paties balsavimo metu, atkrenta.

3. Parlamento pirmininkas sprendžia dėl pakeitimų priimtumo.

*Parlamento pirmininkas, spręsdamas dėl pakeitimų priimtumo pagal šio straipsnio 3 dalį, remiasi ne tik šio straipsnio 1 ar 2 dalyse esančiomis nuostatomis, bet visomis Darbo tvarkos taisyklių nuostatomis.*

4. Frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių gali pateikti alternatyvų pasiūlymų dėl rezoliucijos, kuris pakeistų ne teisėtus pasiūlymus dėl rezoliucijos, esant komiteto pranešime.

Šiuo atveju frakcija arba atitinkami Parlamento nariai negali teikti atsakingo komiteto pasiūlymo dėl rezoliucijos pakeitimų. Alternatyvūs pasiūlymai dėl rezoliucijos negali būti ilgesnis nei atsakingo komiteto pasiūlymas dėl rezoliucijos. Parlamentui jis pateikiamas balsuoti vienu balsavimu ir be pakeitimų.

*Mutatis mutandis* taikoma 123 straipsnio 4 dalis.

## **171 straipsnis**

### **Balsavimo procedūra**

1. Balsuojant dėl pranešimų taikoma ši procedūra:

- a) pirmiausia balsuojama dėl galimo teksto, su kuriuo yra susijęs atsakingo komiteto pranešimas, pakeitimais;
- b) po to balsuojama dėl viso – pakeisto ar ne – teksto;
- c) vėliau balsuojama dėl pasiūlymo dėl rezoliucijos ar teisėtų rezoliucijos projekto pakeitimais;
- d) galiausiai balsuojama dėl viso pasiūlymo dėl rezoliucijos ar viso teisėtų rezoliucijos projekto (galutinis balsavimas).

Parlamentas nebalsuoja dėl pranešimo aiškinamosios dalies.

2. Antrojo svarstymo metu taikoma ši procedūra:

- a) jei nepateikiamas pasiūlymas atmesti ar iš dalies pakeisti Tarybos poziciją, laikoma, kad ji yra priimta, vadovaujantis 76 straipsniu;
- b) dėl pasiūlymo atmesti Tarybos poziciją balsuojama prieš balsuojant dėl pakeitimų (žr. 68 straipsnio 1 dalį);
- c) jei buvo pateikti keli Tarybos pozicijos pakeitimai, dėl jų balsuojama 174 straipsnyje nurodyta tvarka;
- d) kai Parlamente vyko balsavimas, kuriuo siekta iš dalies pakeisti Tarybos poziciją, papildomai balsuoti dėl viso teksto galima tik vadovaujantis 68 straipsnio 2 dalimi.

3. Trečiajam svarstymui taikoma 72 straipsnyje numatyta procedūra.

4. Kai vyksta balsavimas dėl teisėtų procedūrą priimamų aktų tekstų ir dėl neteisėtų pasiūlymų dėl rezoliucijų, visų pirma balsuojama dėl teksto dėsningosios dalies, paskui dėl nurodomosios ir konstatuojamosios teksto dalių. Pakeitimais, prieštaraujantys ankstesniam balsavimui, atkremta.

5. Balsavimo metu kalbėti gali tik pranešėjas, trumpai pristatydamas savo komiteto poziciją dėl balsuoti pateiktų pakeitimų.

## 172 straipsnis

### Balsavimas po lygiai

1. 171 straipsnio 1 dalies b ar d punktuose numatyto balsavimo metu balsams pasiskirsčius po lygiai, visas tekstas grąžinamas komitetui. Ši procedūra taikoma ir 3 bei 9 straipsniuose numatytam balsavimui metu ir 199 bei 212 straipsniuose numatytam galutiniam balsavimui metu, pastaraisiais atvejais klausimus perduodant svarstyti Pirmininkui suėigai.
2. Jei balsuojant dėl visos darbotvarkės (152 straipsnis), dėl viso posėdžio protokolo (192 straipsnis) ar dėl teksto, kuris pateikiamas balsuoti dalimis pagal 176 straipsnį, balsai pasiskirsto po lygiai, tekstas, dėl kurio balsuojama, laikomas priimtu.
3. Visais kitais atvejais balsams pasiskirsčius po lygiai, nepažeidžiant straipsnių, kuriuose reikalaujama kvalifikuotos balsų daugumos, tekstas ar pasiūlymas, dėl kurio balsuojama, laikomi atmestais.

*172 straipsnio 3 dalis aiškinama taip, kad tuo atveju, kai balsai dėl rekomendacijos projekto pagal 141 straipsnio 4 dalį stoti Europos Sąjungos Teisingumo Teisme nagrinjamą būtų pasiskirsto po lygiai, tai nereiškia, kad priimama rekomendacija stotų būtų. Tokiu atveju turi būti laikoma, kad atsakingas komitetas nepriima jokios rekomendacijos.*

## 173 straipsnis

### Balsavimo principai

1. Dėl pranešimų balsuojama remiantis atsakingo komiteto rekomendacija. Komitetas gali patikrinti šį darbą savo pirmininkui ar pranešėjui.
  2. Komitetas gali rekomenduoti dėl visų ar kai kurių pakeitimų balsuoti vienu metu, juos priimti, atmesti ar panaikinti.
- Jis taip pat gali pasiūlyti kompromisinius pakeitimus.
3. Jei komitetas rekomenduoja dėl visų pakeitimų balsuoti vienu metu, šis balsavimas vyksta pirmiausia.
  4. Jeigu komitetas pateikia kompromisinį pakeitimą, dėl pastarojo balsuojama pirmiausia.
  5. Dėl pakeitimų, dėl kurių prašoma balsuoti vardiniu būdu, vyksta atskiras balsavimas.
  6. Balsavimas dalimis neleistinas, kai balsuojama dėl visų pakeitimų vienu metu ar kai balsuojama dėl kompromisinių pakeitimų.

## 174 straipsnis

### Balsavimo dėl pakeitimų eilės tvarka

1. Pakeitimai turi pirmenybę prieš tekstus, kuriems jie taikomi, ir dėl jų balsuojama pirmiau nei dėl teksto.
2. Jeigu du ar daugiau vienas su kitu nesuderinami pakeitimai taikomi tai pačiai teksto daliai, labiausiai nutolęs nuo pirminio teksto pakeitimas turi pirmumą ir dėl jo balsuojama pirmiausia. Jei priimamas šis pakeitimas, kiti pakeitimai atmetami. Jei jis atmetamas, balsuojama dėl kito pirmumo turinio pakeitimo ir taip dėl visų kitų pakeitimų. Jei yra abejonių dėl pirmumo, sprendžia Parlamento pirmininkas. Jeigu atmetami visi pakeitimai, pradinis tekstas laikomas priimtu, jeigu per nustatytą terminą nepaprašoma atskiro balsavimo.

3. Parlamento pirmininkas gali pasi lyti pirmiausia balsuoti d l pirminio teksto ar d l mažiau nuo šio teksto nutolusio pakeitimo, prieš balsuojant d l labiausiai nuo šio teksto nutolusio pakeitimo.

Jeigu vienas ar kitas pakeitimas surenka bals daugum , visi kiti to paties teksto pakeitimai atkrenta.

4. Išimties tvarka Parlamento pirmininko si lymu galima balsuoti d l pakeitim , pateikt pasibaigus diskusijoms, jei tai yra kompromisiniai pakeitimai arba jei buvo iškil technini problem . Kad galima b t d l j balsuoti, Parlamento pirmininkas turi gauti Parlamento sutikim .

*Vadovaudamasis 170 straipsnio 3 dalimi, Parlamento pirmininkas sprendžia d l pakeitim priimtinumą. D l kompromisini pakeitim , pateikt pasibaigus diskusijoms, remiantis šia dalimi, priimtinumą Parlamento pirmininkas sprendžia nagrin damas kiekvien atvej atskirai, atsižvelgdamas šio pakeitimo kompromisin pob d .*

*Pamin tini šie bendri priimtinumą kriterijai:*

- *paprastai kompromisiniai pakeitimai negali b ti susij su tomis teksto dalimis, d l kuri nebuvo pateikta pakeitim iki pakeitim pateikimo termino pabaigos;*
- *paprastai kompromisinius pakeitimus teikia frakcijos, atitinkam komitet pirmininkai ar praneš jai arba kit pakeitim autoriai;*
- *paprastai, pateikus kompromisin pakeitim , atsiimami visi kiti d l to paties klausimo pateikti pakeitimai.*

*Tik Parlamento pirmininkas gali pasi lyti atsižvelgti kompromisinius pakeitimus. Kad b t galima pateikti pakeitim balsuoti, Parlamento pirmininkas turi gauti Parlamento sutikim . Jis pateikia klausim , ar yra prieštaraujan i d l to, kad b t balsuojama d l kompromisinio pakeitimo. Jeigu yra, Parlamentas sprendžia balsavusi j dauguma.*

5. Kai atsakingas komitetas pateikia kelet teksto, d l kurio parengtas pranešimas, pakeitim , Parlamento pirmininkas pasi lo balsuoti d l j vis vienu metu, jeigu frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari nepaprašo atskiro balsavimo arba jeigu nepateikiami kiti pakeitimai.

6. Parlamento pirmininkas gali pasi lyti balsuoti d l kit pakeitim vienu metu, jei pakeitimai vienas kit papildo. Šiuo atveju taikoma 5 dalyje numatyta proced ra. Toki pakeitim autoriai gali pasi lyti balsuoti d l vis pakeitim vienu metu, kai j pakeitimai papildo vienas kit .

7. Pri mus ar atmetus tam tikr pakeitim , Parlamento pirmininkas gali nuspr sti balsuoti vienu metu d l kit pakeitim , kuri turinys ar tikslai yra vienodi. Parlamento pirmininkas šiuo tikslu gali paprašyti išankstinio Parlamento sutikimo.

Šie pakeitimai gali b ti susij su skirtingomis pradinio teksto dalimis.

8. D l dviej ar daugiau identišk , bet skirting autori pateikt pakeitim balsuojama kaip d l vieno pakeitimo.

## **175 straipsnis**

### **Pakeitim , pateikt svarstyti plenariniame pos dyje, nagrin jimas komitete**

Kai plenariniame pos dyje pateikiama svarstyti daugiau negu penkiasdešimt pranešimo pakeitim ir prašym balsuoti dalimis ar atskirai, Parlamento pirmininkas, pasikonsultav s su atsakingo komiteto pirmininku, gali jam pasi lyti nagrin ti šiuos pakeitimus ar prašymus komitete.

Pakeitimai ar prašymai balsuoti dalimis ar atskirai, nesurinkę šiame etape vienos dešimtosios komiteto narių balsų, neteikiami balsuoti plenariniame posėdyje.

## **176 straipsnis**

### **Balsavimas dalimis**

1. Frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių gali paprašyti balsuoti dalimis, kai tekste, dėl kurio siūloma balsuoti, yra dvi ar daugiau nuostatų, jei jis susijęs su dviem ar daugiau klausimų arba jei tekstas galima padalyti keletą dalių, turinčių atskirą prasmę ir (ar) savarankišką norminį vertę.

2. Šis prašymas turi būti pateiktas balsavimo išvakarėse, jeigu Parlamento pirmininkas nenustatytų kito termino. Tada Parlamento pirmininkas sprendžia dėl prašymo.

## **177 straipsnis**

### **Balsavimo teis**

Balsavimo teis yra asmeninė teisė.

Parlamento nariai balsuoja individualiai ir asmeniškai.

*Bet koks šio straipsnio pažeidimas bus laikomas rimtu trukdymu posėdžio darbui pagal 166 straipsnio 1 dalį ir sukels tame straipsnyje nurodytas teises pasekmes.*

## **178 straipsnis**

### **Balsavimas**

1. Paprastai Parlamento nariai balsuoja rankos pakilimu.

2. Jei Parlamento pirmininkas nusprendžia, kad balsavimo rezultatas kelia abejonių, Parlamento nariai balsuoja elektroniniu būdu. Jei elektroninė balsavimo sistema neveikia, Parlamento nariai balsuoja likdami sėdėti ir atsistodami.

3. Balsavimo rezultatai užrašomi.

## **179 straipsnis**

### **Galutinis balsavimas**

Kai Parlamentas priima sprendimą remdamasis pranešimu, bet koks vienas balsavimas ir (arba) galutinis balsavimas vykdomas vardiniu būdu pagal 180 straipsnio 2 dalį. Dėl pakeitimų balsuojama vardiniu būdu tik jei pateiktas prašymas pagal 180 straipsnį.

*179 straipsnio nuostatos dėl balsavimo vardiniu būdu netaikomos pranešimams, numatytiems 8 straipsnio 2 dalyje ir 9 straipsnio 3, 6 ir 8 dalyse, vykdančioms su imunitetu susijusias procedūras.*

## **180 straipsnis**

### **Vardinis balsavimas**

1. Išskyrus 118 straipsnio 5 dalyje, 119 straipsnio 5 dalyje ir 179 straipsnyje numatytus atvejus, vardiniu būdu balsuojama, kai to raštu balsavimo išvakarėse paprašo frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių, jeigu Parlamento pirmininkas nenustato kito termino.

*180 straipsnio 1 dalies nuostatos dėl balsavimo vardiniu būdu netaikomos pranešimams, numatytiems 8 straipsnio 2 dalyje ir 9 straipsnio 3, 6 ir 8 dalyse, vykdam su imunitetu susijusias procedūras.*

2. Vardiniu būdu balsuojama naudojant elektroninę balsavimo sistemą. Kai dėl techninių priežasčių ji negalima, balsuojama abiejų tvarka pradedant būriu keliu pasirinkta Parlamento nario pavarde. Parlamento pirmininkas balsuoja paskutinis.

Balsuojama garsiai tariant „taip“, „ne“ ar „susilaikau“. Sprendžiant, ar pasiūlymas turi būti priimtas ar atmestas, skaičiuojami tik balsai už ir prieš. Parlamento pirmininkas nustato balsų skaičių ir paskelbia balsavimo rezultatus.

Balsavimo rezultatai rašomi plenarinio posėdžio protokolais. Frakcijos sudaro balsavusiųjų Parlamento narių pavardžių sąrašą abiejų tvarka ir nurodo, kaip balsavo kiekvienas Parlamento narys.

## **181 straipsnis**

### **Elektroninis balsavimas**

1. Parlamento pirmininkas gali bet kuriuo metu nuspręsti balsuoti dėl 178, 180 ir 182 straipsniuose numatytą balsavimo atvejį naudojantis elektronine balsavimo sistema.

Jei naudotis elektronine balsavimo sistema dėl techninių priežasčių yra ne manoma, balsavimas vyksta 178 straipsnyje, 180 straipsnio 2 dalyje ar 182 straipsnyje numatyta tvarka.

Biuro nurodymuose reglamentuojami šios sistemos naudojimo techniniai aspektai.

2. Elektroninio balsavimo metu rašomas tik skaitmenimis išreikštas rezultatas.

Tačiau jei, remiantis 180 straipsnio 1 dalimi, buvo pareikalauta balsuoti vardiniu būdu, balsavimo rezultatas rašomas posėdžio protokolais, pagal frakcijas abiejų tvarka nurodant balsavusiųjų pavardes.

3. Vardinis balsavimas vyksta 180 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka, kai dalyvaujančių posėdyje Parlamento narių dauguma to prašo. Kad būtų nustatyta reikalinga dauguma, gali būti panaudota šio straipsnio 1 dalyje nurodyta sistema.

## **182 straipsnis**

### **Slaptas balsavimas**

1. Skyrimo pareigas atveju balsuojama slapta, nepažeidžiant 15 straipsnio 1 dalies, 199 straipsnio 1 dalies ir 204 straipsnio 2 dalies antros pastraipos nuostatų.

Skaičiuojant balsus, atsižvelgiama tik į biuletenius, kuriuose nurodytos kandidatais pateikti narių pavardės.

2. Slaptai gali būti balsuojama ir kai to reikalauja ne mažiau kaip viena penktoji visų Parlamento narių. Prašymas turi būti pateiktas prieš prasidedant balsavimui.

*Jei prieš prasidedant balsavimui ne mažiau kaip viena penktoji visų Parlamento narių pateikia prašymą balsuoti slapta, Parlamentas privalo balsuoti slapta.*

3. Prašymas balsuoti slapta turi pirminybę prašymo balsuoti vardiniu būdu atžvilgiu.

4. Slapto balsavimo balsų skaičiųuoja iš Parlamento narių būriu keliu sudaryta 2–8 narių balsų skaičiavimo grupė, išskyrus tuos atvejus, kai nevyksta elektroninis balsavimas.

Jei balsavimas vyksta šio straipsnio 1 dalyje nurodyta tvarka, kandidatai negali būti paskirti bals skaičiuotojais.

*Slaptai balsavusi Parlamento narių pavardės rašomos plenarinio posėdžio, kurio metu vyko balsavimas, protokolas.*

### **183 straipsnis**

#### **Paaiškinimai dėl balsavimo**

1. Pasibaigus bendroms diskusijoms, bet kuris Parlamento narys gali pateikti ne ilgesnį kaip vienos minutės paaiškinimą žodžiu dėl galutinio balsavimo arba ne daugiau kaip 200 žodžių apimties paaiškinimą raštu, kuris rašomas posėdžio stenogramas.

Frakcija gali pateikti ne ilgesnį kaip dvi minutes paaiškinimą dėl balsavimo.

Prasidėjus pirmajam paaiškinimui dėl balsavimo, nepriimamas joks kitas prašymas paaiškinti balsavimą.

*Paaiškinimai dėl galutinio balsavimo priimtini dėl visų Parlamentui pateiktų klausimų. Žodžiai „galutinis balsavimas“ jokiu būdu nereiškia balsavimo rezultatų, bet nurodo, jog tai yra paskutinis balsavimas dėl tam tikro klausimo.*

2. Balsuojant dėl procedūrinių klausimų, paaiškinimai dėl balsavimo negalimi.

3. Kai remiantis 150 straipsniu Parlamento darbotvarkė rašomas pasiūlymas dėl teisėtose procedūroje priimamo akto ar pranešimas, Parlamento nariai, vadovaudamiesi 1 dalimi, gali pateikti rašytinius paaiškinimus dėl balsavimo.

*Paaiškinimai dėl balsavimo, ar jie būtų žodiniai, ar rašytiniai, turi būti tiesiogiai susiję su tekstu, dėl kurio balsuojama.*

### **184 straipsnis**

#### **Ginai dėl balsavimo rezultatų**

1. Parlamento pirmininkas skelbia kiekvieno balsavimo pradžią ir pabaigą.

2. Parlamento pirmininkui paskelbus balsavimo pradžią, niekas, išskyrus patį Parlamentą, negali kalbėti, kol nebus paskelbta balsavimo pabaiga.

3. Iškelti darbo tvarkos klausimus dėl balsavimo teisėtumo galima tik Parlamento pirmininkui paskelbus balsavimo pabaigą.

4. Paskelbus balsavimo rankos pakilimu rezultatus, Parlamento nariai gali paprašyti juos patikrinti naudojant elektroninį balsavimo sistemą.

5. Parlamento pirmininkas nusprendžia, ar paskelbtas rezultatas galioja. Jo sprendimas yra galutinis.

## **6 SKYRIUS**

## **PAREIŠKIMAI DĖL PROCEDŪROS**

### **185 straipsnis**

#### **Procedūriniai pasiūlymai**

1. Visas pirmas žodis suteikiamas dėl vieno iš šių procedūrinių pasiūlymų:

- a) klausimo paskelbimas nepriimtinu (187 straipsnis);
- b) klausimo gr žinimas komitetui (188 straipsnis);
- c) diskusij pabaiga (189 straipsnis);
- d) diskusij ar balsavimo atid jimas (190 straipsnis);
- e) plenarinio pos džio sustabdyimas arba pabaiga (191 straipsnis).

D l ši pasi lym gali b ti išklausti tik pasi lymo autorius, vienas kalb tojas, pritariantis pasi lymui, vienas nepritariantis ir atsakingo komiteto pirmininkas arba praneš jas.

2. Kalb jimo laikas negali viršyti vienos minut s.

## **186 straipsnis**

### **Pareiškimai d l darbo tvarkos**

1. Parlamento nariui gali b ti suteikiamas žodis, kad atkreipt Parlamento pirmininko d mes , jog nesilaikoma Darbo tvarkos taisykli . Pirmiausia Parlamento narys turi nurodyti straipsn , kuriuo remiasi.

2. Prašymas padaryti pareiškim d l darbo tvarkos turi pirmenyb bet kurio kito prašymo kalb ti atžvilgiu.

3. Kalb jimo laikas negali viršyti vienos minut s.

4. Parlamento pirmininkas nedelsdamas sprendžia d l darbo tvarkos laikymosi, vadovaudamasis Darbo tvarkos taisykli nuostatomis, ir praneša apie savo sprendim tuoj po pareiškimo d l darbo tvarkos. D l šio sprendimo nebalsuojama.

5. Išimties tvarka Parlamento pirmininkas gali pareikšti, jog apie savo sprendim praneš v liau, bet ne v liau kaip per dvidešimt keturias valandas po pareiškimo. Jei sprendimas priimamas v liau, vykstan ios diskusijos d l to neatidedamos. Parlamento pirmininkas gali perduoti klausim atsakingam komitetui.

*Prašymas padaryti pareiškim d l darbo tvarkos turi b ti susij s su tuo metu aptariamu darbotvark s klausimu. Parlamento pirmininkas gali leisti padaryti pareiškim d l darbo tvarkos, susijus su kitu klausimu, tinkamu metu, pvz., baigus svarstyti aptariam darbotvark s klausim arba prieš sustabdant plenarin pos d .*

## **187 straipsnis**

### **Pasi lymas paskelbti klausim nepriimtinu**

1. Diskusij d l darbotvark rašyto klausimo pradžioje gali b ti pateiktas pasi lymas paskelbti t klausim nepriimtinu. D l šio pasi lymo balsuojama nedelsiant.

Apie ketinim pateikti pasi lym d l klausimo nepriimtimumo turi b ti pranešta Parlamento pirmininkui ne v liau kaip prieš dvidešimt keturias valandas; Parlamento pirmininkas nedelsdamas apie tai informuoja Parlament .

2. Jei šis pasi lymas patvirtinamas, Parlamentas nedelsdamas pereina prie kito darbotvark s klausimo.



## **188 straipsnis**

### **Klausimo gr žinimas komitetui**

1. Tvirtinant darbotvark ar prieš prasidedant diskusijoms, frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pareikalauti gr žinti klausim nagrin ti komitetui.

Apie ketinim prašyti gr žinti klausim komitetui turi b ti pranešta Parlamento pirmininkui ne v liau kaip prieš dvidešimt keturias valandas, Parlamento pirmininkas nedelsdamas apie tai informuoja Parlament .

2. Prašym gr žinti klausim komitetui taip pat gali pateikti frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari prieš balsavim ar jo metu. D l šio prašymo balsuojama nedelsiant.

3. Prašym gr žinti klausim komitetui galima pateikti tik vien kart kiekvieno ši skirting proced ros etap metu.

4. Kai klausimas gr žinamas komitetui, diskusijos d l svarstomo klausimo sustabdomos.

5. Parlamentas gali nustatyti komitetui termin , iki kurio šis turi pateikti savo išvadas.

## **189 straipsnis**

### **Diskusij pabaiga**

1. Parlamento pirmininkui pasi lius arba frakcijai ar ne mažiau kaip keturiasdešim iai Parlamento nari paprašius, diskusijos gali b ti baigtos, nebaigus kalb ti visiems kalb toj s raš trauktiems Parlamento nariams. D l šio pasi lymo ar prašymo balsuojama nedelsiant.

2. Jeigu pasi lymas ar prašymas priimamas, kalb ti gali tik vienas kiekvienos diskusijose nedalyvavusios frakcijos narys.

3. Pasibaigus šio straipsnio 2 dalyje numatytoms kalboms, diskusijos baigiasi ir Parlamentas balsuoja d l apsvastyto klausimo, jeigu iš anksto nenumatyta balsuoti tam tikru metu.

4. Jei pasi lymas ar prašymas atmetamas, j v l t pa i diskusij metu pateikti gali tik Parlamento pirmininkas.

## **190 straipsnis**

### **Diskusij ar balsavimo atid jimas**

1. Prieš prasidedant diskusijoms d l kurio nors darbotvark s klausimo frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pateikti pasi lym atid ti diskusijas iki tam tikros datos ir valandos. D l šio pasi lymo balsuojama nedelsiant.

Apie ketinim pateikti pasi lym atid ti diskusijas turi b ti pranešta Parlamento pirmininkui ne v liau kaip prieš dvidešimt keturias valandas, Parlamento pirmininkas nedelsdamas apie tai informuoja Parlament .

2. Jei šis pasi lymas priimamas, Parlamentas pereina prie kito darbotvark s klausimo. Atid tos diskusijos t siamos nustatyt dien ir valand .

3. Jei pasi lymas atmetamas, tos pa ios m nesin s sesijos metu v l jo pateikti negalima.

4. Prieš balsavim ar jo metu frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pateikti pasi lym atid ti balsavim . D l šio pasi lymo balsuojama nedelsiant.

*Parlamento sprendime atidėti diskusijas iki vėlesnės mėsės sesijos nurodoma, kurios mėsės sesijos darbotvarkė turi būti rašytos diskusijos, su sąlyga, kad tos mėsės sesijos darbotvarkė parengiama remiantis Darbo tvarkos taisyklės 149 ir 152 straipsniais.*

## **191 straipsnis**

### **Plenarinio posėdžio sustabdymas arba pabaiga**

Plenarinis posėdis gali būti sustabdytas arba baigtas vykstant diskusijoms ar balsavimo metu, jei toks sprendimas priima Parlamentas Parlamento pirmininko siūlymu arba frakcijos ar ne mažiau kaip keturiasdešimties Parlamento narių prašymu. Dėl šio pasiūlymo ar prašymo balsuojama nedelsiant.

## **7 SKYRIUS**

## **PARLAMENTO VEIKLOS VIEŠUMAS**

## **192 straipsnis**

### **Plenarinio posėdžio protokolas**

1. Kiekvieno plenarinio posėdžio protokolas su jame smulkiai aprašytu svarstymu, Parlamento sprendimais ir kalbomis pavardėmis išdalijamas ne vėliau kaip prieš pusvalandį iki kito plenarinio posėdžio popietinės dalies.

*Teisėtose procedūrose atveju sprendimais pagal šiuos nuostatus laikomi ir visi Parlamento priimti pakeitimai, net jei galutinai atmetamas Komisijos pasiūlymas remiantis 60 straipsnio 1 dalimi ar Tarybos pozicija pagal 68 straipsnio 3 dalį.*

2. Kiekvieno plenarinio posėdžio popietinės dalies pradžioje Parlamento pirmininkas teikia Parlamentui tvirtinti ankstesnio plenarinio posėdžio protokolą.

3. Jeigu yra prieštaravimų dėl plenarinio posėdžio protokolo, Parlamentas sprendžia, jei reikia, ar atsižvelgti siūlomus pakeitimus. Nei vienas Parlamento narys negali kalbėti šia tema ilgiau kaip vieną minutę.

4. Plenarinio posėdžio protokolą pasirašo Parlamento pirmininkas ir generalinis sekretorius, jis saugomas Parlamento archyvuose. Plenarinio posėdžio protokolas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## **193 straipsnis**

### **Priimti tekstai**

1. Priimtus tekstus Parlamentas skelbia iš karto po balsavimo. Jie pateikiami Parlamentui tuo pačiu metu, kaip ir atitinkamo plenarinio posėdžio protokolas, ir saugomi Parlamento archyvuose.

2. Parlamento priimtus tekstus galutinai peržiūri teisininkai lingvistai, o už tai atsako Parlamento pirmininkas. Kai šie tekstai priimami vadovaujantis susitarimu, kur pasiekia Parlamentas ir Taryba, minėti galutinai peržiūrą vykdo abi institucijos, glaudžiai bendradarbiaudamos ir pagal abipusį susitarimą.

3. 231 straipsnyje numatyta procedūra taikoma tada, kai, siekiant užtikrinti teksto nuoseklumą ir kokybę atsižvelgiant į Parlamento pareikštą valią, būtina atlikti pataisas, kuriomis norima daugiau nei ištaisyti spausdinimo klaidas ar padaryti pataisymus, kuri reikia, kad būtų suderinti tekstai visomis kalbomis, užtikrintas jų kalbinis taisyklingumas ir juose būtų vartojami nuoseklūs terminai.

4. Pagal prast teis k ros proced r Parlamento priimtos pozicijos gyja konsoliduoto teksto form . Kai Parlamento balsavimas nesiremia su Taryba pasiektu susitarimu, konsoliduotame tekste išskiriami visi priimti pakeitimai.

5. Atlikus galutin perži r , priimtus tekstus pasirašo Parlamento pirmininkas ir generalinis sekretorius, ir jie skelbiami *Europos S jungos oficialiajame leidinyje*.

## **194 straipsnis**

### **Stenograma**

1. Kiekvieno plenarinio pos džio stenograma parengiama kaip daugiakalbis dokumentas, kuriame visos pasakytos kalbos pateikiamos originalo kalba.

2. Kalb j asmenys per penkias darbo dienas gali pateikti savo pasakyt kalb teksto pataisas. Pataisos iki nustatyto termino pabaigos nusiun iamos sekretoriatui.

3. Daugiakalb plenarinio pos džio stenograma skelbiama kaip *Europos S jungos oficialiojo leidinio* priedas ir saugoma Parlamento archyvuose.

4. Parlamento nario prašymu stenogramos ištrauka išver iama bet kuri oficiali j kalb . Prireikus šis vertimas atliekamas skubiai.

## **195 straipsnis**

### **Plenarini pos dži garso ir vaizdo rašai**

1. Parlamento plenariniai pos džiai kalbomis, kuriomis jie vyksta, jo interneto svetain je transliuojami tiesiogiai, kartu pateikiant daugiakalb garso raš iš vis veikian i vertimo žodžiu kabin .

2. Iš karto po plenarinio pos džio parengiami ir Parlamento interneto svetain je paskelbiami indeksuoti plenarinio pos džio garso ir vaizdo rašai kalbomis, kuriomis jie vyko, bei daugiakalbiai garso rašai iš vis veikusi vertimo žodžiu kabin . Šie rašai skelbiami esamos ir kitos Parlamento kadencijos laikotarpiais, o v liau saugomi Parlamento archyvuose. Tokie garso ir vaizdo rašai susiejami su plenarini pos dži stenogramomis, kai tik jos parengiamos.

## VIII ANTRAŠTIN DALIS

### KOMITETAIR DELEGACIJOS

#### 1 SKYRIUS

### KOMITETAIR: SUDARYMAS IR GALIOJIMAI

#### 196 straipsnis

##### Nuolatinis komitetasudarymas

Pirmininkasueigos si ly mu Parlamentas sudaro nuolatinius komitetus, kuri galiojimai nustatyti Darbo tvarkos taisykli priede<sup>21</sup>. Ši komitetas nariai renkami naujai išrinkto Parlamento pirmos m nesin s sesijos metu ir perrenkami po dvej su puse met .

*Nuolatinis komitetas galiojimai gali b t tvirtinami skirtingu nei komitetasudarymo metu.*

#### 197 straipsnis

##### Specialusis komitetasudarymas

Pirmininkasueigos si ly mu Parlamentas gali bet kada sudaryti specialiuosius komitetus, kuri galiojimai, sud t is ir galiojim laikas yra tvirtinami priimant sprendim juos sudaryti; ši komitetas galiojim laikas yra ne daugiau kaip dvylika m nesi , jei pasibaigus šiam laikotarpiui Parlamentas jo neprat sia.

*Kadangi specialusis komitetas galiojimai, sud t is ir galiojim laikas tvirtinami tuo pa iu metu kai priimamas sprendimas juos sudaryti, tai Parlamentas negali v liau nuspr sti pakeisti komitetas galiojimus, nor damas juos sumažinti ar išpl sti.*

#### 198 straipsnis

##### Tyrimo komitetai

1. Vienos ketvirtosios savo nari prašymu Parlamentas gali sudaryti tyrimo komitet S jungos institucijos ar staigos, valstyb s nar s viešojo administravimo institucijos ar asmens, kuris pagal S jungos teis galiotas j gyvendinti, tariamais S jungos teis s pažeidimams ar netinkamo administravimo, taikant S jungos teis , atvejams tirti.

Sprendimas sudaryti tyrimo komitet paskelbiamas per vien m nes *Europos S jungos oficialiajame leidinyje*. Be to, Parlamentas imasi vis reikiam priemoni , kad apie š sprendim b t kuo geriau žinoma.

2. Tyrimo komiteto darb reglamentuoja komitetams taikytinos ši Darbo tvarkos taisykli nuostatos tiek, kiek neprieštarauja specialiosioms šio straipsnio nuostatomis ir prie ši Darbo tvarkos taisykli pridedamam 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimui d l išsami Europos Parlamento naudojimas tyrimo teise reglamentuojan i nuostat <sup>22</sup>.

3. Prašyme sudaryti tyrimo komitet turi b ti nurodytas tyrimo dalykas ir pateikti išsam s tyrimo motyvai. Pirmininkasueigos si ly mu Parlamentas priima sprendim d l komitetasudarymo ir, teigiamo sprendimo atveju, remdamasis 199 straipsnio nuostatomis, – d l komitetasud ties.

---

<sup>21</sup> Žr. VI pried .

<sup>22</sup> Žr. VIII pried .

4. Tyrimo komitetas baigia savo darbą pateikdamas ataskaitą ne vėliau kaip per dvyliką mėnesių. Parlamentas gali nuspręsti du kartus trims mėnesiams pratęsti šį terminą.

Komitete balsuoti turi teisę tik jo tikrieji nariai arba, jei nesant, nuolatiniai juos pavaduojantys nariai.

5. Tyrimo komitetas išsirenka savo pirmininką ir du pirmininko pavaduotojus bei paskiria vieną ar daugiau pranešėjų. Be to, Komitetas gali patikėti savo nariams atlikti pavedimus arba specialias užduotis bei suteikti galiojimus, dėl kurių pastarieji išsamiai atsiskaito komitetui.

Tarp komiteto posėdžių, esant skubiam atvejui arbatinybei, komiteto biuras vykdo komiteto galiojimus, su sąlyga, kad jo sprendimai bus patvirtinti kito komiteto posėdžio metu.

6. Tyrimo komitetas, manydamas, kad buvo pažeista viena iš jo teisių, pasiūlo Parlamentui pirmininkui imtis atitinkamų priemonių.

7. Tyrimo komitetas gali kreiptis į institucijas ar asmenis, nurodytus šio straipsnio 2 dalyje minimame sprendimo 3 straipsnyje, siekiant surengti klausymus ar gauti dokumentus.

Sujungtos institucijos ir staigos kompensuoja savo narių ir pareigūnų kelionis ir gyvenimojų metu išlaidas. Kitas asmuo, pakviestas dalyvauti tyrimo komiteto posėdyje, kelionis ir gyvenimojų metu išlaidas kompensuoja Europos Parlamentas pagal ekspertų klausymus reglamentuojančią tvarką.

Asmuo, pakviestas liudyti tyrimo komitete, gali pareikalauti tokių pačių teisių, kokias jis turi liudydamas savo šalies teisminėje institucijoje. Prieš darydamas pareiškimą komitete, jis turi būti informuotas apie savo teises.

Dėl kalbų vartojimo tyrimo komitetas taiko 158 straipsnio nuostatas. Tačiau komiteto biuras:

- gali, jei mano esant būtina dėl konfidencialumo, užtikrinti vertimų žodžiu tik komiteto darbe dalyvaujančių asmenų oficialias kalbas;
- sprendžia dėl gautų dokumentų vertimo raštu taip, kad komitetas galėtų veiksmingai ir greitai atlikti savo darbą ir kad būtų išsaugotas būtinas slaptumas bei konfidencialumas.

8. Tyrimo komiteto pirmininkas kartu su biuru pasirūpina, kad būtų išsaugotas darbo slaptumas ar konfidencialumas ir apie tai laiku perspėja narius.

Jis taip pat aiškiai primena apie pirmiau minėtą sprendimo 2 straipsnio 2 dalies nuostatas. Taikomos Darbo tvarkos taisyklės VII priedo A dalies nuostatos.

9. Perduotus slaptus arba konfidencialius dokumentus galima nagrinėti tik naudojantis techniniais priemonėmis, užtikrinančiomis, kad su dokumentais galėtų susipažinti tik tie nariai, kuriems pavesta juos nagrinėti. Šie nariai prisiemia neleistų jokiam kitam asmeniui susipažinti su slapta ar konfidencialia informacija pagal šį straipsnį ir naudotis šia informacija tik siekiant parengti ataskaitą tyrimo komitetui. Posėdžiai vyksta specialiai rengtose patalpose, kad leidimo neturintys asmenys negalėtų klausytis komiteto posėdžių.

10. Pasibaigus tyrimui, tyrimo komitetas pateikia Parlamentui darbo rezultatų ataskaitą, kurioje, jei reikia, gali būti nurodyta mažumos nuomonė 56 straipsnyje numatytomis sąlygomis. Ši ataskaita yra skelbiama.

Tyrimo komiteto prašymu Parlamentas dėl šios ataskaitos surengia diskusijas kitose mėnesinėse sesijose po jos pateikimo metu.

Jis taip pat gali pateikti Parlamentui Europos Sąjungos institucijoms, staigoms ar valstyboms narėms skirtą rekomendacijos projektą.

11. Parlamento pirmininkas pareigoja pagal VI priedo nuostatas atsakingą komitetą patikrinti, koki tolesni veiksmai imtasi dėl tyrimo komiteto darbo rezultatų ir, jei reikia, parengti pranešimą šiuo klausimu. Jis imasi kitų reikalingų priemonių, kad tyrimo išvados būtų praktiškai pritaikytos.

*Vadovaujantis 199 straipsnio 2 dalimi galima teikti tik Pirmininko sueigos pasiūlymo dėl tyrimo komiteto sudėties (3 dalis) pakeitimus.*

*Pakeitimai neteikiami nei dėl tyrimo dalyko, kur apibrėžta viena ketvirtoji Parlamento narių (3 dalis), nei dėl 4 dalyje nustatyto termino.*

## **199 straipsnis**

### **Komiteto sudėtis**

1. Komiteto ir tyrimo komiteto nariai renkami frakcijoms ir nepriklausomiems Parlamento nariams pasiūlius kandidatus. Pirmininkas sueiga teikia Parlamentui pasiūlymus. Komiteto sudėtis kiek manoma turi atitikti Parlamento sudėtį.

*Per jėgą kitų frakcijų, narys išsaugo vietą Parlamento komitetuose iki kadencijos, trunkančios dvejus su puse metų, pabaigos. Jei dėl Parlamento nario perėjimo kitų frakcijų komitete būtų pažeista politinė jėgų pusiausvyra, remdamasi šio straipsnio 1 dalies antrame sakinyje minėta procedūra, Pirmininkas sueiga privalo pateikti naują pasiūlymą dėl šio komiteto sudėties, su sąlyga, kad būtų užtikrintos individualios atitinkamo nario teisės.*

*Proporcingai skiriant vietas komitetuose, frakcijoms tenkantis vietų skaičius turi būti lygus artimiausiam atitinkamam sveikam skaičiui. Jei frakcija nusprendžia neužimti jai priklausančių vietų komitete, šios vietos lieka laisvos, ir atitinkamai sumažėja komiteto narių skaičius. Frakcijoms neleidžiama tarp savęs keistis joms skirtomis vietomis komitetuose.*

2. Pakeitimai dėl Pirmininko sueigos pasiūlymo priimtini su sąlyga, kad juos teikia ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių. Parlamentas dėl šių pakeitimų balsuoja slapto balsavimu.

3. Išrinktais laikomi Parlamento nariai, kurių pavardės yra Pirmininko sueigos pasiūlymuose, kurie gali būti iš dalies pakeisti remiantis 2 dalimi.

4. Jei šio straipsnio 1 dalyje numatyta tvarka iki Pirmininko sueigos nustatyto termino frakcija nepasiūlo jokių kandidatų tyrimo komitetui, Pirmininkas sueiga teikia Parlamentui tik iki šio termino pabaigos iškeltas kandidatų ras.

5. Pirmininkas sueiga, atsižvelgdama į šio straipsnio 1 dalies nuostatas ir pritariant būsimiems nariams, gali laikinai nuspręsti, kaip paskirti galimas laisvas komiteto narių vietas.

6. Šie pakeitimai teikiami Parlamentui tvirtinti kito plenarinio posėdžio metu.

## **200 straipsnis**

### **Pavadojantys nariai**

1. Frakcijos ir nepriklausomi Parlamento nariai gali skirti tiek nuolatinį pavadojantį narių kiekvienam komitetui, kiek yra komitete jiems atstovaujančių tikrųjų narių. Apie tai turi būti pranešta Parlamento pirmininkui. Nuolatiniai pavadojantys nariai turi teisę dalyvauti komiteto posėdžiuose, kalbėti ir, nesant tikrojo nario, dalyvauti balsuojant.

*Tuo atveju, jei atsiranda laisva komiteto tikrojo nario vieta, tos pa ios frakcijos pavaduojantysis narys laikinai turi teis dalyvauti balsavime vietoj to tikrojo nario, kol bus laikinai pakeistas tikrasis narys pagal 199 straipsnio 5 dal arba, jeigu toks laikinas pakeitimas ne vyko, iki naujo tikrojo nario paskyrimo. Toks teis s tur jimas yra grindžiamas Parlamento sprendimu, susijusiu su komiteto nari sud ties skai iumi, ir juo siekiama užtikrinti, kad balsavime gal t dalyvauti toks pat atitinkamos frakcijos nari skai ius, kaip ir prieš atsirandant laisvai vietai.*

2. Be to, kai tikrasis narys pos dyje nedalyvauja ir jei n ra paskirta nuolatinis pavaduojan i nari ar ši nesant, tikr j komiteto nar pos džio metu gali pavaduoti kitas tos pa ios frakcijos narys, turintis teis balsuoti. Jo pavid pranešama komiteto pirmininkui prieš prasidedant balsavimui.

*2 dalis mutatis mutandis taikoma nepriklausomiems Parlamento nariams.*

*Pagal 2 dalies paskutinio sakinio reikalavimus pavid turi b ti pranešama prieš pasibaigiant diskusijoms ar prieš prasidedant balsavimui d l klausimo (- ), d l kurio (-i ) narys pavaduojamas.*

\* \* \*

*Šio straipsnio nuostatos apima dvi s vokas, kurias aiškiai apib dina šis tekstas:*

- *komitete frakcija negali tur ti daugiau nuolatinis pavaduojan i nari nei tikr j nari ;*
- *tik frakcijos gali skirti nuolatinis pavaduojan ius narius su viena s lyga, kad apie tai jos informuoja Parlamento pirminink .*

*Taigi:*

- *nuolatinio pavaduojan io nario statusas išimtinai priklauso nuo naryst s tam tikroje frakcijoje;*
- *pasikeitus frakcijai atstovaujan i tikr j nari skai iui komitete, atitinkamai kei iamas maksimalus nuolatinis pavaduojan i nari , kuriuos frakcija gali skirti š komitet , skai ius;*
- *nariui per jus kit frakcij , jis negali išsaugoti nuolatinio pavaduojan io nario galiojim , kuriuos tur jo ankstesn je frakcijoje;*
- *komiteto narys joki u b du negali pavaduoti kitai frakcijai priklausan io kolegos.*

## **201 straipsnis**

### **Komitet galiojimai**

1. Nuolatiniai komitetai nagrin ja klausimus, kuriuos jiems perduoda Parlamentas arba sesijos pertraukos metu Parlamento pirmininkas Pirminink sueigos vardu. Speciali j komitet ir tyrimo komitet galiojimai tvirtinami sudarant šiuos komitetus; pastarieji negali teikti nuomoni kitiems komitetams.

*(Žr. 197 straipsnio išaiškinim )*

2. Jei nuolatinis komitetas praneša, kad tam tikro klausimo nagrin jimas nepriklauso jo kompetencijai arba iškyla konfliktas d l kompetencijos tarp dviej ar daugiau nuolatinis komitet , kompetencijos klausimas perduodamas Pirminink sueigai per keturias darbo savaites po to, kai plenarinio pos džio metu buvo pranešta apie klausimo perdavim komitetui.

Pirminink sueiga per šešias savaites priima sprendim , remdamasi Komitet pirminink sueigos rekomendacija, o jei tokios rekomendacijos n ra – Komitet pirminink sueigos pirmininko pateikta rekomendacija. Jei Pirminink sueiga per š laikotarp nepriima sprendimo, laikoma, kad rekomendacija patvirtinta.

*Komitet pirmininkai gali sudaryti susitarimus su kit komitet pirmininkais d l klausimo priskyrimo tam tikram komitetui, jei leidžiama, kai b tina, taikyti 54 straipsnyje numatyt darbo su susijusiais komitetais proced r .*

3. Jei du ar daugiau nuolatinį komitet yra kompetentingi spr sti tam tikr klausim , paskiriamas vienas atsakingas komitetas, o kiti – kaip nuomon teikiantys komitetai.

Klausimas gali b ti perduotas svarstyti ne daugiau kaip trims komitetams, nebent pagr stai b t nuspr sta padaryti išimt šio straipsnio 1 dalyje numatytomis s lygomis.

4. Du ar daugiau komitet ar pakomite i gali kartu nagrin ti j kompetencijai priklausan ius klausimus, ta iau jie negali priimti sprendimo.

5. Kiekvienas komitetas, Biurui sutinkant, vienam ar daugiau savo nari gali pavesti surengti tiriam j arba fakt nustatymo misij .

## **202 straipsnis**

### **Už galiojim patikrinim atsakingas komitetas**

Vienas iš šiose Darbo tvarkos taisykl se numatytomis s lygomis sudaryt komitet yra atsakingas už galiojim patikrinim ir sprendim , susijusi su prieštaravimais d l rinkim rezultat , rengim .

## **203 straipsnis**

### **Pakomite iai**

1. Jei gaunamas Pirminink sueigos išankstinis sutikimas, visi nuolatiniai ir specialieji komitetai darbo tikslais gali sudaryti vien ar daugiau pakomite i komitete. Vadovaudamiesi 199 straipsniu, jie nusprendžia d l pakomite i sud ties ir j veiklos srities. Pakomite iai yra atskaitingi juos sudariusiems komitetams.

2. Pakomite iams taikoma ta pati proced ra kaip ir komitetams.

3. Pavaduojantys nariai dalyvauja pakomite i darbe tokiomis pa iomis s lygomis kaip ir komitet darbe.

4. Ši nuostat taikymas turi užtikrinti tarpusavio priklausomyb tarp pakomite io ir j sudariusio komiteto. Tod l visi pakomite io tikrieji nariai renkami iš pagrindinio komiteto nari .

## **204 straipsnis**

### **Komitet biurai**

1. Per pirm j komiteto pos d , vykstant po komiteto nari rinkim pagal 199 straipsn , komitetas išsirenka pirminink ir – atskirais balsavimais – pirmininko pavaduotojus, kurie kartu sudaro komiteto biur . Sprendim d l to, kiek pirmininko pavaduotoj bus renkama, priima Parlamentas, atsižvelgdamas Pirminink sueigos pasi lym .

*Komiteto biuro nariais gali b ti renkami tik to komiteto tikrieji nariai, išrinkti pagal 199 straipsn .*

2. Jei kandidat skai ius atitinka numatyt viet skai i , rinkimai gali vykti pritariant balsu.



Priešingu atveju arba vienos šeštosios komiteto nari prašymu rinkimai vyksta balsuojant slapta.

Jei buvo pateikta tik viena kandidat ra, išrenkamas asmuo, surink s už ir prieš balsavusi nari absoliu i bals daugum .

Esant keletui kandidat , per pirm balsavim išrinktu laikomas kandidatas, surink s absoliu i balsavusi nari bals daugum , kaip tai nurodyta pirmesn je pastraipoje. Antruoju balsavimu išrenkamas daugiausiai bals surink s kandidatas. Balsams pasiskirs ius po lygiai, išrenkamas vyriausias pagal amži kandidatas.

Jei reikalingas antras balsavimas, gali b ti teikiamos naujos kandidat ros.

*Pagal ši nuostat nedraudžiama pagrindinio komiteto pirmininkui traukti pakomite i pirmininkus biuro darb arba leisti jiems pirmininkauti diskusijoms tais klausimais, kuriuos atitinkami pakomite iai nagrin ja; tokie veiksmai yra leidžiami, jeigu ši proced ra bus pateikta nagrin ti visam biurui ir biuras jai pritars.*

## **205 straipsnis**

### **Komitet koordinatoriai ir šeš liniai praneš jai**

1. Frakcija gali vien iš savo nari paskirti koordinatoriumi.
2. Jei b tina, komiteto pirmininkas sušaukia komiteto koordinatorius komiteto sprendimams, vis pirma sprendimams d l proced ros ir d l praneš j paskyrimo, parengti. Komitetas gali galioti koordinatorius priimti tam tikrus sprendimus, išskyrus sprendimus, susijusius su pranešim , nuomoni arba pakeitim pri mimu. Komiteto koordinatori pos džiouse su patariamuoju balsu gali b ti kvie iami dalyvauti komiteto pirmininko pavaduotojai. Koordinatoriai turi stengtis pasiekti susitarim . Kai nepavyksta pasiekti susitarimo, jie sprendžia tik remdamiesi dauguma, kuri aiškiai atstovauja didžiajai daliai komiteto nari , atsižvelgdami atitinkam vairi frakcij dyd .
3. Siekdamas parengti paskirt j Komisijos nari klausym rengimo tvark , komiteto pirmininkas sukvie ia savo komiteto koordinatorius. Pasibaigus šiems klausymams, koordinatoriai susirenka, siekdami vertinti kandidat ras pagal XVI priede nustatyt proced r .
4. Frakcija kiekvienam pranešimui gali paskirti šeš lin praneš j , kuris stebi atitinkamo pranešimo eig ir frakcijos vardu ieško kompromisini sprendim komitete. Šeš lini praneš j pavard s pranešamos komiteto pirmininkui. Komitetas koordinatori si lymu gali vis pirma nuspr sti traukti šeš linius praneš jus, ieškant susitarimo su Taryba prastos teis k ros proced ros metu.

*Nepriklausomi Parlamento nariai n ra frakcija pagal 32 straipsn ir tod l negali skirti koordinatori – vieninteli Parlamento nari , galin i teis tai dalyvauti koordinatori pos džiouse.*

*Koordinatori pos dži tikslas – parengti komiteto sprendimus; šie pos džiai negali b ti rengiami vietoj komiteto pos dži , nebent tam suteikiamas aiškus galiojimas. Tod l priimti sprendimus koordinatori pos džiouse turi b ti galiojama ex ante. Jeigu toks galiojimas nesuteikiamas, koordinatoriai gali priimti tik rekomendacijas, kurias komitetas oficialiai turi patvirtinti ex post.*

*Bet koku atveju pagal nediskriminavimo princip turi b ti užtikrinta nepriklausom Parlamento nari teis gauti informacij , pateikiant ši informacij ir nepriklausom Parlamento nari sekretoriato nariams dalyvaujant koordinatori pos džiouse.*

## 2 SKYRIUS

### KOMITETAI: DARBO TVARKA

#### 206 straipsnis

##### Komitet pos džia

1. Komitetai susirenka pos d j pirmininko kvietimu ar Parlamento pirmininko iniciatyva.
2. Komisija ir Taryba gali dalyvauti komitet pos džiuose, jei komiteto vardu juos pakvie ia komiteto pirmininkas.

Specialiu komiteto sprendimu bet koks asmuo gali b ti pakviestas dalyvauti ir kalb ti pos dyje.

*Pagal analogij sprendimas d l nari asmenini pad j j dalyvavimo pos dyje paliekamas kiekvieno komiteto nuoži rai.*

*Jei tam pritaria Biuras, atsakingas komitetas gali surengti ekspert klausymus, kai, komiteto manymu, šie klausymai yra b tini, kad vykt veiksmingas darbas tam tikru klausimu.*

*Šiuose klausymuose, jei pageidauja, gali dalyvauti nuomon teikiantys komitetai.*

*Šios dalies nuostatos aiškinamos atsižvelgiant Pagrind susitarimo d l Europos Parlamento ir Europos Komisijos santyki 50 punkt <sup>23</sup>.*

3. Nepažeidžiant 53 straipsnio 6 dalies nuostat , jei komitetas nenusprendžia kitaip, Parlamento nariai gali dalyvauti komitet , kuriems jie nepriklauso, pos džiuose be teis s kalb ti svarstymo metu.

Komitetas šiems Parlamento nariams gali leisti dalyvauti komiteto darbe su patariamąjo balso teise.

#### 207 straipsnis

##### Komitet pos dži protokolai

Kiekvieno komiteto pos džio protokolai išdalijami visiems komiteto nariams ir pateikiami komitetui tvirtinti.

#### 208 straipsnis

##### Balsavimas komitete

1. Visi Parlamento nariai gali teikti pakeitimus, kurie perduodami nagrin ti komitetui.
2. Komiteto balsavimas galioja, jei pos dyje dalyvauja viena ketvirtoji vis jo nari . Ta iau jei viena šeštoji vis komiteto nari to paprašo prieš prasidedant balsavimui, balsavimas galioja tik jei pos dyje dalyvauja dauguma vis komiteto nari .
3. Vieno balsavimo ir (arba) galutinio balsavimo d l pranešimo atveju balsuojama vardiniu b du pagal 180 straipsnio 2 dal . D l pakeitim ir kitais atvejais balsuojama rankos pak limu, nebent pirmininkas nusprendžia, kad bus balsuojama elektroniniu b du, arba ketvirtadalis komiteto nari paprašo balsuoti vardiniu b du.

---

<sup>23</sup> Žr. XIII pried .

208 straipsnio 3 dalies nuostatos dėl balsavimo vardiniu būdu netaikomos pranešimams, numatytiems 8 straipsnio 2 dalyje ir 9 straipsnio 3, 6 ir 8 dalyse, vykdam su imunitetu susijusias procedūras.

4. Komiteto pirmininkas dalyvauja diskusijose ir balsavime bei lemiamo balso teisėmis.

5. Pateikus pakeitimus, komitetas, užuot balsavęs, gali paprašyti pranešėjų pateikti naują projektą, kuriame būtų atsižvelgiama kiek manoma daugiau pakeitimais. Šiuo atveju nustatomas naujas terminas, iki kurio galima teikti šio projekto pakeitimus.

## **209 straipsnis**

### **Komitetuose taikytinos plenarinio posėdžio nuostatos**

Komiteto posėdžiams *mutatis mutandis* taikomi 14, 15, 16, 19, 20, 38–48, 160 straipsniai, 162 straipsnio 2 ir 10 dalys, 165, 167, 169–172, 174 straipsniai, 176 straipsnio 1 dalis, 177, 178, 181, 182, 184–187, 190 ir 191 straipsniai.

## **210 straipsnis**

### **Klausimų valanda komitete**

Komitetas gali nuspręsti paskirti laiką klausimams. Kiekvienas komitetas pats nustato, kokios procedūros bus laikomasi per klausimų valandą.

## **211 straipsnis**

### **Viešieji svarstymai, susiję su piliečių iniciatyvomis**

1. Komisijai paskelbus piliečių iniciatyvų atitinkamame registre, kaip nustatyta pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 211/2011 dėl piliečių iniciatyvos 10 straipsnio 1 dalies a punktą, Europos Parlamento pirmininkas, remdamasis Komiteto pirmininko siūlymu, priima sprendimą:

- a) paveda teisėkūros komitetui, kuris atsakingas už atitinkamą sritį, kaip nustatyta VI priede, surengti viešąjį svarstymą, numatytą Reglamento (ES) Nr. 211/2011 11 straipsnyje; už peticijas atsakingas komitetas automatiškai susiejamas su teisėkūros komitetu pagal 54 straipsnį;
- b) kai dvi ar daugiau piliečių iniciatyvų, pagal Reglamento (ES) Nr. 211/2011 10 straipsnio 1 dalies a punktą paskelbtų atitinkamame registre, sritis panaši, pasikonsultavęs su organizatoriais gali nuspręsti surengti jungtinį viešąjį svarstymą, per kurį visos susijusios piliečių iniciatyvos būtų nagrinėjamos vienodomis sąlygomis.

2. Atsakingas komitetas:

- a) vertina, ar Komisija tinkamu lygmeniu priima organizatorius, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 211/2011 10 straipsnio 1 dalies b punkte;
- b) užtikrina – prireikus remiant Komiteto pirmininko siūlymu – kad Komisija tinkamai trauktų viešojo svarstymo rengimą ir kad per svarstymą būtų atstovaujama tinkamu lygmeniu.

3. Atsakingo komiteto pirmininkas sušaukia viešąjį svarstymą atitinkamą dieną per tris mėnesius nuo iniciatyvos pateikimo Komisijai dienos, kaip nustatyta Reglamento (ES) Nr. 211/2011 9 straipsnyje.

4. Atsakingas komitetas surengia viešąjį svarstymą Parlamente, jei tinkama, dalyvaujant kitoms Sąjungos institucijoms ir staigoms, kurios gali pareikšti pageidavimą dalyvauti. Jis gali pakviesti dalyvauti kitas suinteresuotąsias šalis.

Atsakingas komitetas pakviečia organizatorių galiotini grupę, skaitant bent vieną kontaktinį asmenį, nurodytą Reglamento (ES) Nr. 211/2011 3 straipsnio 2 dalies antrojoje pastraipoje, pristatyti iniciatyvą per svarstymą.

5. Biuras, vadovaudamasis procedūromis, dėl kurių susitarta su Komisija, patvirtina taisykles dėl patirtų išlaidų kompensavimo.

6. Parlamento pirmininkas ir Komiteto pirmininkas sueigos pirmininkas, vadovaudamiesi šiuo straipsniu, gali deleguoti savo galiojimus atitinkamai Pirmininko pavaduotojui ir kito komiteto pirmininkui.

7. Jei šlygos, išdėstytos 54 ar 55 straipsnyje tenkinamos, šios nuostatos mutatis mutandis taip pat taikomos kitiems komitetams. Taip pat taikomas 201 straipsnis.

25 straipsnio 9 dalis viešiesiems svarstymams, susijusiems su piliečių iniciatyvomis, netaikoma.

### **3 SKYRIUS**

#### **TARPPARLAMENTINIS DELEGACIJOS**

##### **212 straipsnis**

##### **Tarpparlamentinių delegacijų sudarymas ir jų galiojimai**

1. Pirmininkas sueigosi lymu Parlamentas sudaro nuolatinės tarpparlamentinės delegacijos ir, atsižvelgdamas į galiojimus, nustato jų pobūdį bei narių skaičių. Delegacijų nariai renkami naujai išrinkto Parlamento pirmos arba antros mėnesinės sesijos metu visai Parlamento kadencijai.

2. Delegacijų nariai renkami po to, kai į kandidatų sąrašą Pirmininkas sueigai pristato frakcijos ir nepriklausomi Parlamento nariai. Pirmininkas sueiga teikia Parlamentui pasiūlymus, atsižvelgdama, kiek tai manoma, proporcingesnę atstovavimą vairioms valstybėms narėms ir politinėms pažiūroms. Taikomos 199 straipsnio 2, 3, 5, ir 6 dalys.

3. Delegacijų biurai sudaromi pagal 204 straipsnyje išdėstytą nuolatiniams komitetams taikomą procedūrą.

4. Parlamentas nustato atskirų delegacijų bendruosius galiojimus. Bet kuriuo metu jis gali nuspręsti šiuos galiojimus išplėsti ar sumažinti.

5. Pirmininkas sueiga Delegacijų pirmininkas sueigosi lymu tvirtina delegacijų veiklos gyvendinimo nuostatas.

6. Delegacijos pirmininkas pristato delegacijos veiklos ataskaitą komitetui, atsakingam už užsienio ir saugumo reikalus.

7. Delegacijos pirmininkui suteikiama galimybė kalbėti komitete, jei darbotvarkė trauktas klausimas iš delegacijos kompetencijos srities. Tokia galimybė taip pat suteikiama to komiteto pirmininkui arba pranešėjui per delegacijos posėdžius.

## **213 straipsnis**

### **Bendradarbiavimas su Europos Tarybos Parlamentine Asamblėja**

1. Parlamento organai, ypač komitetai, bendradarbiauja su atitinkamais Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos organais bendrų interesų srityse, ypač siekdami padidinti darbo veiksmingumą ir išvengti darbo dubliavimosi.
2. Pirmininkas sueiga bendrą sutarimą su atitinkamais Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos organais tvirtina šią nuostatą gyvendinimo tvarką.

## **214 straipsnis**

### **Jungtiniai parlamentiniai komitetai**

1. Europos Parlamentas gali sudaryti jungtinius parlamentinius komitetus su Sąjunga asocijuotų valstybių parlamentais arba su valstybėmis, su kuriomis jau yra pradėtos stojimo derybos, parlamentais.

Šie komitetai gali pateikti rekomendacijas bendradarbiaujantiems parlamentams. Europos Parlamente šios rekomendacijos perduodamos atsakingam komitetui, kuris teikia pasiūlymus dėl tolesnių veiksmų.

2. Bendruosius vairi jungtinį komitetą galiojimus apibrėžia Europos Parlamentas ir su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimai.
3. Jungtiniai parlamentiniai komitetai vadovaujasi procedūrinėmis taisyklėmis, numatytomis atitinkamame susitarime. Šios taisyklės grindžiamos Europos Parlamento delegacijos ir bendradarbiaujančio parlamento delegacijos pariteto principu.
4. Jungtiniai parlamentiniai komitetai parengia savo darbo tvarkos taisykles ir jas pateikia tvirtinti Europos Parlamento ir bendradarbiaujančio parlamento biurams.
5. Europos Parlamento delegacijų narių rinkimai jungtinius parlamentinius komitetus organizuojami ir ši delegacijų biurai sudaromi vadovaujantis tarpparlamentinėms delegacijoms taikoma procedūra.

## IX ANTRAŠTIN DALIS

### PETICIJOS

#### 215 straipsnis

##### Teis pateikti peticijas

1. Kiekvienas Europos Sąjungos pilietis, taip pat kiekvienas valstybės naris, gyvenantis ar savo registruotą būvį turintis fizinis arba juridinis asmuo turi teisę individualiai arba kartu su kitais piliečiais ar asmenimis pateikti Europos Parlamentui peticiją bet kokiame klausime, priklausančiame Europos Sąjungos veiklos sritims ir turinčiame jam ar jai tiesioginį poveikį.

2. Visose Parlamentui pateikiamose peticijose jos teikėjas nurodo savo pavardę, pilietybę ir nuolatinius gyvenamosios vietos adresus.

3. Jei peticiją pasirašo keli fiziniai arba juridiniai asmenys, pasirašiusieji paskiria vieną atstovą ir atstovo pavaduotoją, kurie laikomi peticijos teikėjais gyvendinant šios antraštinės dalies nuostatas.

Jei tokio asmens nebuvo paskirta, pirmasis pasirašęs asmuo arba kitas atitinkamas asmuo laikomas peticijos teikėju.

4. Kiekvienas peticijos teikėjas gali bet kada atšaukti savo parašą.

Jei visi teikėjai atšaukia parašus, peticija tampa niekine.

5. Peticijos pateikiamos oficialiaja Europos Sąjungos kalba.

Kitomis kalbomis pateiktos peticijos bus nagrinėjamos tik tuo atveju, jei peticijos teikėjas prie jos prideda vertimą viena iš oficialių kalbų. Parlamentą susirašinėja su peticiją teikėjais ta oficialia kalba, kuria buvo pateiktas vertimas.

Biuras gali nuspręsti, kad peticijos ir susirašinėjimas su peticiją teikėjais vyktų kita kalba, vartojama valstybės narės.

6. Peticijos traukiamos registrui pagal įgavimo eilę, jei jos atitinka 2 dalyje išdėstytus reikalavimus. Ši reikalavimų neatitinkančių peticijų yra archyvuojamos, o apie jų neatitikimo priežastis pranešama peticiją teikėjams.

7. Registrui trauktas peticijas Parlamento pirmininkas persiunčia atsakingam komitetui, kuris pirmiausiai nustato, peticija priimtina ar ne, remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 227 straipsnio nuostatomis.

Jei atsakingas komitetas nesugeba pasiekti susitarimo peticijos priimtinumui klausimu, ji laikoma priimtina, jei tam pritaria bent ketvirtadalis komiteto narių.

8. Peticijos, kurias komitetas paskelbia nepriimtiniomis, yra archyvuojamos. Peticijos teikėjui yra pranešama apie sprendimą ir jo priežastis. Jei manoma, galima pasiūlyti kitas priemones teisėms apginti.

9. Užregistruotos peticijos bendrąją tvarką tampa viešais dokumentais, ir, siekdamas skaidrumo, Parlamentą gali paskelbti peticijos teikėjo pavardę ar pavadinimą ir peticijos turinį.

10. Nepažeidžiant 9 dalies nuostatų, peticijos teikėjas gali paprašyti, kad jo pavardę ar pavadinimą nebūtų paskelbta viešai, siekiant išsaugoti jo privatumą; tokiu atveju Parlamentą privalo atsižvelgti į prašymą.

Jei peticijos teikėjo skundo negalima išnagrinėti dėl anonimiškumo, kreipiamasi į peticijos teikėjų dėl tolesnės nagrinėjimo būdų.

11. Peticijos teikėjai gali prašyti, kad jo peticija būtų nagrinėjama konfidencialiai; tokiu atveju Parlamentas imasi atitinkamų atsargumo priemonių, kad peticijos turinys nebūtų pavošintas. Peticijos teikėjai informuojamas, kokiomis konkrečiomis sąlygomis bus taikoma ši nuostata.

12. Jei komitetas mano esant tikslinga, jis gali perduoti peticiją ombudsmenui.

13. Peticijos, pateiktos fiziniai ar juridiniai asmenys, kurie nėra Europos Sąjungos piliečiai ir negyvena valstybėje, kurioje neturi joje registruotos būveinės, yra registruojamos ir archyvuojamos atskira tvarka. Kiekvienas Parlamento pirmininkas perduoda atsakingam už peticijų nagrinėjimą komitetui per prašymus gauti peticijų sąrašą, nurodydamas jų dalyką. Už peticijas atsakingas komitetas gali paprašyti tų peticijų, kurias, jo manymu, verta išnagrinėti.

## **216 straipsnis**

### **Peticijų nagrinėjimas**

1. Priimtinos peticijos svarstomos atsakingame komitete vykstant prastai jo veiklai – arba eiliniame posėdyje, arba taikant rašytinį procedūrą. Peticijų teikėjai gali būti kviečiami dalyvauti komiteto posėdžiuose, jei jų peticija bus aptariama, arba jie gali paprašyti leisti juose dalyvauti. Komiteto pirmininkas sprendžia, ar suteikti peticijų teikėjams teisę kalbėti.

2. Komitetas dėl priimtinos peticijos gali nuspręsti parengti pranešimą savo iniciatyva, vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklės 52 straipsnio 1 dalimi, arba pateikti Parlamentui trumpą pasiūlymą dėl rezoliucijos, jei tam neprieštarauja Pirmininkas. Tokie pasiūlymai dėl rezoliucijų traukiami plenarinio posėdžio, vyksiančio ne vėliau kaip praėjus aštuonioms savaitėms nuo jų priėmimo komitete datos, darbotvarkos projektui. Už juos balsuojama vienu kartą be diskusijų, nebent Pirmininkas sueiga išimties tvarka nuspręst taikyti Darbo tvarkos taisyklės 151 straipsnį.

Komitetas, remdamasis 53 straipsniu ir VI priedu, gali paprašyti kitų komitetų, kurie atsako už šiuos svarstomus klausimus, pateikti savo nuomonę.

3. Kai pranešimas visų pirma susijęs su Sąjungos teisės taikymu arba aiškinimu arba su šiomis lomis galiojančiomis teisės akto pakeitimais, už tai atsakingas komitetas bendradarbiauja pagal 53 straipsnio 1 dalies nuostatas ir 54 straipsnio pirmos ir antros traukų nuostatas. Atsakingas komitetas turi be balsavimo pritarti komiteto, atsakingo už tai, pasiūlymą dėl rezoliucijos dalims, kurios yra susijusios su Sąjungos teisės taikymu ar aiškinimu arba su galiojančiomis teisės akto pakeitimais. Jei atsakingas komitetas atmeta tokius pasiūlymus, susiję su komitetu gali juos pateikti tiesiogiai Parlamentui.

4. Turi būti sukurtas elektroninis registras, kuriame piliečiai galėtų prisijungti prie peticijos teikėjų arba atsiimti savo parašą, padami elektroninius parašus prie priimtinių paskelbtų ir registrui traukti peticijų.

5. Tirdamas peticijas, nustatydamas faktus ar ieškodamas sprendimų, komitetas gali lankytis informacijos rinkimo tikslu valstybės narėse ar regione, kuris susijęs su pateikta peticija.

Pranešimus apie apsilankymus parengia dalyviai. Kai juos patvirtina komitetas, jie pateikiami Parlamento pirmininkui.

*Apsilankymų informacijos rinkimo tikslu ir pranešimų apie tokius apsilankymus vienintelis tikslas – pateikti komitetui atitinkamą informaciją, kad jis galėtų toliau svarstyti peticiją. Tokie pranešimai rengiami išskirtinai apsilankymo dalyvių iniciatyva, jiems siekiant rasti bendrą*

sutarim . Neradus bendro sutarimo, pranešime turi būti pateikti besiskiriantys informacijos rinkimai ar vertinimai. Pranešimas pateikiamas komitetui pritarti balsuojant vien kart be diskusij , nebent komiteto pirmininkas paskelbia, kai taikoma, kad galima teikti dalinius pakeitimus pranešimo dalims. 56 straipsnis tiems pranešimams ir tiesiogiai, ir mutatis mutandis netaikomas. Komitetui nepritarus, pranešimai Pirmininkui neperduodami.

6. Komitetas gali paprašyti Komisijos jam padėti, t. y. pateikti informaciją dėl Sąjungos teisės taikymo ir jos normų laikymosi, taip pat pateikti visus dokumentus ir informaciją, susijusią su peticija. Komisijos atstovai kviečiami dalyvauti komiteto posėdžiuose.

7. Komitetas gali paprašyti Parlamento pirmininko persiųsti jo nuomonę ar rekomendaciją Komisijai, Tarybai ar atsakingai valstybės narės institucijai, kad jos imtųsi veiksmų ar atsakomųjų priemonių.

8. Kas pusmetį komitetas informuoja Parlamentą apie savo svarstymų rezultatus.

Komitetas informuoja Parlamentą, kokių priemonių imsi Taryba ar Komisija dėl peticijų, kurias jiems perdavė Parlamentas.

9. Peticijų teikimas informuojamas apie komiteto priimtus sprendimus, jam pateikiamos sprendimų pagrindžiančios priežastys.

Kai baigiama svarstyti priimtina peticija, paskelbiama, kad svarstymas baigtas, ir apie tai informuojamas peticijos teikėjas.

## **217 straipsnis**

### **Peticijų viešumas**

1. Parlamentui pranešama apie peticijas, trauktas 215 straipsnio 6 dalyje minimame registre, ir svarbiausius sprendimus dėl konkrečių peticijoms taikytinų procedūrų. Šie pranešimai traukiami protokolui.

2. Jei registre trauktos peticijų teikėjai sutinka, peticijų pavadinimai, jų teksto santraukos, taip pat nuomonės ir patys svarbiausi peticijas nagrinėjant priimti sprendimai paskelbiami viešojoje duomenų bazėje. Konfidencialios peticijos traukiamos Parlamento archyvus ir su jomis gali susipažinti Parlamento nariai.

## **218 straipsnis**

### **Piliečių iniciatyva**

Jei Parlamentui pranešama, kad Komisijos buvo paprašyta pateikti pasiūlymą dėl teisės akto vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 11 straipsnio 4 dalimi ir pagal Reglamentą (ES) Nr. 211/2011, už peticijas atsakingas komitetas nustato, ar tai turės tokio darbo ir, jei būtina, apie tai praneša peticijų, susijusių su minėtais klausimais, teikėjams.

Piliečių iniciatyvų pasiūlymai, kurie buvo užregistruoti pagal Reglamento (ES) Nr. 211/2011 4 straipsnį, bet negalėjo būti pateikti Komisijai pagal to reglamento 9 straipsnį, nes nebuvo laikomasi visų nustatytų atitinkamų procedūrų ir reikalavimų, gali būti nagrinėjami už peticijas atsakingame komitete, jeigu šis nusprendžia, kad tai tinkama. Mutatis mutandis taikomi 215, 216 ir 217 straipsniai.



## X ANTRAŠTIN DALIS

### OMBUDSMENAS

#### 219 straipsnis

##### Ombudsmeno rinkimai

1. Kiekvienos Parlamento kadencijos pradžioje Parlamento pirmininkas, iškart po jo išrinkimo arba šio straipsnio 8 dalyje numatytais atvejais, kviečia pateikti kandidatų ombudsmeno pareigybei ir nustato jų pateikimo terminus. Pranešimas dėl kvietimo teikti kandidatų skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2. Kandidatų turi remti ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių, kurie yra ne mažiau kaip dviejų valstybių narių piliečiai.

Vienas Parlamento narys gali remti tik vieną kandidatą.

Kartu su kandidatų pateikiami visi patvirtinantys dokumentai, aiškiai parodantys, kad kandidatas atitinka ombudsmeno statute išdėstytus reikalavimus.

3. Siūlomus kandidatų perduodamos atsakingam komitetui, kuris gali paprašyti išklausti kandidatus.

Klausymuose gali dalyvauti visi Parlamento nariai.

4. Abiejų tvarka sudarytas priimtinas kandidatų sąrašas pateikiamas Parlamentui balsuoti.

5. Balsuojama slapta ir pagal balsavusių daugumos principą.

Jei joks kandidatas neišrenkamas per pirmus du balsavimus, toliau kandidatuoti gali tik du per antrąjį balsavimą daugiausiai balsų surinkę kandidatai.

Balsams pasidalijus po lygiai, laimi vyresnis pagal amžių kandidatas.

6. Prieš pradėdant balsavimą, Parlamento pirmininkas sitikina, kad dalyvauja bent pusė visų Parlamento narių.

7. Išrinktasis asmuo nedelsiant kviečiamas prisiekti Teisingumo Teisme.

8. Ombudsmenas eina savo pareigas tol, kol jas perima naujai paskirtas ombudsmenas, išskyrus mirties ir atleidimo iš pareigų atvejus.

#### 220 straipsnis

##### Ombudsmeno veikla

1. Sprendimas dėl ombudsmeno pareigų atlikimo reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų bei ombudsmeno patvirtintos šio sprendimo gyvendinimo nuostatos pridedamos susipažinti prie šio Darbo tvarkos taisyklių<sup>24</sup>.

2. Vadovaudamasis pirmiau minėto sprendimo 3 straipsnio 6 ir 7 dalimis, ombudsmenas informuoja Parlamentą apie netinkamo administravimo atvejus, dėl kurių atsakingas komitetas gali parengti pranešimą. Taip pat, kiekvienos metinės sesijos pabaigoje, remdamasis to paties sprendimo 3 straipsnio 8 dalimi, jis pateikia Parlamentui pranešimą apie savo tyrimų rezultatus.

---

<sup>24</sup> Žr. X priedą.

3. Ombudsmenas taip pat gali teikti informaciją atsakingam komitetui šiam paprašius, arba būti komiteto išklaustyta savo paties iniciatyva.

## **221 straipsnis**

### **Ombudsmeno atleidimas iš pareig**

1. Viena dešimtoji Parlamento narių gali pareikalauti atleisti ombudsmeną, jei šis nebeatitinka jo pareigoms keliamų reikalavimų arba yra kaltas padaręs sunkų nusižengimą.

2. Reikalavimas perduodamas ombudsmenui ir atsakingam komitetui, kuris, savo narių dauguma nusprendęs, kad prašymo motyvai yra pakankamai pagrįsti, parengia pranešimą Parlamentui. Ombudsmeno prašymu, jis yra išklausomas prieš teikiant pranešimą balsuoti. Parlamentas, pasibaigus diskusijoms, priima sprendimą slaptu balsavimu.

3. Prieš pradėdant balsavimą, Parlamento pirmininkas patikrina, kad posėdyje dalyvauja pusė visų Parlamento narių.

4. Jei balsavimu patvirtinamas ombudsmeno atleidimas, bet jis neatsistatydina, ne vėliau kaip kitos mėnesinės sesijos metu po balsavimo, Parlamento pirmininkas kreipiasi Teisingumo Teismu su prašymu nedelsiant priimti nutarimą atleisti ombudsmeną iš pareigų.

Procedūra nutraukiama ombudsmenui savanoriškai atsistatydinus.

## XI ANTRAŠTINĖ DALIS

### PARLAMENTO GENERALINIS SEKRETORIATAS

#### 222 straipsnis

##### **Generalinis sekretoriatas**

1. Parlamentui padeda generalinis sekretorius, kurį paskiria Biuras.

Generalinis sekretorius Biure iškilmingai prisiekia sąžiningai ir visiškai nešališkai eiti savo pareigas.

2. Generalinis sekretorius vadovauja Generaliniam sekretoriatui, kurio sudėtis ir organizacinė struktūra tvirtina Biuras.

3. Biuras parengia Generalinio sekretoriato personalo planą ir tvirtina pareigūnų ir kitų tarnautojų pareigybių administracines ir finansines nuostatas.

Biuras taip pat nustato, kokios kategorijos pareigūnams ir tarnautojams, pilnai ar iš dalies, taikomi Protokolo dėl Europos Sąjungos imunitetų ir privilegijų 11–13 straipsniai.

Parlamento pirmininkas apie tai informuoja atitinkamas Europos Sąjungos institucijas.

## XII ANTRAŠTIN DALIS

### SU EUROPOS POLITIN MIS PARTIJOMIS SUSIJ GALIOJIMAI

#### 223 straipsnis

##### **Parlamento pirmininko galiojimai**

Remiantis 22 straipsnio 4 dalimi, santykiuose su Europos politin mis partijomis Parlamentui atstovauja Parlamento pirmininkas.

#### 224 straipsnis

##### **Biuro galiojimai**

1. Biuras sprendžia d l vis Europos politini partij pateikt prašym gauti finansavim , taip pat d l asignavim paskirstymo juos gaunan ioms partijoms. Jis sudaro asignavim gav j ir paskirstyt sum s raš .
2. Biuras sprendžia d l finansavimo sustabdymo ar sumažinimo bei d l netinkamai išmok t sum gr žinimo.
3. Pasibaigus biudžetiniams metams, Biuras patvirtina politin s partijos, kuriai skirtas finansavimas, galutines veiklos bei finansines ataskaitas.
4. Pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2004/2003 nustatytas s lygas, Europos politin ms partijoms Biuras gali suteikti technin param , remdamasis j pasi lymais. Kai kuri r ši sprendim suteikti technin param pri mim Biuras gali deleguoti generaliniam sekretoriui.
5. Visais ankstesn se šio straipsnio dalyse min tais atvejais, Biuras veikia remdamasis generalinio sekretoriaus pasi lymu. Išskyrus 1 ir 4 dalyse numatytus atvejus, Biuras, prieš priimdamas sprendim , išklauso atitinkamos politin s partijos atstovus. Biuras visuomet gali konsultuotis su Pirminink sueiga.
6. Kai, po patikrinimo, Parlamentas nustato, kad Europos politin partija nebesilaiko laisv s, demokratijos, pagarbos žmogaus teis ms ir pagrindin ms laisv ms bei teisin s valstyb s princip , Biuras nusprendžia nebeskirti finansavimo šiai politinei partijai.

#### 225 straipsnis

##### **Atsakingo komiteto galiojimai ir Parlamento galiojimai plenarin s sesijos metu**

1. Ketvirtadalio Parlamento nari , atstovaujan i ne mažiau kaip trims frakcijoms, prašymu, Parlamento pirmininkas, pasitar s su Pirminink sueiga, paprašo atsakingo komiteto patikrinti, ar Europos politin partija laikosi (ypa savo programoje ir veikloje) princip , kuriais remiantis sukurta Europos Sąjunga, t. y. laisv s, demokratijos, pagarbos žmogaus teis ms ir pagrindin ms laisv ms bei teisin s valstyb s princip .
2. Prieš pateikdamas pasi ly m d l sprendimo, atsakingas komitetas išklauso atitinkamos politin s partijos atstov ir, remiantis Reglamentu (EB) Nr. 2004/2003, prašo nepriklausom žymi asmen komiteto pateikti tuo klausimu nuomon bei j išnagrin ja.
3. Parlamentas sprendžia (balsavusi j dauguma) d l pasi ly mo d l sprendimo, nustatan io, kad atitinkama politin partija laikosi ar nesilaiko 1 dalyje išvardyt princip . Negalima teikti joki pakeitim . Bet kuriuo atveju, jei pasi ly mas d l sprendimo nesurenka bals daugumos, laikomas priimtu priešingas sprendimas.

4. Parlamento sprendimas taikomas nuo dienos, kada pateiktas 1 dalyje min tas prašymas.
5. Parlamento pirmininkas atstovauja Parlamentui nepriklausom žymi asmen komitete.
6. Atsakingas komitetas parengia Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 2004/2003 numatyt ataskait apie šio reglamento taikym ir finansuot veikl bei pristato j plenarin s sesijos metu.

## XIII ANTRAŠTIN DALIS

### DARBO TVARKOS TAISYKLI TAIKYMAS IR KEITIMAS

#### 226 straipsnis

##### Darbo tvarkos taisykli taikymas

1. Kilus abejonoms dėl šio Darbo tvarkos taisykli taikymo ar aiškinimo, Parlamento pirmininkas gali perduoti šį klausimą nagrinėti atsakingam komitetui.

Tai gali daryti ir komitetas pirmininkai, jei tokie abejoni kyla atliekant komiteto darbą ir jei jos susijusios su šiuo darbu susijusios.

2. Komitetas nusprendžia, ar būtina pasiūlyti Darbo tvarkos taisykli pakeitimą. Jei taip, jis veikia pagal 227 straipsnį.

3. Jei komitetas nusprendžia, kad pakanka pateikti galiojančiame Darbo tvarkos taisykli išaiškinime, savo išaiškinime jis perduoda Parlamento pirmininkui ir šis apie tai praneša Parlamentui kitose mėsinių sesijose metu.

4. Jei frakcija ar ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento narių prieštarauja atsakingo komiteto pateiktam išaiškinimui, klausimas teikiamas balsuoti Parlamentui. Parlamentas tekstą patvirtina balsavusi dauguma, dalyvaujant bent vienai trečiai Parlamentui narių. Jei siūlomas tekstas atmetamas, klausimo svarstymas grąžinamas komitetui.

5. Išaiškinimai, dėl kurių nepareikšti prieštaravimai, taip pat Parlamento patvirtinti išaiškinimai parašomi kursyvu ir pateikiami kaip pastabos prie Darbo tvarkos taisykli atitinkamo straipsnio ar straipsnių.

6. Šie išaiškinimai yra atitinkamam straipsniui taikymo ir aiškinimo ateičiai precedentas.

7. Darbo tvarkos taisyklės ir jų išaiškinimus reguliariai peržiūri atsakingas komitetas.

8. Jeigu Parlamento narių skaičius padidėja dėl Europos Sąjungos plėtros, tai konkretus Parlamento narių skaičius, kuriam šiomis Darbo tvarkos taisyklėmis suteikiamos tam tikros teisės, automatiškai pakeičiamas kitu sveikuoju skaičiumi, atspindinčiu tą patį visų Parlamento narių procentą.

#### 227 straipsnis

##### Darbo tvarkos taisykli keitimas

1. Kiekvienas narys gali siūlyti pakeitimus šioms Darbo tvarkos taisyklėms ir jų priedams, jei reikia, pateikdamas trumpą pagrindimą.

Siūlomi pakeitimai išveriami, atspausdinami, išdalijami ir perduodami atsakingam komitetui, kuris juos išnagrinėja ir nusprendžia, ar pateikti juos Parlamentui.

169, 170 ir 174 straipsnių taikymo tikslais, svarstant tokius siūlomus pakeitimus Parlamente, laikoma, kad nuorodos „pradinis tekstas“ ar „pasiūlymas dėl teisėtros procedūros priimamo akto“ šiuose straipsniuose nurodo tuo metu galiojančius nuostatus.

2. Šie Darbo tvarkos taisykli pakeitimai priimami, jei už juos balsavo visų Parlamento narių dauguma.

3. Šie Darbo tvarkos taisykli ir jų priedų pakeitimai sigalioja kitose mėsinių sesijose pirmą dieną, nebent būtų kitaip nuspręsta balsavimo metu.

## XIV ANTRAŠTIN DALIS

### VAIRIOS NUOSTATOS

#### 228 straipsnis

##### S jungos simboliai

1. Parlamentas pripažįsta ir naudoja šiuos S jungos simbolius:
  - v liav , kurioje pavaizduota dvylika apskritimų išdėstyta aukso spalvos žvaigždžių m lymė fone;
  - himn , sukurtas pagal Liudviko van Bethoven Devintosios simfonijos „Od džiaugsmui“;
  - š k „Suvienijusi vairov “.
2. Geguž s 9- jis Parlamentą švenčia Europos diena .
3. V liava iškeliamas visuose Parlamento pastatuose ir oficiali rengini metu. V liava naudojama visose Parlamento pos dži salyse.
4. Himnas atliekamas kiekvienos kadencijos pirmojo plenarinio pos džio pradžioje ir kit iškilming plenarini pos dži metu, vis pirma priimant valstybi ar vyriausyb vadovus arba sveikinant naujus Parlamento narius po ES pl tros.
5. Š k naudojamas oficialiuose Parlamento dokumentuose.
6. Biuras apsaugo, kur dar Parlamente gali b ti naudojami simboliai. Biuras nustato išsamias šio straipsnio gyvendinimo nuostatas.

#### 229 straipsnis

##### Nebaigti klausimai

Paskutin s m nesin s sesijos prieš prasidedant rinkimams pabaigoje visi Parlamento nebaigti klausimai laikomi nebegaliojaniais, nebent b t pritaikyta antra šio straipsnio pastraipa.

Kiekvienos kadencijos pradžioje Pirminink sueiga priima sprendim d l Parlamento komitet bei kit institucij pagr st prašym atnaujinti ar prat sti toki klausim svarstym .

Šios nuostatos netaikomos peticijoms ir pareiškimams, d l kuri neb tinas sprendimas.

#### 230 straipsnis

##### Pried strukt ra

Ši Darbo tvarkos taisykli priedai skirstomi keturias kategorijas:

- a) Darbo tvarkos taisykli proced r gyvendinimo nuostatos, patvirtintos balsavusi j dauguma (VI priedas);
- b) nuostatos, priimtose gyvendinant tam tikras Darbo tvarkos taisykli nuostatas ir pagal jose nustatytas balsavimo proced r as bei daugumos reikalavimus (I, II, III, IV, V priedai, VII priedo A, C, E ir F dalys bei IX priedo A dalis);
- c) tarpinstituciniai susitarimai ar kitos nuostatos, priimtose vadovaujantis Sutartimis ir taikomos Parlamente arba turin ios takos jo veiklai. Sprendim prid ti šias

nuostatas prie Darbo tvarkos taisykli balsavusi dauguma priima Parlamentas, atsakingo komiteto siūlymu (VII priedo B ir D dalys, VIII priedas, IX priedo B dalis bei X, XI, XII, XIII, XIV, XVIII, XIX ir XXI priedai);

- d) atitinkam Parlamento organ patvirtintos gairės ir elgesio kodeksai (XV, XVI, XVII ir XX priedai).

## **231 straipsnis**

### **Klaid ištaisymas**

1. Jei Parlamento priimtame tekste nustatoma klaida, prireikus Parlamento pirmininkas perduoda klaid ištaisymo projekt atsakingam komitetui.
2. Jei Parlamento priimtame tekste, dėl kurio susitarta su kitomis institucijomis, nustatoma klaida, prieš imdamasis veiksm pagal 1 dalį Parlamento pirmininkas siekia susitarti su tomis institucijomis dėl bėtinio klaid ištaisymo.
3. Atsakingas komitetas išnagrinėja klaid ištaisymo projektą ir, jei komitetas tenkina tai, kad atsiradusi klaida galima ištaisyti siūlomais būdais, teikia jį Parlamentui.
4. Klaid ištaisymas skelbiamas per kitą nesėdėjimą. Jis laikomas patvirtintu, išskyrus atvejus, kai ne vėliau kaip per dvidešimt keturias valandas po jo paskelbimo frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt narių paprašo balsuoti dėl jo. Jei klaid ištaisymas nepatvirtinamas, jis grąžinamas atsakingam komitetui, kuris gali pasiūlyti iš dalies pakeisti klaid ištaisymą arba baigti procedūrą.
5. Patvirtintas klaid ištaisymas skelbiamas taip pat, kaip ir su juo susijęs tekstas. *Mutatis mutandis* taikomi 76, 77 ir 78 straipsniai.



## I PRIEDAS

Europos Parlamento narių elgesio kodeksas finansinių interesų ir interesų konfliktų klausimais

### 1 straipsnis

#### Pagrindiniai principai

Europos Parlamento nariai, vykdydami savo galiojimus:

- a) vadovaujasi tokiais bendraisiais elgesio principais kaip nesavanaudiškumas, padorumas, skaidrumas, darbštumas, garbingumas, atsakomybė ir pagarba Parlamento reputacijai bei ją laikosi,
- b) veikia tik vadovaudamiesi bendrais interesais ir negauna ir nesistengia gauti kokios nors tiesioginės ar netiesioginės finansinės naudos ar bet kurio kito atlygio.

### 2 straipsnis

#### Pagrindinės Parlamento narių pareigos

Europos Parlamento nariai, vykdydami savo galiojimus:

- a) nesudaro jokios sutarties, pagal kurią jie turėtų veikti arba balsuoti kito juridinio ar fizinio asmens naudai ir dėl kurios galėtų būti suvaržyta jų balsavimo laisvė, tvirtinta 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto dėl Europos Parlamento narių rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise 6 straipsnyje ir Europos Parlamento narių statuto 2 straipsnyje,
- b) neprašo, nepriima ar negauna jokios tiesioginės arba netiesioginės finansinės naudos ar bet kurio kito atlygio už tokios darymą arba už balsavimą dėl teisės aktų, pasiūlymų dėl rezoliucijų, rašytinių pareiškimų arba Parlamente ar viename iš komitetų teikiamų klausimų ir ypač kruopšiai stengiasi, kad nesusiklostytų situacija, kai galima korupcija.

### 3 straipsnis

#### Interesų konfliktas

1. Interesų konfliktas iškyla tada, kai Europos Parlamento narys turi asmeninius interesus, galinčius netinkamai turėti tokios jo, kaip Europos Parlamento nario, pareigų vykdymui. Interesų konflikto nesama, kai narys gauna naudos vien tik dėl to, kad priklauso plačiajai visuomenei ar didelei žmonių grupei.

2. Bet kuris Parlamento narys, pastebėjęs, kad iškilo interesų konfliktas, nedelsdamas imasi reikiamų priemonių ištaisyti padėtį vadovaudamasis šio elgesio kodekso principais ir nuostatomis. Jei Parlamento narys negali pašalinti interesų konflikto, jis apie tai raštu praneša Parlamento pirmininkui. Susidarius dviprasmiškai padėčiai, Parlamento narys gali konfidencialiai paprašyti Patariamąjo Parlamento narių elgesio klausimais komiteto, steigto pagal 7 straipsnį, nuomonės.

3. Nedarant poveikio 2 daliai, Parlamento nariai, prieš pareikšdami savo nuomonę, prieš balsuodami plenariniame posidyje ar Parlamento organo posėdyje arba kai jie siūlo pranešimus, gali viešai pranešti apie esamą arba galimą interesų konfliktą, susijusį su nagrinjamu klausimu, jei šis konfliktas nėra akivaizdžiai matomas iš informacijos, deklaruotos pagal 4 straipsnį. Apie interesų konfliktą pranešama pirmininkui raštu arba žodžiu vykstant atitinkamoms parlamentinėms diskusijoms.

## 4 straipsnis

### Europos Parlamento nari deklaracija

1. Dėl skaidrumo Europos Parlamento nariai asmeniškai pateikia Parlamento pirmininkui finansinių interesų deklaraciją iki pirmosios mėnesinės sesijos, einančios po Europos Parlamento rinkimų, pabaigos (arba Parlamento kadencijos metu – per 30 dienų nuo tos dienos, kai pradeda eiti pareigas Parlamente) naudodami Biuro formą, patvirtintą pagal 9 straipsnį. Jie praneša Parlamento pirmininkui apie bet kokius pasikeitimus, darančius poveikį deklaracijai, per 30 dienų po tokio pasikeitimo dienos.

2. Finansinių interesų deklaracijoje tiksliai nurodoma ši informacija:

- a) Parlamento nario profesinę veiklą per paskutinius trejus metus iki pareigų įjimo Parlamente pradžios, ir jo pareigos tuo pačiu laikotarpiu moni, nevyriausybinė organizacij, asociacij ar kitą staig, turinčią juridinio asmens statusą, valdybose ar tarybose,
- b) bet kokį atlyginimą, kurį Parlamento narys gauna už galiojimą vykdyti kitame parlamente,
- c) bet kokią kitą nuolatinį atlyginamą veiklą, kuri Parlamento narys vykdo kartu vykdydamas savo pareigas, nesvarbu, ar dirbdamas pagal darbo sutartį, ar kaip savarankiškai dirbantis asmuo,
- d) pareigos moni, nevyriausybinė organizacij, asociacij ar kitą staig, turinčią juridinio asmens statusą, valdybose ar tarybose arba bet kokią kitą atlyginamą ar neatlyginamą išorinę veiklą, kuri vykdo Parlamento narys,
- e) bet kokią atlyginamą nenuolatinį išorinę veiklą (skaitant rašymą, dalyvavimą konferencijose ar ekspertų konsultacijų teikimą), jei bendras atlyginimas viršija 5 000 EUR per kalendorinius metus,
- f) dalyvavimas monėje arba partnerystėje, kai galimas poveikis viešajai politikai arba kai dėl šio dalyvavimo Parlamento narys gali daryti didelį atitinkamos staigos veiklą,
- g) bet kokią finansinę paramą, teikiant materialinę pagalbą ar personalą, kurį greta Parlamento skirti išteklių Parlamento narys gauna savo politinei veiklai iš trečiojo asmens, nurodant pastarąjį tapatybę,
- h) bet kokie kiti finansiniai interesai, kurie gali daryti poveikį Parlamento nario pareigų vykdymui.

Nuolatinės Parlamento nario pajamos, gautos pagal kiekvieną iš punktų ir deklaruotos, kaip nurodyta pirmoje pastraipoje, priskiriamos vienai iš šių kategorijų:

- 500–1 000 EUR per mėnesį;
- 1 001–5 000 EUR per mėnesį;
- 5 001–10 000 EUR per mėnesį;
- daugiau kaip 10 000 EUR per mėnesį.

Bet kokios kitos Parlamento nario pajamos, gautos pagal kiekvieną iš punktų ir deklaruotos, kaip nurodyta pirmoje pastraipoje, skaičiuojamos metams, padalijamos iš dvylikos ir priskiriamos vienai iš antroje pastraipoje nurodytų kategorijų.

3. Pagal šį straipsnį Parlamento pirmininkui pateikta informacija skelbiama Parlamento interneto svetainėje ir yra lengvai prieinama.

4. Parlamento narys negali būti renkamas jokiais pareigas Parlamente ar jo organuose, skiriamas pranešėjui arba oficialios delegacijos nariu, jei jis nėra pateikęs finansinių interesų deklaracijos.

## **5 straipsnis**

### **Dovanos arba panaši nauda**

1. Europos Parlamento nariai, vykdydami savo pareigas, negali priimti dovanų ar gauti panašios naudos, išskyrus apytikriai mažesnę nei 150 EUR vertės dovanas ar naudą, gautas pagal etiketo taisykles arba gautas pagal minėtąsias taisykles oficialiai atstovaujant Parlamentui.

2. Visos dovanos, gautos, kaip nurodyta 1 dalyje, Parlamento nariams oficialiai atstovaujant Parlamentui, perduodamos Parlamento pirmininkui ir tolesni sprendimai dėl jų priimami vadovaujantis Biuro gyvendinimo taisyklėmis, kurias Biuras tvirtina pagal 9 straipsnį.

3. 1 ir 2 dalies nuostatos netaikomos komandiruoji, apgyvendinimo ir gyvenimo išlaidų kompensavimui bei tiesiogiai trečioji šalis atliekamam tokių išlaidų apmokėjimui, kai Parlamento nariai, vykdydami savo pareigas, priima kvietimus dalyvauti trečioji šalis rengiamuose renginiuose.

Šios dalies taikymo sritis, ypač skaidrumo taisyklės, yra patikslintos gyvendinimo taisyklėse, kurias Biuras tvirtina pagal 9 straipsnį.

## **6 straipsnis**

### **Buvusi Parlamento narių veikla**

Buvę Europos Parlamento nariai, besiverdintys profesionalia lobistine arba atstovavimo veikla, kuri tiesiogiai susijusi su Sąjungos sprendimų priėmimo procesu, visu tokios veiklos vykdymo laikotarpiu negali naudotis patalpomis, kurios suteikiamos buvusiems Parlamento nariams pagal šiuo klausimu Biuro patvirtintas taisykles<sup>25</sup>.

## **7 straipsnis**

### **Patariamasis Parlamento narių elgesio klausimais komitetas**

1. Steigiamas Patariamasis Parlamento narių elgesio klausimais komitetas (toliau – Patariamasis komitetas).

2. Patariamasis komitetas sudaro penki nariai, kuriuos skiria Parlamento pirmininkas savo kadencijos pradžioje iš Konstitucinių reikalų komiteto ir Teisės reikalų komiteto biuro narių ir koordinatorių, atsižvelgdamas Parlamento narių patirtį ir politinį pusiausvyrą.

Kiekvienas Patariamąjo komiteto narys eina pirmininko pareigas šešis mėnesius rotacijos tvarka.

3. Parlamento pirmininkas savo kadencijos pradžioje taip pat paskiria atsarginius Patariamąjo komiteto narius, t. y. po vieną narį kiekvienai frakcijai, kuriai neatstovaujama Patariamajame komitete.

---

<sup>25</sup>1999 m. balandžio 12 d. Biuro sprendimas.

Jei taria, kad kurios nors frakcijos, kuriai neatstovaujama Patariamajame komitete, narys pažeid šio elgesio kodekso nuostatas, atitinkamas atsarginis narys tampa šeštuoju Patariamojo komiteto nariu svarstant galim pažeidimo atvej .

4. Parlamento nario prašymu Patariamasis komitetas konfidencialiai per trisdešimt kalendorinių dien pateikia Parlamento nariui šio elgesio kodekso aiškinimo ir taikymo gaires. Parlamento narys turi teis šiomis gair mis pasikliauti.

Parlamento pirmininko prašymu Patariamasis komitetas taip pat vertina tuos atvejus, kai taria, jog pažeistos šio elgesio kodekso nuostatos, ir pataria Parlamento pirmininkui, koki priemoni imtis.

5. Patariamasis komitetas, pasikonsultav s su Parlamento pirmininku, gali prašyti išor s ekspert patarim .

6. Patariamasis komitetas skelbia metinį darbo ataskait .

## **8 straipsnis**

### **Proced ra, taikoma tarus, kad pažeistas elgesio kodeksas**

1. Kai yra pagrindo manyti, kad Europos Parlamento narys galb t pažeid š elgesio kodeks , Parlamento pirmininkas gali apie tai informuoti Patariam j komitet .

2. Patariamasis komitetas nagrin ja galimo pažeidimo aplinkybes ir gali išklausti atitinkam Parlamento nar . Atsižvelgdamas savo išvadą, jis Parlamento pirmininkui pateikia rekomendacij d l galimo sprendimo.

3. Jei Parlamento pirmininkas, atsižvelg s ši rekomendacij , padaro išvad , kad atitinkamas Parlamento narys pažeid elgesio kodeks , jis, išklaus s Parlamento nar , priima motyvuot sprendim , kuriuo skiriama nuobauda, ir apie tai praneša Parlamento nariui.

Nuobauda gali apimti vien ar kelias 166 straipsnio 3 dalyje išvardytas priemones.

4. Parlamento narys gali pasinaudoti vidaus skund pateikimo tvarka, numatyta Darbo tvarkos taisykli 167 straipsnyje.

5. Pra jus Darbo tvarkos 167 straipsnyje numatytiems terminams, apie bet kuri nuobaud , skirt Parlamento nariui, Parlamento pirmininkas praneša plenariniame pos dyje ir ji skelbiama matomoje Parlamento interneto svetain s vietoje likusi kadencijos dal .

## **9 straipsnis**

### **gyvendinimas**

Biuras tvirtina šio elgesio kodekso gyvendinimo taisykles, skaitant kontrol s tvark , ir prireikus atnaujina 4 ir 5 straipsniuose nustatytas sumas.

Jis gali teikti pasi lymus d l šio elgesio kodekso pakeitim .

## II PRIEDAS

### Klausimų Komisijai valandos organizavimo tvarka

1. Vienam iš Komisijos narių klausimų pateikiantys Parlamento nariai pasirenkami nurodytu būdu naudojant formų traukimo sistemą:

- likus valandai iki klausimų valandos pradžios priėjimo plenarini posėdžiui skelbiama balsadėžė;
- klausimų pateikti pageidaujantys Parlamento nariai formoje rašo savo vardą ir pavardę ir meta šią formą balsadėžė;
- Parlamento nariai, pageidaujantys užduoti klausimą, gali pateikti ne daugiau kaip vieną formą;
- Parlamento pirmininkas pradeda klausimų valandą ir uždaro balsadėžę;
- Parlamento pirmininkas traukia po vieną formą ir paprašo Parlamento nario, kurio forma buvo ištraukta, užduoti klausimą kompetentingam Komisijos nariui.

2. Parlamento nariui suteikiama viena minutė klausimui užduoti, o Komisijos nariui – dvi minutės jam atsakyti. Parlamento narys gali užduoti papildomą 30 sekundžių trukmės klausimą, tiesiogiai susijusį su pagrindiniu klausimu. Komisijos nariui suteikiamos dvi minutės papildomam atsakymui.

3. Klausimai ir papildomi klausimai turi būti tiesiogiai susiję su pasirinkta konkrečia horizontalia tema. Parlamento pirmininkas gali spręsti priimtinumą klausimui.

### III PRIEDAS

Pagal 130 ir 131 straipsnius teikiamiems klausimams, kuriuos atsakoma raštu, taikomi kriterijai

1. Klausimai, kuriuos atsakoma raštu:

- aiškiai nurodo adresat , kuriam jie turi būti perduodami prastais instituciniais kanalais
- išimtinai priklauso institucij kompetencijos sritims, nustatytoms pagal atitinkamas Sutartis, adresato atsakomybės sritys ir yra visuotinės svarbos;
- yra glausti ir juose pateikiamas suprantamas paklausimas;
- neviršija 200 žodžių ;
- parašyti neužgaulia kalba;
- nėra susiję su išimtinai asmeniniais reikalais;
- neapima daugiau nei trijų smulkesni klausimų .

2. Paprašius sekretoriatas klausimo teik jams pataria, kaip atskiru atveju užtikrinti, kad klausimas atitiktų 1 dalyje nustatytus kriterijus.

3. Jei per paskutinius šešis mėnesius jau buvo pateiktas ir atsakytas identiškas ar panašus klausimas arba jeigu jį pateikus paprasčiausiai siekiama gauti informacijos apie tai, kaip gyvendinama konkreči Parlamento rezoliucija, ir jeigu Komisija jau yra pateikusi raštišką pranešimą apie jos gyvendinimą , sekretoriatas perduoda klausimo teik jui ankstesnio klausimo ir atsakymo kopiją . Atnaujintas klausimas adresatui perduodamas tik tuo atveju, kai taip nusprendžia Parlamento pirmininkas, atsižvelgdamas svarbius naujus pokyčius ir atsakydamas pagrįstą klausimo teik jį prašymą .

4. Jei klausimu siekiama gauti faktinę ar statistinę informaciją, kuri jau turi Parlamento tyrim tarnybos, jis perduodamas ne adresatui, o toms tarnyboms, išskyrus atvejus, kai Parlamento pirmininkas klausimo teik jį prašymu nusprendžia kitaip.

5. Klausimus dėl susijusių dalykų sekretoriatas gali sujungti vien bendrą klausimą ir juos gali būti atsakyta kartu.

## IV PRIEDAS

Gairės ir bendri principai, taikytini parenkant darbotvarką rašytinus klausimus 135 straipsnyje numatytoms diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų

### Pagrindiniai principai

1. Pirmumo tvarka svarstomi tie pasiūlymai dėl rezoliucijų, kuriomis Parlamentas pareiškia savo nuomonę Tarybai, Komisijai, valstybės narėms, trečiosioms šalims ar tarptautinėms organizacijoms dėl konkretaus planuojamo vykio dar prieš jam vykstant, jei vienintelė nesinė sesija, kada Europos Parlamentas gali laiku surengti balsavimą, yra einamoji nesinė sesija.
2. Pasiūlymai dėl rezoliucijų negali būti ilgesni kaip 500 žodžių.
3. Klausimai, susiję su Sutartyse numatytomis Europos Sąjungos kompetencijos sritimis, svarstomi pirmumo tvarka, jeigu jie yra ypač svarbūs.
4. Parenkamas toks temų skaičius, kuris leistų surengti jų svarbą atitinkančias diskusijas, tačiau kartu su potencialiais jais negali viršyti trijų temų.

### Praktinis taikymo būdas

5. Parlamentas ir frakcijos supažindinami su pirmumo kriterijais, kurie taikomi parenkant, kokius klausimus rašyti darbotvarkos diskusijoms dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų.

### Kalbėjimo laiko apribojimas ir paskirstymas

6. Kad būtų geriau išnaudotas laikas, Parlamento pirmininkas, pasitaręs su frakcijų pirmininkais, susitaria su Taryba ir Komisija dėl šių institucijų kalboms skirtą laiką apribojimo diskusijose dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų.

### Pakeitimų pateikimo terminas

7. Nustatomas toks terminas pateikti pakeitimus pasiūlymams dėl rezoliucijų, kad tarp pakeitimų išdalijimo oficialiomis kalbomis ir pasiūlymų dėl rezoliucijų svarstymo, Parlamento nariai ir frakcijos turėtų pakankamai laiko jas tinkamai išnagrinėti.

## V PRIEDAS

Procedūra, taikytina sprendimui dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo svarstymui ir priėmimui

### 1 straipsnis

#### Dokumentai

1. Atspausdinami ir išdalijami šie dokumentai:
  - a) Komisijos pateiktos pajamų ir išlaidų ataskaitos, finansinis analizė bei finansinis balansas;
  - b) Audito Rūmų metinė ataskaita ir specialiosios ataskaitos kartu su institucijų atsakymais;
  - c) Audito Rūmų pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 287 straipsnį pateiktas patikinimo pareiškimas dėl sąskaitų patikimumo ir pagal jas atliktų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo;
  - d) Tarybos rekomendacija.
2. Šie dokumentai perduodami atsakingam komitetui. Visi suinteresuoti komitetai gali pareikšti savo nuomonę.
3. Parlamento pirmininkas nustato terminą, per kurį komitetai, norintys pareikšti savo nuomonę, turi ją pateikti atsakingam komitetui.

### 2 straipsnis

#### Pranešimo svarstymas

1. Parlamentas svarsto atsakingo komiteto pranešimą dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo ne vėliau kaip iki kitų metų balandžio 30 d. po Audito Rūmų metinės ataskaitos patvirtinimo, kaip to reikalauja Finansinis reglamentas.
2. Taikomi su pakeitimais ir balsavimu susiję Parlamento darbo tvarkos taisyklių straipsniai, nebent šiame priede nurodyta kitaip.

### 3 straipsnis

#### Pranešimo turinys

1. Atsakingo komiteto pranešimas dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo sudaro:
  - a) pasiūlymas dėl sprendimo patvirtinti biudžeto vykdymą arba atidėti sprendimo dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo priėmimą (balsavimas balandžio mėnesio sesijos metu) arba pasiūlymas dėl sprendimo patvirtinti arba nepatvirtinti biudžeto vykdymo (balsavimas spalio mėnesio sesijos metu);
  - b) pasiūlymas dėl sprendimo uždaryti visą Bendrijos pajamų, išlaidų, turto ir siskolinimų sąskaitas;
  - c) pasiūlymas dėl rezoliucijos, kuriame išdėstyta punkte kartu su minėtu pasiūlymu dėl sprendimo pateikiamos pastabos, skaitant Komisijos biudžeto valdymo per paskutinius finansinius metus vertinimą bei pastabas dėl išlaidų vykdymo ateityje;



- d) pridedamas iš Komisijos gautas dokumentas rašas bei prašytas, tačiau negautas dokumentas rašas;
- e) suinteresuotų komitetų nuomonės.

2. Jei atsakingas komitetas pasiūlo atidėti sprendimo dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo priimimą, atitinkamame pasiūlyme dėl rezoliucijos *inter alia* turi būti:

- a) atidėjimo priežastys;
- b) tolesni veiksmai, kurių tikimasi iš Komisijos, bei jų terminai;
- c) dokumentai, kurie reikalingi Parlamentui priimti deramą sprendimą.

#### **4 straipsnis**

##### **Svarstymas ir balsavimas Parlamente**

1. Bet koks atsakingo komiteto pranešimas dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo rašomas pirmos po jo pateikimo mėnesinės sesijos darbotvarkė.
2. Pakeitimai priimami tik pasiūlymui dėl rezoliucijos, pateiktam pagal 3 straipsnio 1 dalies c punktą.
3. Jei kitaip nenurodyta 5 straipsnyje, dėl pasiūlymo dėl sprendimo ir pasiūlymo dėl rezoliucijos balsuojama pagal 3 straipsnyje nurodytą eiliškumą.
4. Parlamentas priima sprendimą balsavusi narių dauguma, kaip tai numatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 231 straipsnyje.

#### **5 straipsnis**

##### **Procedūros variantai**

1. Balsavimas balandžio mėnesinės sesijos metu

Pirmuoju etapu, pranešime dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo siūloma patvirtinti, kad biudžetas yra vykdytas, arba atidėti sprendimo dėl šio patvirtinimo priimimą.

- a) Jei dauguma pritaria pasiūlymui patvirtinti, kad biudžetas yra vykdytas, patvirtinimas suteikiamas. Remiantis šiuo sprendimu, uždaromos sesijos skaitos.

Jei pasiūlymas dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo nesulaukia daugumos pritarimo, biudžeto vykdymo patvirtinimas laikomas atidėtu, ir atsakingas komitetas per šešis mėnesius parengia naują pranešimą, kuriame pateikia naują pasiūlymą dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo arba nepatvirtinimo.

- b) Jei pasiūlymas atidėti biudžeto vykdymo patvirtinimą priimamas, atsakingas komitetas per šešis mėnesius parengia naują pranešimą, kuriame pateikia naują pasiūlymą dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo arba nepatvirtinimo. Tokiu atveju, sesijos uždarymas taip pat atidedamas ir iš naujo pasiūloma naujame pranešime.

Jei pasiūlymas atidėti biudžeto vykdymo patvirtinimą nesulaukia daugumos pritarimo, biudžeto vykdymo patvirtinimas laikomas suteiktu. Tokiu atveju, remiantis šiuo sprendimu, uždaromos sesijos skaitos. Pasiūlymas dėl rezoliucijos vis dar gali būti pateiktas balsavimui.

2. Balsavimas spalio mėnesinės sesijos metu

Antruoju etapu, pranešime d l biudžeto vykdymo patvirtinimo si loma patvirtinti biudžeto vykdym arba jo nepatvirtinti.

a) Jei dauguma pritaria pasi lymui patvirtinti biudžeto vykdym , patvirtinimas suteikiamas. Remiantis šiuo sprendimu, uždaromos s skaitos.

Jei pasi lymas patvirtinti biudžeto vykdym nesulaukia daugumos pritarimo, biudžeto vykdymas laikomas nepatvirtintu. Oficialus pasi lymas uždaryti atitinkam finansini met s skaitas pateikiamas per kit m nesin sesij , kuri Komisija kvie iama padaryti pareiškim .

b) Jei dauguma pritaria pasi lymui nepatvirtinti biudžeto vykdymo, oficialus pasi lymas uždaryti atitinkam finansini met s skaitas pateikiamas per kit m nesin sesij , kuri Komisija kvie iama padaryti pareiškim .

Jei pasi lymas nepatvirtinti biudžeto vykdymo nesulaukia daugumos pritarimo, biudžeto vykdymo patvirtinimas laikomas suteiktu. Tokiu atveju, remiantis šiuo sprendimu, uždaromos s skaitos. Pasi lymas d l rezoliucijos vis dar gali b ti pateiktas balsuoti.

3. Jei pasi lyme d l rezoliucijos arba pasi lyme d l s skait uždarymo yra nuostat , prieštaraujan i Parlamento balsavimui d l biudžeto vykdymo patvirtinimo, Parlamento pirmininkas, pasitar s su atsakingo komiteto pirmininku, gali atid ti t balsavim ir nustatyti nauj termin pakeitim pateikimui.

## **6 straipsnis**

### **Sprendim d l biudžeto vykdymo patvirtinimo gyvendinimas**

1. Parlamento pirmininkas perduoda Komisijai bei visoms kitoms institucijoms Parlamento sprendim ir visas rezoliucijas, priimtus remiantis 3 straipsniu, ir pasir pina j paskelbimu *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* serijoje, kurioje skelbiami teis k ros aktai.

2. Atsakingas komitetas ne re iau kaip vien kart per metus praneša Parlamentui apie institucij veiksmus, kuri jos imasi atsižvelgdamos pastabas, lydin ias sprendimus d l biudžeto vykdymo patvirtinimo ir kitas pastabas, išd stytyas Parlamento rezoliucijose d l išlaid vykdymo.

3. Remdamasis už biudžeto kontrol atsakingo komiteto pranešimu ir veikdamas Parlamento vardu, Parlamento pirmininkas gali kreiptis pagal Sutarties d l Europos Sąjungos veikimo 265 straipsn Europos Sąjungos Teisingumo Teism su ieškiniu atitinkamai institucijai d l sipareigojim , kylan i iš pastab , lydin i sprendim d l biudžeto vykdymo patvirtinimo arba kitas rezoliucijas d l biudžeto išlaid vykdymo, nevykdymo.

## VI PRIEDAS

Nuolatinis komitetas galiojimai ir pareigos<sup>26</sup>

### I. Užsienio reikalų komitetas

Komitetas yra atsakingas už Sąjungos užsienio politikos skatinimą, gyvendinimą ir priežiūrą, kiek tai susiję su:

1. bendra užsienio ir saugumo politika (BUSP) bei bendra saugumo ir gynybos politika (BSGP). Šiose srityse komitetui padeda saugumo ir gynybos pakomitetas;
2. santykiais su kitomis Sąjungos institucijomis ir organais, JTO bei kitomis tarptautinėmis organizacijomis ir tarpparlamentinėmis asamblėjomis jo kompetencijai patenkančiose srityse;
3. Europos išorės veiksmų tarnybos priežiūra;
4. politiniams santykiams su trečiosiomis šalimis stiprinimu išsami bendradarbiavimo ir pagalbos programų arba tarptautinių susitarimų, tokių kaip asociacijos ir partnerystės susitarimai, būdu;
5. derybomis dėl Europos valstybių stojimo Europos Sąjungai pradėjimu, priežiūra ir užbaigimu;
6. visais teisės aktais, susijusiais su veiksmais, vykdomais pagal Europos demokratijos ir žmogaus teisių mimos priemones, Europos kaimynystės priemones, Pasirengimo narystei pagalbos priemones, Priemonę, kuria prisidedama prie stabilumo ir taikos, bei Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis partnerystės priemonę, taip pat su politika, kuria jie grindžiami;
7. be kitų, Europos kaimynystės politikos (EKP) stebėseną ir tolesniais veiksmais, visų pirma susijusiais su EKP metinėmis pažangos ataskaitomis;
8. klausimais, susijusiais su demokratija, teisine valstybe, žmogaus teisėmis, skaitant mažumų teises trečiojoje šalyje ir tarptautinės teisės principais. Šioje srityje komitetui padeda žmogaus teisių pakomitetas, kuris turi užtikrinti Sąjungos išorės politikos ir žmogaus teisių politikos suderinamumą. Nepažeidžiant atitinkamų teisinių nuostatų, kitose šioje srityje kompetentingi komitetai ir organai kviečiami dalyvauti pakomiteio posėdžiuose;
9. Parlamento dalyvavimo rinkimų stebėjimo misijose, jei reikia, bendradarbiaujant su kitais atitinkamais komitetais ir delegacijomis.

Komitetas vykdo politinę priežiūrą ir koordinuoja jungtinį parlamentinį ir bendradarbiavimo komitetų bei tarpparlamentinių delegacijų ir ad hoc delegacijų veiklą tiek, kiek tai susiję su jo kompetencija.

### II. Vystymosi komitetas

Komitetas yra atsakingas už:

1. Sąjungos vystymosi ir bendradarbiavimo politikos skatinimą, gyvendinimą ir priežiūrą, visų pirma:

---

<sup>26</sup> Priimtas 2014 m. sausio 15 d. Parlamento sprendimu.

- a) dvišalį ir atitinkamose tarptautinėse organizacijose bei tarpparlamentiniuose organuose vykdomą politinį dialogą su besivystančiomis šalimis,
  - b) pagalbos besivystančioms šalims ir bendradarbiavimo su šiomis šalimis susitarimus, visų pirma veiksmingo pagalbos lėšų teikimo priežiūrą ir rezultatų vertinimą, skaitant priemones, susijusias su skurdo panaikinimu,
  - c) valstybių narių ir Sąjungos lygmeniu gyvendinamos politikos stebėjimą,
  - d) demokratinių vertybių, gero valdymo ir žmogaus teisių skatinimą besivystančiose šalyse,
  - e) politikos nuoseklumo vystymosi politikos atžvilgiu gyvendinimą, stebėseną ir didinimą;
2. visus su vystomojo bendradarbiavimo priemone (VBP), Europos plėtros fondu (EPF) – glaudžiai bendradarbiaujant su nacionaliniais parlamentais – ir Humanitarinės pagalbos priemone susijusius teisės aktus, pagal šias priemones vykdomą veiksmų planavimą ir tikrinimą, taip pat visus klausimus, susijusius su humanitarine pagalba besivystančiose šalyse ir politika, kuria jie grindžiami;
  3. klausimus, susijusius su AKR-EB partnerystės susitarimu, bei santykius su atitinkamais organais;
  4. klausimus, susijusius su užjūrio šalimis ir teritorijomis (UŠT);
  5. Parlamento dalyvavimą rinkimų stebėjimo misijose, jei reikia, bendradarbiaujant su kitais susijusiais komitetais ir delegacijomis.

Komitetas koordinuoja tarpparlamentinę delegaciją ir *ad hoc* delegacijų veiklą tiek, kiek tai susiję su jo kompetencija.

### **III. Tarptautinės prekybos komitetas**

Komitetas yra atsakingas už klausimus, susijusius su Sąjungos bendros prekybos politikos formavimu ir gyvendinimu bei jos išorės ekonominiais santykiais, visų pirma:

1. finansinius, ekonominius ir prekybinius ryšius su treiosiomis šalimis ir regioninėmis organizacijomis;
2. bendrąjį išorės tarifų ir palankesnių prekybos sąlygų sudarymą, taip pat už išorinius muitinės nuostatus ir valdymo aspektus;
3. dvišalius, daugiašalius ir keliašalius prekybos susitarimus, pagal kuriuos reglamentuojami ekonominiai, prekybos ir investiciniai santykiai su treiosiomis šalimis ir regioninėmis organizacijomis iniciavimą, stebėseną, sudarymą ir tolesnius veiksmus;
4. techninio derinimo ar standartizacijos priemones tarptautinėse teisės dokumentų reglamentuojamose srityse;
5. santykius su susijusiomis tarptautinėmis organizacijomis, tarptautiniais forumais, skirtais su prekyba susijusiems klausimams, ir organizacijomis, skatinančiomis regioninę ekonominę bei prekybinę integraciją už Sąjungos ribas;
6. santykius su PPO, skaitant jos parlamentinę veiklą.

Komitetas palaiko ryšius su atitinkamomis tarpparlamentinėmis ir *ad hoc* delegacijomis ekonominiais ir prekybos santykių su trečiojomis šalimis klausimais.

#### **IV. Biudžeto komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. daugiametį Sąjungos pajamų ir išlaidų finansinę programą bei Sąjungos nuosavų išteklių sistemą;
2. Parlamento biudžeto valdymo teises, būtent už Sąjungos biudžetą ir derybas dėl tarpinstitucinių susitarimų šioje srityje bei šių susitarimų įgyvendinimą;
3. Parlamento sprendimą, sudaryti pagal Darbo tvarkos taisyklę nustatyti tvarką;
4. decentralizuotą organų biudžetą;
5. Europos investicijų banko finansinę veiklą, kuri nėra Europos ekonomikos valdymo dalis;
6. Europos plėtros fondo lėšų traukimą iš Sąjungos biudžetą, nepažeidžiant už AKR-EB partnerystės susitarimų atsakingo komiteto galiojimą;
7. visų Sąjungos teisės aktų finansinį poveikį ir jų suderinamumą su Daugiamete finansine programa, nepažeidžiant susijusių komitetų galiojimą;
8. einamąjį metų biudžeto vykdymo stebėseną ir vertinimą, neatsižvelgiant Darbo tvarkos taisyklės 95 straipsnio 1 dalį, asignavimų perkėlimą, su personalo planu susijusias procedūras, administracinius asignavimus ir nuomones dėl projektų, susijusių su pastatais ir turinčių didelį finansinį poveikį;
9. Finansinį reglamentą, išskyrus klausimus, susijusius su biudžeto vykdymu, valdymu ir kontrole.

#### **V. Biudžeto kontrolės komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. Sąjungos ir Europos plėtros fondo biudžeto vykdymo kontrolę ir sprendimus dėl biudžeto vykdymo patvirtinimo, kuriuos turi priimti Parlamentas, skaitant vidinį biudžeto vykdymo patvirtinimo procedūrą, bei visas kitas su šiais sprendimais susijusias lydimąsias ar įgyvendinimo priemones;
2. Sąjungos, jos institucijų ir kitų jos finansuojamų staigų sąskaitų ir finansinio balanso uždarymą, pateikimą ir auditą, skaitant vėlesniam laikui perkeltiną asignavimų patvirtinimą ir likučius nustatymą;
3. Europos investicijų banko finansinės veiklos kontrolę;
4. vairių Sąjungos finansavimo būdų, naudojamų įgyvendinant Sąjungos politiką, rentabilumo stebėseną, Biudžeto kontrolės komiteto prašymu traukiant specializuotus komitetus ir Biudžeto kontrolės komiteto prašymu bendradarbiaujant su specializuotais komitetais, kai nagrinėjamos Audito Rūmų specialiosios ataskaitos;
5. ryšius su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF), sukčiavimo atvejų ir pažeidimų vykdant Sąjungos biudžetą nagrinėjimą, priemones, padedančias

išvengti toki atvej ir inicijuoti j tyrim , griežt S jungos finansini interes apsaug ir atitinkamus Europos prokuroro veiksmus šioje srityje;

6. santykius su Audito R mais, j nari skyrim ir j ataskait vertinim ;
7. Finansin reglament biudžeto vykdymo, valdymo ir kontrol s aspektais.

## **VI. Ekonomikos ir pinig politikos komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. S jungos ekonomikos ir pinig politikos sritis, Ekonomin s ir pinig s jungos bei Europos pinig ir finansin s sistemos veikim ( skaitant santykius su susijusiomis institucijomis ar organizacijomis);
2. laisv kapitalo ir mok jim jud jim (tarptautinius mok jimus, bendr mok jim erdv , mok jim balans , kapitalo jud jim ir paskol gavimo bei teikimo politik , kapitalo iš tre i j šali jud jimo kontrol , kapitalo eksport iš Europos S jungos tre i sias šalis skatinan ias priemones);
3. tarptautin pinig ir finansin sistem ( skaitant santykius su finansin mis ir pinig institucijomis bei organizacijomis);
4. konkurencijos ir valstyb s arba viešosios pagalbos taisykles;
5. mokes i nuostatas;
6. finansini paslaug , institucij ir rink , skaitant finansines ataskaitas, audit , apskaitos taisykles, moni valdym ir kitus su finansin mis paslaugomis susijusius bendrovi teis s klausimus, reguliavim ir prieži r ;
7. Europos investicij banko susijusi veikl , kaip Europos ekonomikos valdymo euro zonoje dal .

## **VII. Užimtumo ir socialini reikal komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. užimtumo politik ir visus socialin s politikos aspektus, skaitant darbo s lygas, socialin draudim , socialin traukt ir socialin apsaug ;
2. darbuotoj teises;
3. sveikatos apsaugos ir saugos priemonės darbo vietoje;
4. Europos socialin fond ;
5. profesinio mokymo politik , skaitant profesines kvalifikacijas;
6. laisv darbuotoj ir pensinink jud jim ;
7. socialin dialog ;
8. vis form diskriminacij darbo vietoje ir darbo rinkoje, išskyrus diskriminacij d l lyties;
9. santykius su:
  - Europos profesinio mokymo pl tros centru (Cedefop),

- Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondu,
- Europos mokymo fondu,
- Europos saugos ir sveikatos darbe agentūra;
- ir santykius su kitais susijusiais Sąjungos organais ir tarptautinėmis organizacijomis.

### **VIII. Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. aplinkos politiką ir aplinkosaugos priemones, visų pirma:
  - a) klimato kaitą;
  - b) oro, dirvožemio ir vandens taršą, atliekų tvarkymą ir perdirbimą, pavojingas medžiagas ir preparatus, triukšmo lygius ir biologines veisles apsaugą,
  - c) tvarų vystymąsi,
  - d) tarptautines ir regionines aplinkosaugos priemones bei susitarimus,
  - e) žalos aplinkai atitaisymą,
  - f) civilinę saugą,
  - g) Europos aplinkos agentūrą,
  - h) Europos cheminių medžiagų agentūrą;
2. visuomenės sveikatą, visų pirma:
  - a) visuomenės sveikatos programas ir konkrečius veiksmus šioje srityje,
  - b) vaistų pramonės ir kosmetikos gaminius,
  - c) su bioterizmu susijusius sveikatos aspektus,
  - d) Europos vaistų vertinimo agentūrą ir Europos ligų prevencijos ir kontrolės centrą;
3. maisto saugos klausimus, visų pirma:
  - a) maisto produktų ženklinimą ir saugą,
  - b) veterinarijos teisės aktus dėl apsaugos nuo rizikos žmonėms sveikatai, produktų ir maisto gamybos sistemų tikrinimą siekiant apsaugoti visuomenės sveikatą,
  - c) Europos maisto saugos tarnybą ir Europos maisto ir veterinarijos tarnybą.

### **IX. Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. Sąjungos pramonės politiką ir susijusias priemones, naujų technologijų taikymą, skaitant MV taikomas priemones;

2. Sąjungos mokslinių tyrimų ir inovacijų politiką, skaitant mokslų ir technologijas, taip pat tyrimų rezultatų panaudojimą ir sklaidimą;
3. Europos kosminės erdvės politiką;
4. Jungtinių tyrimų centrą, Europos mokslinių tyrimų tarybą, Europos inovacijos ir technologijos institutą, Etaloninių medžiagų ir matavimų institutą, taip pat JET, ITER ir kitus projektus šioje srityje;
5. su energetikos politika susijusias Sąjungos priemones apskritai ir atsižvelgiant energijos vidaus rinkos kūrimą ir veikimą, skaitant priemones, susijusias su:
  - a) energijos tiekimo saugumu Sąjungoje,
  - b) energijos vartojimo efektyvumo bei taupymo skatinimu ir naujų bei atsinaujinančių energijos formų plėtojimu,
  - c) energetikos tinklų sujungimo skatinimu ir energijos vartojimo efektyvumu, skaitant transeuropinį tinklų kūrimą ir plėtojimą energetikos infrastruktūros srityje;
6. Euratomo sutartį ir Euratomo tiekimo agentūrą, branduolinių saugumą, eksploatacijos nutraukimą bei atliekų šalinimą branduoliniame sektoriuje;
7. informacinę visuomenę, informacines technologijas ir ryšių tinklus bei paslaugas, skaitant technologijas ir saugumo aspektus bei transeuropinį tinklų kūrimą ir plėtojimą telekomunikacijų infrastruktūros srityje, taip pat Europos tinklų ir informacijos apsaugos agentūros (ENISA) veiklą.

## **X. Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. vidaus rinkos ir muitų sąjungos reglamentuojančių nacionalinių teisės aktų koordinavimą Sąjungos lygmeniu, visų pirma:
  - a) laisvą prekių judėjimą, skaitant techninių standartų derinimą,
  - b) sistėigimo teisę,
  - c) laisvą teikti paslaugas, išskyrus finansiniame ir pašto sektoriuose;
2. bendrosios rinkos veikimą, skaitant galimą bendrosios rinkos, taip pat bendrosios skaitmeninės rinkos, gyvendinimo kliūčių nustatymo ir panaikinimo priemones;
3. vartotojų ekonominių interesų skatinimą ir apsaugą, išskyrus visuomenės sveikatos ir maisto saugos klausimus;
4. bendrosios rinkos taisyklių ir vartotojų teisių gyvendinimo politiką ir teisės aktus.

## **XI. Transporto ir turizmo komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. klausimus, susijusius su bendros geležinkelio, kelių, vidaus vandens kelių, jūrų ir oro transporto politikos sukūrimu, visų pirma:
  - a) bendras transportui Europos Sąjungoje taikomas taisyklės,



- b) transeuropini tinkl k rim ir pl tojim transporto infrastrukt ros srityje,
  - c) transporto paslaug teikim ir santykius su tre iosiomis šalimis transporto srityje,
  - d) transporto saug ,
  - e) santykius su tarptautin mis transporto organizacijomis;
  - f) Europos j r saugumo agent r , Europos geležinkelio agent r , Europos aviacijos saugos agent r ir bendr j mon SESAR;
- 2. pašto paslaugas;
  - 3. turizm .

## **XII. Regionin s pl tros komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

- 1. S jungos regionin s pl tros ir sanglaudos politikos veikim ir pl tojim , kaip numatyta Sutartyse;
- 2. Europos regionin s pl tros fond , Sanglaudos fond ir kitas S jungos regionin s politikos priemonės;
- 3. kit S jungos politikos sri i takos ekonominei ir socialinei sanglaudai vertinim ;
- 4. S jungos strukt rini priemoni derinim ;
- 5. sanglaudos politikos miest aspekt ;
- 6. atokiausius regionus ir salas bei tarpvalstybin ir region bendradarbiavim ;
- 7. santykius su Region komitetu, region bendradarbiavimo organizacijomis ir vietos bei regionin s valdžios institucijomis.

## **XIII. Žem s kio ir kaimo pl tros komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

- 1. bendros žem s kio politikos veikim ir pl tojim ;
- 2. kaimo pl tr , skaitant susijusi finansini priemoni veikl ;
- 3. teis s aktus šiose srityse:
  - a) veterinarijos ir fitosanitarijos bei gyv n pašar , jei šiomis priemon mis nesiekama apsaugoti nuo rizikos žmoni sveikatai,
  - b) gyvulininkyst s ir gyv n gerov s;
- 4. žem s kio produkt kokyb s gerinim ;
- 5. žem s kio žaliav tiekim ;
- 6. Bendrijos augal veisli tarnyb ;
- 7. miškininkyst ir agrarin miškininkyst .

#### **XIV. Žuvininkystės komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. bendros žuvininkystės politikos veikimui ir plėtojimui bei jos valdymui;
2. žuvų išteklių išsaugojimui, žvejybos ir tokius išteklius naudojančių laivynų valdymui, taip pat jūrų bei taikomuosius žuvininkystės mokslinius tyrimus;
3. žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkos bendrą organizavimą ir jų perdirbimą bei prekybą jais;
4. struktūrinę žuvininkystės ir akvakultūros sektorių politiką, skaitant žuvininkystės orientavimo finansines priemones ir fondus, skirtus šiems sektoriams remti;
5. integruotą jūrų politiką, kiek tai susiję su žvejybos veikla;
6. partnerystės susitarimus dėl tvarios žvejybos ir žuvininkystės, regioninės žuvininkystės organizacijas ir tarptautinį sipareigojimą žuvininkystės srityje gyvendinimui.

#### **XV. Kultūros ir švietimo komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. Europos Sąjungos kultūrinius aspektus, visų pirma:
  - a) geresnį kultūros pažinimą ir populiarinimą,
  - b) kultūrinių ir kalbinių vairovų apsaugą ir skatinimą,
  - c) kultūrinio paveldo išsaugojimą ir apsaugą, kultūrinius mainus ir meninę kūrystą;
2. Sąjungos švietimo politiką, skaitant Europos aukštojo mokslo erdvę, europinį mokyklų sistemą ir mokymosi vis gyvenimui skatinimą;
3. audiovizualinę politiką bei informacinių visuomenės kultūrinius ir švietimo aspektus;
4. jaunimo politiką;
5. sporto ir laisvalaikio politikos plėtojimą;
6. informacijos ir žiniasklaidos politiką;
7. bendradarbiavimą su treiosiomis šalimis kultūros ir švietimo srityse ir už santykius su susijusiomis tarptautinėmis organizacijomis bei institucijomis.

#### **XVI. Teisės reikalų komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. Sąjungos teisės aiškinimą, taikymą ir stebėseną, Sąjungos teisės aktų suderinamumą su pirmine teise, skaitant teisinio pagrindo parinkimą ir subsidiarumo ir proporcingumo principų laikymąsi;
2. tarptautinės teisės aiškinimą ir taikymą tiek, kiek tai yra susiję su Europos Sąjunga;

3. geresnė teisė ir Sąjungos teisės supaprastinimas;
4. Parlamento teisė ir prerogatyvų teisinė apsauga, skaitant dalyvavimą Europos Sąjungos Teisingumo Teisme nagrinėjant bylas;
5. valstybių narių teisinė sistema taikant Sąjungos aktus, visų pirma šiose srityse:
  - a) civilinė ir komercinė teisė,
  - b) bendroji teisė,
  - c) intelektinės nuosavybės teisė,
  - d) proceso teisė;
6. teismo ir administracinio bendradarbiavimo civilinėse bylose priemonės;
7. atsakomybė aplinkosaugos srityje ir sankcijos už nusikaltimus aplinkai;
8. etikos klausimus, susijusius su naujosiomis technologijomis, kartu su kompetentingais komitetais taikant darbo su susijusiais komitetais procedūrą;
9. Parlamento narių statut ir Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus;
10. Parlamento narių privilegijas ir imunitetus bei jų galiojimą patikrinimą;
11. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo struktūrą ir statutą;
12. Vidaus rinkos derinimo tarnybą.

## **XVII. Piliečių laisvė, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. piliečių teisių, žmogaus teisių ir pagrindinių teisių apsaugą Sąjungos teritorijoje, skaitant mažumų apsaugą, kaip nustatyta Sutartyse ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje;
2. priemones kovojant prieš visų formų diskriminaciją, išskyrus diskriminaciją dėl lyties arba diskriminaciją darbo vietoje ir darbo rinkoje;
3. teisės aktus dėl skaidrumo ir fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis;
4. laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės sukūrimą ir plėtrą, laikantis subsidarumo ir proporcingumo principų, visų pirma:
  - a) priemonės, susijusios su asmenų atvykimu ir judėjimu, prieglobsčių, migracija,
  - b) priemonės, susijusios su integruotu išorės sienų valdymu,
  - c) priemonės, susijusios su policijos ir teisminių bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, skaitant terorizmą, ir esmines bei procedūrines priemones, susijusias su nuoseklesnio Sąjungos požirio baudžiamąjį teisėtumą;
5. Europos narkotikų ir narkomanijos stebėjimo centrą ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą, Europolą, Eurojustą, Europos policijos kolegiją

(Cepol), Europos prokuratūra ir kitas toje pat srityje veikiančias staigas ir agentūras;

6. akivaizdžios rizikos, kada valstybės narės gali rimtai pažeisti visoms valstybėms narėms bendrus principus, nustatymus.

### **XVIII. Konstitucini reikalų komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. Europos integracijos institucinius aspektus, visų pirma, prastini ar supaprastinti Sutarties persvarstymo procedūrą parengimą, iniciavimą ir eigą;
2. Sutarties gyvendinimą ir jo veikimo vertinimą;
3. derybų dėl Sąjungos piliėtros ar išstojimo iš jos institucinius padarinius;
4. santykius tarp institucijų, skaitant tarpinstitucinį susitarimą, kuriuos ruošiamasi patvirtinti Parlamente, nagrinėjimą pagal Darbo tvarkos taisyklės 140 straipsnio 2 dalį;
5. vienodą rinkimų tvarką;
6. Europos politines partijas ir politinius fondus, nepažeidžiant Biuro galiojimą;
7. atvejus, kai valstybės narės šiuurkšiai ir nuolat pažeidžia visoms valstybėms narėms bendrus principus, nustatymus;
8. Darbo tvarkos taisyklės aiškinimą ir taikymą bei pasiūlymus dėl jo keitimo.

### **XIX. Moterų teisių ir lygių lygybės komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. moterų teisių Sąjungoje apibrėžimą, skatinimą ir apsaugą bei susijusias Sąjungos priemones;
2. moterų teisių skatinimą treiosiose šalyse;
3. lygių galimybių politiką, skaitant vyrų ir moterų lygybės dėl galimybių darbo rinkoje ir požiūrio darbe skatinimą;
4. visų formų smurto ir diskriminacijos dėl lyties panaikinimą;
5. lygių galimybių principo gyvendinimą ir plėtotį visuose politikos sektoriuose;
6. tarptautinį su moterų teisėmis susijusį susitarimą ir konvenciją nuolatini peržiūrų ir gyvendinimą;
7. informuotumo apie moterų teises didinimą.

### **XX. Petijų komitetas**

Komitetas yra atsakingas už:

1. petijas;
2. viešąjį svarstymą, susijusį su piliečių iniciatyvomis, rengimą pagal Darbo tvarkos taisyklės 211 straipsnį;

3. ryšius su Europos ombudsmenu.

## VII PRIEDAS

### Konfidencialūs ir slapto pobūdžio dokumentai bei informacija

#### A. Parlamentui pateikti konfidencialūs dokumentai nagrinėjimas

Europos Parlamentui pateikti konfidencialūs dokumentai nagrinėjimo procedūra<sup>27</sup>

1. Konfidencialūs dokumentai – tai dokumentai ir informacija, su kuriais visuomenei gali būti neleistą susipažinti, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsniu, taip pat ir slapto pobūdžio dokumentai, kaip apibrėžta minėto reglamento 9 straipsnyje.

Jei kuri nors iš institucijų pareiškia abejon dėl Parlamentui pateikto dokumento konfidencialaus pobūdžio, klausimas perduodamas tarpinstituciniam komitetui, sudarytam remiantis Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 15 straipsnio 2 dalimi.

Kai Parlamentui pateikiami konfidencialūs dokumentai, nurodant juos tvarkyti konfidencialiai, atsakingo Parlamento komiteto pirmininkas iš karto pritaiko jiems toliau 3 dalyje numatytą konfidencialumo procedūrą.

2. Visi Europos Parlamento komitetai, jei to raštu ar žodžiu prašo vienas komiteto narys, turi teisę taikyti konfidencialumo procedūrą prašyme nurodytai informacijai ar dokumentui. Sprendimas taikyti konfidencialumo procedūrą priimamas, kai tam pritaria du trečdaliai posėdyje dalyvaujančių narių.

3. Jei komiteto pirmininkas paskelbia, kad posėdis vyks laikantis konfidencialumo procedūros, jame leidžiama dalyvauti tik komiteto nariams ir pareigūnams bei ekspertams, kuriuos iš anksto paskyrė pirmininkas ir kurių dalyvavimas posėdyje yra griežtai būtinas.

Sunumeruoti dokumentai išdalijami posėdžio pradžioje ir vėl surenkami posėdžio pabaigoje. Neleidžiama nieko pasižymėti, ir juo labiau daryti jų kopijas.

Posėdžio protokole klausimo, kuriam buvo pritaikyta konfidencialumo procedūra, nagrinėjimas neminimas. Rašomas tik atitinkamas sprendimas, jei toks priimamas.

4. Trys komiteto, pritaikiusio konfidencialumo procedūrą, nariai gali pateikti prašymą išnagrinėti, ar nebuvo pažeistas slaptumas. Šis klausimas gali būti rašytas komiteto darbotvarkė. Jei tam pritaria komiteto narių dauguma, komitetas gali nuspręsti rašyti slaptumo pažeidimo nagrinėjimo pirmo posėdžio po prašymo teikimo pirmininkui darbotvarkė.

5. Nuobaudos: jei nustatomas pažeidimas, komiteto pirmininkas imasi tolesnių veiksmų, vadovaudamasis 11 straipsnio 2 dalies ir 165, 166 bei 167 straipsniu nuostatomis.

---

<sup>27</sup> Priimta 1989 m. vasario 15 d. Parlamento sprendimu ir iš dalies pakeista 2001 m. lapkričio 13 d. Parlamento sprendimu.

## B. Tarpinstitucinis susitarimas dėl galimybių su Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio informacija saugumo ir gynybos politikos srityje

2002 m. lapkričio 20 d. Tarpinstitucinis susitarimas tarp Europos Parlamento ir Tarybos dėl galimybių su Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje<sup>28</sup>

### EUROPOS PARLAMENTAS IR TARYBA,

Kadangi:

(1) Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnis teigia, kad Tarybai pirmininkaujanti valstybės narė svarbiausiais bendros užsienio ir saugumo politikos aspektais bei esminiais pasirinkimo klausimais konsultuojasi su Europos Parlamentu ir užtikrina, kad Europos Parlamento požiūriu būtų deramai atsižvelgiama. Šis straipsnis taip pat nustato, kad Tarybai pirmininkaujanti valstybės narė ir Komisija reguliariai informuoja Europos Parlamentą apie bendros užsienio ir saugumo politikos raidą. Turimi būti nustatytas mechanizmas, kuris garantuotų minėtų principų gyvendinimą šioje srityje;

(2) atsižvelgiant tam tikros labai konfidencialios informacijos saugumo ir gynybos srityje specifinį pobūdį bei ypač slaptosios turinį, dokumentams su tokia informacija taikomas specialios priemonės;

(3) remiantis 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais<sup>29</sup> 9 straipsnio 7 dalimi, Taryba turi informuoti Europos Parlamentą apie slapto pobūdžio dokumentus, kaip jie apibrėžti minėto reglamento 9 straipsnio 1 dalyje, pagal tarpšalių institucijų sudarytus susitarimus;

(4) daugumoje valstybių narių tarp nacionalinių vyriausybių ir parlamentų yra nustatyti specialūs slaptos informacijos perdavimo, tvarkymo ir priežiūros mechanizmai. Šis tarpinstitucinis susitarimas turėtų užtikrinti, kad Europos Parlamente tokia informacija būtų tvarkoma remiantis geriausia valstybių narių praktika šioje srityje,

### SUDARŠYTI TARPINSTITUCINIS SUSITARIMAS :

#### 1. Taikymo sritis

1.1. Šis tarpinstitucinis susitarimas reglamentuoja Europos Parlamento galimybių susipažinti su Tarybos turima slapto pobūdžio informacija saugumo ir gynybos srityje, tai yra informacija, pažymėta slaptumo žymomis „TRÉS SECRET/TOP SECRET“ (VISIŠKAI SLAPTAI), „SECRET“ (SLAPTAI) arba „CONFIDENTIAL“ (KONFIDENCIALIAI), neatsižvelgiant jos kilmės, laikmenų ar baigtumų, taip pat tokios informacijos tvarkymą.

1.2. Iš treiosios šalies arba tarptautinės organizacijos kilusi informacija perduodama tik su tos šalies ar organizacijos sutikimu.

Jeigu Taryba gauna iš valstybių narių kilusi slaptą informaciją, tačiau jokia kitu būdu, išskyrus slaptumo žymą, aiškiai nenurodomas jos platinimo kitoms institucijoms apribojimas, taikomos šio tarpinstitucinio susitarimo 2 ir 3 skirsnio nuostatos. Priešingu atveju tokia informacija perduodama tik su tos valstybių narių sutikimu.

<sup>28</sup> OL C 298, 2002 11 30, p.1.

<sup>29</sup> OL L 145, 2001 5 31, p.43.

Jei Taryba atsisako perduoti informaciją, kilusi iš treiosios šalies, tarptautinės organizacijos ar valstybės narės, ji turi pagrįsti savo atsisakymą.

1.3. Šio tarpinstitucinio susitarimo nuostatos taikomos atsižvelgiant galiojančias teisines normas ir nepažeidžiant 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB dėl išsami Parlamento naudojimosi tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų<sup>30</sup> bei nepažeidžiant esamų susitarimų, ypač 1999 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir biudžetinės procedūros tobulinimo<sup>31</sup>.

## **2. Bendrosios taisyklės**

2.1. Abi institucijos veikia remdamosi abipusiais žiningo bendradarbiavimosipareigojimais ir savitarpio pasitikėjimo dvasioje bei laikydamosi atitinkamų Sutarties nuostatų. Šiame tarpinstituciniame susitarime minima informacija perduodama ir tvarkoma atsižvelgiant interesus, kuriuos siekiama apsaugoti slaptinant informaciją, ypač visuomenės interesus, susijusius su Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių saugumu ir gynyba arba karini ir nekarini krizių valdymu.

2.2. Vieno iš 3.1 punkte išvardintų asmenų prašymu, Tarybai pirmininkaujanti valstybė arba generalinis sekretorius (vyriausiasis galiotinis) su reikiama skuba perduoda slapto pobūdžio informaciją, reikalingą Europos Sąjungos sutartimi nustatytam Parlamento galiojimų vykdymui šio tarpinstitucinio susitarimo apibrėžtoje srityje, atsižvelgiant visuomenės interesus, susijusius su Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių saugumu ir gynyba arba karini ir nekarini krizių valdymu, pagal 3 skirsnyje išdėstytą tvarką.

## **3. Susipažinimas su slapto pobūdžio informacija bei jos naudojimas**

3.1. Pagal šį tarpinstitucinį susitarimą Europos Parlamento pirmininkas arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas gali prašyti Tarybai pirmininkaujančios valstybės arba generalinio sekretoriaus (vyriausiojo galiotinio) pateikti min. tam komitetui informaciją apie Europos saugumo ir gynybos politikos raidą, skaitant slapto pobūdžio informaciją, kuriai taikoma šio skirsnio 3 punktas.

3.2. Krizių atveju arba paprašius Parlamento pirmininkui arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkui, ši informacija turi būti pateikta nedelsiant.

3.3. Laikantis šių nuostatų, Tarybai pirmininkaujanti valstybė arba generalinis sekretorius (vyriausiasis galiotinis) praneša Europos Parlamento pirmininkui ir specialiojo komiteto, kuriam pirmininkauja Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas ir kurį sudaro keturi pirmininkų sueigos paskirti nariai, informuojami apie turimą slapto pobūdžio informaciją, reikalingą Europos Sąjungos sutartimi nustatytam Parlamento galiojimų vykdymui šio tarpinstitucinio susitarimo taikymo srityje. Europos Parlamento pirmininkas ir min. tas specialusis komitetas gali prašyti susipažinti su šia informacija Tarybos patalpose.

Jei tinkama ir manoma, atsižvelgiant atitinkamos informacijos ar dokumentų pobūdį bei turinį, jie perduodami Europos Parlamento pirmininkui, kuris pasirenka vieną iš šių galimybių:

- a) informacija skirta Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkui;

<sup>30</sup> OL L 113, 1995 5 19, p.1.

<sup>31</sup> OL C 172, 1999 6 18, p.1.



- b) su informacija leidžiama susipažinti tik Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto nariams;
- c) informaciją leidžiama nagrinėti uždarame Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto posėdyje pagal tvarką, kuri priklauso nuo atitinkamo dokumento slaptumo lygmens;
- d) dokumentai atskleidžiami, juose išbraukus informaciją atsižvelgiant reikalaujamą slaptumo lygmenį.

Šios galimybės netaikytinos, jei slapto pobūdžio informacija yra pažymėta slaptumo žyma „TRÉS SECRET/TOP SECRET“ (VISIŠKAI SLAPTAI).

Prieš taikydamas vieną iš pirmiau minėtų galimybių informacijai, pažymėtai slaptumo žymomis „SECRET“ (SLAPTAI) arba „CONFIDENTIAL“ (KONFIDENCIALIAI), Europos Parlamento pirmininkas gauna Tarybos sutikimą.

Ši informacija arba dokumentai negali būti paskelbti arba perduoti kitam adresatui.

#### **4. Baigiamosios nuostatos**

4.1. Europos Parlamentas ir Taryba, kiekvienas iš savo pusės, imasi vis reikalingų priemonių, kad būtų gyvendintas šis tarpinstitucinis susitarimas, skaitant ir veiksmus, reikalingus suinteresuotą asmenį patikimumo patikrinimui.

4.2. Abi institucijos yra pasiruošę aptarti panašius tarpinstitucinius susitarimus dėl slaptintos informacijos kitose Tarybos veiklos srityse, sutardamos, kad šio tarpinstitucinio susitarimo nuostatos nebus precedentu kitose Sąjungos arba Bendrijos veiklos srityse ir neturės tokios kitą tarpinstitucinį susitarimą turiniui.

4.3. Šis tarpinstitucinis susitarimas bus peržiūrėtas po dvejų metų, paprašius kuriai nors iš dviejų institucijų, atsižvelgiant susitarimo gyvendinimo metu gytą patirtį.

#### **Priedas**

Šis tarpinstitucinis susitarimas vykdomas remiantis atitinkamais galiojančiais reglamentais ir ypač laikantis principo, kad slaptintos informacijos negalima perduoti be kilmės institucijos sutikimo, kaip tai numatyta 1.2 punkte.

Specialiojo Europos Parlamento komiteto nariai su slapto pobūdžio dokumentais susipažįsta tinkamai apsaugotoje salyje Tarybos patalpose.

Šis tarpinstitucinis susitarimas sigalioja po to, kai Europos Parlamentas patvirtina vidaus saugumo priemones, kurios atitinka 2.1 punkto principus ir prilygsta kitų institucijų saugumo priemonėms, siekiant kad būtų užtikrintas atitinkamas slapto pobūdžio informacijos apsaugos lygis.

C. Tarpinstitucinio susitarimo dėl galimybių su Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio informacija saugumo ir gynybos politikos srityje gyvendinimas

2002 m. spalio 23 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Tarpinstitucinio susitarimo dėl galimybių su Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje gyvendinimo<sup>32</sup>

EUROPOS PARLAMENTAS,

atsižvelgdamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais<sup>33</sup> 9 straipsnį, ypač jo 6 ir 7 dalis,

atsižvelgdamas Darbo tvarkos taisyklę VII priedo A dalies 1 punktą,

atsižvelgdamas 2001 m. lapkričio 28 d. Biuro sprendimo dėl galimybių visuomenei susipažinti su Parlamento dokumentais 20 straipsnį<sup>34</sup>,

atsižvelgdamas tarpinstitucinį Parlamento ir Tarybos susitarimą dėl galimybių su Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje,

atsižvelgdamas Biuro pasiūlymą,

atsižvelgdamas tam tikros labai konfidencialios informacijos saugumo ir gynybos politikos srityje specifinį pobūdį ir ypač slaptosios turinį,

kadangi, remiantis institucijų sutartomis sąlygomis, Taryba privalo pateikti Europos Parlamentui informaciją apie slapto pobūdžio dokumentus,

kadangi Europos Parlamento nariai, kurie taip pat yra ir tarpinstituciniu susitarimu steigto specialiojo komiteto nariai, turi praeiti patikrinimo procedūras, kad galėtų susipažinti ir dirbti su slapto pobūdžio informacija pagal „būtinai žinoti“ principą,

atsižvelgdamas būtinybę nustatyti specialų mechanizmą dėl iš Tarybos, valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų gaunamos slapto pobūdžio informacijos priemonių, tvarkymo ir priežiūros,

**PRIĖMUSI SPRENDIMĄ :**

### **1 straipsnis**

Šiuo sprendimu priimamos papildomos priemonės, būtinės gyvendinti tarpinstitucinį susitarimą dėl galimybių su Europos Parlamentui susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija saugumo ir gynybos politikos srityje.

### **2 straipsnis**

Taryba nagrinėja Parlamento prašymus susipažinti su slapto pobūdžio Tarybos informacija, laikydamosi savo vidaus taisyklės. Jei prašomi dokumentai buvo parengti kitose institucijose, valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų, jie gali būti perduoti tik su jos sutikimu.

<sup>32</sup> OL C 298, 2002 11 30, p.4.

<sup>33</sup> OL L 145, 2001 5 31, p.43.

<sup>34</sup> OL C 374, 2001 12 29, p.1.

### 3 straipsnis

Parlamento pirmininkas yra atsakingas už tarpinstitucinio susitarimo įgyvendinimą Parlamente.

Tuo tikslu jis imasi vis reikalingų priemonių užtikrinti, kad tiesiogiai iš Tarybos pirmininko ar generalinio sekretoriaus (vyriausiojo galotinio) gauta informacija arba informacija, gauta susipažįstant su slapto pobūdžio dokumentais Tarybos patalpose, būtų tvarkoma konfidencialiai.

### 4 straipsnis

Jei Parlamento pirmininkas arba Užsienio reikalų, žmogaus teisių, bendros saugumo ir gynybos politikos komiteto pirmininkas paprašo Tarybai pirmininkaujančios valstybės arba generalinio sekretoriaus (vyriausiojo galotinio) pateikti slapto pobūdžio informaciją specialiajam komitetui, sudarytam remiantis tarpinstituciniu susitarimu, ši informacija turi būti pateikta nedelsiant. Tuo tikslu, Parlamentas savo patalpose rengia specialią salį, tinkamą posėdžiams, kuriuose yra svarstoma slapto pobūdžio informacija. Patalpos rengiamos taip, kad būtų garantuotas apsaugos lygis, prilygstantis 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimu 2001/264/EB<sup>35</sup>, patvirtintam Tarybos saugumo nuostatų numatomi apsaugai tokios paskirties posėdžiams.

### 5 straipsnis

Informaciniuose posėdžiuose pirmininkauja Parlamento pirmininkas arba pirmiau minėto komiteto pirmininkas. Tokie posėdžiai yra uždari.

Išskyrus keturis pirmininko sueigos paskirtus narius, posėdžiai salį leidžiami tik tie pareigūnai, kuriems, dėl jų pareigybės ar dėl organizacinio poreikio, po patikrinimo procedūros suteikiama teisė ir leidimas eiti į šias patalpas pagal „būtiną žinoti“ principą.

### 6 straipsnis

Remiantis pirmiau minėto tarpinstitucinio susitarimo 3.3 punktu, kai Parlamento pirmininkas arba pirmiau minėto komiteto pirmininkas nusprendžia kreiptis dėl leidimo susipažinti su dokumentais, kuriuose yra slapto pobūdžio informacijos, su jais susipažįstama Tarybos patalpose.

Su dokumentais susipažįstama vietoje ir tokia versija, kuria jie yra prieinami.

### 7 straipsnis

Parlamento nariai, turintys dalyvauti informaciniuose posėdžiuose arba susipažinti su slapto pobūdžio dokumentais, yra patikrinami dėl patikimumo panašiu būdu kaip ir Tarybos bei Komisijos nariai. Parlamento pirmininkas imasi su tuo susijusių būtinų veiksmų, susisiekdamas su kompetentingomis nacionalinėmis valdžios institucijomis.

### 8 straipsnis

Pareigūnai, kurie turi susipažinti su slapto pobūdžio informacija, patikrinami dėl patikimumo pagal kitoms institucijoms numatytas nuostatas. Tokiu būdu patikrinti pareigūnai pagal „būtiną žinoti“ principą kviejami dalyvauti pirmiau minėtuose informaciniuose posėdžiuose arba jiems leidžiama susipažinti su atitinkamais dokumentais. Šiuo atveju, generalinis sekretorius, pasitaręs su kompetentingomis nacionalinėmis valdžios institucijomis ir remdamasis jų atliktu saugumo tyrimo rezultatais, suteikia leidimą.

---

<sup>35</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

## **9 straipsnis**

Informacija, gauta tokiu po dži metu arba susipažinus su tokiais dokumentais Tarybos patalpose, negali būti atskleista, perduota ar atkurta bet kokia laikmena, visa ar dalimis. Taip pat neleidžiama daryti jokių Tarybos pateiktos slapto pobūdžio informacijos raš.

## **10 straipsnis**

Parlamento nariai, kurie yra Pirmininko sueigos paskirti susipažinti su slapto pobūdžio informacija, yra saistomi sipareigojimo saugoti paslaptį. Specialiojo komiteto narys, sulaužęs šį sipareigojimą, pakeičiamas kitu nariu, kurį paskiria Pirmininko sueiga. Šiuo atveju, pažeidimą vykdančias narys, prieš jį pašalinant iš specialiojo komiteto, gali būti išklaustas Pirmininko sueigos, kuri sušaukia specialų uždavimą. Jei reikalinga, narys, atsakingas už informacijos nutekėjimą, gali būti ne tik pašalintas iš specialiojo komiteto, bet prieš jį gali būti pradėtas teisminis procesas pagal galiojančius teisės aktus.

## **11 straipsnis**

Pareigai, tinkamai patikrinti dėl jų patikimumo dirbti su slapto pobūdžio informacija pagal „būtinai žinoti“ principą, yra saistomi sipareigojimo saugoti paslaptį. Kiekvienam pažeidimo atvejui gali būti surengtas Pirmininko vadovaujamas tyrimas ir, jei reikalinga, pažeidėjui pritaikyta drausminė procedūra pagal Pareigų tarnybos nuostatus. Jei reikia pradėti teisminį tyrimą, Pirmininkas imasi vis reikalingų priemonių užtikrinti, kad kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos galėtų pradėti visas reikalingas procedūras.

## **12 straipsnis**

Biuras turi teisę peržiūrėti, keisti ar išaiškinti šį sprendimą, jei to prireiktų jo gyvendinimui.

## **13 straipsnis**

Šis sprendimas pridedamas prie Parlamento darbo tvarkos taisyklių. Jis signalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

## D. Tarpinstitucinis susitarimas dėl Tarybos turimos slaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente

2014 m. kovo 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos tarpinstitucinis susitarimas dėl Tarybos turimos slaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente<sup>36</sup>

### EUROPOS PARLAMENTAS IR TARYBA

kadangi:

- (1) Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad Europos Parlamentas bendrai su Taryba vykdo teisines ir biudžetines funkcijas ir kad jis vykdo politinę kontrolę ir konsultavimo funkcijas, laikydamasis Sutartyse nustatytų sąlygų;
- (2) ES sutarties 13 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad kiekviena institucija veikia neviršydama Sutartyse jai suteiktą galiojimą ir laikydamasi jose nustatytų procedūrų, sąlygų bei tikslų. Ta nuostata taip pat numatoma, kad institucijos lojaliai tarpusavyje bendradarbiauja. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 295 straipsnyje nustatyta, kad Europos Parlamentas ir Taryba, *inter alia*, turi nustatyti savo bendradarbiavimo būdus ir tuo tikslu jos gali, vadovaudamosi Sutartimis, sudaryti tarpinstitucinius susitarimus, kurie gali būti privalomojo pobūdžio;
- (3) Sutartyse ir atitinkamai kitose susijusiose nuostatose nustatyta, kad Taryba, prieš priimdama teisės aktų srityse, kurioms taikoma speciali teisė, procedūrą arba kitos sprendimų priėmimo procedūrą, turi konsultuotis su Europos Parlamentu arba turi gauti Europos Parlamento pritarimą. Sutartyse taip pat nustatyta, kad tam tikrais atvejais Europos Parlamentas turi būti informuojamas apie pažangą vykdančią procedūrą arba jos rezultatus arba traukiamas tam tikrų Sąjungos agentūrų veiklos vertinimui arba priežiūrai;
- (4) visų pirma, SESV 218 straipsnio 6 dalyje nustatyta, kad išskyrus tuos atvejus, kai tarptautinis susitarimas išimtinai susijęs su bendra užsienio ir saugumo politika, Taryba priima sprendimą dėl atitinkamo susitarimo sudarymo, gavusi Europos Parlamento pritarimą arba pasikonsultavusi su Europos Parlamentu; todėl šis tarpinstitucinis susitarimas taikomas visiems tokiems tarptautiniams susitarimams, kurie nėra išimtinai susiję su bendra užsienio ir saugumo politika;
- (5) SESV 218 straipsnio 10 dalyje nustatyta, kad Europos Parlamentas nedelsiant ir išsamiai informuojamas visais procedūrų etapais; ta nuostata taikoma ir susitarimams, susijusiems su bendra užsienio ir saugumo politika;
- (6) tais atvejais, kai tam, kad Sutartys ir prireikus kitos susijusios nuostatos būtų gyvendintos, reikėtų suteikti teisę Europos Parlamentui susipažinti su Tarybos turima slaptinta informacija, Europos Parlamentas ir Taryba turėtų susitarti dėl atitinkamos tokios teisės susipažinti reglamentuojančių tvarkos;
- (7) tais atvejais, kai Taryba nusprendžia suteikti Europos Parlamentui teisę susipažinti Tarybos turima slaptinta informacija bendros užsienio ir saugumo politikos srityje, ji atitinkamai tuo tikslu ji priima *ad hoc* sprendimus arba naudoja 2002 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos tarpinstituciniu susitarimu dėl Europos Parlamento teisės susipažinti su neskelbtina Tarybos

---

<sup>36</sup>OL C 95, 2014 4 1, p. 1.

informacija saugumo ir gynybos politikos srityje<sup>37</sup> (toliau – 2002 m. lapkričio 20 d. Tarpinstitucinis susitarimas);

(8) vyriausiojo galiotinio pareiškime dėl politinės atsakomybės<sup>38</sup>, padarytame priimant 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas<sup>39</sup>, teigiama, kad vyriausiasis galiotinis peržiūrės ir prireikus pasiūlys patikslinti galiojančias nuostatas dėl galimybių Europos Parlamento nariams susipažinti su slaptais dokumentais ir informacija saugumo ir gynybos politikos srityje (t. y. 2002 m. lapkričio 20 d. Tarpinstitucinis susitarimas);

(9) svarbu, kad Europos Parlamentas prisidėtų prie slaptos informacijos apsaugos principų, standartų ir taisykli, būtinų siekiant apsaugoti Europos Sąjungos ir jos valstybių narių interesus, gyvendinimo. Be to, Europos Parlamentas galės teikti slapta informaciją Tarybai;

(10) 2011 m. kovo 31 d. Taryba priima Sprendimą 2011/292/ES dėl ES slaptos informacijos apsaugai užtikrinti skirtą saugumo<sup>40</sup> (toliau – Tarybos saugumo taisyklės);

(11) 2011 m. birželio 6 d. Europos Parlamento biuras priima sprendimą dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisykli<sup>41</sup> (toliau – Europos Parlamento saugumo taisyklės);

(12) visos Sąjungos institucijos, staigiosios, organinės ar agentūros saugumo taisyklės turėtų kartu sudaryti visapusišką ir nuoseklią bendrą sistemą, skirtą slapta informacijai Europos Sąjungoje apsaugoti, ir turėtų užtikrinti pagrindinį principą ir būtiniausią standartą lygiavertiškumui. Europos Parlamento saugumo taisyklės ir Tarybos saugumo taisyklės nustatyti pagrindiniai principai ir būtiniausieji standartai atitinkamai turėtų būti lygiaverčiai;

(13) Europos Parlamento saugumo taisyklėmis užtikrinamas slaptos informacijos apsaugos lygis turėtų būti lygiavertis apsaugos lygiui, kuris slaptos informacijos atžvilgiu užtikrinamas pagal Tarybos saugumo taisykles;

(14) atitinkamos Europos Parlamento sekretoriato ir Tarybos generalinio sekretoriato tarnybos glaudžiai bendradarbiaus, kad užtikrintų, kad slaptos informacijos apsaugos lygis abiejose institucijose būtų lygiavertis;

(15) šis susitarimas nedaro poveikio galiojančioms ar būsimoms taisyklėms dėl teisės susipažinti su dokumentais, priimtoms pagal SESV 15 straipsnio 3 dalį; asmens duomenų apsaugos taisyklėms, priimtoms pagal SESV 16 straipsnio 2 dalį; Europos Parlamento naudojimosi tyrimo teise nuostatoms, priimtoms pagal SESV 226 straipsnio trečią pastraipą; ir atitinkamoms nuostatoms, susijusioms su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF),

SUSITARIMAS :

## **1 straipsnis**

### **Dalykas ir taikymo sritis**

Šiuo susitarimu nustatoma tvarka, kuria reglamentuojamas Tarybos turimos slaptos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, kiek tai susiję su

<sup>37</sup>OL C 298, 2002 11 30, p. 1

<sup>38</sup>OL C 210, 2010 8 3, p. 1.

<sup>39</sup>OL L 201, 2010 8 3, p. 30.

<sup>40</sup>OL L 141, 2011 5 27, p. 17.

<sup>41</sup>OL C 190, 2011 6 30, p. 2.

Europos Parlamento galiojim ir funkcij vykdymu, perdavimas Europos Parlamentui ir tvarkymas Europos Parlamente. Susitarimas susij s su visais šiais klausimais:

- a) pasi lymais, kuriems taikoma speciali teis k ros proced ra arba kita sprendim pri mimo proced ra, pagal kuri turi b ti konsultuojamasi su Europos Parlamentu arba reikia gauti Europos Parlamento pritarim ;
- b) tarptautiniais susitarimais, d l kuri turi b ti konsultuojamasi su Europos Parlamentu arba reikia gauti Europos Parlamento pritarim pagal SESV 218 straipsnio 6 dal ;
- c) deryb nurodymais d l b punkte nurodyt tarptautini susitarim ;
- d) veikla, vertinimo ataskaitomis ar kitais dokumentais, apie kuriuos reikia informuoti Europos Parlament , ir
- e) dokumentais apie t S jungos agent r , kuri veiklos vertinim arba prieži r turi b ti trauktas Europos Parlamentas, veikl .

## **2 straipsnis**

### **Termino „slaptinta informacija“ apibr žtis**

Šiame susitarime terminas „slaptinta informacija“ reiškia bet kuri arba visas iš toliau išvardyt informacijos r ši :

- a) ES slaptinta informacija (ES I) – informacija, kaip apibr žta Europos Parlamento saugumo taisykl se ir Tarybos saugumo taisykl se, pažym ta viena iš ši slaptumo žym :
  - RESTREINT UE/EU RESTRICTED,
  - CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL,
  - SECRET UE/EU SECRET,
  - TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET;
- b) slaptinta informacija, kuri Tarybai suteik valstyb s nar s, pažym ta nacionaline slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš a punkte nurodyt slaptumo žym , kuria žymima ES I;
- c) slaptinta informacija, kuri Europos S jungai suteik tre iosios valstyb s arba tarptautin s organizacijos, pažym ta slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš a punkte nurodyt slaptumo žym , naudojam ES I, kaip numatyta atitinkamuose susitarimuose d l informacijos saugumo ar administraciniuose susitarimuose.

## **3 straipsnis**

### **slaptintos informacijos apsauga**

1. Europos Parlamentas, vadovaudamasis savo saugumo taisykl mis ir šiuo susitarimu, apsaugo vis slaptint informacij , kuri jam suteikia Taryba.
2. Turi b ti išlaikytas Europos Parlamento saugumo taisykl se ir Tarybos saugumo taisykl se nustatyt slaptintos informacijos apsaugos pagrindini princip ir b tiniausi standart lygiavertiškumas; tod l Europos Parlamentas užtikrina, kad jo patalpose diegtomis saugumo priemon mis slaptintai informacijai užtikrinamas apsaugos lygis b t lygiavertis tam lygiui, kuris

tokiai informacijai užtikrinamas Tarybos patalpose. Tuo tikslu atitinkamos Europos Parlamento ir Tarybos tarnybos tarpusavyje glaudžiai bendradarbiauja.

3. Europos Parlamentas imasi atitinkam priemoni užtikrinti, kad slaptinta informacija, kuri jam suteikia Taryba:

- a) b t naudojama tik tiems tikslams, kuriems buvo suteikta teis susipažinti su tokia informacija;
- b) b t atskleista tik tiems asmenims, kuriems teis su ja susipažinti buvo suteikta pagal 4 ir 5 straipsnius, ir neb t paskelbta viešai;
- c) neb t atskleista kitoms S jungos institucijoms, staigoms, organams ar agent roms, arba valstyb ms nar ms, tre iosioms valstyb ms ar tarptautin ms organizacijoms be išankstinio raštiško Tarybos sutikimo.

4. Taryba gali suteikti Europos Parlamentui teis susipažinti su slaptinta informacija, kuri yra parengusios kitos S jungos institucijos, staigos, organai ar agent ros arba valstyb s nar s, tre iosios valstyb s ar tarptautin s organizacijos, tik gavus išankstin tos informacijos reng jo raštišk sutikim .

#### **4 straipsnis**

##### **Personalo patikimumas**

1. Teis susipažinti su slaptinta informacija Europos Parlamento nariams suteikiama vadovaujantis 5 straipsnio 4 dalimi.

2. Jeigu atitinkama informacija yra pažym ta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiaver io laipsnio slaptumo žyma, teis susipažinti su tokia informacija gali b ti suteikiama tik tiems Europos Parlamento pirmininko galiotiems Europos Parlamento nariams:

- a) kuri patikimumas patikrintas vadovaujantis Europos Parlamento saugumo taisykl mis arba
- b) d l kuri kompetentinga nacionalin valdžios institucija yra pranešusi, kad jiems buvo išduotas tinkamas leidimas atsižvelgiant j atliekamas funkcijas pagal nacionalinius statymus ir kitus teis s aktus.

Nepaisant pirmos pastraipos, jeigu atitinkama informacija yra pažym ta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL arba lygiaver io laipsnio slaptumo žyma, teis susipažinti su tokia informacija taip pat gali b ti suteikiama pagal 5 straipsnio 4 dal nustatytiems Europos Parlamento nariams, kurie pagal Europos Parlamento saugumo taisykles yra pasiraš oficial pareiškim , kuriuo sipareigoja neatskleisti min tos informacijos. Tarybai pranešami Europos Parlamento nari , kuriems suteikta teis susipažinti su informacija pagal ši pastraip , vardai ir pavard s.

3. Prieš suteikiant Europos Parlamento nariams teis susipažinti su slaptinta informacija, jie informuojami apie pareig saugoti toki informacij pagal Europos Parlamento saugumo taisykles ir pripaž sta toki pareig bei informuojami apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės.

4. Teis susipažinti su slaptinta informacija suteikiama tik tiems Europos Parlamento pareig nams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose:

- a) kurie pagal 5 straipsnio 4 dal nustatyto atitinkamo parlamentinio organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens išankstiniu sprendimu atitinka princip „b tina žinoti“;



- b) kuri patikimumas buvo patikrintas ir kuriems suteiktas leidimas susipažinti su atitinkamo laipsnio slaptumo žyma pažymta informacija pagal Europos Parlamento saugumo taisyklės tuo atveju, jeigu informacija yra pažymta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiavertio laipsnio slaptumo žyma, ir
- c) kurie buvo informuoti apie pareig saugoti toki informacij ir apie tokios apsaugos užtikrinimo priemonės bei gavo rašytinius nurodymus šiuo klausimu ir pasiraš pareiškim , kuriuo patvirtino toki nurodym gavim ir sipareigojo j laikytis pagal Europos Parlamento saugumo taisyklės.

## 5 straipsnis

### Teis s susipažinti su slaptinta informacija suteikimo proced ra

1. Taryba suteikia Europos Parlamentui 1 straipsnyje nurodyt slaptint informacij , jeigu turi teisin pareig j suteikti pagal Sutartis arba teis s aktus, priimtus remiantis Sutartimis. 3 dalyje nurodyti parlamentiniai organai ar atitinkamas pareigas einantys asmenys taip pat gali pateikti rašytin prašym susipažinti su tokia informacija.
2. Kitais atvejais Taryba gali suteikti Europos Parlamentui 1 straipsnyje nurodyt slaptint informacij savo iniciatyva arba reaguodama vieno iš 3 dalyje nurodyt parlamentini organ ar atitinkamas pareiga einan i asmen rašytin prašym .
3. Rašytinius prašymus Tarybai gali teikti šie parlamentiniai organai ar atitinkamas pareigas einantys asmenys:
  - a) Pirmininkas;
  - b) Pirminink sueiga;
  - c) Biuras;
  - d) atitinkamo (- ) komiteto (- ) pirmininkas (-ai);
  - e) atitinkamas (-i) praneš jas (-ai).

Kit Europos Parlamento nari prašymai pateikiami pasitelkiant vien iš pirmoje pastraipoje nurodyt parlamentini organ ar atitinkamas pareigas einan i asmen .

Taryba nedelsdama reaguoja tokius prašymus.

4. Jeigu Taryba turi teisin pareig suteikti Europos Parlamentui teis susipažinti su slaptinta informacija arba nusprend tai padaryti, prieš perduodant toki informacij ji kartu su 3 dalyje nurodytu atitinkamu organu ar atitinkamas pareigas einan iu asmeniu raštiškai nurodo:
  - a) kad tokia teis susipažinti su informacija gali b ti suteikta vienam ar keliems iš toliau išvardyt asmen ir (arba) subjekt :
    - i) Pirmininkui;
    - ii) Pirminink sueigai;
    - iii) Biurui;
    - iv) atitinkamo (- ) komiteto (- ) pirmininkui (-ams);
    - v) atitinkamam (-iems) praneš jui (-ams);

- vi) visiems arba tam tikriems atitinkamo (- ) komiteto (- ) nariams; ir
- b) visas tokios informacijos apsaugai skirtas konkrečias informacijos tvarkymo priemonės.

## 6 straipsnis

### **slaptintos informacijos registravimas, laikymas, susipažinimas su ja ir jos svarstymas Europos Parlamente**

1. slaptinta informacija, kuri Taryba suteik Europos Parlamentui, tuo atveju, jei ji pažymta CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiavertio laipsnio slaptumo žyma:

- a) registruojama saugumo tikslais, kad būtų užregistruotas tokios informacijos gyvavimo ciklas ir bet kuriuo metu būtų galima užtikrinti jos atsekamumą;
- b) laikoma saugioje zonoje, atitinkančioje bentinius fizinio saugumo standartus, nustatytus Tarybos saugumo taisyklėse ir Europos Parlamento saugumo taisyklėse, kurios yra lygiavertės, ir
- c) gali būti prieinama susipažinti atitinkamiems Europos Parlamento nariams, Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose, kurie nurodyti 4 straipsnio 4 dalyje ir 5 straipsnio 4 dalyje, tik skaitymui skirtose patalpose Europos Parlamente, kuriose rengtos saugumo priemonės. Šiuo atveju laikomasi šios lyg:
  - i) informacija nekopijuojama jokiais priemonėmis, pavyzdžiui, draudžiama daryti fotokopijas ar fotografuoti;
  - ii) draudžiama užsirašinti ir
  - iii) patalp negalima atsinešti jokių elektroninių ryši prietaisų.

2. slaptinta informacija, kuri Taryba suteik Europos Parlamentui, tuo atveju, jei ji pažymta RESTREINT UE/EU RESTRICTED arba lygiavertio laipsnio slaptumo žyma, tvarkoma ir saugoma pagal Europos Parlamento saugumo taisyklę, kuriomis užtikrinamas tokios slaptintos informacijos apsaugos lygis, lygiavertis Taryboje taikomam apsaugos lygiui.

Nepaisant pirmos pastraipos, 12 mėnesių laikotarpiu po šio susitarimo sigaliojimo informacija, pažymta RESTREINT UE/EU RESTRICTED arba lygiavertio laipsnio slaptumo žyma, tvarkoma ir saugoma pagal 1 dalį. Teis susipažinti su tokia slaptinta informacija reglamentuojama pagal 4 straipsnio 4 dalies a ir c punktus bei 5 straipsnio 4 dalį.

3. slaptinta informacija gali būti tvarkoma tik ryšio ir informacinėse sistemose, kurios buvo tinkamai akredituotos arba patvirtintos pagal standartus, lygiavertius nustatytiesiems Tarybos saugumo taisyklėse.

4. slaptintai informacijai, kuri jos gavėjams Europos Parlamente perduodama žodžiu, taikoma tokio paties lygio apsauga, kokia taikoma raštu perduodamai slaptintai informacijai.

5. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies c punkto, ne aukštesnio nei CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ar lygiavertio laipsnio slaptumo žyma pažymta informacija, kuri Taryba perdav Europos Parlamentui, gali būti svarstoma uždaruose posėdžiuose, kuriuose dalyvauja tik tie Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, kuriems buvo suteikta teis susipažinti su informacija pagal 4 straipsnio 4 dalį ir 5 straipsnio 4 dalį. Laikomasi šios lyg:

- dokumentai išplatunami po džio pradžioje ir surenkami jo pabaigoje,
- dokumentai nekopijuojami jokiais priemonėmis, pavyzdžiui, draudžiama daryti fotokopijas ar fotografuoti,
- draudžiama užsirašinti,
- patalp negalima atsinešti joki elektroninių ryši prietaisų ir
- po džio protokole neminimos diskusijos apie darbotvarkę su punktu, susijusiu su slaptinta informacija.

6. Tais atvejais, kai reikia surengti posėdžius, kuriuose būtų svarstoma SECRET UE/EU SECRET ar TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET arba lygiavertio laipsnio slaptumo žyma pažymta informacija, Europos Parlamentas ir Taryba kiekvienu atveju susitaria dėl konkrečios tvarkos.

## **7 straipsnis**

### **slaptintos informacijos saugumo pažeidimai, praradimas arba neteisėtats atskleidimas**

1. Tais atvejais, kai rodoma ar tariama, kad Tarybos suteikta slaptinta informacija buvo prarasta arba neteisėtai atskleista, Europos Parlamento generalinis sekretorius nedelsdamas apie tai informuoja Tarybos generalinį sekretorių. Europos Parlamento generalinis sekretorius atlieka tyrimą ir informuoja Tarybos generalinį sekretorių apie tyrimo rezultatus ir priemones, kurių buvo imtasi, kad tokie vyktų nepasikartotų. Jeigu su tokiu vykiu yra susiję Europos Parlamento narys, Europos Parlamento pirmininkas veikia kartu su Europos Parlamento generaliniu sekretoriumi.

2. Bet kuriam Europos Parlamento nariui, kuris yra atsakingas už Europos Parlamento saugumo taisyklę arba šiame susitarime nustatytą pažeidimą, gali būti taikomos priemonės ir nuobaudos pagal Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklės 9 straipsnio 2 dalį ir 152–154 straipsnius<sup>42</sup>.

3. Bet kuriam Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijose, kuris yra atsakingas už Europos Parlamento saugumo taisyklę arba šiame susitarime nustatytą nuostatą pažeidimą, gali būti taikomos nuobaudos, nustatytos Pareigūnų tarnybos nuostatuose ir Kitų Europos Sąjungos tarnautojų darbinimo sąlygose, numatytose Tarybos reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68<sup>43</sup>.

4. Asmenims, kurie yra atsakingi už slaptintos informacijos praradimą ar neteisėtats atskleidimą, gali būti taikomos drausminės ir (arba) teisinės priemonės vadovaujantis taikomais statymais, taisyklėmis ir kitais teisės aktais.

## **8 straipsnis**

### **Baigiamosios nuostatos**

1. Tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba imasi visų būtinų priemonių šio susitarimo gyvendinimui užtikrinti. Šiuo tikslu jie bendradarbiauja, visų pirma rengdami vizitus, kurių metu stebima, kaip gyvendinami šio susitarimo saugumo techniniai aspektai.

2. Europos Parlamento sekretoriato ir Tarybos generalinio sekretoriato atitinkamos tarnybos konsultuojasi viena su kita, prieš kiekvienai iš šių institucijų pakeičiant savo atitinkamas saugumo

<sup>42</sup>Dabar 11 straipsnio 2 dalis ir 165–167 straipsniai.

<sup>43</sup>OL L 56, 1968 3 4, p. 1.

taisykles, siekiant užtikrinti, kad būtų išlaikytas slaptintos informacijos apsaugos pagrindini princip ir būtiniausi standart lygiavertiškumas.

3. slaptinta informacija teikiama Europos Parlamentui pagal šį susitarimą po to, kai Taryba kartu su Europos Parlamentu nustato, kad užtikrintas Europos Parlamento saugumo taisyklės ir Tarybos saugumo taisyklės nustatytas slaptintos informacijos apsaugos pagrindini princip ir būtiniausi standart lygiavertiškumas, bei Europos Parlamento ir Tarybos patalpose slaptintai informacijai taikomos apsaugos lygio lygiavertiškumas.

4. Šis susitarimas gali būti peržiūrėtas bet kurios iš šių dviejų institucijų prašymu atsižvelgiant į gyvendinantį patirtį.

5. Šis susitarimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

## E. Konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklės

2013 m. balandžio 15 d. Europos Parlamento Biuro sprendimas dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisykli<sup>44</sup>

EUROPOS PARLAMENTO BIURAS,

atsižvelgdamas Europos Parlamento darbo tvarkos taisykli 23 straipsnio 12 dalį<sup>45</sup>,

kadangi:

- (1) atsižvelgiant 2010 m. spalio 20 d. pasirašytą Pagrindinį susitarimą dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių<sup>46</sup> (Pagrindinis susitarimas) ir 2014 m. kovo 12 d. pasirašytą Europos Parlamento ir Tarybos tarpinstitucinį susitarimą dėl Tarybos turimos slaptintos informacijos klausimais, nesusijusiais su bendra užsienio ir saugumo politika, perdavimo Europos Parlamentui ir tvarkymo Europos Parlamente<sup>47</sup> (Tarpinstitucinis susitarimas), būtina nustatyti konkrečias konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisykles;
- (2) pagal Lisabonos sutartį Europos Parlamentui pavedamos naujos užduotys ir siekiant plėtoti Parlamento veiklą tose srityse, kuriose reikalingas tam tikras konfidencialumas, būtina nustatyti konfidencialios informacijos, skaitant slaptintą informaciją, tvarkymo Europos Parlamente pagrindinius principus, būtiniausius saugumo standartus ir tinkamas procedūras;
- (3) šiame sprendime nustatyti taisyklės tikslas – užtikrinti atitinkamus apsaugos standartus ir suderinamumą su kitomis institucijomis, staigiais tarnybais ir agentūromis, steigtais pagal Sutartį arba remiantis jomis, arba valstybių narių priimtomis taisyklėmis siekiant užtikrinti sklandų Europos Sąjungos sprendimų priėmimo procesą;
- (4) šio sprendimo nuostatos nedaro poveikio esamoms ir būsimoms taisyklėms dėl galimybių susipažinti su dokumentais, priimtomis pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 15 straipsnį;
- (5) šio sprendimo nuostatos nedaro poveikio esamoms ir būsimoms taisyklėms dėl asmens duomenų apsaugos, priimtomis pagal SESV 16 straipsnį,

PRIĖMUS ŠĮ SPRENDIMĄ :

### 1 straipsnis

#### Tikslas

Šiame sprendime reglamentuojamas Europos Parlamento vykdomas konfidencialios informacijos valdymas ir tvarkymas, skaitant tokios informacijos rengimą, gavimą, perdavimą ir laikymą siekiant tinkamai apsaugoti jos konfidencialumą. Šiuo sprendimu gyvendinamas Tarpinstitucinis susitarimas ir Pagrindinis susitarimas, visų pirma jo II priedas.

<sup>44</sup> OL C 96, 2014 4 1, p. 1.

<sup>45</sup> Dabar 25 straipsnio 12 dalis.

<sup>46</sup> OL L 304, 2010 11 20, p. 47

<sup>47</sup> OL C 95, 2014 4 1, p. 1.

## 2 straipsnis

### Apibrėžtys

Šiame sprendime:

- a) informacija – rašytinė ar žodinė informacija, kokia bebūt jos laikmena ar autorius;
- b) konfidenciali informacija – slaptinta informacija ir ne slaptinta kita konfidenciali informacija;
- c) slaptinta informacija – ES slaptinta informacija ir lygiavert slaptinta informacija;
- d) ES slaptinta informacija (ES I) – bet kokia informacija ir medžiaga, pažymta slaptumo žymomis „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“, „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, kuri atskleidus be leidimo gali būti padaryta vairaus laipsnio žalos Sąjungos interesams arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams, neatsižvelgiant tai, ar ta informacija buvo parengta institucijose, staigose, tarnybose ar agentūrose, steigtose pagal Sutarties arba jomis remiantis, ar yra gauta iš valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų. Šiuo atveju informacija ir medžiaga žymima slaptumo žymos laipsniu:
  - „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ – tai informacija ir medžiaga, kuri atskleidus be leidimo gali būti padaryta ypatingai didelė žala esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
  - „SECRET UE/EU SECRET“ – tai informacija ir medžiaga, kuri atskleidus be leidimo gali būti rimtai pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
  - „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ – tai informacija ir medžiaga, kuri atskleidus be leidimo gali būti pakenkta esminiams Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
  - „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ – tai informacija ir medžiaga, kuri atskleidimas be leidimo gali būti nenaudingas Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams;
- e) lygiavert slaptinta informacija – slaptinta informacija, kuri parengta valstybės narės, trečiosios valstybės arba tarptautinės organizacijos, kuri pažymta slaptumo žyma, lygiaverte vienai iš slaptumo žymų, naudojamų ES I, ir kuri Europos Parlamentui perdavta Taryba arba Komisija;
- f) kita konfidenciali informacija – bet kokia kita ne slaptinta konfidenciali informacija, skaitant informaciją, kuriai taikomos duomenų apsaugos taisyklės arba kuriai taikoma tarnybinės paslapties prievolė, ir kuri parengta Europos Parlamente ar Europos Parlamentui perduota kitose institucijose, staigoje, tarnyboje ir agentūroje, steigtoje pagal Sutarties arba jomis remiantis, ar valstybių narių;
- g) dokumentas – bet kokia fiksuota informacija, neatsižvelgiant jos fizinės formos ar charakteristikos;
- h) medžiaga – dokumentas arba bet kokie pagaminti ar gaminami reikiniai ar rangai;
- i) principas „būtinai žinoti“ – asmens būtinybė susipažinti su konfidencialia informacija, kad jis galėtų atlikti oficialias pareigas ar užduotį;

- j) leidimas – sprendimas suteikti asmenin prieig prie konkretaus laipsnio slaptintos informacijos, kur priima Europos Parlamento pirmininkas, jei sprendimas susij s su Europos Parlamento nariais, arba generalinis sekretorius, jei sprendimas susij s su Europos Parlamento pareig nais ir kitais Europos Parlamento darbuotojais, kurie dirba frakcijose, remdamasis teigiamais nacionalin s institucijos pagal nacionalin teis ir pagal I priedo 2 dalies nuostatas atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais;
- k) laipsnio sumažinimas – slaptinimo laipsnio sumažinimas;
- l) išslaptinimas – bet kokios slaptumo žymos panaikinimas;
- m) kita žyma – kitai konfidencialiai informacijai suteikiama žyma, pagal kuri atpaž stami iš anksto nustatyti konkret s dokumento naudojimo nurodymai arba jame aptariama sritis. Šia žyma taip pat gali b ti pažym ta slaptinta informacija siekiant nustatyti papildomus jos naudojimo reikalavimus;
- n) kitos žymos panaikinimas – bet kokios kitos žymos panaikinimas;
- o) reng jas – konfidencialios informacijos tinkamai galiotas autorius;
- p) saugumo pranešimai – technin s gyvendinimo priemon s, nustatytos II priede;
- q) naudojimo nurodymai – techniniai nurodymai Europos Parlamento tarnyboms d l konfidencialios informacijos valdymo.

### **3 straipsnis**

#### **Pagrindiniai principai ir b tiniausi standartai**

1. Tvarkydamas konfidenciali informacij Europos Parlamentas laikosi I priedo 1 dalyje nustatyt pagrindini princip ir b tiniausi standart .

2. Europos Parlamentas pagal pagrindinius principus ir b tiniausius standartus parengia Informacijos saugumo valdymo sistem (ISVS). ISVS sudaro saugumo pranešimai, naudojimo nurodymai ir atitinkami Darbo tvarkos taisykli straipsniai. Jos tikslas – palengvinti parlamentin ir administracin veikt bei užtikrinti visos Parlamento tvarkomos konfidencialios informacijos apsaug visapusiškai laikantis tokios informacijos reng jo nustatyt taisykli , pateikiam saugumo pranešimuose.

Konfidencialios informacijos tvarkymas naudojant Europos Parlamento automatines ryši ir informacijos sistemas (RIS), gyvendinamas laikantis informacijos saugumo užtikrinimo (ISU) koncepcijos, kaip numatyta saugumo 3 pranešime.

3. Europos Parlamento nariai, netur dami asmens patikimumo patvirtinimo, gali susipažinti su slaptinta informacija iki slaptumo žymos laipsnio „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ir skaitant š laipsn .

4. Kai susijusi informacija pažym ta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaver iu, su ja leidžiama susipažinti tiems Europos Parlamento nariams, kuriems Parlamento pirmininkas suteik leidim pagal 5 dal arba kurie pasiraš oficial pareiškim , kad neatskleis tos informacijos turinio tretiesiems asmenims, kad laikysis sipareigojimo saugoti slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ pažym t informacij ir kad yra susipažin su šio sipareigojimo nesilaikymo pasekm mis.

5. Kai susijusi informacija pažymta slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“, „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavertiu, su ja leidžiama susipažinti tiems Europos Parlamento nariams, kurie gavo Pirmininko leidimą po to, kai:

- a) jį patikimumas buvo patikrintas pagal šio sprendimo I priedo 2 dalį arba
- b) kompetentinga nacionalinė institucija pranešė, kad atitinkamiems nariams buvo išduotas tinkamas leidimas atsižvelgiant į atliekamas funkcijas pagal nacionalinius statymus ir kitus teisės aktus.

6. Prieš Europos Parlamento nariams suteikiant teisę susipažinti su slaptinta informacija, jie informuojami apie pareigą saugoti tokią informaciją ir pripažinti tokią pareigą pagal I priedą. Jie taip pat informuojami apie tokios apsaugos užtikrinimo priemones.

7. Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, gali susipažinti su konfidencialia informacija, jeigu jie laikosi principo „būtinai žinoti“, ir su slaptinta aukštesnio laipsnio, kaip slaptumo žyma „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, pažymta informacija – jeigu jie turi atitinkamo lygmens asmens patikimumo patvirtinimą. Jiems leidžiama susipažinti su slaptinta informacija, jei jie buvo informuoti apie pareigą saugoti tokią informaciją ir apie tokios apsaugos užtikrinimo priemones bei gavo raštiškus nurodymus šiuo klausimu ir pasirašę pareiškimą, kuriuo patvirtino tokią nurodymą gavimą irsipareigojo jį laikytis pagal esamas taisykles.

#### **4 straipsnis**

##### **Konfidencialios informacijos rengimas ir administracinis tvarkymas Europos Parlamente**

1. Europos Parlamento pirmininkas, susijusio Parlamento komiteto pirmininkai ir generalinis sekretorius, ir (arba) asmuo, kuriam jis tinkamai suteiktas leidimas raštu, gali parengti konfidencialią informaciją ir (arba) slaptinti informaciją, kaip numatyta saugumo pranešimuose.

2. Rengdamas slaptinti informaciją, reng jas taikoma atitinkamam slaptumo žymos laipsniui pagal tarptautinius standartus ir I priede nustatytas apibrėžtis. Reng jas taip pat paprastai nustato gavėjas, kuriems turi būti suteiktas leidimas susipažinti su informacija, atitinkančia slaptumo žymos laipsnį. Ši informacija suteikiama slaptintos informacijos skyriui (IS), kai jam pateikiamas dokumentas.

3. Kita konfidenciali informacija, kuriai taikoma tarnybinis paslapties saugojimo prievolas, tvarkoma laikantis I ir II priedų ir naudojimo nurodymų.

#### **5 straipsnis**

##### **Konfidencialios informacijos gavimas Europos Parlamente**

1. Apie Europos Parlamento gautą konfidencialią informaciją pranešama:

- a) prašymą pateikęs Parlamento organas ar atitinkamas pareigas einantis asmuo sekretoriatui arba tiesiogiai IS – apie informaciją, pažymtą slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiavertiu ir apie kitą konfidencialią informaciją;
- b) IS – apie informaciją, pažymtą slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavertiu.



2. Konfidencialios informacijos registravimu, laikymu ir atsekamumu, atsižvelgiant konkret atvej , užsiima informacij gav s Parlamento organo sekretoriatas ar atitinkamas pareigas einantis asmuo arba IS.

3. Komisijai pagal Pagrind susitarimo II priedo 3.2 punkt perduodamos konfidencialios informacijos atveju arba Tarybai pagal Tarpinstitucinio susitarimo 5 straipsnio 4 dal perduodamos slaptintos informacijos atveju suderintos nuostatos, kurios turi b ti nustatytos bendru sutarimu ir kuriomis siekiama išsaugoti informacijos konfidencialum , pateikiamos atitinkamai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens sekretariatui arba IS.

4. 3 dalyje minimos nuostatos taip pat gali b ti taikomos mutatis mutandis, kai konfidenciali informacij perduoda kitos institucijos, staigos, tarnybos ir agent ros, steigtos pagal Sutartis ar jomis remiantis, arba valstyb s nar s.

5. Siekiant užtikrinti apsaugos lyg , atitinkant slaptumo žymos laipsn „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavert , Pirminink sueiga steigia prieži ros komitet . Informacija, pažym ta slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaver iu, perduodama Europos Parlamentui pagal papildomas nuostatas, d l kuri susitaria Europos Parlamentas ir informacij teikianti S jungos institucija.

## **6 straipsnis**

### **Europos Parlamento vykdomas slaptintos informacijos perdavimas tre iosioms šalims**

Europos Parlamentas, gav s išankstin raštišk slaptintos informacijos reng jo arba Europos Parlamentui j perdavusios S jungos institucijos sutikim , gali persi sti toki slaptint informacij tre iosioms šalims, jeigu jos užtikrina, kad tokia informacija j tarnybose ir pastatuose tvarkoma laikantis šiame sprendime nurodytoms taisykl ms lygiaver i taisykli .

## **7 straipsnis**

### **Saugios patalpos**

1. Konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente tikslais Europos Parlamentas rengia saugi zon ir saugias skaityklas.

2. Saugioje zonoje numatomos patalpos slaptintai informacijai registruoti, skaityti, archyvuoti, perduoti ir tvarkyti. Jose turi b ti rengta, inter alia, skaitykla ir pos dži sal , kuriose b t galima susipažinti su slaptinta informacija ir kurias priži r t IS.

3. Už saugios zonos rib gali b ti rengtos saugios skaityklos, kuriose b t galima susipažinti su ne aukštesniu kaip slaptumo žymos „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ laipsniu arba jam lygiaver iu pažym ta informacija ir kita konfidencialia informacija. Už tas saugias skaityklas atsakingos Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užiman io asmens sekretoriato kompetentingos tarnybos arba IS. Jose užtikrinamas saugus laikymas ir n ra kopijavimo aparat , telefon , faks , skaitytuv ar kit dokument dauginimo ar perdavimo priemoni .

## **8 straipsnis**

### **Konfidencialios informacijos registravimas, tvarkymas ir saugojimas**

1. Informacij , pažym t slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiaver iu, ir kit konfidenciali informacij gali registruoti ir saugoti Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens sekretoriato kompetentingos tarnybos arba IS, priklausomai nuo to, kas gavo informacij .

2. Taikomos šios slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiavertiu pažymtos informacijos ir kitos konfidencialios informacijos tvarkymo sąlygos:

- a) dokumentai asmeniškai perduodami sekretoriato vadovui, jis šiuos dokumentus registruoja ir išduoda gavimo patvirtinimą;
- b) faktiškai nenaudojami dokumentai laikomi užrakintoje vietoje ir už juos atsako sekretoriatas;
- c) jokių atvejų informacija negali būti išsaugota kitoje laikmenoje arba perduota kitam asmeniui. Tokius dokumentus galima dauginti tik tinkamai akredituota ranga, kaip apibrėžta saugumo pranešimuose;
- d) prieiga prie tokios informacijos suteikiama tik rengiui arba Sąjungos institucijos, kuri perdavė informaciją Europos Parlamentui, nurodytiems asmenims pagal 4 straipsnio 2 dalyje arba 5 straipsnio 3, 4 ir 5 dalyse numatytą tvarką;
- e) Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užimanio asmens sekretoriatas pildo asmenis, kurie susipažino su informacija, ir datą bei laiką, kai su jais susipažinta, registruoja, ir perduoda šį registrą IS tuo metu, kai IS pateikiama informacija.

3. Informaciją, pažymtą slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavertiu, saugioje zonoje registruoja ir saugo IS pagal atitinkamą slaptumo žymos laipsnį ir kaip apibrėžta saugumo pranešimuose.

4. Jei pažeidžiamos 1–3 dalyse nustatytos taisyklės, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas užimanio asmens sekretoriato, arba IS atsakingas pareigūnas apie tai praneša generaliniam sekretoriui ir šis perduoda šį klausimą Pirmininkui, jei su tuo susijęs Europos Parlamento narys.

## **9 straipsnis**

### **Teis pateikti saugias patalpas**

1. saugioji zona gali pateikti tik šie asmenys:

- a) asmenys, kurie pagal 3 straipsnio 4–7 dalis turi leidimą susipažinti su juoje laikoma informacija ir kurie pateikė prašymą pagal 10 straipsnio 1 dalį;
- b) asmenys, kurie pagal 4 straipsnio 1 dalį turi leidimą rengti slaptintą informaciją ir kurie pateikė prašymą pagal 10 straipsnio 1 dalį;
- c) Europos Parlamento pareigūnai, dirbantys IS;
- d) už IS valdymą atsakingi Europos Parlamento pareigūnai;
- e) kai būtina, už saugumą ir priešgaisrinį saugumą atsakingi Europos Parlamento pareigūnai;
- f) valytojai – bet tik esant ir atidžiai prižiūrint IS pareigūnui.

2. IS gali atsisakyti saugioji zonai leisti asmenis, neturinčius leidimo. Prašymą pateikti patalpas pateikė Europos Parlamento nariai, norintys užginčyti atsisakymą leisti, kreipiasi Pirmininkas, kiti asmenys – generalinis sekretorius.

3. KIT Generalinis sekretorius gali leisti surengti nedidelio skaičiaus asmenų posūdį posėdį, esančioje saugioje zonoje.

4. saugi skaitykl gali patekti tik šie asmenys:

- a) Europos Parlamento nariai, Europos Parlamento pareigai ir kiti Europos Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, kuri tapatyb tinkamai nustatyta susipažinimo su konfidencialia informacija arba jos rengimo tikslais;
- b) Europos Parlamento pareigai, atsakingi už IS valdymą, informaciją gavusio Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato pareigai ir IS pareigai;
- c) kai reikia, už saugumą ir priešgaisrinį saugumą atsakingi Europos Parlamento pareigai;
- d) valytojai – bet tik esant ir atidžiai prižiūrint atitinkamai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IS pareigūnui.

5. Atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas arba IS, priklausomai nuo atvejo, gali atsisakyti saugi skaitykl leisti asmeniui, neturinčiam leidimo. Prašymą pateikti patalpas pateik Europos Parlamento nariai, nordami užginėti atsisakymą leisti, kreipiasi Pirmininkas, kiti asmenys – generalinio sekretoriaus.

## **10 straipsnis**

### **Susipažinimas su konfidencialia informacija ir jos rengimas saugiose patalpose**

1. Asmuo, norintis susipažinti su konfidencialia informacija arba ją rengti saugioje zonoje, iš anksto praneša savo vardą ir pavardę IS. IS patikrina to pateikusių asmens tapatybę ir patikrina, ar tam asmeniui pagal 3 straipsnio 3–7 dalis, 4 straipsnio 1 dalį arba 5 straipsnio 3, 4 ir 5 dalis leidžiama susipažinti su konfidencialia informacija arba ją rengti.

2. Asmuo, norintis pagal 3 straipsnio 3 ir 7 dalis susipažinti su konfidencialia informacija, pažymi tą slaptumo žymos laipsnį „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiavertį, ir su kita konfidencialia informacija saugioje skaityklose, iš anksto praneša savo vardą ir pavardę Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato kompetentingoms tarnyboms arba IS.

3. Išskyrus ypatingus atvejus (pvz., per trumpą laikotarpį gaunama daug prašymų leisti susipažinti su konfidencialia informacija), su konfidencialia informacija susipažinti saugioje patalpoje vienu metu leidžiama tik vienam asmeniui, esant Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IS pareigūnui.

4. Susipažįstant su dokumentais draudžiama bendrauti su išorine aplinka (skaitant draudimą naudotis telefonu ar kitomis technologijomis), užsirašinti ir dauginti ar fotografuoti konfidencialią informaciją, su kuria susipažįstama;

5. Prieš leisdamas asmeniui išeiti iš saugios patalpos, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IS pareigūnas patikrina, ar konfidenciali informacija, su kuria asmuo susipažino, vis dar yra vietoje, nesugadinta ir teisinga išsami.

6. Jei pažeidžiamos pirmiau nustatytos taisyklės, Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriato arba IS pareigūnas apie tai praneša generaliniam sekretoriui ir šis informuoja Pirmininką, jei pažeidimas susijęs su Europos Parlamento nariu.

## 11 straipsnis

### **Susipažinimo su konfidencialia informacija uždaramė posėdyje, vykstančiame ne saugiose patalpose, baltiausi standartai**

1. Parlamento komitetas arba kitas Europos Parlamento politinis ar administracinis organas gali susipažinti su informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiavertiu, ir kita konfidencialia informacija uždaramė posėdyje ne saugiose patalpose.

2. 1 dalyje nurodytomis aplinkybėmis už posėdį atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einantis asmens sekretoriatas užtikrina, kad būtų laikomasi šių sąlygų:

- a) posėdžio salis leidžiamos tik kompetentingo komiteto ar organo pirmininko nurodyti asmenys, kurie turi dalyvauti posėdyje;
- b) visi dokumentai sunumeruojami, išdalijami posėdžio pradžioje ir surenkami posėdžio pabaigoje, nedaromi šių dokumentų nuorodos ir šie dokumentai nedauginami ir nefotografuojami;
- c) posėdžio protokole nenurodomas aptariamos informacijos turinys. Gali būti užrašomas tik atitinkamas sprendimas, jei jis priimamas;
- d) konfidencialiai informacijai, kuri pateikiama žodžiu Europos Parlamento gavėjams, taikomas toks pat konfidencialios informacijos apsaugos lygis, koks taikomas raštu pateikiamai informacijai;
- e) posėdžio salyje nelaikomi jokie papildomi dokumentai;
- f) dalyviams ir vertėjams žodžiu posėdžio pradžioje išdalijama tik tiek dokumentų kopijų, kiek būtina;
- g) posėdžio pradžioje posėdžio pirmininkas aiškiai informuoja apie dokumentų slaptinimo (kitos žymos) laipsnį;
- h) dalyviai negali išsinešti dokumentų iš posėdžio salies;
- i) Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einantis asmens sekretoriatas posėdžio pabaigoje surenka visas dokumentų kopijas ir už jas atsiskaito; ir
- j) posėdžio salyje, kurioje susipažįstama su konfidencialia informacija arba kurioje ji aptariama, negalima sėdinti jokių elektroninių komunikacijos priemonių ar kitų elektroninių įtaisų.

3. Kai, laikantis Pagrindinio susitarimo II priedo 3.2.2 punkte ir Tarpinstitucinio susitarimo 6 straipsnio 5 dalyje nurodytą išimį, informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiavertiu, aptariama uždaramė posėdyje, už posėdį atsakingas Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einantis asmens sekretoriatas užtikrina ne tik 2 dalyje numatytas nuostatas, bet ir tai, kad, kad posėdyje turintys dalyvauti nurodyti asmenys atitiktų 3 straipsnio 4 ir 7 dalyje išdėstytus reikalavimus.

4. 3 dalyje numatytu atveju IS už uždaramą posėdį atsakingam Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einantis asmens sekretoriatui pateikia reikiamą dokumentą, kurie bus aptariami, kopijuojami. Po posėdžio jos grąžinamos IS.

## 12 straipsnis

### Konfidencialios informacijos saugojimas archyve

1. Saugioje zonoje teikiamos saugaus archyvo paslaugos. IS yra atsakinga už saugaus archyvo tvarkymą laikantis standartinių archyvavimo kriterijų.
2. Slaptinta informacija, galutinai pateikta IS ir informacija, pažymta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ arba jam lygiavertė, pateikta Parlamento organo atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatui, perkeliama saugioje zonoje esant saugaus archyvo prašymams šiesiems nesiam po to, kai su ja buvo paskutinį kartą susipažinta, ir vėliausiai per metus nuo tos dienos, kai ji buvo pateikta. Už kitos konfidencialios informacijos, jei ji nebuvo pateikta IS, archyvavimą yra atsakingas atitinkamo Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einančio asmens sekretoriatas pagal bendrias dokumentų tvarkymo taisykles.
3. Su saugiam archyve saugoma konfidencialia informacija gali būti susipažįstama laikantis šios lygys:
  - a) archyvą susipažinti su konfidencialia informacija leidžiami tik tie asmenys, kurių vardas, pavardė, funkcijos arba pareigos nurodyti lydraštyje, pildomame perduodant saugoti informaciją;
  - b) prašymas susipažinti su konfidencialia informacija turi būti teikiamas IS, o ši perkelia reikiamą dokumentą iš archyvo saugiai skaityklai;
  - c) taikoma 10 straipsnyje nustatyta susipažinimo su konfidencialia informacija tvarka ir šios lygos.

## 13 straipsnis

### Konfidencialios informacijos žymos laipsnio sumažinimas, išslaptinimas ir kitos žymos panaikinimas

1. Konfidencialios informacijos slaptumo žymos laipsnis gali būti sumažintas, jei gali būti visiškai išslaptinta ar jos kita žyma gali būti panaikinta tik gavus rengėjo išankstinį sutikimą, ir, jei reikia, pasitarus su kitomis suinteresuotomis šalimis.
2. Dokumentų slaptumo žymos laipsnio sumažinimas arba jo išslaptinimas patvirtinamas raštu. Rengėjas atsako už to dokumento gavimą informavimą apie slaptumo žymos pakeitimą, o šie atitinkamai atsako už kitą gavimą, kuriems yra nusiuntę dokumentą arba jo kopiją, informavimą apie slaptumo žymos pakeitimą. Jei manoma, ant slaptinto dokumento rengėjai nurodo datą, laikotarpį arba vyktį, nuo kurio turinio slaptumo žymos laipsnis gali būti sumažintas arba dokumentas išslaptintas. Priešingu atveju rengėjai peržiūri dokumentus ne rečiau kaip kas penkerius metus, kad garantuotų, jog reikalingas pirminis slaptinimas.
3. Saugiam archyve saugoma konfidenciali informacija atitinkamu laiku, bet ne vėliau kaip 25-aisiais metais nuo jos parengimo, patikrinama, siekiant nuspręsti, ar ji turėtų būti išslaptinta, ar turėtų būti sumažintas jos slaptumo žymos laipsnis, ar kita žyma turėtų būti panaikinta. Tokia informacija tikrinama ir skelbiama laikantis 1983 m. vasario 1 d. Tarybos reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 dėl Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos istorinio archyvo atvėrimo visuomenei<sup>48</sup> nuostatų. Išslaptinimui atliks slaptintos informacijos rengėjas arba tuo metu atsakinga tarnyba pagal I priedo 1 dalies 10 skirsnį.

---

<sup>48</sup>OL L 43, 1983 2 15, p. 1.

4. Atlikus išslaptinimą, anksčiau saugiamame archyve laikyta slaptinta informacija perkeliama Europos Parlamento istorinio archyvo, kuriame ji nuolat saugoma ir toliau tvarkoma pagal taikytinas nuostatas.
5. Panaikinus žymą, anksčiau kita konfidencialia informacija laikytai informacijai taikomos Europos Parlamento dokumentų tvarkymo taisyklės.

#### **14 straipsnis**

##### **Konfidencialios informacijos saugumo pažeidimai, praradimas arba neteisėtas atskleidimas**

1. Pažeidus konfidencialumą apskritai ir, visų pirma, pažeidus šios sprendimo nuostatas Europos Parlamento narių atžvilgiu taikomos atitinkamos Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklių nuostatos dėl sankcijų.
2. Jei pažeidimas padaro Europos Parlamento darbuotojas, taikomos atitinkamai Pareigų tarnybos nuostatuose ir kitose Europos Sąjungos tarnautojų darbinimo sąlygose, nustatytose Reglamente (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68<sup>49</sup> („Tarnybos nuostatai“), numatytos procedūros ir sankcijos.
3. Parlamento Pirmininkas ir (arba) generalinis sekretorius organizuoja visus būtinius pažeidimo tyrimus, kaip apibrėžta 6 saugumo pranešime.
4. Jei konfidenciali informacija Europos Parlamentui perdavta kita Sąjungos institucija arba valstybės nariu, Pirmininkas ir (arba) generalinis sekretorius atitinkamai Sąjungos institucijai arba valstybei narei praneša apie rodytą ar tariamą slaptintos informacijos praradimą arba neteisėtą atskleidimą, tyrimo rezultatus bei priemones, kurių imtasi siekiant, kad tai nepasikartotų.

#### **15 straipsnis**

##### **Šio sprendimo ir jo gyvendinimo taisyklių keitimas ir metin šio sprendimo gyvendinimo ataskaita**

1. Generalinis sekretorius siūlo visus šio sprendimo ir jo gyvendinimo priedų pakeitimus ir teikia šiuos pasiūlymus Biurui, kad šis priimtų sprendimą.
2. Generalinis sekretorius yra atsakingas už tai, kaip Europos Parlamento tarnybos gyvendina šį sprendimą, ir pagal šiame sprendime išdėstytus principus parengia naudojimo nurodymus dėl klausimų, kurie numatyti ISVS.
3. Generalinis sekretorius pateikia Biurui metinį šio sprendimo gyvendinimo ataskaitą.

#### **16 straipsnis**

##### **Pereinamojo laikotarpio ir baigiamosios nuostatos**

1. IS ar bet kuriame kitame Europos Parlamento archyve laikoma ne slaptinta informacija, kuri laikoma konfidencialia ir kuri pateikta prieš 2014 m. balandžio 1 d., šiame sprendime laikoma kita konfidencialia informacija. Jos rengėjai gali bet kuriuo metu pakeisti konfidencialumo laipsnį.
2. Nukrypstant nuo šio sprendimo 5 straipsnio 1 dalies a punkto ir 8 straipsnio 1 dalies, Tarybos pagal Tarpinstitucinį susitarimą pateikta informacija, pažymėta slaptumo žymos laipsniu „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ ar jam lygiavertiu, dvylikos mėnesių laikotarpiui nuo 2014 m. balandžio 1 d. pateikiama, registruojama ir laikoma IS. Su tokia informacija galima

---

<sup>49</sup>OL L 56, 1968 3 4, p. 1.

susipažinti pagal Tarpinstitucinio susitarimo 4 straipsnio 2 dalies a ir c punktus ir 5 straipsnio 4 dalį.

3. 2011 m. birželio 6 d. Biuro sprendimas dėl konfidencialios informacijos tvarkymo Europos Parlamente taisyklė panaikinama.

## **17 straipsnis**

### **sigaliojimas**

Šis sprendimas sigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

## **I PRIEDAS**

### **1 DALIS KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS APSAUGOS PAGRINDINIAI SAUGUMO PRINCIPAI IR BŪTINIAUSI STANDARTAI**

#### **1. VADAS**

Šiose nuostatose nustatomi pagrindiniai konfidencialios informacijos apsaugos principai ir būtiniausi standartai, kurių turi laikytis Europos Parlamentas visose savo darbo vietose, taip pat visi slaptintos informacijos ir kitos konfidencialios informacijos gavėjai, kad būtų užtikrinamas saugumas ir visiems susijusiems asmenims būtų galima garantuoti, jog taikomi bendri apsaugos standartai. Šiuos principus ir standartus papildo saugumo pranešimai, esantys II priede, ir kitos Parlamento komitetų ir kitų Parlamento organų ar atitinkamas pareigas einančių asmenų elgesio su konfidencialia informacija taisyklės.

#### **2. PAGRINDINIAI PRINCIPAI**

Europos Parlamento saugumo politika yra sudėtinė bendros vidaus valdymo politikos dalis ir todėl yra grindžiama tai bendrai politikai taikomais principais. Tie principai yra: teisėtumas, skaidrumas, atskaitomybė ir subsidarumas bei proporcingumas.

Teisėtumo principas atspindi būtinybę griežtai laikytis teisinės sistemos vykdančios saugumo funkcijas ir būtinybę laikytis taikytinų teisinių reikalavimų. Tai taip pat reiškia, kad atsakomybė saugumo srityje privalo būti pagrįsta tinkamomis teisinėmis nuostatomis. Visa apimtimi taikomos Tarnybos nuostatų taisyklės, ypač 17 straipsnis dėl darbuotojų pareigojimo neteisėtai neatskleisti informacijos, gautos einant pareigas, ir 6 VI dalis dėl drausminių priemonių. Be to, saugumo pažeidimai Europos Parlamento atsakomybės ribose nagrinjami vadovaujantis Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklėmis ir jo drausminių priemonių politika.

Skaidrumo principas atspindi būtinybę užtikrinti visų saugumo taisyklių ir nuostatų aiškumą, vairi tarnybų ir sričių pusiausvyrą (fizinis saugumas palyginti su informacijos apsauga ir pan.), taip pat nuoseklią bei konstruktyvią informavimo saugumo klausimais politiką. Be to, dėl skaidrumo taip pat reikalingos aiškos rašytinės saugumo priemonių gyvendinimo gairės.

Atskaitingumo principas reiškia, kad turi būti aiškiai apibrėžtos pareigos saugumo srityje. Be to, atskaitingumas žymi poreikį reguliariai tikrinti, ar tos pareigos tinkamai vykdomos.

Subsidiarumo principas reiškia, kad saugumu turi būti pasirpinama pačiu žemiausiu lygmeniu ir kuo arčiau arčiau Europos Parlamento generalinio direktorato bei tarnybų. Proporcingumo principas reiškia, kad saugumo veikla turi griežtai apsiriboti tomis sritimis, kurioms saugumas tikrai reikalingas, o saugumo priemonės turi būti proporcingos ginamiems interesams bei tikrai arba galimai grėsmė tiems interesams, siekiant, kad jie būtų ginami taip, kad būtų sukeliami mažiausiai nepatogumai.

### **3. INFORMACIJOS SAUGUMO PAGRINDAI**

Patikimas informacijos saugumas grindžiamas:

- a) tinkamomis ryši ir informacijos sistemomis (RIS). Už jas yra atsakinga Europos Parlamento saugumo institucija (kaip apibrėžta I saugumo pranešime);
- b) Europos Parlamente – Informacijos saugumo užtikrinimo institucija (kaip apibrėžta I saugumo pranešime), atsakinga už bendradarbiavimą su atitinkama saugumo institucija, ir už informacijos ir konsultacijų apie technines grėsmes RIS ir apsaugos nuo tų grėsmių priemonių teikimą;
- c) glaudžiu atsakingą Europos Parlamento tarnybą ir kitą Sąjungos institucijų saugumo tarnybą bendradarbiavimu.

### **4. INFORMACIJOS APSAUGOS PRINCIPAI**

#### **4.1. Tikslai**

Svarbiausi informacijos apsaugos tikslai yra:

- a) apsaugoti konfidencialią informaciją nuo šnipinėjimo, neteisio atskleidimo arba neleistino platinimo;
- b) apsaugoti ryši ir informacijos sistemose bei tinkluose tvarkomą slaptingą informaciją nuo grėsmės jos slaptumui, vientisumui ir prieinamumui;
- c) apsaugoti Europos Parlamento pastatus, kuriuose saugoma slaptinga informacija, nuo sabotazo ir tyčinės žalos;
- d) saugumo pažeidimo atveju vertinti padarytą žalą, apriboti jos padarinius, atlikti saugumo tyrimus ir imtis būtinų jos pašalinimo priemonių.

#### **4.2. slaptinimas**

4.2.1. Siekiant, kad būtų užtikrintas konfidencialumas, atrenkant dėl slaptumo saugotiną informaciją bei medžiagą ir vertinant, koks turi būti jos apsaugos laipsnis, reikalingas atidumas ir patirtis. Labai svarbu, kad saugotinos informacijos ir medžiagos apsaugos laipsnis atitiktų jų svarbą saugumo požiūriu. Siekiant užtikrinti sklandų informacijos srautą, imamasi veiksmų, kad slaptinimas nebūt nei per didelis, nei per mažas.

4.2.2. slaptinimo sistema – šioje dalyje nustatytų principų gyvendinimo priemonė. Numatant ir organizuojant kovą su šnipinėjimu, sabotazu, terorizmu ir kitokiomis grėsmėmis veiksmus reikia laikytis panašios slaptinimo sistemos, kad labiausiai būtų apsaugoti svarbiausi pastatai, kuriuose laikoma slaptinga informacija, ir lengviausiai pažeidžiamos vietos tuose pastatuose.

4.2.3. Atsakomybė už informacijos slaptinimą tenka tik susijusios informacijos rengėjui.

4.2.4. Slaptumo žymos laipsnis gali būti grindžiamas tik susijusios informacijos turiniu.

4.2.5. Tais atvejais, kai sugrupuojami keli informacijos vienetai, jiems skiriamas slaptumo žymos laipsnis turi būti ne mažesnis už aukščiausią slaptumo žymos laipsnį turinčio informacijos vieneto laipsnį. Tačiau informacijos rinkiniui galima suteikti aukštesnį už sudedamosioms dalims suteiktą slaptumo žymos laipsnį.

4.2.6. Slaptumo žymos dedamos tik tuomet, kai būtina, ir tik tokiam laikotarpiui, kokiam reikia.



### **4.3. Saugumo priemoni paskirtis**

Saugumo priemonės:

- a) taikomos visiems slaptinta informacija, elektroninėmis laikmenomis, kuriose saugoma slaptinta informacija, ir kita konfidencialia informacija galintiems naudotis asmenims, taip pat visiems pastatams, kuriuose yra tokios informacijos ir svarbi rengim ;
- b) sukuriamos taip, kad būtų galima nustatyti asmenis, kuri padėtis (prieigos teisės, ryšiai ar kt.) gali kelti grėsmę tokios informacijos ir svarbi rengim , kuriuose laikoma tokia informacija, saugumui, ir neprileisti toki asmen prie min tos informacijos arba nušalinti nuo jos;
- c) neleidžia jokiame leidimo neturintiam asmeniui naudotis tokia informacija arba rengimais, kuriuose ji laikoma;
- d) užtikrina tokios informacijos sklaidim tik pagal visiems saugumo aspektams svarbiausi princip „būtinai žinoti“;
- e) užtikrina visos konfidencialios, tiek slaptintos, tiek ne slaptintos, ir ypa elektromagnetinėse laikmenose laikomos, apdorotos arba perduotos informacijos vientisum (užkertant keli klastojimui, taisymui ar ištrynimui be leidimo) ir galimyb ją naudotis (tiems, kuriems ji reikalinga, ir turintiesiems leidim ją naudotis).

## **5. BENDRI BŪTINIAUSI STANDARTAI**

Europos Parlamentas užtikrina, jog visi slaptintos informacijos gavėjai pačioje institucijoje ir jos kompetencijai priklausančiose institucijose, t. y. visos tarnybos ir sutartinieji partneriai, laikytis bendrųjų būtinausių saugumo standartų, kad tokia informacija būtų perduodama sitikinus, jog ji bus taip pat atsakingai tvarkoma. Prie tokių būtinausių standartų priskiriami asmens patikimumo patvirtinimo Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, frakcijose dirbantiems, suteikimo kriterijai ir konfidencialios informacijos apsaugos procedūros.

Europos Parlamentas suteikia teisę trečiuosius šalims naudotis tokia informacija tik jei šios užtikrina, kad tvarkydamos ją griežtai laikysis bent šiuos būtinausius standartus tiksliai atitinkančių nuostatų.

Tokie bendrieji būtinausi standartai taip pat taikomi, kai Europos Parlamentas pagal sutartį ar susitarimą leidimo pramonės ar kitokiems subjektams paveda atlikti užduotis, susijusias su konfidencialia informacija.

## **6. EUROPOS PARLAMENTO PAREIGŲ IR KITŲ FRAKCIJOSE DIRBANČIŲ PARLAMENTO DARBUOTOJŲ SAUGUMAS**

### **6.1. Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, kurie dirba frakcijose, instruktavimas saugumo klausimais**

Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, kurie dirba frakcijose, einantys pareigas, sudarantias galimybes naudotis slaptinta informacija, pradami eiti pareigas ir vėliau reguliariai nuodugniai instruktuojami apie saugumo svarbą ir jo užtikrinimo procedūras. Tokie asmenys privalo raštu patvirtinti, kad susipažino su taikytiniais saugumo reikalavimais ir kad juos visiškai supranta.

## **6.2. Vadov atsakomyb**

Žinoti, kurie vadov darbuotojai dirba su slaptinta informacija arba gali naudotis saugiomis ryši ar informacijos sistemomis, bei registruoti ir pranešti apie visus galinčius turėti tokos saugumui incidentus arba pažeidimus, turi būti vadov atsakomybės dalis.

## **6.3. Europos Parlamento pareig n ir kit Parlamento darbuotoj , dirbant i frakcijose, saugumo statusas**

Nustatoma tvarka, užtikrinanti, kad, gavus nepalankios informacijos apie Europos Parlamento pareig n ar apie kit Parlamento darbuotoj , dirbant frakcijose, imamas veiksm siekiant nustatyti, ar tas asmuo darbo metu gali susipažinti su slaptinta informacija arba ar gali naudotis saugiomis ryši arba informacijos sistemomis, ir informuojama atsakinga Europos Parlamento tarnyba. Jei kompetentinga nacionalin saugumo institucija nurodo, kad toks asmuo kelia gr sm saugumui, jam neleidžiama atlikti pareig arba jis nušalinamas nuo pareig , kurias eidamas gali kelti gr sm saugumui.

## **7. FIZINIS SAUGUMAS**

Fizinis saugumas – fizini ir technini apsaugos priemoni taikymas siekiant užkirsti keli leidimo neturintiems asmenims susipažinti su slaptinta informacija.

### **7.1. Apsaugos poreikis**

Fizinio saugumo priemoni , taikytin užtikrinant slaptintos informacijos apsaug , veiksmingumo laipsnis turi būti proporcingas laikomos informacijos ir medžiagos slaptumui, kiekiui ir galimai gr smei. Visi slaptintos informacijos laikytojai laikosi vienodos tokios informacijos slaptinimo praktikos ir privalo paisyti bendr apsaugos standart , susijusi su saugomos informacijos ir medžiagos laikymu, perdavimu ir naikinimu.

### **7.2. Tikrinimas**

Prieš išeidami iš zon , kuriose be prieži ros paliekama slaptinta informacija, už jos laikym atsakingi asmenys užtikrina, kad ji būtų paliekama saugiai ir kad būtų aktyvuotos visos apsaugos priemonės (užraktai, signalizacija ir kt.). Tolesni nepriklausomi tikrinimai atliekami po darbo valand .

### **7.3. Pastat saugumas**

Pastatai, kuriuose kaupiama slaptinta informacija arba laikomos saugios ryši ir informacijos sistemos, saugomi, kad juos nepatekt leidimo neturintys asmenys.

slaptintos informacijos apsaugos pob dis, pvz., lang grotos, dur užraktai, apsauga prieš jį , automatizuotos prieigos kontrolės sistemos, apsaugos tikrinimai ir patuliai, signalizacijos sistemos, sibrovim reaguojan ios sistemos ir sarginiai šunys, priklauso nuo:

- a) saugotinos informacijos ir medžiagos slaptumo lygio, kiekio ir j laikymo vietos pastate;
- b) atitinkamos informacijos ir medžiagos apsaugini talpykl kokybės ir
- c) pastato fizini savybi ir vietos.

Ryši ir informacijos sistem apsaugos pob dis priklauso nuo laikomo turto vertės ir galimos žalos, jei kilt gr sm saugumui, vertinimo, nuo pastato, kuriame sistema laikoma, fizini savybi bei vietos ir nuo tos sistemos vietos pastate.

#### **7.4. Nenumatyt atvej planai**

Iš anksto parengiami išsamūs slaptintos informacijos apsaugos ištikus nenumatytam atvejui planai.

### **8. SLAPTUMO ŽYMOŠ GALIOJIMO ŽYMOŠ, KITOS ŽYMOŠ, ŽYMOŠ NURODYMAS IR SLAPTINIMO ADMINISTRAVIMAS**

#### **8.1. Slaptumo žymos galiojimo žymos**

Nėra leidžiamos jokios kitos slaptumo žymos, kaip tik tos, kurios nurodytos šio sprendimo 2 straipsnio d punkte.

Slaptumo žymos galiojimo terminams nustatyti (slaptintai informacijai, kuriai taikomas automatinis slaptumo laipsnio sumažinimas arba išslaptinimas) gali būti naudojama sutarta slaptumo žymos galiojimo žyma.

Slaptumo žymos galiojimo žymos naudojamos tik kartu su slaptumo žymomis.

Slaptumo žymos galiojimo žymos išsamiau reglamentuotos II saugumo pranešime ir nustatytos naudojimo nurodymuose.

#### **8.2. Kitos žymos**

Kita žyma naudojama, kai reikia tiksliai apibrėžti iš anksto numatytus konkrečius nurodymus dėl konfidencialios informacijos tvarkymo. Kitos žymos taip pat gali nurodyti tam tikro dokumento taikymo sritį, pažyminti specialiojo platinimo vadovaujantis principu "būtiną žinoti" ar nurodyti, kada baigiasi draudimas platinti (ne slaptintos informacijos atveju).

Kita žyma nėra slaptumo žyma, todėl vietoje jos nenaudojama.

Kitos žymos išsamiau reglamentuotos II saugumo pranešime ir nustatytos naudojimo nurodymuose.

#### **8.3. Slaptumo žymos ir slaptumo žymos galiojimo žymos nurodymas**

Slaptumo žymos, slaptumo žymos galiojimo žymos ir kitos žymos nurodomos pagal II saugumo pranešimo E dalį ir naudojimo nurodymus.

#### **8.4. slaptinimo administravimas**

##### **8.4.1 Bendra padėtis**

Informacija slaptinama tik tuomet, kai tai būtina. Slaptumo žyma aiškiai ir teisingai nurodoma ir taikoma tik tol, kol informaciją reikia saugoti.

Atsakomybė už informacijos slaptinimą ir už bet kokį paskesnį slaptumo žymos laipsnio sumažinimą arba informacijos išslaptinimą tenka tik informacijos rengėjui.

Europos Parlamento pareigūnai informaciją slaptina, sumažina jos slaptumo laipsnį arba informaciją išslaptina tik gavę generalinio sekretoriaus nurodymą arba remdamiesi jo suteiktais galiojimais.

Detali slaptinti dokumentų naudojimo tvarka parengiama taip, kad būtų užtikrinta derama juose esančios informacijos apsauga.

Asmen , turin i leidim rengti slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ žymim informacij , turi b ti kuo mažiau, o j vardai ir pavard s traukiamos IS sudaryt s raš .

#### **8.4.2 Slaptumo žym naudojimas**

Dokumento slaptumo žymos laipsnis nustatomas pagal 2 straipsnio d punkte apibr žt jo turinio slaptumo laipsn . Svarbu, kad slaptumo žymos b t taikomos teisingai ir nuosaikiai.

Priedam dokument lydraš i arba pranešim slaptumo žymos laipsnis atitinka pried aukš iausio laipsnio slaptumo žymos laipsn . Jei lydraš iai ar pranešimai pateikiami atskirai nuo pried , reng jas turi aiškiai nurodyti, koks slaptumo žymos laipsnis jiems suteikiamas.

slaptinamo dokumento reng jas turi laikytis min t taisykli ir vengti suteikti pernelyg aukšt ar pernelyg žem slaptumo žymos laipsn .

Prireikus atitinkamo dokumento atskiriems lapams, dalims, skyriams, priedams, pried liams ir priedamiems dokumentams suteikti skirtingas slaptumo žymas, jie atitinkamai slaptinami. Visas dokumentas slaptinamas pagal aukš iausi slaptumo žymos laipsn turin i dokumento dal .

### **9. PATIKRINIMAI**

Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas, kuris gali prašyti pagalbos Komisijos arba Tarybos saugumo tarnyb , reguliariai atlieka vidinius slaptintos informacijos apsaugai skirt saugumo priemoni patikrinimus.

S jungos institucij saugumo tarnybos ir kompetentingos tarnybos, vykdydamos vieno iš subjekt inicijuot ir kitiems subjektams sutinkant prad t proced r , gali atlikti apsaugos priemoni , kuriomis siekiama apsaugoti slaptint informacij , kuria apsieista pagal atitinkamus tarpinstitucinius susitarimus, tarpusavio vertinim .

### **10. IŠSLAPTINIMO IR KIT ŽYM PANAIKINIMO PROCED ROS**

10.1. IS išnagrin ja savo registre laikom konfidenciali informacij ir prašo dokumento reng jo leisti išslaptinti arba panaikinti kitas dokumento žymas ne v liau kaip 25-aisias metais nuo jo parengimo. Po pirmo patikrinimo neišslaptinti dokumentai arba dokumentai, kuri žymos nepanaikintos, dar kart tikrinami periodiškai ir ne re iau nei kas penkeri metai. Kit žym panaikinimo proced ra gali b ti taikoma ne tik dokumentams, kurie šiuo metu jau saugomi saugioje zonoje esan iuose saugiuose archyvuose ir yra tinkamai slaptinti, bet ir kitai konfidencialiai informacijai, laikomai Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens sekretariate arba už Parlamento istorinius archyvus atsakingoje tarnyboje.

10.2. Sprendim d l dokumento išslaptinimo arba kit žym panaikinimo paprastai priima tik reng jas arba, išimtiniais atvejais, prieš dokumento informacij persiun iant už Parlamento istorinius archyvus atsakingai tarnybai, toks sprendimas priimamas bendradarbiaujant su toki informacij turin ia Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens sekretariatu. Išslaptinti slaptint informacij ar panaikinti jos žym galima tik gavus išankstin raštišk reng jo sutikim . Kitos konfidencialios informacijos atveju toki informacij turin ios Parlamento organo ar atitinkamas pareigas einan io asmens sekretoriatas, bendradarbiaudamas su informacijos reng ju, priima sprendim d l tokio dokumento žymos panaikinimo.

10.3. Reng jo vardu IS atsako už to dokumento gav j informavim apie slaptumo žymos arba kitos žymos pakeitim , o šie atitinkamai atsako už kit gav j , kuriems jie yra nusiunt dokument arba jo kopij , informavim .

10.4. Išslaptinimas neturi jokio poveikio kitoms slaptumo žym galiojimo žymoms arba kitoms žymoms, galin ioms atsirasti ant dokumento.

10.5. Išslaptinimo atveju pradin slaptumo žyma kiekvieno puslapio viršuje ir apa ioje išbraukiama. Ant pirmo dokumento puslapio dedamas antspaudas ir pateikiama IS nuoroda. Kitos žymos panaikinimo atveju pradin žyma kiekvieno (antraštinio) pirmo puslapio viršuje išbraukiama.

10.6. Išslaptinto dokumento arba dokumento, kurio žyma panaikinta, tekstas pridedamas prie elektronin s formos ar atitinkamos sistemos, kurioje jis buvo registruotas.

10.7. Kai dokumentams taikoma išimtis, susijusi su privatumu ir asmens nelie iamumu ar fizinio arba juridinio asmens prekybiniais interesais ir kai dokumentai yra slapto pob džio, taikomas Reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 2 straipsnis.

10.8. Be 10.1–10.7 punkt nuostat taip pat taikomos šios taisykl s:

- a) kalbant apie tre i j šali dokumentus IS, prieš vykdydamas išslaptinim arba panaikindamas kit žym , konsultuojasi su susijusia tre i ja šalimi;
- b) kalbant apie taikomas išimtis, susijusias su privatumu ir asmens nelie iamumu, vykdant išslaptinimo arba kitos žymos panaikinimo proced r yra ypatingai atsižvelgiama susijusio asmens sutikim arba, jei reikia, tai, kad ne manoma nustatyti susijusio asmens tapatyb s;
- c) kalbant apie taikomas išimtis, susijusias su fizinio ar juridinio asmens prekybiniais interesais, susijusiam asmeniui gali b ti pranešama paskelbus informacij *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, ir jam gali b ti suteiktas keturi savai i terminas nuo informacijos paskelbimo dienos pastaboms pateikti.

## 2 DALIS ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA

### 11. ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA, TAIKOMA EUROPOS PARLAMENTO NARIAMS

11.1. Kad gal t susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ arba jam lygiaver iu pažym ta informacija, Europos Parlamento nariai turi tur ti leidim , suteikt šio priedo 11.3 ir 11.4 punktuose nustatyta tvarka arba b ti pasiraš šio sprendimo 3 straipsnio 4 dalyje nurodyt oficial pareiškim neatskleisti informacijos.

11.2. Kad gal t susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „SECRET UE/EU SECRET“ arba „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiaver iu pažym ta informacija, Europos Parlamento nariai turi tur ti leidim , suteikt 11.3 ir 11.14 punktuose nustatyta tvarka.

11.3. Leidimas suteikiamas tik tiems Europos Parlamento nariams, kuri patikimum 11.9–11.14 punktuose nurodyta tvarka yra patikrinusios valstybi nari kompetentingos nacionalin s institucijos. Pirmininkas atsakingas už leidim suteikim nariams.

11.4. Pirmininkas gali išduoti raštišk leidim gav s valstyb s nar s kompetentingos nacionalin s institucijos nuomon , pagr st 11.8–11.13 punktuose nurodyta tvarka atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais.

11.5. Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas veda nuolat atnaujinam vis Europos Parlamento nari , kuriems buvo suteiktas leidimas, s raš , skaitant laikinus leidimus, kaip nurodyta 11.15 punkte.

11.6. Leidimas galioja penkerius metus arba laikotarpiu, kurio reikia užduotims, kurioms jis buvo išduotas, atlikti, atsižvelgiant tai, kuris laikotarpis trumpesnis. Leidim galima atnaujinti 11.4 punkte nurodyta tvarka.

11.7. Pirmininkas panaikina leidim , jei mano esant pagr st priežas i tokiam panaikinimui. Apie bet kok sprendim panaikinti leidim turi b ti pranešta atitinkamam Europos Parlamento nariui, kuris, prieš sprendimui sigaliojant, gali prašyti, kad Pirmininkas j išklaust , taip pat apie tai pranešama kompetentingai nacionalinei institucijai.

11.8. Asmens patikimumo patikrinimas atliekamas padedant atitinkamam Europos Parlamento nariui ir Pirmininko prašymu. Patikrinim turi atlikti tik tos valstyb s nar s, kurios pilietis yra leidimo prašantis Parlamento narys, kompetentinga nacionalin institucija.

11.9. Pagal tikrinimo tvark reikalaujama, kad atitinkamas Europos Parlamento narys užpildyt asmens informacijos anket .

11.10. Savo prašyme kompetentingai nacionalinei institucijai Pirmininkas patikslina slaptintos informacijos, su kuria susipažins atitinkamas Europos Parlamento narys, laipsn , kad jos gal t atlikti patikrinim .

11.11. Visa asmens patikimumo patikrinimo proced ra, kuri vykdo kompetentinga nacionalin institucija, ir gauti rezultatai turi atitikti atitinkamoje valstyb je nar je galiojan ias normas ir taisykles, skaitant su apeliacijomis susijusias normas ir taisykles.

11.12. Gav s kompetentingos nacionalin s institucijos teigiam nuomon , Pirmininkas gali atitinkamam Europos Parlamento nariui suteikti leidim .

11.13. Apie neigiam kompetentingos nacionalin s institucijos nuomon pranešama atitinkamam Europos Parlamento nariui, kuris gali prašyti, kad Pirmininkas j išklaust . Pirmininkas, jei mano

esant reikalinga, gali paprašyti kompetentingos nacionalinės institucijos papildomo paaiškinimo. Jei neigiama nuomonė patvirtinama, leidimas nesuteikiamas.

11.14. Visi Europos Parlamento nariai, kuriems pagal 11.3 punktą suteiktas leidimas, leidimo suteikimo metu ir reguliariai po to gauna visus būtinius nurodymus, susijusius su slaptintos informacijos apsauga ir šios apsaugos užtikrinimo priemonėmis. Tokie nariai pasirašo pareiškime, kuriame patvirtina gautas instrukcijas.

11.15. Išskirtiniais atvejais Pirmininkas, pranešęs kompetentingai nacionalinei institucijai ir per vieną mėnesį negavęs tos institucijos atsakymo, kol laukiama 11.11 punkte nurodyto patikrinimo rezultatų, gali Europos Parlamento nariui ne ilgiau kaip šešiems mėnesiams suteikti laikinį leidimą. Laikinieji leidimai nesuteikia teisės susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiavertiu pažymėta informacija.

## **12. ASMENS PATIKIMUMO TIKRINIMO TVARKA, TAIKOMA EUROPOS PARLAMENTO PAREIGNAMS IR KITIEMS PARLAMENTO DARBUOTOJAMS, DIRBANTIEMS FRAKCIJOSE**

12.1. Tik Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, kurie dėl savo pareigų ir tarnybos reikalavimų turi būti susipažinę su slaptinta informacija arba turi ją naudoti, gali susipažinti su tokia informacija.

12.2. Kad atitinkami Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijose, galėtų susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ ar jam lygiavertiu pažymėta informacija, jiems suteikiamas leidimas 12.3 ir 12.4 punktuose nustatyta tvarka.

12.3. Leidimas išduodamas tik 12.1 punkte nurodytiems asmenims, kuri patikimumu 12.9–12.14 punktuose nurodyta tvarka yra patikrinusios valstybės narių kompetentingos nacionalinės institucijos. Generalinis sekretorius atsakingas už leidimų suteikimą Europos Parlamento pareigūnams ir kitiems Parlamento darbuotojams, dirbantiems frakcijose.

12.4. Generalinis sekretorius gali išduoti raštišką leidimą gavęs valstybės narės kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę, pagrįstą 12.8–12.13 punktuose nurodyta tvarka atlikto asmens patikimumo patikrinimo rezultatais.

12.5. Europos Parlamento Saugos ir rizikos vertinimo direktoratas veda nuolat atnaujinamą visų pareigūnų, kurias einantys asmenys turi turėti asmens patikimumo patvirtinimą ir kurias nurodo atitinkamos Europos Parlamento tarnybos, ir visų asmenų, kuriems suteiktas leidimas, skaitant laikinį leidimą pagal 12.15 punktą, sąrašą.

12.6. Leidimas galioja penkerius metus arba laikotarpį, kurio reikia užduotims, kurioms jis buvo išduotas, atlikti, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis trumpesnis. Leidimą galima atnaujinti 12.4 punkte nurodyta tvarka.

12.7. Generalinis sekretorius panaikina leidimą, jei mano esant pagrįstą priežastį tam panaikinimui. Apie bet kokį sprendimą panaikinti leidimą turi būti pranešta atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, kuris, prieš sigaliojant sprendimui panaikinti leidimą, gali prašyti, kad generalinis sekretorius jį išklaustų, taip pat apie tai pranešama ir kompetentingai nacionalinei institucijai.

12.8. Asmens patikimumo patikrinimas generalinio sekretoriaus prašymu atliekamas padedant atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijose. Patikrinimą atlieka tos valstybės narės, kurios pilietis yra leidimo prašantis asmuo, kompetentinga nacionalinė institucija. Kai leidžiama pagal nacionalinius statymus ir teisės aktus,

kompetentingos nacionalinės institucijos gali atlikti tyrimus, susijusius su užsienio piliečių reikalavimu susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, „SECRET UE/EU SECRET“ ar „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, pažymėtą informaciją.

12.9. Pagal tikrinimo tvarką reikalaujama, kad atitinkamas Europos Parlamento pareigūnas ar kitas Parlamento darbuotojas, dirbantis frakcijoje, užpildytų asmens informacijos anketą.

12.10. Generalinis sekretorius savo prašyme kompetentingai nacionalinei institucijai nurodo slaptintos informacijos, su kuria atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, turėtų būti leista susipažinti, slaptumo žymos laipsnį, kad ji galėtų atlikti patikrinimą ir pateikti savo nuomonę dėl to, su kokio slaptumo žymos laipsnio informacija derėtų leisti susipažinti šiam asmeniui.

12.11. Visa kompetentingos nacionalinės institucijos atliekamo asmens patikimumo patikrinimo tvarka ir gauti rezultatai turi atitikti atitinkamoje valstybėje narėje galiojančias normas ir taisykles, skaitant su apeliacijomis susijusias normas ir taisykles.

12.12. Gavęs kompetentingos nacionalinės institucijos teigiamą nuomonę, generalinis sekretorius gali atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui arba kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, suteikti leidimą.

12.13. Apie neigiamą kompetentingos nacionalinės institucijos nuomonę pranešama atitinkamam Europos Parlamento pareigūnui ir kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, o jis gali prašyti, kad generalinis sekretorius jį išklaustų. Jei generalinis sekretorius mano, kad tai tikslinga, jis gali paprašyti kompetentingos nacionalinės institucijos papildomo paaiškinimo. Jei neigiama nuomonė patvirtinama, leidimas nesuteikiamas.

12.14. Visi Europos Parlamento pareigūnai ir kiti Parlamento darbuotojai, dirbantys frakcijoje, kuriems leidimai suteikti pagal 12.4 ir 12.5 punktus, leidimo suteikimo metu ir reguliariai po to gauna visus būtinus nurodymus, susijusius su slaptintos informacijos apsauga ir šios apsaugos užtikrinimo priemonėmis. Tokie pareigūnai ir darbuotojai pasirašo deklaracijas, kuriose patvirtina gavę nurodymus ir sipareigoja jų laikytis.

12.15. Išskirtiniais atvejais generalinis sekretorius, pranešęs kompetentingai nacionalinei institucijai ir per vien mėnesį negavęs jos atsakymo, kol laukiama 12.11 punkte nurodyto patikrinimo rezultatų, gali ne ilgiau kaip šešiems mėnesiams Europos Parlamento pareigūnui ar kitam Parlamento darbuotojui, dirbančiam frakcijoje, suteikti laikinį leidimą. Laikinieji leidimai nesuteikia teisės susipažinti su slaptumo žymos laipsniu „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“ arba jam lygiavertiu pažymėta informacija.



## II PRIEDAS<sup>50</sup>

---

<sup>50</sup>Paskelbtas OL C 96, 2014 4 1, p. 21.

## F. Asmenini interes konfliktai

Biurui pritarus ir remiantis pagrįstu sprendimu Parlamento nariui gali būti neleista susipažinti su Parlamento dokumentu, jei, išklausk Parlamento narį, Biuras tikina, kad toks susipažinimas nepriimtina mastu pakenkt instituciniams Parlamento interesams arba viešajam interesui ir kad atitinkamas Parlamento narys siekia susipažinti su dokumentais dėl privačių ir asmeninių priežasčių. Parlamento narys per vien mėnesį nuo informavimo apie sprendimą dienos gali jį apskųsti raštu, pateikdamas motyvus. Sprendimą dėl skundo Parlamentas be diskusijų priima mėnesinė sesijoje, vykstančioje po skundo pateikimo, metu.

## VIII PRIEDAS

Išsamios Parlamento naudojimų si tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų

**1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimas dėl išsamios Parlamento naudojimų si tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų**<sup>51</sup>

Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija,

atsižvelgdami Europos angli ir plieno bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 20b straipsnį;

atsižvelgdami Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 193 straipsnį;

atsižvelgdami Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 107b straipsnį;

kadangi išsamios Parlamento naudojimų si tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų turi būti patvirtintos laikantis Europos Bendrijų steigimo sutartyje išdėstytų nuostatų;

kadangi laikinieji tyrimo komitetai turi turėti priemones, reikalingas jų galiojimo vykdymui ir kadangi tam tikslui pasiekti yra būtina, kad valstybės narės ir Europos Bendrijų institucijos ir staigos imtųsi vis reikalingų veiksmų palengvinti šių galiojimo vykdymą;

kadangi turi būti apsaugotas laikinųjų tyrimo komitetų darbo slaptumas ir konfidencialumas;

kadangi vienos iš trijų institucijų pageidavimu, išsamios Parlamento naudojimų si tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų gali būti peržiūrėtos pasibaigus šiai Europos Parlamento kadencijai, atsižvelgiant į gytą patirtį,

**BENDRU SUTARIMU PRIĖMŠ SPRENDIMĄ :**

### **1 straipsnis**

Šis sprendimas nustato išsamios Parlamento naudojimų si tyrimo teise reglamentuojančių nuostatų, remiantis EAPB sutarties 20b straipsniu, EB sutarties 193 straipsniu ir EAEB sutarties 107b straipsniu.

### **2 straipsnis**

1. Atlikdamas savo pareigas ir laikydamasis 1 straipsnyje minimų sutarčių nustatytų lygių bei apribojimų, Europos Parlamentas, ketvirtadalio savo narių prašymu, gali sudaryti laikinį tyrimo komitetą tirti tariamus pažeidimus ar netinkamą administravimą gyvendinant Bendrijos teisę, kuriuos galioja vykdyti Europos Bendrijų institucija ar staiga, valstybės narės viešojo administravimo institucija ar asmenys, pagal Bendrijos teisę galiojanti gyvendinti.

Europos Parlamentas tvirtina laikinį tyrimo komitetą sudėtį ir vidaus darbo taisykles.

Sprendimas sudaryti laikinį tyrimo komitetą, kuriame nurodomas jo sudarymo tikslas ir ataskaitos pateikimo terminas, paskelbiamas Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.

2. Laikinis tyrimo komitetas vykdo savo pareigas atsižvelgdamas Europos Bendrijų institucijoms ir staigoms sutarčių suteiktus galiojimus.

Laikinojo tyrimo komiteto nariai ar asmenys, kurie dėl savo profesiniųsipareigojimų susipažino su duomenimis, informacija, žiniomis, dokumentais ar objektais, kuriems taikoma slaptumo apsauga pagal valstybės narės arba Bendrijos priimtas nuostatas, net ir pabaigę pareigas,

---

<sup>51</sup> OL L 113, 1995 5 19, p. 1.

privalo laikytis sipareigojimo saugoti paslapt nuo visuomen s ir atitinkamo leidimo neturin i asmen .

Klausymai ir liudinink parodymai yra vieši. Komiteto darbas vyksta uždaramame pos dyje, jei to reikalauja ketvirtadalis tyrimo komiteto nari , Bendrijos arba nacionalin administracija, arba jei laikinasis tyrimo komitetas svarsto paslapt sudaran i informacij . Liudininkai ir specialistai turi teis duoti parodymus ar liudyti uždaramame pos dyje.

3. Laikinas tyrimo komitetas negali tirti fakt , kuriuos nagrin ja nacionalinis ar Bendrijos teismas, iki tol, kol bus baigtas tos bylos teisminis nagrin jimas.

Per du m nesius nuo paskelbimo pagal šio straipsnio 1 dal arba nuo tada, kai Komisijai buvo pranešta apie laikinajam tyrimo komitetui pateikt pareiškim d l tariam valstyb s nar s vykdyt Bendrijos teis s pažeidim , Komisija gali pranešti Parlamentui, kad laikinojo tyrimo komiteto nagrin jamam klausimui turi b ti taikoma Bendrijos ikiteismin proced ra. Tokiu atveju laikinasis tyrimo komitetas imasi vis reikaling veiks m , kad Komisija gal t pilnai vykdyti Sutar i jai suteiktus galiojimus.

4. Laikinas tyrimo komitetas paleidžiamas, kai pateikia savo ataskait per jo sudarymo metu nustatyt termin arba v liausiai per dvylika m nesi nuo jo sudarymo datos ir, bet kuriuo atveju, pasibaigus Parlamento kadencijai.

Motyvuotu sprendimu Parlamentas gali du kartus prat sti dvylikos m nesi termin dar trims m nesiams. Šis sprendimas paskelbiamas Europos Bendrij oficialiajame leidinyje.

5. Laikinas tyrimo komitetas negali b ti sudarytas arba iš naujo sudarytas tirti klausimus, kurie jau buvo nagrin ti laikinojo tyrimo komiteto, anks iau kaip dvylika m nesi nuo tyrimo d l t klausim ataskaitos pateikimo arba pastarojo užduoties pabaigos, nebent b t paaišk j nauj fakt .

### **3 straipsnis**

1. Laikinas tyrimo komitetas atlieka reikaling tyrim patikrinti tariamus teis s pažeidimus ar netinkam administravim gyvendinant Bendrijos teis pagal toliau nustatytas s lygas.

2. Laikinas tyrimo komitetas gali paprašyti Europos Bendrij institucijos ar staigos arba valstyb s nar s vyriausyb s paskirti vien iš j nari dalyvauti komiteto darbe.

3. Jei laikinasis tyrimo komitetas pateikia motyvuot prašym , suinteresuota valstyb nar ir Europos Bendrij institucijos ar staigos paskiria pareig n ar kit tarnautoja, kur galioja atvykti laikin j tyrimo komitet , nebent tai prieštaraut paslapties ir visuomen s ar nacionalinio saugumo reikalavimams pagal nacionalin ar Bendrijos teis .

Min tieji pareig nai arba kiti tarnautojai kalba savo vyriausyb s ar institucij vardu ir pagal j nurodymus. Jie ir toliau laikosi pareigybini sipareigojim .

4. Valstybi nari valdžios institucijos ir Europos Bendrij institucijos ar staigos, laikinajam tyrimo komitetui paprašius arba savo pa i iniciatyva, pateikia komiteto darbui reikalingus dokumentus, nebent tai prieštaraut paslapties ir visuomen s ar nacionalinio saugumo reikalavimams pagal nacionalin ar Bendrijos teis .

5. Šio straipsnio 3 ir 4 dalys taikomos nepažeidžiant valstybi nari nuostat , kurios draudžia pareig n dalyvavim arba dokument perdavim .

Valstyb s nar s vyriausyb s arba institucijos atstovas, turintis galiojimus jos vardu prisiimti sipareigojimus, praneša Parlamentui apie kli tis, atsirandan ias d l slaptumo, visuomen s ar nacionalinio saugumo reikalavim arba d l pirmoje pastraipoje min t nuostat .

6. Iš valstybės narės kilusius dokumentus Europos Bendrijų institucijos ar staigos perduoda laikinajam tyrimo komitetui tik prieš tai informavusios šios valstybės.

Dokumentus, kuriems taikomos šio straipsnio 5 dalies nuostatos, laikinajam tyrimo komitetui jos perduoda tik gavusios atitinkamos valstybės narės sutikimą.

7. Šio straipsnio 3, 4 ir 5 dalys taikomos fiziniams ir juridiniams asmenims, pagal Bendrijos teisę galiojantiems ši teisę gyvendinti.

8. Kiek tai yra būtina atliekant pareigas, laikinasis tyrimo komitetas gali paprašyti bet kur kitą asmenį duoti parodymus komitete. Laikinas tyrimo komitetas praneša kiekvienam tyrimui trauktam asmeniui, kuriam šis tyrimas gali pakenkti, ir jei šis to pageidauja, išklauso jo parodymus.

#### **4 straipsnis**

1. Laikinojo tyrimo komiteto surinkta medžiaga naudojama tik jo pareigoms atlikti. Šios informacijos negalima skelbti, jei joje yra slapto ar konfidencialaus pobūdžio informacijos arba joje minimos asmenų pavardės.

Europos Parlamentas imasi administracinių ir darbo tvarkos priemonių, būtinų apsaugoti laikinojo tyrimo komiteto darbo slaptumą ir konfidencialumą.

2. Laikinas tyrimo komitetas pateikia ataskaitą Europos Parlamentui, kuris gali nuspręsti ją viešai paskelbti, laikydamasis 1 dalies nuostatų.

3. Europos Parlamentas gali pateikti Europos Bendrijų institucijoms ar staigoms arba valstybės narėms rekomendacijas, priimtas remiantis laikinojo tyrimo komiteto ataskaita. Šie, remdamiesi rekomendacijomis, savo nuožiuma padaro tinkamas išvadas.

#### **5 straipsnis**

Bet koks su šio sprendimo gyvendinimu susijęs pranešimas valstybės narėms pateikiamas per jų nuolatines atstovybes prie Europos Sąjungos.

#### **6 straipsnis**

Europos Parlamento, Tarybos ar Komisijos pageidavimu, šios nuostatos gali būti peržiūrėtos pasibaigus šiai Europos Parlamento kadencijai, atsižvelgiant į gytą patirtį.

#### **7 straipsnis**

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* dieną.

## IX PRIEDAS

### Skaidrumo registras

#### A. 11 straipsnio 5–8 dali taikym reglamentuojan ios nuostatos

##### Vienintelis straipsnis

##### **Leidimas eiti Parlamento pastatus**

1. Ilgalaikis leidimas eiti Parlamento pastatus yra plastikini kortel su tur tojo nuotrauka, kurioje yra pažym ta tur tojo pavard ir vardas bei mon s, organizacijos ar asmens, kuriems leidimo tur tojas dirba, pavadinimas.

Parlamento patalpose leidimo eiti pastatus tur tojas privalo visuomet nešioti leidim taip, kad jis b t aiškiai matomas. Nesilaikant šio nurodymo, leidimas eiti pastatus gali b ti atimtas.

Leidimas eiti pastatus savo forma ir spalva skiriasi nuo leidim , išduodam nereguliariems lankytojams.

2. Leidimai eiti pastatus prat siami tik tuo atveju, jei leidimo tur tojas vykdo 11 straipsnio 6 dalyje minimus reikalavimus.

Visi skundai, pagr sti faktin mis aplinkyb mis ir patenkantys Elgesio kodekso, prid to prie susitarimo d l skaidrumo registro suk rimo<sup>52</sup>, taikymo srit , perduodami Skaidrumo registro jungtiniam sekretariatui. Parlamento generalinis sekretorius perduoda sprendimus išbraukti iš registro kvestoriams, kurie priima sprendim d l leidimo eiti pastatus at mimo.

Sprendimuose, kuriais kvestoriai praneša apie vieno arba daugiau leidim eiti pastatus at mim , j tur tojai arba mon s, kurioms jie atstovauja arba dirba, raginami gr žinti min tuosius leidimus eiti pastatus Parlamentui per 15 dien nuo pranešimo apie sprendimo pri mim .

3. Leidimas eiti pastatus jokiu atveju jo tur tojui nesuteikia teis s dalyvauti tuose Parlamento ar jo organ pos džiuose, kurie n ra atviri visuomenei, ir nesuteikia teis s nukrypti nuo visiems kitiems S jungos pilie iams taikomos patekimo pos džių tvarkos.

---

<sup>52</sup> Žr. susitarimo 3 pried , esant šio priedo B dalyje.

B. Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimas dėl skaidrumo registro organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir gyvendinant ES politiką<sup>53</sup>

Europos Parlamentas ir Europos Komisija (toliau – susitarimo šalys),

atsižvelgdami Europos Sąjungos sutartį, ypač jos 11 straipsnio 1 ir 2 dalis, Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač jos 295 straipsnį, ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį (toliau – Sutartys),

kadangi ES politikai veikdami neatsiriboja nuo pilietinės visuomenės, bet palaiko atvirą, skaidrų ir nuolatinį dialogą su atstovaujančiomis asociacijomis ir pilietine visuomene,

kadangi susitarimo šalys peržiūrėjo skaidrumo registrą (toliau – registras), sukurtą 2011 m. birželio 23 d. Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimu dėl skaidrumo registro sukūrimo (Skirta organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir gyvendinant ES politiką)<sup>54</sup>, pagal to susitarimo 30 dalį,

SUSITAR :

## **I. Registro principai**

1. Kuriant ir valdant registrą nedaromas poveikis Europos Parlamento tikslams ir jie nepažeidžiami, kaip nustatyta 2008 m. gegužės 8 d. Parlamento rezoliucijoje dėl interesų grupių atstovų (lobistų) veiklos Europos Sąjungos institucijose pagrindo sukūrimo<sup>55</sup> ir 2011 m. gegužės 11 d. Parlamento sprendime dėl Europos Parlamento ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl bendro skaidrumo registro sudarymo<sup>56</sup>.
2. Valdant registrą laikomasi bendrųjų Sąjungos teisės principų, skaitant proporcingumo ir nediskriminavimo principus.
3. Valdant registrą paisoma Europos Parlamento narių teisių naudotis Parlamento nario mandatu be apribojimų.
4. Valdant registrą nepažeidžiama susitarimo šalių kompetencija ar prerogatyvos ir nedaroma tokios įtakos į atitinkamiems organizaciniams galiojimams.
5. Susitarimo šalys stengiasi su visais panašios veiklos vykdytojais elgtis vienodai ir sudaryti vienodas sąlygas registruotis organizacijoms ir savarankiškai dirbantiems asmenims, dalyvaujantiems formuojant ir gyvendinant ES politiką.

## **II. Registro struktūra**

6. Registro struktūra yra tokia:
  - a) nuostatos dėl registro taikymo srities, registrą traukiamos veiklos, apibrėžti, paskatinti ir išimti;
  - b) registracijos kategorijos (1 priedas);
  - c) informacija, kuri turi pateikti užsiregistravę subjektai, skaitant finansinius duomenų atskleidimo reikalavimus (2 priedas);

<sup>53</sup> OL L 277, 2014 9 19, p. 11.

<sup>54</sup> OL L 191, 2011 7 22, p. 29.

<sup>55</sup> OL C 271 E, 2009 11 12, p. 48

<sup>56</sup> OL C 377 E, 2012 12 7, p. 176.

- d) elgesio kodeksas (3 priedas);
- e) perspėjimų ir skundų pateikimo mechanizmai ir priemonės, taikytini tais atvejais, kai nesilaikoma elgesio kodekso, skaitant perspėjimų teikimo tvarką ir skundų tyrimo ir nagrinėjimo tvarką (4 priedas);
- f) gyvendinimo gairės su užsiregistravusiems subjektams skirta praktine informacija.

### III. Registro taikymo sritis

#### traukiama veikla

7. Registro taikymo sritis apima visą veiklą, išskyrus 10–12 dalyse nurodytą veiklą, kuria siekiama tiesiogiai ar netiesiogiai daryti taką ES institucijų politikos formavimo ar gyvendinimo ir sprendimų priėmimo procesams, nepriklausomai nuo to, kur ji vykdoma ir koks komunikacijos kanalas ar priemonės – pvz., išorės paslaugos, žiniasklaida, sutartys su profesionaliais tarpininkais, ekspertų grupės, platformos, forumai, kampanijos ar visuomenės narių iniciatyvos.

Šiame susitarime „tiesioginis takos darymas“ reiškia takos darymą tiesiogiai susisiekus ar palaikant tiesioginį ryšį su ES institucijomis arba vykdant kitus veiksmus, susijusius su tokia veikla, o „netiesioginis takos darymas“ reiškia takos darymą naudojant ES institucijoms skirtus tarpinius veiksnius, pavyzdžiui, žiniasklaidą, viešąją nuomonę, konferencijas ir socialinius renginius.

Visų pirma ta veikla yra:

- ryšių užmezgimas su ES institucijų nariais ir jų padėjėjais, pareigūnais ar kitais darbuotojais,
- laiškų, informacinių medžiagų ar diskusijų dokumentų ir pozicijų dokumentų rengimas, platinimas ir siuntimas,
- renginių, susitikimų, reklaminių veiklos, konferencijų ar socialinių renginių, kuriuos kviečiami ES institucijų nariai ir jų padėjėjai, pareigūnai ir kiti darbuotojai, organizavimas ir
- savanoriškas indėlis ir dalyvavimas oficialiose konsultacijose ar klausymuose dėl numatomo ES teisės aktų procedūra priimamo ar kito teisės akto ir kitose atvirose konsultacijose.

8. Visos organizacijos ir savarankiškai dirbantys asmenys, nepriklausomai nuo jų teisinio statuso, užsiimančios registrų traukta veikla ar besirengiantys ją užsiimti, turi būti užsiregistruoti registre.

Vykdant registrų trauktą veiklą pagal sutartį su tarpininku, teikiantis teisines ir kitas profesionalias konsultacijas, tiek tarpininkas, tiek jo klientas turi užsiregistruoti registre. Tokie tarpininkai pateikia deklaracijas apie visus klientus, su kuriais sudarytos tokios sutartys, ir pajamas, gautas iš kiekvieno kliento už atstovaujamąją veiklą, kaip nustatyta 2 priedo II skyriaus C dalies 2 punkto b papunktyje. Šiuo reikalavimu klientai neatleidžiami nuo prievolės užsiregistruoti ir traukti savo išlaidas, matas bet kokios veiklos, kuri jė subrangos sutartimi paveda vykdyti tarpininkui, naudai.

#### Ne traukiama veikla

9. Organizacija atitinka registravimosi reikalavimus tik tuo atveju, jeigu ji vykdo registrų trauktą veiklą, dėl kurios palaikomas tiesioginis ar netiesioginis ryšys su ES institucijomis. Organizacija, kuri laikoma neatitinkanti reikalavimų, gali būti pašalinta iš registro.



10. registr ne traukiama su teisini ir kit profesionali konsultacij teikimu susijusi veikla, jeigu:

- j sudaro patariamoji veikla ir ryšiai su viešosiomis staigomis, siekiant geriau informuoti klientus apie bendr teisin situacij ar j konkre i teisin pad t arba patarti jiems, ar konkretus teisinis ar administracinis veiksmas yra tinkamas ar leistinas pagal esamas teisines ir reglamentavimo nuostatas,
- j sudaro klientams teikiamos konsultacijos, siekiant pad ti jiems užtikrinti, kad j veiksmai neprieštaraut atitinkamai teisei,
- j sudaro klientams rengiamos analiz s ir tyrimai d l galimo bet koki teis s akt ar reglamentavimo pakeitim poveikio klient teisinei pad iai ar veiklos sri iai,
- j sudaro atstovavimas taikinimo ar tarpininkavimo procese, siekiant išvengti gin o sprendimo teismine je ar administracin je staigoje, arba
- ja siekiama užtikrinti kliento pagrindin teis teising bylos nagrin jim , skaitant teis gynyb administraciniame procese, pavyzdžiui. teisinink vykdoma ar kit tokias konsultacijas teikian i specialist veikla.

Jei bendrov ir jos patar jai dalyvauja kaip šalis nagrin jant konkre i teisin ar administracin byl ar vykdant teisin ar administracin proced r , bet kokia tiesiogiai su tuo susijusi veikla, kuria specialiai nesiekiama keisti esamos teisin s sistemos, ne traukiama registr . Ši pastraipa taikoma visiems Europos S jungos verslo sektoriams.

Ta iau registr traukiama ši veikla, susijusi su teisini ir kit profesionali konsultacij teikimu, jeigu ja siekiama daryti tak ES institucijoms, j nariams ir pad j jams arba j pareig nams ar kitiems darbuotojams:

- paramos teikimas atstovaujant ar tarpininkaujant arba palaikymo medžiagos, skaitant argumentacij ir dokument projekt rengim , teikimas; ir
- taktini ar strategini konsultacij teikimas, skaitant klausim k lim , kai t klausim sritis yra tam tikra ir jie iškeliami tam tikru laiku siekiant daryti tak ES institucijoms, j nariams ir pad j jams arba j pareig nams ar kitiems darbuotojams.

11. registr ne traukiama socialini partneri , kaip socialinio dialogo dalyvi (profesini s jung , darbdavi asociacij ir kt.), veikla, kai jie atlieka Sutartyse jiems priskirt vaidmen . Ši dalis *mutatis mutandis* taikoma visiems subjektams, kuriems Sutartyse specialiai priskirtas institucinis vaidmuo.

12. registr ne traukiama ES institucij ar Europos Parlamento nari tiesioginiu ir individualiu prašymu (pavyzdžiui, jei retkar iais arba reguliariai prašoma suteikti faktin s informacijos, duomen arba ekspert žini ) vykdoma veikla.

### **Konkre ios nuostatos**

13. Registras netaikomas bažny ioms ir religin ms bendruomen ms. Ta iau atstovyb s arba teisiniai subjektai, biurai ir tinklai, sukurti siekiant atstovauti bažny ioms ir religin ms bendruomen ms bendraujant su ES institucijomis, taip pat j asociacijos, tur t registruotis.

14. Registras netaikomas politin ms partijoms. Ta iau visos j steigtos arba remiamos organizacijos, užsiiman ios registr traukta veikla, tur t registruotis.

15. Registras netaikomas valstybi nari vyriausybi tarnyboms, tre i j šali vyriausyb ms, tarptautin ms tarpvyriausybin ms organizacijoms ir j diplomatin ms misijoms.

16. Regionin s viešosios institucijos ir j atstovyb s netur t registruotis, ta iau gali registruotis, jeigu to pageidauja. Bet kokia asociacija arba tinklas, sukurti siekiant bendrai atstovauti regionams, tur t registruotis.

17. Visos subnacionalin s viešosios institucijos, išskyrus nurodytas 16 dalyje, tokios kaip vietos valdžios ir savivaldos institucijos ar miestai arba j atstovyb s, asociacijos ar tinklai, tur t registruotis.

18. Tinklai, platformos ar kit form kolektyvin s veiklos subjektai, neturintys teisinio statuso ar teisinio subjektiškumo, ta iau kurie *de facto* yra organizuotos tokos šaltinis ir kurie užsiima registr traukta veikla, tur t registruotis. Toki form kolektyvin s veiklos subjekt nariai paskiria savo atstov , veikiant kaip kontaktinis asmuo ryšiams su Skaidrumo registro jungtiniu sekretoriatu palaikyti.

19. Veikla, kuri reikia atsižvelgti vertinant tai, ar reikia registruotis, yra ta, kuria siekiama (tiesiogiai arba netiesiogiai) daryti tak visoms ES institucijoms, agent roms ir staigoms, j nariams ir pad j jams, pareig nams ir kitiems darbuotojams. Tokia veikla neapima veiklos, kuria siekiama daryti tak valstyb ms nar ms, vis pirma j nuolatin ms atstovyb ms Europos S jungoje.

20. Europos tinklai, federacijos, asociacijos ir platformos raginamos parengti bendras skaidrias gaires savo nariams, kuriose b t nurodytos registr trauktos veiklos r šys. Šios gair s tur t b ti viešai paskelbtos.

#### **IV. Taisykl s, taikomos užsiregistravusiems subjektams**

21. Atitinkamos organizacijos ir asmenys, registruodamiesi:

- sutinka, kad informacija, kuri jie pateikia traukti registr , b t viešai prieinama,
- sutinka laikytis 3 priede pateikto elgesio kodekso ir, jei taikoma, pateikti savo profesinio elgesio kodekso, kurio jie privalo laikytis, tekst <sup>57</sup>,
- užtikrina, kad informacija, kuri jie pateikia traukti registr , b t teisinga, ir sutinka bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildom informacij ir j atnaujinti,
- sutinka, kad bet kuris su jais susij s persp jimas arba skundas b t nagrin jamas remiantis 3 priede pateikto elgesio kodekso taisykl mis,
- sutinka, kad jiems b t taikomos bet kokios priemon s, kai nesilaikoma 3 priede pateikto elgesio kodekso, ir pripaž sta, kad jiems gali b ti taikomos 4 priede numatytos priemon s tuo atveju, jei jie nesilaiko kodekso,
- žino, kad susitarimo šalims, gavus prašym ir laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 <sup>58</sup> nuostat , gali tekti atskleisti su užsiregistravusi subjekt veikla susijusi korespondencij ir kitus dokumentus.

<sup>57</sup> Profesinio elgesio kodekse, kurio privalo laikytis užsiregistrav subjektai, gali b ti nustatytos prievol s, kurios yra griežtesn s negu 3 priede pateikto elgesio kodekso reikalavimai.

<sup>58</sup> 2001 m. geguž s 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 d l galimyb s visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

## **V. gyvendinimas**

22. Europos Parlamento ir Europos Komisijos generaliniai sekretoriai yra atsakingi už sistemos priežiūrą ir visus svarbiausius veikimo aspektus ir bendru sutarimu imasi šiam susitarimui gyvendinti reikalingų priemonių.
23. Nors sistema valdoma bendrai, susitarimo šalys gali laisvai ir nepriklausomai naudoti registrą savo konkrečioms reikmėms.
24. Kad gyvendintų šią sistemą, Europos Parlamento ir Europos Komisijos tarnybos išlaiko bendrą veiklos struktūrą – Skaidrumo registro jungtinį sekretariatą (SRJS). SRJS sudaro Europos Parlamento ir Europos Komisijos pareigūnų grupę pagal kompetentingas tarnybas sutartą tvarką. SRJS veikia koordinuodama Europos Komisijos generalinio sekretoriato padalinio vadovus. SRJS uždaviniai – parengti gyvendinimo gaires pagal šį susitarimą, kad užsiregistravusiems subjektams būtų sudarytos sąlygos nuosekliai interpretuoti taisykles, ir stebėti registro turinio kokybę. SRJS naudoja turimus administracinius išteklius, kad patikrintų registro turinio kokybę, tačiau suprantama, kad už savo pateiktą informaciją visų pirma atsako užsiregistravę subjektai.
25. Susitarimo šalys organizuoja atitinkamus mokymus ir vidinius komunikacijos projektus, kad įnariai ir darbuotojai daugiau žinotų apie registrą ir geriau suprastų perspektyvą ir skundų pateikimo bei nagrinėjimo tvarką.
26. Susitarimo šalys imasi atitinkamų veiksmų, siekdamos už institucijų ribas skleisti informaciją apie registrą ir propaguoti jo naudojimą.
27. Pagrindiniai statistikos duomenys iš registro duomenų bazės reguliariai skelbiami „Europos“ skaidrumo registro svetainėje ir pasiekiami per vartotojui patogią paieškos sistemą. Tos duomenų bazės viešas turinys pateikiamas elektroniniu, kompiuteriui pritaikytu formatu.
28. Europos Parlamento ir Europos Komisijos generaliniai sekretoriai pateikia metinį registro veiklos ataskaitą atitinkamam Europos Parlamento pirmininko pavaduotojui ir atitinkamam Europos Komisijos pirmininko pavaduotojui. Metinėje ataskaitoje pateikiami faktiniai duomenys apie registrą, jo turinį ir plėtotę; ji skelbiama kiekvienais metais už praėjusius kalendorinius metus.

## **VI. Reikalavimus atitinkantiems užsiregistravusiems subjektams taikomos priemonės**

29. Leidimai pateikti Europos Parlamento patalpas bus išduodami tik asmenims, atstovaujantiems organizacijoms, kuri veikia patenka registro taikymo sritį, arba jose dirbantiems, jei tos organizacijos ar asmenys yra užsiregistravę. Tačiau registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą pateikti patalpas. Už ilgalaikį leidimą pateikti Europos Parlamento patalpas išdavimą ir kontrolę ir toliau atsakingas Europos Parlamentas pagal savo vidines procedūras.
30. Susitarimo šalys siūlo kitas paskatas pagal savo administracinius galiojimus, kad paskatintų registruotis šiuo susitarimu sukurtoje sistemoje.

Europos Parlamento siūlomos paskatos užsiregistravusiems subjektams gali būti šios:

- darpalankesnės sąlygos pateikti Parlamento patalpas, susisiekti su įnariais ir į padėjėjais, jo pareigūnais ir kitais darbuotojais,
- leidimas rengti arba bendrai organizuoti renginius Parlamento patalpose,
- palankesnės sąlygos informacijai perduoti, skaitant specialius adresatų rašus,
- dalyvavimas ir galimybė kalbėti komitetų klausymuose,

- Europos Parlamento patronažas.

Europos Komisijos siūlomoms paskatos užsiregistravusiems subjektams gali būti šios:

- priemonės, susijusios su informacijos perdavimu užsiregistravusiems subjektams rengiant viešas konsultacijas,
- priemonės, susijusios su ekspert grupėmis ir kitomis konsultacinėmis staigomis,
- specialūs adresatų rašai,
- Europos Komisijos patronažas.

Susitarimo šalys praneša užsiregistravusiems subjektams apie jiems taikomas konkrečias paskatas.

## **VII. Priemonės, taikytinos elgesio kodekso nesilaikymo atveju**

31. Naudodamasis registro svetainėje pateikta standartine kontaktine forma, bet kuris asmuo gali pateikti perspėjimus ir skundus dėl galimo 3 priede pateikto elgesio kodekso nesilaikymo. Perspėjimai ir skundai nagrinėjami laikantis 4 priede nustatytos tvarkos.

32. Perspėjimo mechanizmas – tai priemonė, papildanti kokybiškus patikrinimus, kuriuos SRJS atlieka pagal 24 dalį. Bet kuris asmuo gali pateikti perspėjimą apie faktines klaidas, susijusias su užsiregistravusi subjektu pateikta informacija. Perspėjimai taip pat gali būti pateikti dėl reikalavimų neatitinkančių subjektų registracijos.

33. Bet kuris asmuo gali pateikti oficialų skundą, jei taria, kad užsiregistravęs subjektas nesilaiko elgesio kodekso, išskyrus faktines klaidas. Skundai pagrindžiami esminėmis faktinėmis aplinkybėmis, susijusiomis su tarimais, kad nesilaikoma kodekso.

SRJS nagrinėja tarimus, kad nesilaikoma kodekso, tinkamai atsižvelgdamas proporcingumo ir gero administravimo principus. Jei užsiregistravę subjektai ar jų atstovai tyčia nesilaiko elgesio kodekso, taikomos 4 priede nustatytos priemonės.

34. Jeigu SRJS, taikydamas 31–33 dalyse nurodytas procedūras, nustato pakartotinio nebendradarbiavimo, pakartotinio netinkamo elgesio arba sunkaus elgesio kodekso pažeidimo atvejus, atitinkamas užsiregistravęs asmuo pašalinamas iš registro vien arba dvejus metus laikotarpiui ir apie tokią priemonę viešai paskelbiama registre, kaip nustatyta 4 priede.

## **VIII. Kitų institucijų ir staigų dalyvavimas**

35. Europos Vadovų Taryba ir Taryba kviečiamos prisijungti prie registro. Kitos ES institucijos, staigos ir agentūros raginamos naudotis šiuo susitarimu sukurta sistema kaip orientacine priemone, kai jos bendrauja su organizacijomis ir savarankiškai dirbančiais asmenimis, kurie dalyvauja formuojant ir gyvendinant ES politiką.

## **IX. Baigiamosios nuostatos**

36. Šiuo susitarimu pakeičiamas 2011 m. birželio 23 d. Europos Parlamento ir Europos Komisijos susitarimas, kurio nuostatos nustoja galioti šio susitarimo taikymo pradžios dieną.

37. Registras iš naujo peržiūrimas 2017 m.

38. Šis susitarimas įsigalioja dvidešimt dienų po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d.

Subjektai, kurie šio susitarimo taikymo pradžios dieną jau bus užsiregistravę, per tris mėnesius nuo tos dienos pakeičia savo registraciją, kad būtų tenkinami šiame susitarime nustatyti nauji reikalavimai.

## Priedas 1. Skaidrumo registras. Organizacijos ir savarankiškai dirbantys asmenys, dalyvaujantys formuojant ir gyvendinant ES politiką

I kategorija. Profesionalios konsultavimo monės / advokatų kontoros / savarankiškai dirbantys konsultantai

- Subkategorija: Profesionalios konsultavimo monės  
Apibūdinimas / pastabos: monės, klientų vardu vykdanios atstovavimo, lobistinė, reklaminė, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veikla.
- Subkategorija: Advokatų kontoros  
Apibūdinimas / pastabos: Advokatų kontoros, klientų vardu vykdanios atstovavimo, lobistinė, reklaminė, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veikla.
- Subkategorija: Savarankiškai dirbantys konsultantai  
Apibūdinimas / pastabos: Savarankiškai dirbantys konsultantai arba advokatai, klientų vardu vykdančios atstovavimo, lobistinė, reklaminė, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veikla. Ši subkategorija skirta registruotiems subjektams, kuriuos sudaro tik vienas asmuo.

II kategorija. Vidaus lobistai ir prekybos, verslo bei profesinės asociacijos

- Subkategorija: monės ir monių grupės  
Apibūdinimas / pastabos: monės arba monių grupės (turinčios teisinį statusą ar jo neturinčios), savo vardu vykdančios vidaus veiklą, skaitant atstovavimo, lobistinę, reklaminę, viešųjų klausimų ir ryšių su valdžios institucijomis veiklą.
- Subkategorija: Prekybos ir verslo asociacijos  
Apibūdinimas / pastabos: Organizacijos (siekiančios arba nesiekiančios pelno), atstovaujančios pelno siekiančioms bendrovėms arba mišrioms grupėms ir platformoms.
- Subkategorija: Profesinės sąjungos ir profesinės asociacijos  
Apibūdinimas / pastabos: Atstovavimas darbininkų, darbuotojų, prekybos ar pramonės šakų arba profesijų interesams.
- Subkategorija: Kitos organizacijos
  - renginių organizavimo subjektai (siekiantys arba nesiekiantys pelno);
  - interesų grupės atstovaujantys žiniasklaidos arba tyrimų subjektai, susiję su privačiomis pelno siekiančiomis interesų grupėmis;
  - *ad hoc* koalicijos ir laikinos struktūros (su pelno siekiančiais nariais).

### III kategorija. Nevyriausybinių organizacijų

- Subkategorija: Nevyriausybinių organizacijų, platformos, tinklai, *ad hoc* koalicijos, laikinos struktūros ir kitos panašios organizacijos

Apibdinimas / pastabos: Ne pelno organizacijos (turinios teisinį statusą arba jo neturinios), kurios yra nepriklausomos nuo valdžios institucijų ar verslo organizacijų. Šiai subkategorijai priklauso fondai, labdaros asociacijos ir kt. Bet koks toks subjektas, kuriame yra pelno siekiantis narys, turi registruotis II kategorijoje.

### IV kategorija. Ekspert grupės, moksliniai tyrimai ir akademinės staigos

- Subkategorija: Ekspert grupės ir moksliniai tyrimai staigos

Apibdinimas / pastabos: Specializuotos ekspert grupės ir moksliniai tyrimai staigos, kurių veikla susijusi su Europos Sąjungos veikla ir politika.

- Subkategorija: Akademinės staigos

Apibdinimas / pastabos: staigos, kurių pagrindinis tikslas – švietimas, tačiau kurių veikla susijusi ir su Europos Sąjungos veikla ir politika.

### V kategorija. Organizacijos, atstovaujančios bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms

- Subkategorija: Organizacijos, atstovaujančios bažnyčioms ir religinėms bendruomenėms

Apibdinimas / pastabos: Juridiniai subjektai, biurai, tinklai ar asociacijos, steigti atstovavimo tikslais.

### VI kategorija. Organizacijos, atstovaujančios vietos, regioninės ir savivaldos institucijoms, kiti viešieji arba mišraus pobūdžio subjektai ir kt.

- Subkategorija: Regioninės struktūros

Apibdinimas / pastabos: Patys regionai ir jų atstovybės neturintys registruotis, tačiau gali registruotis, jeigu to pageidauja. Asociacijos ir tinklai, steigti siekiant bendrai atstovauti regionams, turintys registruotis.

- Subkategorija: Kitos subnacionalinės viešosios institucijos

Apibdinimas / pastabos: Visos kitos subnacionalinės viešosios institucijos, pavyzdžiui, miestai, vietos valdžios institucijos, savivaldos institucijos ar jų atstovybės, taip pat nacionalinės asociacijos ir tinklai, turintys registruotis.

- Subkategorija: Tarptautinės regioninės ar kitos subnacionalinės viešosios institucijos asociacijos ir tinklai

- Subkategorija: Kiti viešieji arba mišraus pobūdžio subjektai, kurie steigti pagal teisės aktus ir kurių tikslas yra veikti viešojo intereso labui

Apibdinimas / pastabos: Ši subkategorija eina kitos viešojo arba mišraus pobūdžio subjekto statusą turinčios (viešosios ir privačiosios) organizacijos.

## Priedas 2. Užsiregistravusi subjekt teikiama informacija

### I. BENDROJI IR PAGRINDIN INFORMACIJA

- a) organizacijos pavadinimas (-ai), pagrindinis buveinis adresas ir, kai taikoma, adresas Briuselyje, Liuksemburge arba Strasbure, telefono numeris, el. pašto adresas, svetainė;
- b) teisiškai už organizaciją atsakingo asmens vardas ir pavardė ir organizacijos direktoriaus ar vadovaujančio partnerio vardas ir pavardė arba, jei taikoma, pagrindinis kontaktinis asmuo, su kuriuo būtų galima susisiekti dėl registracijos trauktos veiklos (pvz., ES reikalavimas); asmenis, turinčius leidimus pateikti Europos Parlamento patalpas, vardai ir pavardės<sup>59</sup>;
- c) asmenys (nariai, darbuotojai ir kt.), dalyvaujantys registracijos trauktoje veikloje, skaičius, asmenys, turinčius leidimus pateikti Europos Parlamento patalpas, skaičius ir laikas, kur kiekvienas asmuo skiria tokiai veiklai, pagal šias visos darbo dienos laiko procentines dalis: 25 proc., 50 proc., 75 proc. arba 100 proc.;
- d) tikslai ir veiklos sritys, interesų sritys, veikla, valstybės, kuriose vykdoma veikla, priklausymas tinklams, bendra informacija, patenkanti registro taikymo sritį;
- e) narystė ir, jei taikoma, nariai (asmenys ir organizacijos) skaičius.

### II. SPECIALIOJI INFORMACIJA

#### A. REGISTRACIJOS TRAUKTA VEIKLA

Pateikiama konkreči informacija apie pagrindinius pasiūlymus dėl teisėtą procedūrą priimam akt ar politikos srityje, kuriems siekiama daryti tak užsiregistravusio subjekto veikla, kuri traukta registracijai. Gali būti nurodoma kita konkreči veikla, pavyzdžiui, renginiai ar leidiniai.

#### B. RYŠIAI SU ES INSTITUCIJOMIS

- a) narystė aukšto lygio grupėse, konsultaciniuose komitetuose, ekspert grupėse, kitose ES remiamose struktūrose ir platformose ir kt.;
- b) narystė arba dalyvavimas Europos Parlamento jungtinėse grupėse arba sektori forumuose ir kt.

#### C. FINANSIN INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VEIKLA, TRAUKTA REGISTRACIJAI

##### 1. Visi užsiregistravę subjektai pateikia šią informaciją:

- a) metinių išlaidų, susijusių su registracijos traukta veikla, suma. Finansiniai duomenys turi apimti visus veiklos metus ir turi būti susiję su paskutiniais pasibaigusiais finansiniais metais nuo užsiregistravimo arba registracijos duomenų metinio atnaujinimo dienos;

---

<sup>59</sup> Užsiregistruojantys subjektai gali paprašyti leidimo pateikti Europos Parlamento patalpas registracijos proceso pabaigoje. Asmenys, gaunantys leidimus pateikti Europos Parlamento patalpas, vardai ir pavardės traukiami registracijai. Registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą pateikti patalpas.

- b) paskutiniais pasibaigusiais finansiniais metais nuo užsiregistravimo ar registracijos duomen metinio atnaujinimo dienos iš ES institucijų gauto finansavimo dydį ir šaltinį. Ta informacija turi atitikti informaciją, pateikiamą Europos finansinio skaidrumo sistemoje<sup>60</sup>.

**2. Profesionalios konsultavimo mon s / advokat kontoros / savarankiškai dirbantys konsultantai (1 priedo I kategorija) papildomai pateikia šią informaciją :**

a) apyvartą, susietą su registr traukta veikla, pagal šią lentelį :

**Metinė atstovavimo veiklos apyvarta eurai: 0 – 99 999**

**Metinė atstovavimo veiklos apyvarta eurai: 100 000– 499 999**

**Metinė atstovavimo veiklos apyvarta eurai: 500 000 – 1 000 000**

**Metinė atstovavimo veiklos apyvarta eurai: > 1 000 000**

b) klientą, kurį vardu vykdoma registr traukta veikla, sąrašą. Iš klientų už atstovavimo veiklą gautos pajamos nurodomos pagal šią lentelį :

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
0 – 9 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
10 000 – 24 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
25 000 – 49 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
50 000 – 99 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
100 000 – 199 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
200 000 – 299 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
300 000 – 399 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
400 000 – 499 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
500 000 – 599 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
600 000 – 699 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
700 000 – 799 999**

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veiklą gauti metiniai pajamų dydžiai eurai:  
800 000 – 899 999**

<sup>60</sup> [http://ec.europa.eu/budget/fts/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/budget/fts/index_en.htm)



**Už atstovavimo kiekvienam klientui veikl gaut metini pajam dydis eurai:**  
900 000 – 1 000 000

**Už atstovavimo kiekvienam klientui veikl gaut metini pajam dydis eurai:**  
> 1 000 000

c) klientai taip pat tur t užsiregistruoti. Profesionali konsultavimo moni , advokat kontor ir savarankiškai dirban i konsultant pateiktos finansin s deklaracijos, susijusios su klientais (s rašas ir lentel ), neatleidžia ši klient nuo prievol s traukti sutartin veikl savo pa i deklaracijas, kad j deklaruotos finansin s s naudos neb t nepakankamai vertintos.

**3. Vidaus lobistai ir prekybos, verslo bei profesin s asociacijos (1 priedo II kategorija) papildomai pateikia ši informacij :**

apyvart , susietin su registr traukta veikla, skaitant sumas, mažesnes nei 10 000 EUR.

**4. Nevyriausybin s organizacijos, ekspert grup s, mokslini tyrim ir akademin s staigos; organizacijos, atstovaujan ios bažny ioms ir religin ms bendruomen ms; organizacijos, atstovaujan ios vietos, regionin ms ir savivaldos institucijoms, kiti viešieji arba mišraus pob džio subjektai ir kt. (1 priedo III VI kategorijos) papildomai pateikia ši informacij :**

- a) bendr organizacijos biudžet ;
- b) pagrindini finansavimo sum ir šaltini išskirstytus duomenis.

### Priedas 3. Elgesio kodeksas

Susitarimo šalys mano, kad visi su jomis vien kart ar dažniau bendraujantys, užsiregistrav arba neužsiregistrav , interes grupi atstovai tur t elgtis laikydamiesi šio elgesio kodekso.

Palaikydami ryšius su ES institucijomis ir j nariais, pareig nais ir kitais darbuotojais, interes grupi atstovai:

- a) visada nurodo savo vard , pavard ar pavadinim ir, jei taikytina, registracijos numer bei subjekt (-us), kuriam (-iems) dirba ar atstovauja; deklaruoja savo propaguojamus interesus, tikslus ar siekius ir, kai taikoma, nurodo klientus ar narius, kuriems atstovauja;
- b) niekada neišgauna ir nesiekia išgauti informacijos ar sprendim nes žiningai arba naudodami netinkam spaudim ar netinkamai elgdamiesi;
- c) bendraudami su tre iosiomis šalimis, neteigia turintys koki nors oficiali santyki su Europos S junga arba bet kuriomis jos institucijomis, nenurodo registracijos poveikio klaidingai, kad suklaident tre i sias šalis ar Europos S jungos pareig nus ir kitus darbuotojus, ir nenaudoja ES institucij logotip be aiškaus leidimo;
- d) užtikrina, kad, kiek jiems žinoma, registravimosi metu ir v liau d l j vykdomos registr trauktos veiklos teikiama informacija b t išsami, nepasenusi ir neklaidinanti; sutinka, kad visa informacija, kuri jie pateikia, b t perži rima, ir sutinka bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildom informacij ir j atnaujinti;
- e) neparduoda tre iosioms šalims dokument , gaut iš ES institucij , kopij ;
- f) apskritai gerbia visas ES institucij nustatytas taisykles, kodeksus ir gero valdymo praktik ir vengia bet koki trukdži juos gyvendinti ir taikyti;
- g) neskatina Europos S jungos institucij nari , pareig n ir kit darbuotoj ar t nari pad j j ar stažuotoj pažeisti jiems taikom taisykli ir elgesio norm ;
- h) darbindami buvusius Europos S jungos pareig nus ar kitus darbuotojus arba ES institucij nari pad j jus ar stažuotojus, gerbia toki darbuotoj sipareigojim laikytis jiems taikom taisykli ir konfidencialumo reikalavim ;
- i) gauna išankstin Europos Parlamento nario ar nari sutikim d l bet koki sutartini santyki su bet koku asmeniu, priklausan iu nario aplinkai, arba jo darbinimo;
- j) laikosi vis taisykli d l buvusi Europos Parlamento ir Europos Komisijos nari teisi ir sipareigojim ;
- k) praneša apie savo sipareigojimus, susijusius su ES institucijomis, tiems, kuriems jie atstovauja.

Asmenys, kurie užsiregistravo Europos Parlamente, siekdami gauti vardin kitiems asmenims neperduodam leidim patekti Europos Parlamento patalpas:

- l) Europos Parlamento patalpose vis laik nešioja prisegt leidim taip, kad jis b t matomas;
- m) griežtai laikosi atitinkam Europos Parlamento darbo tvarkos taisykli ;

- n) pripažįsta, kad bet koks sprendimas dėl prašymo pateikti Europos Parlamento patalpas yra išimtinis Parlamento prerogatyva ir kad registracija savaime nesuteikia teisės gauti leidimą pateikti patalpas.

## Priedas 4. Persp jimų teikimo ir skund tyrimo bei nagrin jimo tvarka

### I. PERSP JIMAI

Bet kuris asmuo gali pateikti persp jimą SRJS d l registre saugomos informacijos ir reikalavimų neatitinkančio subjekto registracijos, užpildydamas registro svetainėje esančią standartinę kontaktinę formą.

Kai persp jimai susiję su registre pateikta informacija, jie nagrinjami kaip tariamai d l 3 priede pateikto elgesio kodekso d l punkto nesilaikymo<sup>61</sup>. Atitinkamo užsiregistravusio subjekto bus paprašyta atnaujinti informaciją arba paaiškinti SRJS, kodėl informacijos atnaujinti nereikia. Jeigu atitinkamas užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja, gali būti taikomos toliau pateiktoje priemonių lentelėje nurodytos priemonės (2-4 eilutės).

### II. SKUNDAI

#### 1 etapas. Skundo pateikimas

1. Bet kuris asmuo gali pateikti skundą SRJS, užpildydamas registro svetainėje esančią standartinę formą. Toje formoje pateikiama ši informacija:

- a) užsiregistravęs subjektas, dėl kurio pateikiamas skundas;
- b) skundo pateikėjo vardas, pavardė ar pavadinimas ir kontaktiniai duomenys;
- c) informacija apie tariamą elgesio kodekso nesilaikymą, skaitant galimus dokumentus ar kitą medžiagą, kuriais grindžiamas skundas; nurodoma, ar padaryta kokia nors žala skundo pateikėjui, ir kokių pagrindų tariama, kad nesilaikymas tyčinis.

Anoniminiai skundai nenagrinjami.

2. Skunde nurodomos elgesio kodekso nuostatos, kuri, kaip teigia skundo pateikėjas, nesilaikoma. SRJS gali bet kurį skundą, kuriame nesilaikymas nuo pat pradžios laiko aiškiai netyčiniu, perkvalifikuoti „persp jimą“.

3. Elgesio kodeksas taikomas tik santykiams tarp interesų grupių atstovų ir ES institucijų ir negali būti taikomas santykiams tarp trečiųjų šalių arba tarp užsiregistravusių subjektų reglamentuoti.

#### 2 etapas. Priimtinumas

4. Gavęs skundą, SRJS:

- a) per penkias darbo dienas patvirtina skundo pateikėjui, kad skundą gavo;
- b) nustato, ar skundas patenka registro taikymo sritį, kaip nurodyta 3 priede pateiktame elgesio kodekse ir pagal minėtą 1 etapo nuostatas;

<sup>61</sup>D punkte reikalaujama, kad interesų grupių atstovai, bendraudami su ES institucijomis ir jų nariais, pareigūnais ir kitais darbuotojais, užtikrintų, „kad, kiek jiems žinoma, registravimosi metu ir vėliau d l jį vykdomos registracijos trauktos veiklos teikiama informacija būtų išsami, nepasenusi ir neklaidinanti“ ir sutiktų, „kad visa informacija, kuri jiems pateikiama, būtų peržiūrima“, taip pat sutiktų „bendradarbiauti, kai pateikiami administraciniai prašymai pateikti papildomą informaciją ir ją atnaujinti“.

- c) patikrina bet kokius rodymus, pateiktus skundai paremti, dokument , kitos medžiagos ar asmenini pareiškim forma; iš esmės visi esminiai rodymai gaunami iš atitinkamo užsiregistravusio subjekto, treiosios šalies išduoto dokumento arba viešai prieinam šaltini . Tik subjektyvūs vertinimai, kuriuos pateikia skundo pateik j as, nėra laikomi rodymais;
- d) remdamasis b ir c punktuose pateiktomis analizėmis priima sprendim d l skundo priimtinum.

5. Jei skundas laikomas nepriimtinu, SRJS skundo pateik j informuoja apie tai raštu ir nurodo sprendimo priežastis.

6. Jeigu skundas laikomas priimtinu, SRJS tiek skundo pateik j , tiek atitinkam užsiregistravus subjekt informuoja apie sprendim ir apie proced r , kurios turi b ti laikomasi, kaip nurodyta toliau.

### **3 etapas. Priimtino skundo nagrin jimas. Tyrimas ir laikinosios priemonės**

7. SRJS atitinkam užsiregistravus subjekt informuoja apie skundo turin ir nuostat (-as), kurios (-i ) jis, kaip tariama, nesilaik , ir tuo pat metu jo paprašo per 20 darbo dien pateikti pozicij reaguojant t skund . Pagr sdamas t pozicij , užsiregistrav s subjektas per t pat termin taip pat gali pateikti atstovaujan iosios profesin s organizacijos, vis pirma reglamentuojam profesij arba organizacij , kurioms taikomas profesinio elgesio kodeksas, parengt paaiškinam j rašt .

8. Jei nesilaikoma 7 dalyje nustatyto termino, atitinkamo užsiregistravusio subjekto registracija registre laikinai sustabdoma, kol jis v l pradeda bendradarbiauti.

9. Vis tyrimo metu surinkt informacij nagrin ja SRJS; SRJS gali nuspr sti išklausti atitinkam užsiregistravus subjekt arba skundo pateik j arba juos abu.

10. Jei išnagrin jus pateikt medžiag nustatoma, kad skundas yra nepagr stas, SRJS informuoja ir atitinkam užsiregistravus subjekt , ir skundo pateik j apie tok sprendim , nurodydamas tokio sprendimo priežastis.

11. Jei skundas pasitvirtina, atitinkamo užsiregistravusio subjekto registracija registre laikinai sustabdoma, kol bus imtasi veiksmai problemai išspr sti (žr. toliau 4 etapas ), taip pat gali b ti taikomos papildomos priemonės, skaitant pašalinim iš registro ir, jei taikoma, bet kokio leidimo patekti Europos Parlamento patalpas panaikinim pagal tos institucijos vidaus proced ras (žr. 5 etapas ir toliau pateiktos priemoni lentelės 2-4 eilutės), vis pirma tais atvejais, kai užsiregistrav s subjektas nebendradarbiauja.

### **4 etapas. Priimtino skundo nagrin jimas. Sprendimas d l skundo**

12. Jeigu skundas pasitvirtina ir nustatomi probleminiai klausimai, SRJS imasi vis reikiam priemoni , kad bendradarbiaudamas su atitinkamu užsiregistravusiu subjektu išnagrin t ir išspr st problem .

13. Jei atitinkamas užsiregistrav s subjektas bendradarbiauja, kiekvienu konkre iu atveju numatomas pagr stas laikotarpis problemai išspr sti.

14. Kai nustatomas galimas problemos sprendimo b das ir atitinkamas užsiregistrav s subjektas bendradarbiauja, kad gyvendint t sprendim , sustabdyta to užsiregistravusio subjekto registracija v l atnaujinama ir skundas baigiamas nagrin ti. SRJS informuoja ir atitinkam užsiregistravus subjekt , ir skundo pateik j apie tok sprendim , nurodydamas tokio sprendimo priežastis.

15. Kai nustatomas galimas problemos sprendimo būdas, bet atitinkamas užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja, kad gyvendintų šį sprendimą, to užsiregistravusio subjekto registracija panaikinama (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 2 ir 3 eilutes). SRJS informuoja ir atitinkamą užsiregistravusį subjektą, ir skundo pateikėją apie tokį sprendimą, nurodydamas sprendimo priežastis.

16. Kai galimam problemos sprendimui gyvendinti reikia trečiosios šalies, skaitant valstybės narės valdžios institucijas, sprendimo, galutinio SRJS sprendimo priėmimas sustabdomas iki tol, kol tas sprendimas bus priimtas.

17. Jeigu užsiregistravęs subjektas nebendradarbiauja per 40 darbo dienų nuo pranešimo apie skundą gavimo dienos pagal 7 dalį, taikomos priemonės dėl nesilaikymo (žr. 5 etapo 19–22 dalis ir toliau pateiktos priemonės lentelės 2–4 eilutes).

### **5 etapas. Priimtino skundo nagrinėjimas. Priemonės, taikytinos elgesio kodekso nesilaikymo atveju**

18. Kai atitinkamas užsiregistravęs subjektas nedelsdamas ištaiso pažeidimą, SRJS ir skundo pateikėjų, ir atitinkamam užsiregistravusiam subjektui išsiunčia rašytinį faktą ir pažeidimo ištaisymo pripažinimą (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 1 eilutę).

19. Jei atitinkamas užsiregistravęs subjektas nereaguoja į sprendimą per 17 dalyje nustatytą 40 dienų terminą, jis pašalinamas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 2 eilutę) ir praranda galimybę naudotis bet kokiais paskatomis, susijusiomis su registracija.

20. Kai nustatomas netinkamas atitinkamo užsiregistravusio subjekto elgesys, jis pašalinamas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 3 eilutę) ir praranda galimybę naudotis bet kokiais paskatomis, susijusiomis su registracija.

21. 19 ir 20 dalyse nurodytais atvejais atitinkamas užsiregistravęs subjektas gali užsiregistruoti iš naujo, jei pašalintos priežastys, dėl kurių jis buvo pašalintas iš registro.

22. Jeigu manoma, kad nebendradarbiaujama arba netinkamai elgiamasi pakartotinai ir tyčia, arba kai nustatomi sunkūs elgesio kodekso pažeidimai (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 4 eilutę), SRJS priima sprendimą uždrausti perregistravimą vieną arba dvejus metus laikotarpiui (priklausomai nuo pažeidimo sunkumo).

23. Apie bet kokias priimtas priemones pagal 18–22 dalis arba toliau pateiktos priemonės lentelės 1–4 eilutes SRJS informuoja atitinkamą užsiregistravusį subjektą ir skundo pateikėją.

24. Tais atvejais, kai SRJS priimta priemonė yra ilgalaikis pašalinimas iš registro (žr. toliau pateiktos priemonės lentelės 4 eilutę), atitinkamas užsiregistravęs subjektas per 20 darbo dienų nuo pranešimo apie priemonės taikymą gavimo dienos gali pateikti motyvuotą prašymą Europos Parlamento ir Europos Komisijos generaliniams sekretoriams dėl pakartotinio tos priemonės nagrinėjimo.

25. Pasibaigus 20 dienų terminui arba generaliniams sekretoriams priėmus galutinį sprendimą, apie tai pranešama atitinkamam Europos Parlamento pirmininko pavaduotojui ir atitinkamam Europos Komisijos pirmininko pavaduotojui, ir priemonė viešai paskelbiama registre.

26. Jeigu sprendimas dėl perregistravimo draudimo tam tikram laikotarpiui apima tai, kad subjektui atimama galimybė prašyti leidimo pateikti Europos Parlamento patalpas kaip interesų grupės atstovui, Europos Parlamento generalinis sekretorius pateikia pasiūlymą Kvestorių kolegijai patvirtinti susijusio leidimo pateikti patalpas panaikinimą atitinkamam subjektui ar subjektams tam laikotarpiui.

27. SRJS savo sprendime d l taikytin priemoni pagal š pried tinkamai atsižvelgia proporcingumo ir gero administravimo principus. SRJS veikia koordinuojant Europos Komisijos generalinio sekretoriato padalinio vadovui ir pagal Europos Parlamento ir Europos Komisijos generalini sekretori , kurie tinkamai informuojami, galiojimus.

### **Priemoni , taikytin elgesio kodekso nesilaikymo atveju, lentel**

Taisykli nesilaikymo tipas 1: Pažeidimas, kuris nedelsiant ištaisomas (18)

Priemon : Rašytinis pranešimas, kuriame pripaž stami faktai ir j ištaisyimas.

Priemon s skelbimas registre: Neskelbiama

Oficialus sprendimas panaikinti leidim patekti Europos Parlamento patalpas:  
Netaikoma

Taisykli nesilaikymo tipas 2: Nebendradarbiavimas su SRJS (19 ir 21)

Priemon : Pašalinimas iš registro, leidimo patekti Europos Parlamento patalpas sustabdymas ir galimyb s naudotis kitomis paskatomis panaikinimas

Priemon s skelbimas registre: Neskelbiama

Oficialus sprendimas panaikinti leidim patekti Europos Parlamento patalpas:  
Netaikoma

Taisykli nesilaikymo tipas 3: Netinkamas elgesys (20 ir 21)

Priemon : Pašalinimas iš registro, leidimo patekti Europos Parlamento patalpas sustabdymas ir galimyb s naudotis kitomis paskatomis panaikinimas

Priemon s skelbimas registre: Neskelbiama

Oficialus sprendimas panaikinti leidim patekti Europos Parlamento patalpas:  
Netaikoma

Taisykli nesilaikymo tipas 4: Rimto pob džio, ty inis kodekso nesilaikymas

Priemon : a) pašalinimas iš registro vieniems metams ir oficialus leidimo patekti Europos Parlamento patalpas (kaip akredituotam interes grup s atstovui) panaikinimas; b) pašalinimas iš registro dvejiems metams ir oficialus leidimo patekti Europos Parlamento patalpas (kaip akredituotam interes grup s atstovui) panaikinimas.

Priemon s skelbimas registre: Skelbiama Europos Parlamento ir Europos Komisijos generalini sekretori sprendimu

Oficialus sprendimas panaikinti leidim patekti Europos Parlamento patalpas:  
Taikoma, Kvestori kolegijos sprendimu

## X PRIEDAS

### Ombudsmeno pareig atlikimas

#### A. Europos Parlamento sprendimas dėl ombudsmeno pareig atlikimo reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų<sup>62</sup>

Europos Parlamentas,

atsižvelgdamas Europos Bendrijų steigimo sutartį, ypač Europos bendrijos steigimo sutarties 195 straipsnio 4 dalį, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdamas Komisijos nuomonę,

atsižvelgdamas Tarybos patvirtinimą,

kadangi vadovaujantis Europos Bendrijų steigimo sutarties nuostatomis turėtų būti nustatytos ombudsmeno pareig atlikimo reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos;

kadangi turėtų būti nustatytos sąlygos pateikti skundą ombudsmenui, taip pat turėtų būti nustatytas ryšys tarp ombudsmeno pareig atlikimo ir teismo ar administracinio proceso;

kadangi ombudsmenas, kuris taip pat gali veikti savo paties iniciatyva, privalo turėti galimybę susipažinti su bet kokia informacija, kuri reikalinga jo pareigoms atlikti; kadangi dėl to Bendrijos institucijos ir staigos privalo pateikti ombudsmenui visą jo prašomą informaciją, nepažeidžiant ombudsmeno pareigos neatskleisti tokios informacijos; kadangi galimybę susipažinti su slapta informacija arba dokumentais, visų pirma slapto pobūdžio dokumentais, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001<sup>63</sup> 9 straipsnyje, turėtų būti suteikiama laikantis atitinkamos Bendrijos institucijos ar staigos saugumo taisyklės; kadangi, kaip minima 3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje, slaptinti informaciją arba dokumentus teikiančios institucijos ar staigos turėtų informuoti ombudsmeną apie jų slaptumą; kadangi, siekdamas gyvendinti 3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje numatytas taisykles, ombudsmenas su atitinkama institucija ar staiga turėtų iš anksto susitarti dėl elgesio su slapta informacija arba dokumentais ir kita informacija, kuriai taikoma tarnybinis paslapties pareiga, sąlygų; kadangi tais atvejais, jei ombudsmenas nustato, kad prašoma pagalba nebuvo suteikta, jis praneša apie tai Europos Parlamentui, kuris padaro atitinkamus pareiškimus;

kadangi būtina nustatyti tvarką, kuria turi būti vadovujamasi, kai ombudsmeno tyrimas atskleidžia netinkamo administravimo atvejus; kadangi taip pat turėtų būti nustatyta, kad ombudsmenas kiekvienos metinės sesijos pabaigoje teikia išsamų pranešimą Europos Parlamentui;

kadangi ombudsmenas ir jo personalas privalo saugoti bet kokią informaciją, kuri jį gavo vykdydami savo pareigas; kadangi vis dėlto ombudsmenas privalo pranešti kompetentingoms institucijoms faktus, kurie, jo manymu, gali būti susiję su baudžiamąja teise ir apie kuriuos jis sužinojo savo tyrimo metu;

kadangi turėtų būti numatyta galimybė ombudsmenui bendradarbiauti su tokio paties tipo valdžios institucijoms bet kurioje valstybėje narėje, atsižvelgiant taikomus nacionalinius teisės aktus;

<sup>62</sup> Europos Parlamento patvirtinta 1994 m. kovo 9 d. (OL L 113, 1994 5 4, p.15) ir iš dalies pakeista 2002 m. kovo 14 d. (OL L 92, 2002 4 9, p.13) bei 2008 m. birželio 18 d. (OL L 189, 2008 7 17, p. 25) sprendimais.

<sup>63</sup> 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).



kadangi Europos Parlamentas skiria ombudsmen visai Parlamento kadencijai nuo jos pradžios, parinkdamas j iš asmen , kurie yra S jungos pilieiai ir turi b tinas nepriklausomumo ir kompetencijos garantijas;

kadangi tur t b ti nustatytos ombudsmeno pareig pasibaigimo s lygos;

kadangi ombudsmenas privalo eiti savo pareigas b damas visiškai nuo nieko nepriklausomas ir iškilmingai prisiekti Europos Bendrij Teisingumo Teismui, kad eidamas savo pareigas jis bus nepriklausomas; kadangi tur t b ti nustatyta veikla, nesuderinama su ombudsmeno pareigomis, taip pat tur t b ti nustatytas ombudsmeno atlyginimas, privilegijos ir imunitetas;

kadangi tur t b ti patvirtintos nuostatos d l ombudsmeno sekretoriato pareig n ir tarnautoj , kurie padeda ombudsmenui, taip pat sekretoriato biudžetas; kadangi ombudsmeno b stin turi b ti Europos Parlamente;

kadangi ombudsmenas tur s priimti šio sprendimo gyvendinimo priemonės; kadangi tur t b ti priimtose kai kurios pereinamojo laikotarpio nuostatos, kad sigaliojus Europos S jungos sutar iai b t galima paskirti pirm j ombudsmen ,

**NUSPREND :**

### **1 straipsnis**

1. Vadovaujantis Europos bendrijos steigimo sutarties 195 straipsnio 4 dalimi, Europos atomin s energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnio 4 dalimi, šis sprendimas nustato ombudsmeno pareig atlikim reglamentuojan ias nuostatas ir bendr sias s lygas.
2. Ombudsmenas atlieka savo pareigas atsižvelgdamas Bendrijos institucijoms ir staigoms sutartimis suteiktus galiojimus.
3. Ombudsmenas negali kištis teism bylas ar gin yti teismo sprendimo teisingum .

### **2 straipsnis**

1. Atsižvelgdamas pirmiau min tas sutartis ir jose nustatytas s lygas, ombudsmenas padeda atskleisti netinkam Bendrijos institucij ar staig veiklos administravim , išskyrus Teisingumo Teism ir Pirmosios instancijos teism , kai šie vykdo teismines funkcijas, ir pateikia rekomendacijas, kaip atsisakyti netinkamo administravimo. Ombudsmenui negali b ti skundžiamas joks jokios kitos valdžios institucijos ar asmens veiksmas.
2. Kiekvienas S jungos pilietis arba kiekvienas bet kurioje S jungos valstyb je nar je gyvenantis ar savo registruot b stin turintis fizinis arba juridinis asmuo gali tiesiogiai ar per Parlamento nar pateikti ombudsmenui skund d l netinkamo Bendrijos institucij ar staig veiklos administravimo atvej , išskyrus Teisingumo Teism ir Pirmosios instancijos teism , kai šie vykdo savo teismines funkcijas. Gav s skund , ombudsmenas iš karto apie tai praneša atitinkamai institucijai ar staigai.
3. Iš skundo turi b ti manoma nustatyti skund pateikus asmen ir skundo objekt ; skund pateik s asmuo gali prašyti, kad jo skundas b t išlaikytas paslapyje.
4. Skundas gali b ti pateiktas ne v liau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai skund pateikiantis asmuo sužinojo apie faktus, kuriais jis grindžia savo skund , o skundas gali b ti pateikiamas tik po to, kai d l to buvo kreiptasi atitinkamas institucijas ir staigas.
5. Ombudsmenas gali patarti skund pateikian iam asmeniui kreiptis kit institucij .

6. Ombudsmenui pateikiami skundai nedaro tokos terminams pateikti apeliacij administraciniame arba teismo procese.
7. Jei ombudsmenas turi pripažinti skund nepriimtiniu arba nutraukti jo nagrinėjimą, kad skunde pateikiami faktai nagrinėjami ar buvo išnagrinėti teismo keliu, vis dėlto iki to momento atliktų tyrimų rezultatai turi būti sutvarkyti nesiimant jokių tolimesnių veiksmų.
8. Ombudsmenui negalima pateikti skundų dėl Bendrijos institucijų ir staigų bei jų pareigūnų ir kitų tarnautojų darbo santykių, kol atitinkamas asmuo nepasinaudojo visomis vidaus administracinėmis galimybėmis pateikti reikalavimus ir skundus, ypač procesu, nustatytu Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 1 ir 2 dalyse ir kol nepasibaigė terminai institucijai atsakyti pateiktus skundus.
9. Ombudsmenas kuomet anksčiau praneša skundą pateikusiam asmeniui apie veiksmus, kuriuos jis mums siūlo atlikti šį skundą.

### 3 straipsnis

1. Savo iniciatyva arba remdamasis skundu ombudsmenas atlieka visus tyrimus, kurie, jo manymu, yra reikalingi išaiškinti kiekvienam tariam netinkamo administravimo atvejį Bendrijos institucijų ir staigų veikloje. Apie tokius veiksmus jis praneša atitinkamai institucijai ar staigai, kurios gali jam pateikti naudingą paaiškinimą.

2. Bendrijos institucijos ir staigos privalo pateikti ombudsmenui visą jo prašomą informaciją ir suteikti jam galimybę susipažinti su atitinkamomis bylomis. Galimybę susipažinti su slapta informacija arba dokumentais, visų pirma slapto pobūdžio dokumentais, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001 9 straipsnyje, suteikiama, jei laikomasi atitinkamos Bendrijos institucijos ar staigos saugumo taisyklės.

Kaip minima ankstesnėje pastraipoje, slapta informaciją arba dokumentus teikiančios institucijos ar staigos informuoja ombudsmeną apie jų slaptumą.

Kad būtų gyvendintos pirmoje pastraipoje numatytos taisyklės, ombudsmenas su atitinkama institucija ar staiga iš anksto susitaria dėl elgesio su slapta informacija arba dokumentais ir kita informacija, kuriai taikoma tarnybinis paslapties pareiga, slyginti.

Susijusios institucijos ir staigos leidžia susipažinti su tokiais dokumentais, kurie kyla iš valstybių narų ir vadovaujantis statymu ar kitu teisės aktu laikomi paslaptimi tik tuomet, jei valstybių narys iš anksto davė sutikimą.

Jos leidžia susipažinti su kitais iš valstybių narų kilusiais dokumentais, pranešusios apie tai atitinkamai valstybei narei.

Abiem atvejais vadovaujantis 4 straipsniu ombudsmenas negali atskleisti tokių dokumentų turinio.

Ombudsmenui paprašius, Bendrijos institucijų ir staigų pareigūnai bei kiti tarnautojai privalo liudyti; juos riboja atitinkamos Pareigūnų tarnybos nuostatų taisyklės, ypač pareiga saugoti tarnybinį paslaptį.

3. Ombudsmenui paprašius, valstybių narių valdžios institucijos privalo per valstybių narių nuolatines atstovybes prie Europos Bendrijai pateikti bet kokią informaciją, kuri galėtų padėti išaiškinti netinkamo administravimo atvejus Bendrijos institucijų ar staigų veikloje, išskyrus atvejus, kai tokia informacijai taikomi slaptumo statymai ar kiti teisės aktai arba nuostatos, draudžiančios jų atskleidimą. Tačiau tokiu atveju atitinkama valstybių narių gali leisti ombudsmenui susipažinti su šia informacija, jei jis sipareigoja jos neatskleisti.

4. Jei prašoma pagalba nebuvo suteikta, ombudsmenas praneša apie tai Europos Parlamentui, kuris padaro atitinkamus pareiškimus.
5. Kaip manydamas ombudsmenas siekia rasti sprendimą su atitinkama institucija ar staiga, kad būtų atsisakyta netinkamo administravimo ir būtų patenkintas skundas.
6. Ombudsmenas, nustatęs netinkamo administravimo atvejį, praneša apie tai atitinkamai institucijai ar staigai, o prireikus pateikia rekomendacijų projektus. Taip informuota institucija ar staiga per tris mėnesius pateikia ombudsmenui išsami nuomonė.
7. Tuomet ombudsmenas siunčia Europos Parlamentui ir atitinkamai institucijai ar staigai ataskaitą. Savo ataskaitoje jis gali pateikti rekomendaciją. Ombudsmenas praneša skundą pateikusiam asmeniui apie tyrimo rezultatus, atitinkamos institucijos ar staigos pareiktą nuomonę bei ombudsmeno parengtas rekomendacijas.
8. Kiekvienos metinės sesijos pabaigoje ombudsmenas pateikia Europos Parlamentui pranešimą apie savo tyrimo rezultatus.

#### **4 straipsnis**

1. Ombudsmenas ir jo personalas, kuriam taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 287 straipsnis, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 194 straipsnis, privalo neatskleisti informacijos ar dokumentų, kuriuos jie gavo atlikdami tyrimus. Jie visų pirma privalo neatskleisti jokios ombudsmenui suteiktos slaptingos informacijos arba dokumentų, visų pirma slapto pobūdžio dokumentų, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1049/2001 9 straipsnyje, arba dokumentus, kuriems taikomi Bendrijos teisės aktai dėl asmens duomenų apsaugos, taip pat informacijos, kuri galėtų pakenkti skundą pateikusiam asmeniui ar bet kuriam kitam susijusiam asmeniui, bet nepažeidžia 2 dalies nuostatų.
2. Jei atlikdamas tyrimus ombudsmenas sužino apie faktus, kurie, jo manymu, gali būti susiję su baudžiamąja teise, jis nedelsdamas per valstybinę nuolatines atstovybes prie Europos Bendrijų praneša apie tai kompetentingoms nacionalinėms valdžios institucijoms ir, tuos bylos faktus, kurie susiję su jo kompetencija – kompetentingai Bendrijos institucijai, staigai ar tarnybai, kuri atsako už kovą su sukčiavimu; prireikus ombudsmenas taip pat praneša tai Bendrijos institucijai ar staigai, kuriai pavaldus atitinkamas pareigūnas ar tarnautojas ir kuri gali taikyti Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų protokolo 18 straipsnio antrą dalį. Ombudsmenas taip pat gali pranešti atitinkamai Bendrijos institucijai ar staigai apie faktus, kurie atskleidžia jo darbuotojo elgesį drausminiu požiūriu.

#### **4a straipsnis**

Ombudsmenas ir jo personalas nagrinėja prašymus dėl galimybių visuomenei susipažinti su dokumentais, išskyrus 4 straipsnio 1 dalyje nurodytus prašymus, laikydamiesi Reglamente (EB) Nr. 1049/2001 numatytų lygių ir apribojimų.

#### **5 straipsnis**

1. Jei tai padėtų veiksmingiau atlikti tyrimus ir geriau apsaugoti skundą pateikusių asmenų teises ir interesus, ombudsmenas gali bendradarbiauti su tokio paties tipo valdžios institucijomis bet kurioje valstybėje, jei jis vadovaujasi taikomais nacionalinėmis teisės aktais. Bet ombudsmenas negali prašyti leisti peržiūrėti dokumentų, su kuriais jis negali susipažinti pagal 3 straipsnį.
2. Vykdydamas savo funkcijas, kaip nustatyta Europos bendrijos steigimo sutarties 195 straipsnyje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107d straipsnyje, ir siekdamas išvengti kitų institucijų ar staigų veiklos dubliavimo ombudsmenas gali tokiomis pat

s lygomis bendradarbiauti su valstybi nari institucijomis ir staigomis, kurios atsako už pagrindini teisi propagavim ir apsaug .

## **6 straipsnis**

1. Europos Parlamentas skiria ombudsmen po kiekvien Europos Parlamento rinkim visai Parlamento kadencijai. Jis gali b ti skiriamas dar vienai kadencijai.

2. Ombudsmenas parenkamas iš asmen , kurie yra S jungos pilie iai, turi visas pilietines ir politines teises, užtikrina savo nepriklausomum ir atitinka reikalavimus, keliamus asmenims, norintiems užimti pareigas aukš iausioje teismin je institucijoje jo šalyje, arba turi pripažint kompetencij ir patirt atlikti ombudsmeno pareigas.

## **7 straipsnis**

1. Ombudsmenas baigia eiti savo pareigas pasibaigus kadencijai arba jei atsistatydina ar yra atleidžiamas iš pareig .

2. Ombudsmenas toliau eina savo pareigas tol, kol bus paskirtas naujas ombudsmenas, išskyrus atvej , kai jis atleidžiamas iš pareig .

3. Ombudsmenui nustojus eiti pareigas dar prieš baigiantis kadencijai, j pakeisiantis asmuo paskiriamas per tris m nesius nuo laisv ombudsmeno pareig atsiradimo dienos. Jis paskiriamas likusiam Parlamento kadencijos laikui.

## **8 straipsnis**

Europos Parlamento prašymu Europos Bendrij Teisingumo Teismas gali ombudsmen atleisti, jei jis nebeatitinka šioms pareigoms keliam reikalavim arba prasikalsta padar s rimt nusižengim .

## **9 straipsnis**

1. Eidamas savo pareigas, ombudsmenas yra visiškai nepriklausomas, jis vadovaujasi Bendrij ir S jungos pilie i bendraisiais interesais. Eidamas savo pareigas, jis nesiekia gauti ir neklauso joki bet kurios vyriausyb s ar kitos staigos nurodym . Jis privalo susilaikyti nuo bet koki veiksm , kurie yra nesuderinami su jo pareig pob džiu.

2. Prad damas eiti savo pareigas ombudsmenas iškilmingai prisiekia Europos Bendrij Teisingumo Teismui, kad eidamas savo pareigas jis bus visiškai nepriklausomas ir nešališkas ir kad tiek vykdydamas savo pareigas, tiek ir baig s jas eiti jis gerbs iš j kylan ius sipareigojimus, ypa savo pareig elgtis garbingai ir diskretiškai, kai baig s eiti savo pareigas jis priima pasi lymus eiti tam tikras kitas pareigas ar priima tam tikras privilegijas.

## **10 straipsnis**

1. Savo kadencijos metu ombudsmenas negali tur ti joki kit politini ar administracini pareig ar jokio kito mokamo ar nemokamo darbo.

2. Ombudsmenui turi b ti mokamas toks atlyginimas, priemokos ir pensijos, kokie mokami Europos Bendrij Teisingumo Teismo teis jui.

3. Ombudsmenui ir jo sekretoriato pareig nams bei tarnautojams taikomi Europos Bendrij privilegij ir imunitet protokolo 12-15 ir 18 straipsniai.

## **11 straipsnis**

1. Ombudsmenui padeda sekretoriatas. Ombudsmenas skiria sekretoriato vadov .

2. Ombudsmeno sekretoriato pareig nams ir tarnautojams taikomos Europos Bendrij pareig nams ir kitiems tarnautojams taikytinos taisykl s ir nuostatos. Pareig n ir tarnautoj skai ius nustatomas kasmet, tvirtinant biudžet .

3. Europos Bendrij ir valstybi nari tarnautojai, paskirti ombudsmeno sekretariat , perkeliامي tarnybos interesais, jiems užtikrinama teis automatiškai gr žti t institucij , kurioje jie dirbo anks iau.

4. Klausim , susijusi su jo personalu, atžvilgiu ombudsmenas turi tok pat status kaip ir institucijos, kaip apibr žta Europos Bendrij pareig n tarnybos nuostat 1 straipsnyje.

## **12 straipsnis**

### **Išbrauktas**

## **13 straipsnis**

Ombudsmeno b stin yra Europos Parlamente.

## **14 straipsnis**

Ombudsmenas priima šio sprendimo gyvendinimo nuostatas.

## **15 straipsnis**

Pirmasis ombudsmenas, kuris turi b ti paskirtas sigaliojus Europos S jungos sutar iai, paskiriamas likusiam Parlamento kadencijos laikui.

## **16 straipsnis**

### **Išbrauktas**

## **17 straipsnis**

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Bendrij oficialiajame leidinyje*. Jis sigalioja jo paskelbimo dien .

## **B. Europos ombudsmeno sprendimas, kuriuo priimamos gyvendinimo nuostatos<sup>64</sup>**

### **1 straipsnis**

#### **Apibr žimai**

Šiose gyvendinimo nuostatose:

- a) „atitinkama institucija“ reiškia Bendrijos institucij ar staig , esan i skundo arba tyrimo savo iniciatyva objektu;
- b) „Statutas“ reiškia taisykles ir bendr sias s lygas, reglamentuojan ias ombudsmeno pareig vykdyti ;
- c) kalbant apie dokumentus ir informacij , „slaptas“ reiškia „negali b ti atskleistas“.

---

<sup>64</sup> Priimtas 2002 m. liepos 8 dien ir iš dalies pakeistas 2004 m. balandžio 5 d. ombudsmeno sprendimu.

## **2 straipsnis**

### **Skund pri mimas**

- 2.1. Gavus skundus, jie yra identifikuojami, registruojami ir numeruojami.
- 2.2. Skundo gavimo patvirtinimas yra siuniamas skundo pareišk jui, pažymint skundo registracijos numer ir nurodant byl nagrin jant teisinink .
- 2.3. Peticijos pateik jo sutikimu, Europos Parlamento ombudsmenui perduota peticija yra nagrin jama kaip skundas.
- 2.4. Tam tikrais atvejais, skundo pareišk jui sutikus, ombudsmenas gali perduoti skund Europos Parlamentui nagrin ti kaip peticij .
- 2.5. Tam tikrais atvejais, skundo pareišk jo sutikimu, ombudsmenas gali perduoti skund kitai kompetentingai institucijai.

## **3 straipsnis**

### **Skund priimtinumas**

- 3.1. Remiantis kriterijais, numatytais Sutartyje ir Statute, ombudsmenas nustato, ar skundas atitinka jo kompetencij ir, jei atitinka, ar skundas yra priimtinas. Jis gali paprašyti, kad skundo pareišk jas pateikt išsamesn informacij arba dokumentus prieš priimdamas sprendim .
- 3.2. Jei skundas neatitinka jo kompetencijos arba jei jis n ra priimtinas, ombudsmenas baigia byl d l skundo. Jis praneša skundo pareišk jui apie savo sprendim bei jo pri mimo motyvus. Ombudsmenas gali pasi lyti skundo pareišk jui kreiptis kit institucij .

## **4 straipsnis**

### **Priimtini skund tyrimas**

- 4.1. Ombudsmenas nusprendžia, ar yra pakankamai priežas i , kad b t galima prad ti tyrim d l priimtini skund .
- 4.2. Jei jis neranda pakankamai priežas i tokiam tyrimui pagr sti, ombudsmenas baigia byl d l skundo ir apie tai praneša skundo pareišk jui. Ombudsmenas taip pat gali informuoti atitinkam institucij .
- 4.3. Jei ombudsmenas randa pakankamai priežas i tokiam tyrimui pagr sti, jis apie tai praneša skundo pareišk jui ir atitinkamai institucijai. Jis perduoda skundo kopij atitinkamai institucijai ir prašo j pateikti savo nuomon per tam tikr nurodyt laikotarp , kuris paprastai b na ne ilgesnis kaip trys m nesiai. Atitinkamai institucijai perduotame prašyme gali b ti atkreiptas d mesys tam tikrus skundo aspektus ar tam tikrus klausimus, d l kuri tur t b ti pateikta jos nuomon .
- 4.4. Nuomon je nepateikiama jokios informacijos ar dokument , kurie, atitinkamos institucijos manymu, yra slapti.
- 4.5. Atitinkama institucija gali reikalauti, kad tam tikra jos nuomon je pateikta informacija b t atskleista tik skundo pareišk jui. Ji aiškiai nurodo, kokia tai informacija ir nurodo tokio savo prašymo priežast (priežastis).
- 4.6. Ombudsmenas persiun ia atitinkamos institucijos nuomon skundo pareišk jui. Skundo pareišk jas turi galimyb pateikti savo pastabas ombudsmenui per tam tikr laikotarp , kuris paprastai b na ne ilgesnis kaip m nuo.

4.7. Jei ombudsmenas mano esant tikslinga, jis vykdo tolesnį tyrimą. 4.3 - 4.6 punktai taikomi vykdant tolesnį tyrimą, išskyrus tai, kad atitinkamai institucijai skirtas laikotarpis, per kurį ji gali pateikti atsakymą, paprastai yra vienas mėnuo.

4.8. Jei ombudsmenas mano esant tikslinga, jis gali taikyti supaprastintą procedūrą, siekdamas sprendimą priimti greitai.

4.9. Atlikęs savo tyrimą ombudsmenas baigia bylą pateikdamas motyvuotą sprendimą ir apie tai informuoja skundo pareiškėją ir atitinkamą instituciją.

## **5 straipsnis**

### **Tyrimo galiojimai**

5.1. Remiantis Statute numatytomis sąlygomis, ombudsmenas iš Bendrijos institucijų ar staig bei valstybių narių institucijų gali pareikalauti per atitinkamą laikotarpį pateikti informaciją ar dokumentus tyrimo tikslams. Jos turi aiškiai nurodyti, kokia informacija ar dokumentai yra laikomi slaptais.

5.2. Ombudsmenas gali peržiūrėti atitinkamos institucijos bylą. Atitinkama institucija aiškiai vardija visus bylos dokumentus, kuriuos ji laiko slaptais. Ombudsmenas gali padaryti visos bylos arba atskirą dokumentą, esantį byloje, kopijas. Ombudsmenas praneša skundo pareiškėjui apie atliktą patikrinimą.

5.3. Remiantis Statute nurodytomis sąlygomis, ombudsmenas gali pareikalauti pareigūnų ar kitų Bendrijos institucijų ar staig darbuotojų duoti parodymus. Ombudsmenas gali nuspręsti, kad asmuo parodymus duotų konfidencialiai.

5.4. Ombudsmenas gali pareikalauti Bendrijos institucijų ir staig leisti jam atlikti tikrinimus vietoje.

5.5. Ombudsmenas gali pavesti atlikti tokius tyrimus ar parengti ekspertų ataskaitas, kurios, jo nuomone, padės atlikti tyrimą.

## **6 straipsnis**

### **Draugiški sprendimai**

6.1. Jei ombudsmenas nustato netinkamo administravimo atvejį, jis kaip galima geriau bendradarbiauja su atitinkama institucija ir ieško draugiško sprendimo dėl netinkamo administravimo atvejo pašalinimo bei skundo patenkinimo.

6.2. Jei ombudsmenas mano, jog toks bendradarbiavimas vyks sėkmingai, jis baigia bylą, pateikdamas motyvuotą sprendimą. Apie sprendimą jis praneša skundo pareiškėjui ir atitinkamai institucijai.

6.3. Jei ombudsmenas mano, jog draugiškas sprendimas nėra manomas, ar jog draugiško sprendimo nepavyko rasti, jis arba baigia bylą, pateikdamas motyvuotą sprendimą, kuriame gali būti pareikštos kritinės pastabos, arba pateikia pranešimą su rekomendacijų projektu.

## **7 straipsnis**

### **Kritinės pastabos**

7.1. Ombudsmenas pateikia kritinę pastabą, jei jis mano, jog:

- a) atitinkamai institucijai nebe manoma ištaisyti netinkamo administravimo atvejo ir

- b) netinkamo administravimo atvejis neturi visuotin s reikšm s.

7.2. Kai ombudsmenas užbaigia byl pareiškdamas kritin pastab , jis apie tai praneša skundo pareišk jui ir atitinkamai institucijai.

## **8 straipsnis**

### **Pranešimai ir rekomendacijos**

8.1. Ombudsmenas atitinkamai institucijai pateikia pranešim su rekomendacij projektu, jei jis mano, jog:

- a) atitinkama institucija gali panaikinti netinkamo administravimo atvej arba
- b) netinkamo administravimo atvejis turi visuotin reikšm .

8.2. Ombudsmenas siun ia savo pranešimo kopij ir rekomendacij projekt atitinkamai institucijai bei skundo pareišk jui.

8.3. Atitinkama institucija per tris m nesusius atsiun ia ombudsmenui savo išsami nuomon . Išsamioje nuomon je gali b ti išreikštas sutikimas su ombudsmeno sprendimu bei aprašytos priemon s, reikalingos rekomendacij projekto nuostatoms gyvendinti.

8.4. Jei ombudsmenas nemano, jog išsami nuomon yra priimtina, jis gali pateikti special pranešim d l netinkamo administravimo atvejo Europos Parlamentui. Pranešime gali b ti numatytos ir rekomendacijos. Ombudsmenas siun ia pranešimo kopijas atitinkamai institucijai bei skundo pareišk jui.

## **9 straipsnis**

### **Tyrimai savo iniciatyva**

9.1. Ombudsmenas gali nuspr sti prad ti tyrim savo iniciatyva.

9.2. Ombudsmeno tyrimo, vykdomo savo iniciatyva, galiojimais yra tokie pat, kaip ir tyrimo, prad to asmeniui pateikus skund .

9.3. Proced ros, atliekamos tyrimuose asmeniui pateikus skund yra taip pat analogiškos tyrimui, prad tam ombudsmeno iniciatyva.

## **10 straipsnis**

### **Proced riniai klausimai**

10.1. Skundo pareišk jo prašymu, ombudsmenas jo skund laiko slaptu. Ombudsmenas gali ir savo iniciatyva priskirti skund slaptiems dokumentams, jei jis mano, kad b tina apsaugoti skundo pareišk jo ar tre iosios šalies interesus.

10.2. Jei ombudsmenas mano esant tikslinga, jis gali imtis priemoni , užtikrinan i , kad skundas b t nagrin jamas pirmumo tvarka.

10.3. Jei d l ombudsmeno atliekamo tyrimo klausim pradedamas teismo procesas, ombudsmenas baigia byl . Tyrim rezultatai, gauti iki to laiko, toliau nebenaudojami ir archyvuojami.

10.4. Ombudsmenas praneša atitinkamoms nacionalin ms institucijoms ir, jei b tina, Bendrijos institucijoms ar staigoms apie kriminalinius nusikaltimus, atskleistus jo tyrimo metu.



Ombudsmenas taip pat gali pranešti Bendrijos institucijoms ar staigoms apie faktus, kurie, jo nuomone, gali būti pagrįsti drausmini procedūra taikymu.

## **11 straipsnis**

### **Pranešimai Europos Parlamentui**

11.1. Ombudsmenas pateikia Europos Parlamentui metinį savo veiklos pranešimą su tyrimo rezultatais.

11.2. Kartu su specialiais pranešimais, numatytais 8.4 straipsnyje, ombudsmenas taip pat gali Europos Parlamentui pateikti kitus specialius pranešimus, kurie, jo manymu, būtų tinkami jo pareigoms, numatytoms Sutartyse ir Statute, vykdymui.

11.3. Metiniame ir specialiuose ombudsmeno pranešimuose gali būti pateiktos rekomendacijos, jo manymu, būtų tinkamos jo pareigoms, numatytoms Sutartyse ir Statute, vykdymui.

## **12 straipsnis**

### **Bendradarbiavimas su ombudsmenais ir kitomis panašaus pobūdžio institucijomis valstybės narėse**

Ombudsmenas gali bendradarbiauti su kitais ombudsmenais ir panašaus pobūdžio institucijomis valstybės narėse, siekdamas sustiprinti ombudsmeno ir valstybių narių ombudsmenų ar panašaus pobūdžio institucijų tyrimo veiksmingumą bei norėdamas užtikrinti kuo efektyvesnės teisės ir interesų, numatytų pagal Europos Sąjungos ir Europos bendrijos teisę, apsaugą.

## **13 straipsnis**

### **Skundo pareiškėjo teisė susipažinti su byla**

13.1. Skundo pareiškėjas turi teisę pamatyti ombudsmeno bylą dėl jo ar jos skundo, kaip numatyta 13.3 straipsnyje.

13.2. Skundo pareiškėjas turi teisę vietoje susipažinti su byla. Jis ar ji gali pareikalauti ombudsmeno pateikti visos bylos kopiją arba tam tikrą bylos dokumentų kopijas.

13.3. Skundo pareiškėjas neturi teisės susipažinti su:

- a) remiantis anksčiau minėtais 5.1 ar 5.2 punktais gauta informacija ar dokumentais, kai ombudsmenui buvo nurodyta, kad jie yra slapti;
- b) konfidencialiai duotais parodymais, kaip numatyta anksčiau minėtoje 5.3 punkte.

## **14 straipsnis**

### **Visuomenės galimybė susipažinti su dokumentais, esančiais ombudsmeno žinioje**

14.1. Visuomenė turi teisę susipažinti su ombudsmeno žinioje esančiais dokumentais, kurie nesusiję su tyrimais, nepažeidžiant sąlygų ir apribojimų, išdėstytų Reglamente Nr. 1049/2001<sup>65</sup> dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais.

14.2. Visuomenė gali reikalauti susipažinti su ombudsmeno turimais ir su tyrimu susijusiais dokumentais, jei skundo pareiškėjas ar ombudsmeno prašymu nebuvo nurodyta, kad skundas yra

---

<sup>65</sup> 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 05 31, p. 43).

slaptas remiantis anksčiau min tu 10.1 punktu. Tokia galimyb nesuteikiama, kai norima susipažinti su:

- a) informacija ar dokumentais, gauta remiantis pirmiau nurodytu 5.1 ar 5.2 punktu, kai ombudsmenui jie buvo vardyti kaip slapti;
- b) konfidencialiai duotais parodymais, kaip numatyta anksčiau min tame 5.3 punkte.
- c) ta nuomon s informacija ir tais atsakymais visus tolimesnius tyrimus, su kuriais, remiantis anksčiau min tu 4.5 punktu institucija leido susipažinti tik skundo pareišk jui. Paraiškos pateik jui bus nurodyta atitinkamos institucijos pateikto tokio prašymo priežastis (priežastys).
- d) dokumentu, kurio atskleidimas gal t pakenkti vykdomam tyrimui.

14.3. Prašymai susipažinti su dokumentais pateikiami raštu (laiško, faksimilinio ryšio arba elektroninio pašto b du) ir pakankamai tiksliai, kad b t galima nustatyti kokio dokumento reikia.

14.4. Galimyb susipažinti su dokumentais suteikiama vietoje arba pateikiant kopij . Ombudsmenas gali nustatyti pagr st mokest už kopijas. Vis kaini apskai iavimo metodas turi b ti paaiškinamas.

14.5. Sprendimai d l prašym susipažinti su kitais dokumentais priimami per penkiolika darbo dien nuo prašymo gavimo dienos. Išskirtiniais atvejais šis laikotarpis gali b ti prat stas dar 15 darbo dien ; apie prat st laikotarp skundo pareišk jui pranešama iš anksto ir išsamiai nurodomos priežastys.

14.6. Jei prašymas susipažinti su dokumentu yra iš dalies ar visiškai atmestas, nurodomos šio sprendimo priežastys.

## **15 straipsnis**

### **Kalbos**

15.1. Skundas gali b ti pateiktas ombudsmenui bet kuria iš Sutartyje numatyt kalb . Ombudsmenas n ra pareigotas tirti skundus, pateiktus kitomis kalbomis.

15.2. Ombudsmenas savo veikloje naudoja vien iš Sutartyje numatyt kalb ; nagrin jant skund naudojami ta kalba, kuria jis parašytas.

15.3. Ombudsmenas nusprendžia kurie dokumentai turi b ti surašyti jo darbo kalba.

## **16 straipsnis**

### **Pranešim paskelbimas**

16.1. Europos ombudsmenas Oficialiajame leidinyje skelbia pranešimus apie metini ir speciali pranešim pri mim , pranešdamas kaip visuomen gali susipažinti su visais dokument tekstais.

16.2. Visi ombudsmeno pranešimai ar jo sprendim santraukos, susijusiosios su slaptais skundais, yra skelbiami taip, kad neb t manoma nustatyti skundo pareišk jo.

## **17 straipsnis**

### **sigaliojimas**

17.1. 1997 m. spalio 16 dien priimt os gyvendinimo nuostatos yra panaikinamos.

17.2. Šis sprendimas sigalioja 2003 m. sausio 1 dien .

17.3. Europos Parlamento pirmininkui pranešama apie šito sprendimo priėmimą. Pranešimas taip pat skelbiamas Oficialiajame leidinyje.

## XI PRIEDAS

Bendrijos interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet kurios kitos neteisėtos veiklos prevencija

**Europos Parlamento sprendimas dėl vidaus tyrimų, susijusių su Bendrijos interesams kenkiančio sukčiavimo, korupcijos ir bet kurios kitos neteisėtos veiklos prevencija, nuostatų ir sąlygų**<sup>66</sup>

Europos Parlamentas,

atsižvelgdamas Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 199 straipsnį,

atsižvelgdamas Europos angli ir plieno bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 25 straipsnį,

atsižvelgdamas Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 112 straipsnį,

atsižvelgdamas savo Darbo tvarkos taisyklę, ypač jo 186 straipsnio c punktą<sup>67</sup>,

kadangi:

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999<sup>68</sup> ir Europos Parlamento bei Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999<sup>69</sup> dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų nustato, kad Tarnyba turi teisę inicijuoti ir atlikti administracinius tyrimus EB sutartimi ar Euratomo sutartimi arba jomis remiantis steigtose institucijose, staigose, tarnybose ir agentūrose;

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos pareiga, kaip nustatė Komisija, neapsiriboja finansini interesų apsauga, o apima visą šią veiklą, susijusią su būtinumu saugoti Bendrijos interesus nuo netinkamo elgesio, už kurį numatyta administracinė arba baudžiamoji atsakomybė;

kovos su sukčiavimu sritis turėtų būti plečiama, ir jos veiksmingumas didinamas panaudojant turimą patirtą administracinių tyrimų srityje;

todėl, remdamosi savo administraciniu savarankiškumu, visos institucijos, staigos, tarnybos ir agentūros turėtų patikėti Tarnybai užduotį atlikti vidaus administracinius tyrimus siekiant išaiškinti rimtas su profesinėmis pareigomis atlikimu susijusias situacijas, kurios gali būti vertinamos kaip Bendrijos pareigų ir tarnautojų pareigų nevykdymas, kaip nurodyta Europos Bendrijos pareigų ir tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų darbinimo sąlygų (toliau Tarnybos nuostatai) 11 straipsnyje, 12 straipsnio antroje ir trečioje pastraipoje, 13, 14, 16 straipsniuose ir 17 straipsnio pirmoje pastraipoje, kenkiantis tai Bendrijos interesams, už kurį numatyta administracinė ar, atitinkamai atvejais, baudžiamoji atsakomybė, arba kaip rimtas nusižengimas, kaip nurodyta Tarnybos nuostatų 22 straipsnyje, arba kaip Parlamento narių ar darbuotojų, kuriems netaikomi Tarnybos nuostatai, analogiškų pareigų nevykdymas;

tokie tyrimai turėtų būti atliekami griežtai laikantis Europos Bendrijos steigimo sutarties, ypač Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų, jas gyvendinančio teksto ir Tarnybos nuostatų atitinkamų nuostatų;

tokie tyrimai turėtų būti atliekami lygiavertėmis sąlygomis visose Bendrijos institucijose, staigose, tarnybose ir agentūrose; šios užduoties skyrimas Tarnybai neturėtų menkinti pačių

<sup>66</sup> Priimtas 1999 m. lapkričio 18 d.

<sup>67</sup> Dabar 230 straipsnio c punktas.

<sup>68</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

<sup>69</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 8.

institucij , staig , tarnyb ir agent r atsakomyb s ir joki u b du netur t mažinti atitinkam asmen teis in s apsaugos;

kol bus iš dalies pakeisti Tarnybos nuostatai, tur t b ti nustatytos praktin s priemon s, numatan ios, kaip institucij ir staig nariai, tarnyb ir agent r vadovai bei institucij , staig , tarnyb ir agent r pareig nai ir tarnautojai tur t bendradarbiauti, kad vidaus tyrimai vykt sklandžiai,

**PRI M Š SPRENDIM :**

## **1 straipsnis**

### **Pareiga pad ti Tarnybai**

Europos Parlamento generalinis sekretorius, tarnybos bei kiekvienas vadovas, pareig nas ar tarnautojas turi bendradarbiauti su Tarnybos agentais ir teikti bet kuri tyrimui reikaling pagalb . Tuo tikslu Tarnybos agentams jie teikia vis nauding informacij ir paaiškinimus.

Nepažeisdami Europos Bendrij steigimo sutar i , konkre iai Protokolo d l privilegij ir imunitet , ir jas gyvendinan i tekst atitinkam nuostat , nariai visokeriopai bendradarbiauja su Tarnyba.

## **2 straipsnis**

### **Pareiga teikti informacij**

Kiekvienas Europos Parlamento pareig nas ar tarnautojas, sužinoj s apie rodymus, kuriais remiantis galima daryti prielaid apie galimus Bendrij interesams kenkian io suk iavimo, korupcijos ar bet kurios kitos neteis tos veiklos atvejus, arba apie rimtas su profesini pareig atlikimu susijusias situacijas, kurios gali b ti vertinamos kaip Bendrij pareig n ir tarnautoj prievoli nevykdymas, d l kurio gali tekti atsakyti administracine tvarka arba prireikus pagal baudžiamuosius statymus, arba apie nari , vadov ar personalo nari , kuriems netaikomi Personalo nuostatai, analogišk prievoli nevykdym , turi nedelsdamas pranešti savo tarnybos vadovui ar generaliniam direktoriui, arba, jei jis mano, kad tikslinga, generaliniam sekretoriui arba tiesiogiai Tarnybai.

Europos Parlamento pirmininkas, generalinis sekretorius, generaliniai direktoriai ir tarnybos vadovai nedelsdami perduoda Tarnybai visus jiems žinomus rodymus, kuriais remiantis galima daryti prielaid apie pirmojoje pastraipoje min tus pažeidimus.

D l to, kad jie praneš pirmojoje ir antrojoje pastraipose nurodyt informacij , Europos Parlamento vadovai, pareig nai ar tarnautojai joki u b du neturi b ti šališkai traktuojami ar diskriminuojami.

Nariai, sužinoj apie pirmojoje pastraipoje min tas aplinkybes, praneša Europos Parlamento pirmininkui arba, jei jie mano, kad tikslinga, tiesiogiai Tarnybai.

Šis straipsnis taikomas, nepažeidžiant teis s aktuose ar Europos Parlamento reglamente numatyt konfidencialumo reikalavim .

## **3 straipsnis**

### **Saugumo tarnybos pagalba**

Tarnybos direktoriaus prašymu Europos Parlamento saugumo tarnyba padeda Tarnybai tinkamai atlikti tyrimus.

#### **4 straipsnis**

##### **Imunitetas ir teis atsisakyti liudyti**

Taisyklės, reglamentuojančios narių parlamentinį imunitetą ir jo teis atsisakyti liudyti, nesikeičia.

#### **5 straipsnis**

##### **Suinteresuoto asmens informavimas**

Tais atvejais, kai iškyla nario, pareigūno ar tarnautojo galimas dalyvavimas, suinteresuotas asmuo nedelsiant informuojamas, jeigu tai nekeltų pavojaus tyrimui. Visais atvejais išvados, kuriose baigus tyrimą vardinamas kuris nors Parlamento narys, vadovas, pareigūnas ar tarnautojas, negalima būti daromos nesuteikus suinteresuotam asmeniui galimybės pareikšti savo nuomonę apie su juo susijusias aplinkybes.

Tais atvejais, kai tyrimo tikslais būtų tina išlaikyti visiškai slaptum ir reikia laikytis nacionalinės teismo institucijos kompetencijai priklausančios tyrimo tvarkos, pareigos kviešti Parlamento narį, vadovą, pareigūną ar tarnautoją, kad jis galėtų pareikšti savo nuomonę, atlikimas gali būti atidėtas Pirmininko arba generalinio sekretoriaus atitinkamu sutikimu.

#### **6 straipsnis**

##### **Informavimas baigus tyrimą nesiimant jokių tolesnių veiksmų**

Jei, atlikus vidaus tyrimą, nariui, vadovui, pareigūnui ar tarnautojui, prieš kurį buvo padaryti pareiškimai, negalima būti keliama jokia byla, jam skirtas vidaus tyrimas baigiamas, nesiimant jokių tolesnių veiksmų, Tarnybos direktoriaus sprendimu, o šis apie tai raštu informuoja suinteresuotą asmenį.

#### **7 straipsnis**

##### **Imuniteto atšaukimas**

Bet kuris nacionalinės policijos ar teismo institucijos prašymas dėl Europos Parlamento vadovo, pareigūno ar tarnautojo imuniteto teismo procesinių veiksmų atžvilgiu atšaukimo ryšium su galimais sukčiavimu, korupcijos ar bet kurios kitos neteisės veiklos atvejais, perduodamas Tarnybos direktoriui jo nuomonei gauti. Jei imuniteto atšaukimo prašymas yra susijęs su Parlamento nariu, informuojama Tarnyba.

#### **8 straipsnis**

##### **sigaliojimas**

Šis sprendimas sigalioja jo priėmimo Europos Parlamente dieną.

## XII PRIEDAS

Europos Parlamento ir Komisijos susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais gyvendinimo galiojimo tvarką, iš dalies pakeisto Sprendimu 2006/512/EB, gyvendinimo taisyklė

### Europos Parlamento informavimas

1. Pagal Sprendimo 1999/468/EB<sup>70</sup> 7 straipsnio 3 dalį Komisija reguliariai informuoja Europos Parlamentą apie komitetų<sup>71</sup> darbą laikydamosi tvarkos, užtikrinančios informacijos perdavimo sistemos skaidrumą ir veiksmingumą bei perduotos informacijos ir skirtingų procedūros etapų nustatymą. Tuo tikslu Parlamentas tuo pat metu ir toms pačioms sąlygomis kaip ir komiteto nariai gauna komitetų posėdžių darbotvarkių projektus, tiems komitetams pateiktus Sutarties 251 straipsnyje nustatytą tvarką priimtų pagrindinių teisės aktų gyvendinimo priemonių projektus, balsavimo rezultatus, posėdžių protokolus, santraukas bei institucijų, kurioms priklauso valstybiniai paskirti joms atstovauti asmenys, sąrašus.

### Registras

2. Komisija sukurs visą Europos Parlamentui perduotų dokumentų registrą<sup>72</sup>. Europos Parlamentas turės tiesioginį prieigą prie šio registro. Pagal Sprendimo 1999/468/EB<sup>73</sup> 7 straipsnio 5 dalį visą Europos Parlamentui perduotų dokumentų nuorodas skelbiamos viešai.

3. Remiantis Komisijos pareiškimu dėl Sprendimo 1999/468/EB 7 straipsnio 3 dalies nustatytaissipareigojimais ir tinkamai pasirengus techniškai, pasinaudojant 2 punkte numatytu registru bus galima visų pirma:

- aiškiai nustatyti su ta pačia procedūra susijusius dokumentus, kuriuose numatyti bet kokie gyvendinimo priemonių pakeitimai kiekvienu procedūros etapu;
- nustatyti procedūros etapų ir grafiką;
- aiškiai atskirti Parlamento tuo pat metu kaip ir atsakingo komiteto narių gautų priemonių projektus, remiantis teise gauti informaciją, nuo galutinio Parlamentui perduodamo projekto, sudaryto po to, kai buvo pateikta komiteto nuomonė;
- aiškiai nustatyti bet kokius dokumentus, jau pateiktus Europos Parlamentui, pakeitimus.

4. Jei pasibaigus pereinamajam laikotarpiui, prasidėjusiam nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos, Europos Parlamentas ir Komisija nusprendžia, kad sistema parengta ir veikia patenkinamai, dokumentai Europos Parlamentui perduodami elektroniniu būdu pateikiant nuorodą 2 punkte numatytą registrą. Šis sprendimas priimamas abiejų institucijų pirmininkams pasikeičiant laiškais. Pereinamuoju laikotarpiu dokumentai Europos Parlamentui bus perduodami kaip elektroninio laiško priedas.

5. Be to, Komisija sutinka atsakingo Parlamento komiteto prašymu siųsti Europos Parlamentui susipažinti konkrečius priemonių, gyvendinamųjų pagrindinius teisės aktus, kurie, nors ir nepriimti laikantis Sutarties 251 straipsnyje numatytos tvarkos, yra ypač svarbūs Europos

<sup>70</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

<sup>71</sup> Šiame susitarime „komitetas“ reiškia komitetus, kurie buvo sudaryti pagal Sprendimą 1999/468/EB, jei aiškiai nenurodomas kitas komitetas.

<sup>72</sup> Siektina registro sudarymo data yra 2008 m. kovo 31 d.

<sup>73</sup> OL C 171, 2006 7 22, p. 21.

Parlamentui, projektus. Šios priemonės turi būti trauktos 2 punkte numatytą registrą ir Europos Parlamentas turi būti informuotas apie tai.

6. Be 1 punkte numatytą protokolą santrauką, Europos Parlamentas gali prašyti leisti susipažinti su komitetų posėdžių protokolais<sup>74</sup>. Komisija išnagrinės kiekvieną prašymą atskirai vadovaudamasi konfidencialumo taisyklėmis, numatytomis Pagrindinio susitarimo dėl Europos Parlamento ir Komisijos santykių<sup>75</sup> 1 priede.

### **Konfidencialūs dokumentai**

7. Konfidencialūs dokumentai bus tvarkomi vadovaujantis vidaus administravimo procedūromis, kurias kiekviena institucija parengia siekdama suteikti visas reikalingas garantijas.

### **Europos Parlamento rezoliucijos, remiantis Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsniu**

8. Remiantis Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsniu Europos Parlamentas rezoliucijoje, kurioje išdėsto savo motyvus, gali nurodyti, kad pagrindinio teisės akto, priimto laikantis Sutarties 251 straipsnyje numatytos tvarkos, gyvendinimo priemonių projektas viršija tame pagrindiniame teisės akte nustatytus gyvendinimo galiojimus.

9. Europos Parlamentas tokias rezoliucijas priima vadovaudamasis savo Darbo tvarkos taisyklėmis; tam jis turi turėti vieno mėnesio laikotarpį skaičiuojant nuo tos dienos, kai jis gavo galutinį gyvendinimo priemonių projektų kalbomis, kuriomis jis buvo pateiktas atitinkamo komiteto nariams.

10. Europos Parlamentas ir Komisija sutaria, kad reikia nustatyti nuolatos taikomą trumpesnį terminą, kai kurioms skubioms gyvendinimo priemonėms, dėl kurių sprendimas siekiant patikimo valdymo turi būti priimtas per trumpesnį laikotarpį. Tai visų pirma taikytina kai kurioms priemonėms, susijusioms su išorės veiksmais, skaitant humanitarinį ir skubią pagalbą, su sveikatos apsauga ir saugumo užtikrinimu, su transporto saugumu ir sauga ir viešųjų pirkimų taisyklių taikymo išimtimis. Komisijos nario ir atsakingo Parlamento komiteto pirmininko susitarimu nustatomos priemonės, kurioms tai taikoma, rūšys ir taikomi terminai. Šis susitarimas abi puses gali atšaukti bet kuriuo metu.

11. Nepažeidžiant 10 punkto nuostatų, skubiais atvejais ir patvirtinant priemones, susijusias su kasdieniais administraciniais klausimais, ir (arba) tas priemones, kurių galiojimo laikas ribotas, bus nustatomas trumpesnis terminas. Šis terminas gali būti itin trumpas ypač skubiais atvejais, visų pirma susijusiais su visuomenės sveikata. Atsakingas Komisijos narys turi nustatyti atitinkamą terminą ir jį pagrįsti. Tokiu atveju Europos Parlamentas gali taikyti procedūrą, pagal kurią taikyti Sprendimo 1999/468/EB 8 straipsnį pavedama atsakingam Parlamento komitetui, kuris per atitinkamą terminą gali pateikti atsakymą Komisijai.

12. Kai tik Komisijos tarnybos nustato, kad priemonių, numatytų 10 ir 11 punktuose, projektus gali reikėti perduoti komitetui, jos neoficialiai spėja už tai atsakingo Parlamento komiteto (komitetų) sekretariatą (-us). Kai tik pradiniai priemonių projektai bus perduoti komiteto nariams, Komisijos tarnybos informuos Parlamento komiteto (komitetų) sekretariatą (-us), kad šios priemonės skubios ir apie terminus, kurie bus taikomi, kai bus pateiktas galutinis projektas.

13. Atsižvelgdamas 8 punkte nurodytą Europos Parlamento priimtą rezoliuciją arba 11 punkte nurodytą atsakymą, atsakingas Komisijos narys turi informuoti Europos Parlamentą arba, prireikus, atsakingą Parlamento komitetą apie veiksmus, kuriuos Komisija ketina imtis.

<sup>74</sup> Žr. Europos Bendrijų Pirmos instancijos teismo 1999 m. liepos 19 d. sprendimą Rothmans prieš Komisiją (T-188/97, 1999 m. Rink. p. II-2463).

<sup>75</sup> OL C 117 E, 2006 5 18, p. 123.



14. 10–13 punktuose numatyta informacija bus traukiama registr .

### **Reguliavimo procedūra su tikrinimu**

15. Kai taikoma reguliavimo procedūra su tikrinimu, po balsavimo komitete Komisija informuoja Europos Parlamentą apie taikomus terminus. Remiantis 16 punktu šie terminai pradedami skaičiuoti tik nuo tos datos, kai Europos Parlamentas gavo projekto variantus visomis kalbomis.

16. Kai taikomi trumpesni terminai (Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 5 dalies b punktas) ir skubos atvejais (Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 6 dalis), terminai skaičiuojami nuo tos datos, kai Europos Parlamentas gavo galutinį gyvendinimo priemonių projektus kalbomis, kuriomis jis buvo pateiktas komiteto nariams, jei Parlamento komiteto pirmininkas neprieštarauja. Bet kokių atvejų Komisija stengsis Europos Parlamentui kuo greičiau perduoti projekto variantus visomis kalbomis. Kai tik Komisijos tarnybos nustato, kad 5a straipsnio 5 dalies b punkte arba 6 dalyje numatytus priemonių projektus gali reikėti perduoti komitetui, jos neoficialiai, nepaisant už tai atsakingo Parlamento komiteto (komitetų) sekretoriato (-us).

### **Finansinės paslaugos**

17. Pagal pareiškimo dėl Sprendimo 1999/468/EB 7 straipsnio 3 dalies, finansinių paslaugų srityje Komisijasipareigoja:

- užtikrinti, kad komiteto posėdžiui pirmininkaujantis Komisijos pareigūnas po kiekvieno posėdžio Europos Parlamentui jo prašymu informuotų apie visas diskusijas dėl šiam komitetui pateiktų gyvendinimo priemonių projektų;
- žodžiu arba raštu atsakyti visus klausimus dėl diskusijų dėl komitetui pateiktų gyvendinimo priemonių projektų.

Be to, Komisija užtikrins, kad sipareigojimų, kurie buvo pareikšti 2002 m. vasario 5 d. Parlamento plenarinio posėdžio metu<sup>76</sup> ir iš naujo patvirtinti 2004 m. kovo 31 d. plenariniame posėdyje<sup>77</sup> ir t., kurie nurodyti 2001 m. spalio 2 d. Komisijos nario F. Bolkensteino laiško<sup>78</sup> Europos Parlamento ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pirmininkui 1–7 punktuose, būtų laikomasi visame finansinių paslaugų sektoriuje (skaitant vertybinius popierius, bankus, draudimą, pensijas ir apskaitą).

### **Parlamento darbo tvarkaraštis**

18. Išskyrus atvejus, kai taikomas trumpesnis terminas, ir skubos atvejus, Komisija, perduodama gyvendinimo priemonių projektą pagal šį susitarimą, atsižvelgs Europos Parlamento darbo pertraukas (žiemos, vasaros ir Europos rinkimų), siekdama užtikrinti, kad Parlamentas galėtų gyvendinti savo prerogatyvas per Sprendimo 1999/468/EB ir šiame susitarime nustatytus terminus.

### **Europos Parlamento ir Komisijos bendradarbiavimas**

19. Abi institucijos patvirtina savo pasirengimą padėti viena kitai siekdamas užtikrinti visapusišką bendradarbiavimą sprendžiant specialius gyvendinimo priemonių klausimus. Šiuo tikslu administraciniu lygiu nustatomi atitinkami kontaktai.

<sup>76</sup> OL C 284 E, 2002 11 21, p. 19.

<sup>77</sup> OL C 103 E, 2004 4 29, p. 446 ir Parlamento 2004 m. kovo 31 d. plenarinio posėdžio stenograma, punktas „Balsavimas“.

<sup>78</sup> OL C 284 E, 2002 11 21, p. 83.

## **Ankstesni susitarimai**

20. 2000 m. Europos Parlamento ir Komisijos susitarimas dėl Tarybos sprendimo 1999/468/EB<sup>79</sup> gyvendinimo tvarkos pakeičiamas. Europos Parlamentas ir Komisija mano, kad 1988 m. Plumb ir Delors susitarimas, 1996 m. Samland ir Williamson susitarimas ir 1994 m. *modus vivendi*<sup>80</sup>, kiek jie yra susiję su šiomis institucijomis, yra neveiksmingi ir todėl joms netaikomi.

---

<sup>79</sup> OL L 256, 2000 10 10, p. 19.

<sup>80</sup> OL C 102, 1996 4 4, p. 1.

### XIII PRIEDAS

Pagrind susitarimas dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santyki <sup>81</sup>

Europos Parlamentas<sup>82</sup> ir Europos Komisija (toliau – dvi institucijos),

– atsižvelgdami Europos Sąjungos sutartį (ES sutartį), Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), ypač jos 295 straipsnį, ir Europos atominės energijos steigimo sutartį (toliau – Sutartis),

– atsižvelgdami tarpinstitucinius susitarimus ir tekstus, reglamentuojančius dvi institucijų santykius,

– atsižvelgdami Parlamento darbo tvarkos taisyklę<sup>83</sup> ir ypač j 105, 106 ir 127 straipsnius<sup>84</sup> ir j VIII ir XIV priedus<sup>85</sup>,

– atsižvelgdami patvirtintas politines gaires ir atitinkamus išrinktojo Komisijos pirmininko 2009 m. rugsėjo 15 d. ir 2010 m. vasario 9 d. pareiškimus bei kiekvieno kandidato Komisijos narius pareiškimus, padarytus Parlamento komitetuose vykstančiuose klausymuose,

A. kadangi Lisabonos sutartis stiprina Sąjungos sprendimų priėmimo proceso demokratinį teisingumą,

B. kadangi dvi institucijos didžiausią svarbą skiria veiksmingam Sąjungos teisės perkėlimui ir taikymui,

C. kadangi šis pagrindinis susitarimas nedaro tokios Parlamento, Komisijos ar bet kurios kitos Sąjungos institucijos arba organo galiojimams bei išskirtinėms teisėms, tačiau siekia užtikrinti kuo veiksmingesnį ir skaidresnį tokių galiojimų bei išskirtinių teisių įgyvendinimą,

D. kadangi šis pagrindinis susitarimas reikėtų aiškinti atsižvelgiant į Sutartyje nustatytą institucijų pagrindą,

E. kadangi Komisija tinkamai atsižvelgs į Sutartyje numatytus atitinkamus Parlamento ir Tarybos vaidmenis, ypač vadovaudamasi 9 punkte nustatytu pagrindiniu vienodo požiūrio principu,

F. kadangi reikia atnaujinti 2005 m. gegužės mėn. sudarytą pagrindinį susitarimą<sup>86</sup> ir pakeisti jį šiuo tekstu,

susitaria šitaip:

#### I. TAIKYMO SRITIS

1. Siekdamas geriau įgyvendinti naują ypatingą Parlamento ir Tarybos partnerystę, dvi institucijos susitaria dėl toliau išvardytų priemonių, skirtų Komisijos politinei atsakomybei ir teisingumui stiprinti, konstruktyviam dialogui plėsti ir dvi institucijų keitimosi informacija sistemai gerinti bei bendradarbiavimui procedūrų ir planavimo klausimais gerinti.

Taip pat jos susitaria dėl konkrečių nuostatų:

<sup>81</sup> OL L 304, 2010 11 20, p. 47.

<sup>82</sup> 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento sprendimas.

<sup>83</sup> OL L 44, 2005 2 15, p. 1.

<sup>84</sup> Dabar 117, 118 ir 140 straipsniai.

<sup>85</sup> Dabar VII ir XIII priedai.

<sup>86</sup> OL C 117 E, 2006 5 18, p. 125.

- d l Komisijos atstov susitikim su nacionaliniais ekspertais, kaip numatyta 1 priede;
- d l konfidencialios informacijos perdavimo Parlamentui, kaip numatyta 2 priede;
- d l deryb tarptautini susitarim ir ši susitarim sudarymo klausimais, kaip numatyta 3 priede; ir
- d l Komisijos darbo programos grafiko, kaip numatyta 4 priede.

## II. POLITIN ATSAKOMYB

2. Po to, kai jo kandidat r pasi lo Europos Vadov Taryba, paskirtasis Komisijos pirmininkas pateiks Parlamentui savo kadencijos politines gaires, kad Parlamentas, prieš balsuodamas d l jo kandidat ros išrinkimo, tur t pakankamai informacijos ir gal t keistis nuomon mis.

3. Pagal Europos Parlamento darbo tvarkos taisykli 106 straipsn <sup>87</sup> Parlamentas su išrinktuoju Komisijos pirmininku susisieks tinkamu laiku prieš pradedant proced ras, susijusias su naujos Komisijos patvirtinimu. Parlamentas atsižvelgia išrinktojo Komisijos pirmininko pastabas.

Pagal SESV 245 straipsn numatyt nepriklausomumo sipareigojim paskirtieji Komisijos nariai užtikrina, kad b t atskleista visa reikalinga informacija.

Proced ros turi užtikrinti, kad visa paskirtoji Komisija b t vertinta atvirai, s žiningai ir nuosekliai.

4. Nepažeidžiant Komisijos kolegialumo principo, kiekvienas Komisijos narys prisiima politin atsakomyb už jam priskirt srit .

Komisijos pirmininkas yra visiškai atsakingas už bet kurio interes konflikto, kuris neleidžia Komisijos nariui atlikti savo pareig , nustatym .

Komisijos pirmininkas taip pat yra atsakingas už visus tolesnius veiksmus, kuri imamasi tokiomis aplinkyb mis, ir apie juos raštu nedelsdamas informuoja Parlamento pirminink .

Komisijos nari dalyvavim rinkim kampanijose reglamentuoja Komisijos nari elgesio kodeksas.

Komisijos nariai, kurie aktyviai dalyvauja rinkim kampanijose iškeldami savo kandidat r Europos Parlamento rinkimuose, tur t išeiti nemokam atostog d l rinkim , pasibaigus paskutinei m nesinei sesijai prieš rinkimus.

Komisijos pirmininkas tinkamu laiku informuoja Parlament apie savo sprendim leisti toki atostog , nurodydamas, kuris Komisijos narys perims atitinkamas pareigas ši atostog metu.

5. Jei Parlamentas prašo Komisijos pirmininko pareikšti nepasitik jim Komisijos nariu, Komisijos pirmininkas rimtai apsversto, ar reikalauti šio Komisijos nario atsistatydinti pagal ES sutarties 17 straipsnio 6 dal . Komisijos pirmininkas arba reikalauja šio Komisijos nario atsistatydinimo, arba per kit Parlamento m nesin sesij paaiškina, kod l jis atsisak reikalauti atsistatydinimo.

---

<sup>87</sup> Dabar 118 straipsnis.

6. Jeigu pagal SESV 246 straipsnio antrą pastraipą būtų pakeisti Komisijos narių kadencijos laikotarpiai, Komisijos pirmininkas, prieš pritardamas Tarybos sprendimui, rimtai apsvarsto konsultavimosi su Parlamentu rezultatus.

Siekiant, kad Komisijos pirmininkas rimtai apsvarstytų Parlamento nuomonę tinkamu laiku, prieš paskiriant naują Komisijos narį, Parlamentas užtikrina, kad Parlamento procedūros bus vykdomos laikantis reikalingos skubos.

Jei iki Komisijos kadencijos pabaigos liko mažai laiko, pagal SESV 246 straipsnio trečią pastraipą Komisijos pirmininkas taip pat rimtai apsvarstys Parlamento poziciją.

7. Jei Komisijos kadencijos laikotarpiu Komisijos pirmininkas ketina perskirstyti Komisijos narių pareigas pagal SESV 248 straipsnį, jis turi apie tai pranešti Parlamentui tinkamu laiku, kad Parlamente būtų galima atitinkamai konsultuotis dėl šių pakeitimų. Komisijos pirmininko sprendimas perskirstyti pareigas gali sigalioti nedelsiant.

8. Kai Komisija siūlo Komisijos narių elgesio kodeksą peržiūrėti, susijusi su interesų konfliktu arba etišku elgesiu, ji prašys Parlamento pareikšti nuomonę.

### **III. KONSTRUKTYVUS DIALOGAS IR KEITIMASIS INFORMACIJA**

#### **i) Bendrosios nuostatos**

9. Komisija užtikrina, kad ji taikys pagrindinį vienodo požiūrio Parlamentui ir Tarybų principą, ypač galimybes pateikti pasiūlymus ir dokumentus bei kitos informacijos perdavimo požiūriu, visų pirma, teisėkros ir biudžeto srityse.

10. Pagal savo kompetenciją Komisija imasi priemonių, kurios užtikrintų aktyvesnį Parlamento dalyvavimą, kad galėtų kiek manoma labiau atsižvelgti Parlamento nuomonę bendros užsienio ir saugumo politikos srityje.

11. Parlamentas ir Komisija, siekdami gyvendinti ypatingą partnerystę, nustato:

- Parlamento prašymu Komisijos pirmininkas ne rečiau kaip du kartus per metus susitiks su Pirmininko sueigos nariais aptarti bendros svarbos klausimus;
- Komisijos pirmininkas nuolat bendraus su Parlamento pirmininku pagrindiniais horizontaliaisiais klausimais ir pagrindinėmis teisėkros pasiūlymų klausimais. Šis bendravimas turėtų taip pat apimti kvietimus Parlamento pirmininkui dalyvauti Komisijos narių kolegijos posėdžiuose.
- Komisijos pirmininkas ar jo pavaduotojas, atsakingas už tarpinstitucinius santykius, turi būti kviečiamas dalyvauti Pirmininko sueigos ir Komiteto pirmininko sueigos posėdžiuose, kai svarstomi konkretūs su plenarinio posėdžio darbotvarkės nustatymu, tarpinstituciniais Parlamento bei Komisijos santykiais ir teisėkros bei biudžetu susiję klausimai;
- kasmet rengiami Pirmininko sueigos bei Komiteto pirmininko sueigos ir Komisijos narių kolegijos susitikimai, kuriuose siekiama aptarti susijusius klausimus, skaitant Komisijos darbo programos rengimą ir gyvendinimą;
- Pirmininko sueiga ir Komiteto pirmininko sueiga tinkamu laiku praneša Komisijai savo diskusijų tarpinstitucinės svarbos klausimais rezultatus. Parlamentas taip pat visapusiškai ir reguliariai informuoja Komisiją apie savo posėdžius, kuriuose vyksta pasitarimai mėsinių sesijoms, atsižvelgiant Komisijos nuomonę, rezultatus. Tai nedaro poveikio 45 punkto nuostatomis;

- siekdami užtikrinti reguliarius dviej institucij informacijos mainus, Parlamento ir Komisijos generaliniai sekretoriai rengia reguliarius susitikimus.

12. Kiekvienas Komisijos narys užtikrina, kad Komisijos narys ir atitinkamo Parlamento komiteto pirmininkas reguliariai ir tiesiogiai keist si informacija.

13. Komisija neskelbia jokio teis k ros pasi lymo ir jokios svarbios iniciatyvos arba sprendimo prieš tai raštu neinformavusi apie tai Parlamento.

Remdamosi Komisijos darbo programa, dvi institucijos bendru sutarimu iš anksto nustato pagrindines iniciatyvas, kurios tur t b ti pateiktos plenariniame pos dyje. Iš esm s Komisija pirmiausia pristatys šias iniciatyvas per plenarin pos d ir tik po to viešai jas paskelbs.

Jos taip pat nustato tuos pasi lymus ir iniciatyvas, apie kuriuos informacija turi b ti teikiama Pirminink sueigai arba tinkamu b du perduodama atitinkamam Parlamento komitetui arba jo pirmininkui.

Šie sprendimai priimami remiantis šio susitarimo 11 punkte numatytu dviej institucij nuolatinio dialogo ir yra nuolat atnaujinami atsižvelgiant visus politinius poky ius.

14. Jei Komisijos vidaus dokumentas, apie kur Parlamentas nebuvo informuotas pagal š pagrind susitarim , išplatinamas už institucij rib , Parlamento pirmininkas gali paprašyti nedelsiant perduoti š dokument Parlamentui, kad j b t galima pateikti Parlamento nariams, kurie jo paprašyt .

15. Rengdama ir gyvendindama S jungos teis s aktus, skaitant privalomos teisin s galios neturin ius teis s aktus ir deleguotus teis s aktus, Komisija suteiks vis informacij ir dokumentus savo susitikim su nacionaliniais ekspertais klausimu. Parlamento prašymu Komisija taip pat gali pakviesti Parlamento ekspertus dalyvauti šiuose susitikimuose.

1 priede numatytos išsamesn s atitinkamos nuostatos.

16. Per tris m nesius nuo Parlamento rezoliucijos pri mimo dienos Komisija raštu teikia Parlamentui informacij apie veiksmus, kuri buvo imtasi reaguojant konkre ius Parlamento rezoliucijose pateikiamus prašymus, taip pat informuoja Parlament apie tuos atvejus, kai ji negal jo laikytis Parlamento poži rio. Šis laikotarpis gali b ti sutrumpintas, jei prašymas skubus. Šis laikotarpis gali b ti prat stas vienu m nesiu, kai prašymui išnagrin ti reikia atlikti išsamesn darb ir tai tinkamai pagrindžiama. Parlamentas užtikrins, kad ši informacija b t išplatinta institucijoje.

Parlamentas stengsis vengti pateikti žodinius ir rašytinius klausimus, susijusius su temomis, d l kuri Komisija jau praneš savo pozicij , pateikdama raštu komunikat d l tolesni veiksm .

Komisija sipareigoja pranešti apie konkre ius tolesnius veiksmus, susijusius su bet koku pagal SESV 225 straipsn pateiktu prašymu pateikti pasi lym (teis k ros pranešimas savo iniciatyva), per tris m nesius nuo atitinkamos rezoliucijos pri mimo plenariniame pos dyje dienos. Komisija pateikia pasi lym d l teis s akto ne v liau kaip per vienerius metus arba traukia pasi lym savo kit met darbo program . Jei Komisija nepateikia pasi lymo, Parlamentui ji išsamiai paaiškina savo priežastis.

Komisija taip pat sipareigoja glaudžiai bendradarbiauti su Parlamentu ankstyvuoju etapu svarstant bet kur pilie i iniciatyva pateikt prašym parengti pasi lym d l teis s akto.

Biudžeto vykdymo patvirtinimo proced rai taikomos 31 punkte nustatytos konkre ios nuostatos.

17. Jei vadovaujantis SESV 289 straipsnio 4 dalimi pateikiamos iniciatyvos, rekomendacijos ar prašymai priimti statymo gali turint teisės aktą, Komisija, jeigu jos prašoma, informuoja Parlamentą apie savo poziciją dėl šių pasiūlymų atitinkamo Parlamento komiteto posėdyje.

18. Dvi institucijos susitaria bendradarbiauti ryšius su nacionaliniais parlamentais klausimais.

Parlamentas ir Komisija bendradarbiauja gyvendinant SESV protokolą Nr. 2 dėl subsidarumo ir proporcingumo principų taikymo. Šis bendradarbiavimas apima nuostatas, susijusias su būtiniu pagrįstais nacionaliniame parlamente nuomonių vertimu raštu.

Jei surenkama SESV протокола Nr. 2 7 straipsnyje nurodyta balsų kvota, Komisija pateikia vis nacionaliniame parlamente pateiktą pagrįstą nuomonių vertimus raštu ir savo poziciją dėl šių nuomonių.

19. Komisija pateikia Parlamentui savo ekspertų grupės rašą, sudarytą siekiant padėti Komisijai pasinaudoti savo iniciatyvos teise. Šis rašas reguliariai atnaujinamas ir viešai skelbiamas.

Šioje srityje, esant konkrečiam ir pagrįstam komiteto pirmininko prašymui, Komisija tinkamai informuoja atsakingą Parlamento komitetą apie tokių grupių veiklą ir sudėtį.

20. Taikydamos atitinkamas priemones, dvi institucijos palaiko konstruktyvų dialogą svarbiais administraciniais klausimais, ypač klausimais, kurie turi tiesioginę reikšmę paties Parlamento administracijai.

21. Kai Parlamentas siūlo peržiūrėti savo Darbo tvarkos taisyklių nuostatas, susijusias su santykiu su Komisija reglamentavimu, jis prašys Komisijos pareikšti savo nuomonę.

22. Jeigu reikia išlaikyti bet kokios pagal šį pagrindą susitarimą perduodamos informacijos konfidencialumą, taikomos 2 priedo nuostatos.

## **ii) Tarptautiniai susitarimai ir plėtra**

23. Visais etapais Parlamentui nedelsiant pateikiama visa informacija apie derybas dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymą, skaitant derybinių nurodymų rengimą. Komisija veikia visapusiškai gyvendindama savosipareigojimus pagal SESV 218 straipsnį ir atsižvelgdama kiekvienos institucijos vaidmenį pagal ES sutarties 13 straipsnio 2 dalį.

Komisija taiko 3 priede išdėstytas nuostatas.

24. 23 punkte nurodyta informacija pateikiama Parlamentui taip, kad prireikus jam užtektų laiko pateikti savo nuomonę ir kad Komisija galėtų kiek manoma labiau atsižvelgti Parlamento nuomonę. Paprastai ši informacija pateikiama Parlamentui per atsakingą Parlamento komitetą ir, jei reikia, plenariniame posėdyje. Tinkamai pagrįstais atvejais ji pateikiama keliems Parlamento komitetams.

Parlamentas ir Komisija sipareigoja nustatyti tinkamas konfidencialios informacijos perdavimo iš Komisijos Parlamentui procedūras ir apsaugos priemones pagal 2 priedo nuostatas.

25. Dvi institucijos sutaria, kad, atsižvelgiant skirtingą institucijų vaidmenį, Komisija turi atstovauti Europos Sąjungai vedant tarptautines derybas, išskyrus atvejus, kai tai susiję su bendra užsienio ir saugumo politika, ir kitus Sutartyse numatytus atvejus.

Kai tarptautinėse konferencijose Sąjungai atstovauja Komisija, ji Parlamento prašymu sudaro kuo palankesnes sąlygas, kad Europos Parlamento narių delegacija stebėtų teisėmis galėtų dalyvauti Sąjungos delegacijų darbe, kad galėtų būti nedelsiant visapusiškai informuota apie konferencijas

eig . Komisija sipareigoja, kur tinka, reguliariai informuoti Parlamento delegacij apie deryb rezultatus.

Europos Parlamento nariai negali tiesiogiai dalyvauti šiose derybose. Atsižvelgdama teisines, technines ir diplomatinės galimybes, Komisija gali suteikti jiems steb toj status . Jei Komisija atsisako tai padaryti, ji nurodys Parlamentui atsisakymo priežastis.

Be to, Komisija sudaro palankesnes s lygas Europos Parlamento nariams dalyvauti steb tojo teis mis visuose atitinkamuose jos atsakomyb s sri iai priklausan iuose pos džiuose prieš derybas ir po j .

26. Tokiomis pa iomis s lygomis Komisija nuolat informuoja Parlament ir sudaro palankesnes s lygas Europos Parlamento nariams, kurie dalyvauja S jungos delegacijose, steb toj teis mis dalyvauti institucij , steigt pagal daugiašalius tarptautinius susitarimus (kuri viena iš šali yra S junga), pos džiuose, jei ši institucij buvo paprašyta priimti sprendimus, kuriems reikia gauti Parlamento pritarim ar kuriems gyvendinti gali reik ti priimti teis s aktus pagal prast teis k ros proced r .

27. Komisija taip pat suteikia Parlamento delegacijoms, kurios yra trauktos S jungos delegacijas tarptautin se konferencijose, galimyb naudotis visa S jungos delegacij infrastrukt ra šiose konferencijose, vadovaudamasi bendruoju gero institucij bendradarbiavimo principu ir atsižvelgdama logistikos galimybes.

Parlamento pirmininkas siun ia Komisijos pirmininkui pasi lym d l Parlamento delegacijos traukimo S jungos delegacij ne v liau kaip prieš 4 savaites iki konferencijos pradžios, nuroydamas Parlamento delegacijos vadovo pavard bei delegacijai priskirtin Europos Parlamento nari skai i . Tinkamai pagr stais atvejais šis terminas išimties tvarka gali b ti sutrumpintas.

Parlamento delegacij traukt Europos Parlamento nari ir juos lydin i darbuotoj skai ius turi b ti proporcingas visos S jungos delegacijos dydžiui.

28. Komisija visapusiškai informuoja Parlament apie naryst s derybas, ypa apie pagrindinius j aspektus bei poky ius, kad Parlamentas, laikydamasis atitinkam Parlamento proced r , gal t laiku išreikšti savo nuomon .

29. Kai Parlamentas, remdamasis Darbo tvarkos taisykli 90 straipsnio 4 dalimi<sup>88</sup>, 28 punkte numatytais klausimais priima rekomendacij ir kai d l svarbi priežas i Komisija nusprendžia negalinti pritarti šiai rekomendacijai, ji paaiškina Parlamentui to priežastis per plenarin pos d ar per kit atitinkamo Parlamento komiteto pos d .

### **iii) Biudžeto vykdymas**

30. Prieš sipareigodama r m j konferencijose teikti finansin param , kuri apima naujus finansinius sipareigojimus ir kuriai tur t pritarti biudžet patvirtinanti institucija, Komisija praneša apie tai biudžet patvirtinan iai institucijai ir išnagrini jos pastabas.

31. Parlamento komiteto, atsakingo už biudžeto vykdymo patvirtinim pagal Parlamento darbo tvarkos taisykli VII pried <sup>89</sup>, pirmininko prašymu tam, kad b t galima atlikti SESV 319 straipsnyje numatyt metinio biudžeto vykdymo patvirtinim , Komisija perduoda vis informacij , reikaling priži r ti, kaip vykdomas atitinkam met biudžetas.

<sup>88</sup> Dabar 108 straipsnio 4 dalis.

<sup>89</sup> Dabar VI priedas.



Jeigu gaunama naujos informacijos, susijusios su praėjusiais metais, kuri biudžeto vykdymas buvo patvirtintas, Komisija pateikia visą būtina su tuo susijusią informaciją, kad būtų surastas abiem šalims priimtinas sprendimas.

#### **iv) Ryšiai su reguliavimo agentais**

32. Kandidatai reguliavimo agentų vykdomuosius direktorius turėtų atvykti į Parlamento komitetą klausymus.

Be to, vykstant 2009 m. kovo mėn. sudarytos tarpinstitucinės agentų reikalų darbo grupės diskusijoms, Komisija ir Parlamentas sieks bendro požiūrio decentralizuotą agentų vaidmenį ir padėti Sąjungos institucijų kontekste ir pateiks bendras šiai agentų steigimo, struktūros bei veikimo gaires ir apibrėš finansavimo, biudžeto, priežiūros ir valdymo klausimus.

### **IV. BENDRADARBIAVIMAS TEISKROS PROCEDŲ IR PLANAVIMO KLAUSIMAIS**

#### **i) Komisijos darbo programa bei Europos Sąjungos programų sudarymas**

33. Siekdama, kad būtų priimti tarpinstituciniai susitarimai, Komisija inicijuoja Sąjungos metinį ir daugiameį programų sudarymą.

34. Kasmet Komisija pristato savo darbo programą.

35. Dvi institucijos bendradarbiauja pagal 4 priede numatytą grafiką.

Komisija atsižvelgia į Parlamento nurodytus prioritetus.

Komisija pakankamai išsamiai paaiškina kiekvieno savo darbo programos punkto nuostatas.

36. Komisija pateikia paaiškinimą, jei savo atitinkamame darbo programme ji negali pateikti atskirų numatytų pasiūlymų arba jei ji nukrypsta nuo šios programos. Už tarpinstitucinius ryšius atsakingas Komisijos pirmininko pavaduotojas sipareigoja reguliariai pranešti Komitetui pirmininkui sueigai kaip politiniu aspektu gyvendinama einamųjų metų Komisijos darbo programa.

#### **ii) Teisės aktų priemonių procedūros**

37. Komisija sipareigoja atidžiai išnagrinėti Parlamento priimtus pakeitimus jos teisėkros pasiūlymams, kad galėtų atsižvelgti juos pakeistame pasiūlyme.

Komisija, pateikdama savo nuomonę dėl Parlamento pakeitimų, kaip nurodyta SESV 294 straipsnyje, sipareigoja kiek manoma labiau atsižvelgti į pakeitimus, priimtus per antrąjį svarstymą; jeigu dėl svarbių priežasčių ir po šio pakeitimų aptarimo kolegijoje ji nuspręstų jį nepriimti ar jį nepritarti, ji paaiškina savo sprendimą Parlamentui ir bet kuriuo atveju pareiškia savo nuomonę dėl Parlamento pakeitimų pagal SESV 294 straipsnio 7 dalies c punktą.

38. Parlamentas, svarstydamas iniciatyvą dėl teisės akto, kuri pagal SESV 76 straipsnį pateikta mažiausiai ketvirtadalis valstybių narių, sipareigoja nepriimti jokio pranešimo atsakingame komitete negavęs Komisijos nuomonės dėl šios iniciatyvos.

Komisija sipareigoja pateikti savo nuomonę dėl tokios iniciatyvos ne vėliau kaip per 10 savaičių nuo jos pateikimo dienos.

39. Prieš atšaukdamas bet kokius pasiūlymus, dėl kurių Parlamentas jau pateikė savo poziciją per pirmąjį svarstymą, Komisija tinkamu laiku pateikia išsamią paaiškinimą.

Kiekvienos naujosios Komisijos kadencijos pradžioje Komisija peržiūri visus nebaigtus svarstyti pasiūlymus, kad juos politiškai patvirtint ar atšaukt, atsižvelgdama Parlamento išreikštą nuomonę.

40. Speciali teisėkros procedūra, kai reikia konsultuotis su Parlamentu, skaitant kitas procedūras kaip, pvz., numatyta SESV 148 straipsnyje, atvejais Komisija:

- i) imasi priemonių, užtikrinančių aktyvesnį Parlamento dalyvavimą, kad galėtų kiek manoma labiau atsižvelgti Parlamento nuomonę ir ypač kad užtikrinti, jog Parlamentui būtų suteikta pakankamai laiko apsvastyti Komisijos pasiūlymą;
- ii) užtikrina, kad Tarybos organams būtų laiku priminta nepriimti politinio susitarimo dėl jos pasiūlymo, kol Parlamentas nepatvirtino savo nuomonės. Ji paprašo, kad diskusijos ministrų lygmeniu būtų baigtos po to, kai Tarybos nariams nustatomas tinkamas terminas, iki kurio jie galėtų išnagrinėti Parlamento nuomonę;
- iii) užtikrina, kad Taryba laikytųsi Europos Sąjungos Teisingumo Teismo suformuluotais taisyklėmis, reikalaujančiomis iš naujo konsultuotis su Parlamentu, jei Taryba iš esmės keičia Komisijos pasiūlymą. Komisija informuoja Parlamentą apie kiekvieną priminimą Tarybai iš naujo konsultuotis su Parlamentu;
- iv) siūpareigoja atšaukti, jei reikia, Parlamento atmetus pasiūlymus dėl teisės aktų. Jei Komisija dėl svarbių priežasčių ir apsvačius klausimą kolegijoje nusprendžia išlaikyti savo pasiūlymą, ji paaiškina tokio sprendimo motyvus padarydama pareiškimą Parlamente.

41. Savo ruožtu, siekdamas pagerinti teisėkros planavimą, Parlamentas siūpareigoja:

- i) planuoti savo darbotvarkę dalis, susijusias su teisėkra, atsižvelgdamas galiojančią Komisijos darbo programą ir priimtas rezoliucijas dėl šios programos, ypač siekdamas pagerinti prioritetinių diskusijų planavimą;
- ii) laikytis tinkamo termino, kiek tai procedūriškai naudinga priimant savo poziciją per pirmą svarstymą prastos teisėkros procedūros bei savo nuomonę konsultavimosi procedūros metu;
- iii) kiek manoma greičiau po Komisijos darbo programos patvirtinimo skirti užbimus pasiūlymus atsakingus pranešėjus;
- iv) teikti visišką pirmenybę prašymams iš naujo konsultuotis su Parlamentu, su sąlyga, kad jam buvo perduota visa reikalinga informacija.

### **iii) Geresnės teisėkros klausimai**

42. Komisija užtikrina, kad jai pavestas poveikio vertinimas būtų atliekamas laikantis skaidrios procedūros, pagal kurią užtikrinamas nepriklausomas vertinimas. Poveikio vertinimo ataskaitos turi būti skelbiamos tinkamu laiku, atsižvelgiant įvairias galimybes, skaitant galimybes nesiimti jokių veiksmų, ir paprastai turi būti pateiktos atitinkamam Parlamento komitetui SESV protokoluose Nr. 1 ir Nr. 2 numatytu nacionaliniame parlamente informavimo laikotarpiu.

43. Srityse, kuriose Parlamentas paprastai dalyvauja teisėkros procese, prireikus bei tinkamai pagrįstais atvejais Komisija, suteikusi Parlamentui galimybes pateikti savo nuomonę, priima privalomas teisinės galios neturinčius aktus. Komisija pateikia Parlamentui išsamius paaiškinimus, kaip ji atsižvelgė Parlamento nuomonę priimdama savo pasiūlymą.

44. Siekdami užtikrinti geresnę Sąjungos teisės aktų perklimo nacionalinėmis teisėmis ir taikymo stebėseną, Komisija ir Parlamentas stengiasi naudoti privalomas atitikties lenteles ir nustatyti

privalomus perklimo nacionalin teis terminus, kurie direktyv atveju paprastai netur t b ti ilgesni negu dveji metai.

Be speciali ataskait ir metini S jungos teis s taikymo ataskait Komisija pateikia Parlamentui apibendrint informacij apie visas proceduras d l sipareigojim nevykdymo, pradedant oficialiais spjimais, skaitant, jei to papraso Parlamentas, atskirai apie kiekvien atvej ir laikantis konfidencialumo reikalavim , ypa t , kuriuos pripažino Europos S jungos Teisingumo Teismas, klausimais, susijusiais su proced ra d l sipareigojim nevykdymo.

## **V. KOMISIJOS DALYVAVIMAS PARLAMENTO PROCED ROSE**

45. Jei tuo pat metu vyksta keli renginiai ar gauti kvietimai kelis renginius, Komisija teikia pirmenyb dalyvavimui (jei prasoma) plenariniuose pos džiuose ar kit Parlamento organ pos džiuose.

Ypa Komisija užtikrina, kad, kai to prašo Parlamentas, Komisijos nariai paprastai dalyvaut plenariniuose pos džiuose, kuriuose svarstomi j atsakomyb s sri iai priklausantys darbotvark s klausimai. Tai taikytina ir Pirminink sueigos per prajusi m nesin sesij patvirtintiems preliminariniams darbotvark s projektams.

Paprastai Parlamentas siekia užtikrinti, kad visi m nesin s sesijos darbotvark s klausimai, priklausantys tam tikro Komisijos nario atsakomyb s sri iai, b t svarstomi kartu.

46. Parlamento prašymu bus pasirinkama reguliariai rengti klausim valand , kurioje dalyvauja Komisijos pirmininkas. Ši klausim valand sudarys dvi dalys: pirma dalis, dalyvaujant frakcij vadovams ar j atstovams, pagr sta visišku spontaniškumu; antra dalis skirta iš anksto, ne v liau kaip ketvirtadien prieš atitinkam m nesin sesij , sutartai politikos temai, ta iau klausimai iš anksto neruošiami.

Be to, siekiant pertvarkyti esam klausim valand ir vadovaujantis dabartiniu klausim valandos, kurioje dalyvauja Komisijos pirmininkas, modeliu, pradedama rengti klausim valanda, kurioje dalyvauja Komisijos nariai, skaitant Komisijos pirmininko pavaduotoj -S jungos vyriausij galiotin užsienio reikalams ir saugumo politikai. Ši klausim valanda susijusi su atitinkam Komisijos nari atsakomyb s sritimis.

47. Žodžio prašantys Komisijos nariai turi b ti išklausyti.

Nepažeisdamos SESV 230 straipsnio, dvi institucijos susitaria d l bendr j žodžio suteikimo institucijoms reikalavim .

Dvi institucijos susitaria, kad tur t b ti laikomasi orientacin s žodžio suteikimo tvarkos.

48. Siekdamas užtikrinti Komisijos nari dalyvavim , Parlamentas sipareigoja stengtis, kad galutiniai darbotvark s projektai neb t kei iami.

Parlamentas, keisdamas savo galutin darbotvark s projekt arba perkeldamas m nesin s sesijos darbotvark s klausimus, nedelsdamas praneša Komisijai. Komisija stengiasi užtikrinti, kad atsakingas Komisijos narys dalyvaut pos dyje.

49. Komisija gali si lyti rašyti tam tikrus klausimus darbotvark ne v liau kaip iki galutinio Pirminink sueigos pos džio, kuriame patvirtinamas galutinis sesijos darbotvark s projektas. Parlamentas deramai atsižvelgia šiuos pasi lymus.

50. Parlamento komitetai stengiasi nekeisti savo darbotvarki projekt ir galutini darbotvarki .

Jei Parlamento komitetas pakeičia darbotvarkį su projektą arba galutinį darbotvarkį, apie tai nedelsiant pranešama Komisijai. Ypač Parlamento komitetai siekia laikytis tinkamo termino, kad Komisijos nariai galėtų dalyvauti į posėdžiuose.

Kai Komisijos nario dalyvavimas Parlamento komiteto posėdyje nėra aiškiai reikalingas, Komisija pasirūpina, kad jai atstovautų kompetentingas atitinkamo lygio pareigūnas.

Parlamento komitetai sieks derinti savo darbą, taip pat vengti vienu metu vykstančių posėdžių tą pačią temą, be to, sieks nenukrypti nuo darbotvarkės projekto, kad Komisija galėtų užtikrinti atitinkamą jos atstovų dalyvavimą.

Jei prašoma, kad komiteto posėdyje, kuriame svarstomas Komisijos pasiūlymas, dalyvautų aukšto lygio pareigūnas (generalinis direktorius ar direktorius), Komisijos atstovui turi būti leista pasisakyti.

## **VI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

51. Komisija patvirtina savo sipareigojimą kuo greičiau persvarstyti teisės aktus, kurie prieš sigaliojant Lisabonos sutarčiai nebuvo suderinti su reguliavimo procedūra su tikrinimu, kad vertint, ar šios priemonės turi būti suderintos su SESV 290 straipsnyje nustatyta deleguotų teisės aktų priėmimo tvarka.

Galiausiai turėtų būti nustatyta nuosekli, su Sutartimi suderinta deleguotų teisės aktų ir gyvendinimo aktų sistema, palaipsniui vertinant priemones, kurioms šiuo metu taikoma reguliavimo procedūra su tikrinimu, pobūdį ir turinį, kad per tinkamą laiką šios priemonės būtų suderintos su SESV 290 straipsnyje nustatyta tvarka.

52. Šio pagrindinio susitarimo nuostatos papildo Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisės kros<sup>90</sup> ir nedaro jame tokos bei neriboja teisės į peržiūrą. Nedarydamos poveikio būsimoms Parlamento, Komisijos ir Tarybos deryboms, dvi institucijos sipareigoja susitarti dėl pagrindinių pokyčių rengiant būsimoms deryboms dėl Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisės kros suderinimo su naujomis Lisabonos sutartimi numatytomis nuostatomis, atsižvelgdamos galiojančią tvarką ir šį pagrindinį susitarimą.

Jos taip pat susitaria politiniu ir techniniu lygmeniu sustiprinti esamą tarpinstitucinį ryšį sistemą, kad atsižvelgiant geresnės teisės kros būtų užtikrintas veiksmingas Parlamento, Komisijos ir Tarybos tarpinstitucinis bendradarbiavimas.

53. Komisija sipareigoja skubiai inicijuoti Sąjungos metinį ir daugiameį programų sudarymą, kad būtų sudaryti tarpinstituciniai susitarimai, kaip numatyta ES sutarties 17 straipsnyje.

Komisijos darbo programa – tai Komisijos indėlis Sąjungos metinį ir daugiameį programų sudarymą. Komisijai patvirtinus savo darbo programą, turėtų būti surengtas Parlamento, Tarybos ir Komisijos dialogas, kad būtų pasiektas susitarimas dėl Sąjungos programos sudarymo.

Atsižvelgiant tai ir kai tik Parlamentas, Taryba ir Komisija pasiekia bendrą susitarimą dėl Sąjungos programos sudarymo, dvi institucijos peržiūri šio pagrindinio susitarimo nuostatas, susijusias su programų sudarymu.

Parlamentas ir Komisija ragina Tarybą kuo skubiau pradėti dalyvauti diskusijose dėl Sąjungos programų sudarymo, kaip numatyta ES sutarties 17 straipsnyje.

54. Dvi institucijos nuolat vertina, kaip praktiškai gyvendinamos šio pagrindinio susitarimo ir jo priedų nuostatos. Peržiūra atliekama iki 2011 m. pabaigos, atsižvelgiant praktinį patirtį.

<sup>90</sup> OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

## 1 priedas: Komisijos atstovų susitikimai su nacionaliniais ekspertais

Šiame priede numatomos pagrindinio susitarimo 15 punkto gyvendinimo nuostatos.

### 1. Taikymo sritis

Pagrindinio susitarimo 15 punkto nuostatos taikomos šiems susitikimams:

- a) Komisijos susitikimams, kurie yra Komisijos sudarytų ekspertų grupių susitikimai, kuriuos pakviesti visų valstybių narių nacionalinių valdžios institucijų atstovai, jei šie susitikimai susiję su Sąjungos teisės aktu, skaitant privalomos teisinės galios neturinčius teisės aktus ir deleguotus teisės aktus, rengimu ir gyvendinimu;
- b) *ad hoc* Komisijos susitikimams, kuriuos pakviesti visų valstybių narių nacionaliniai ekspertai, jei šie susitikimai susiję su Sąjungos teisės aktu, skaitant privalomos teisinės galios neturinčius teisės aktus ir deleguotus teisės aktus, rengimu ir gyvendinimu.

Nedarant poveikio esamoms ir bsimoms specialioms nuostatomis dėl Parlamento informavimo apie Komisijos gyvendinimo galiojimą vykdym<sup>91</sup>, šios nuostatos netaikomos komitologijos komitetų posėdžiams.

### 2. Parlamentui perduodama informacija

Komisija siųp pareigoja persiųsti Parlamentui tuos pačius pirmiau minėtus susitikimų dokumentus, kuriuos ji siunčia nacionalinėms valdžios institucijoms. Komisija persiųs šiuos dokumentus, skaitant darbotvarkes, tam skirtą Parlamento pašto dėžutę tuo pačiu metu kaip ir nacionaliniams ekspertams.

### 3. Parlamento ekspertų kvietimas

Parlamento prašymu Komisija gali nuspręsti pasiųlyti Parlamentui deleguoti Parlamento ekspertus Komisijos atstovų susitikimams su nacionaliniais ekspertais, kaip numatyta 1 punkte.

---

<sup>91</sup>Parlamentui teikiama informacija apie komitologijos komitetų darbą ir išimtinės Parlamento dalyvavimo komitologijos procedūrose teises aiškiai apibrėžtos kitose priemonėse: 1) 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimas 1999/468/EB, nustatantis Komisijos naudojimosi jai suteiktais gyvendinimo galiojimais tvarką (OL L 184, 1999 7 17, p. 23) 2) 2008 m. birželio 3 d. Parlamento ir Komisijos tarpinstitucinis susitarimas dėl komitologijos procedūrų; ir 3) priemonės, kuri reikia siekiant gyvendinti SESV 291 straipsnį.

## 2 priedas: Konfidencialios informacijos perdavimas Parlamentui

### 1. Taikymo sritis

1.1. Šis priedas reglamentuoja 1.2 punkte apibrėžtos konfidencialios informacijos perdavimą iš Komisijos Parlamentui, Parlamentui naudojantis savo išskirtinėmis teisėmis ir galiojimais. Dvi institucijos dirba atsižvelgdamos abipusio pareigojimo lojaliai bendradarbiauti visiško abipusio pasitikėjimo dvasia ir griežtai laikydamosi atitinkamų Sutarimų nuostatų.

1.2. „Informacija“ reiškia rašytinę ar žodinę informaciją, kokia bebūtų jos laikmena ar autorius.

1.2.1. „Konfidenciali informacija“ reiškia „ES slaptingą informaciją“ (ES I) ir ne slaptingą „kitą konfidencialią informaciją“.

1.2.2. „ES slaptinga informacija“ (ES I) – bet kokia informacija ir medžiaga, pažymėta slaptumo žymomis „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“, „CONFIDENTIEL UE“, „RESTREINT UE“ ar kitomis atitinkamomis nacionalinėmis ar tarptautinėmis slaptumo žymomis, kuri atskleidus be leidimo gali būti padaryta vairauso laipsnio žalos Sąjungos interesams arba vienai ar daugiau valstybių narių, neatsižvelgiant tai, ar ta informacija atsirado Sąjungoje, ar yra gauta iš valstybių narių, trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų.

- a) „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“: taip klasifikuojama tik ta informacija ir medžiaga, kuri atskleidus be leidimo gali būti padaryta ypatingai didelė žala esminiems Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
- b) „SECRET UE“: taip klasifikuojama tik ta informacija ir medžiaga, kurias atskleidus be leidimo gali būti labai pakenkta esminiems Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
- c) „CONFIDENTIEL UE“: taip klasifikuojama informacija ir medžiaga, kurias atskleidus be leidimo gali būti pakenkta esminiems Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.
- d) „RESTREINT UE“: taip klasifikuojama informacija ir medžiaga, kuri atskleidimas be leidimo gali būti nenaudingas Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesams.

1.2.3. „Kita konfidenciali informacija“ reiškia bet kokią kitą Parlamento prašomą perduoti ir (arba) Komisijos perduodamą konfidencialią informaciją, kuriai taikoma tarnybinis paslapties pareiga.

1.3. Komisija pasirpina, kad Parlamentas galėtų susipažinti, remiantis šio priedo nuostatomis, su konfidencialia informacija, gavusi vieno iš 1.4 punkte paminėtų Parlamento organų ar atitinkamas pareigas einančių asmenų prašymą dėl konfidencialios informacijos perdavimo. Be to, Komisija, vadovaudamasi šio priedo nuostatomis, savo iniciatyva gali perduoti Parlamentui bet kokią konfidencialią informaciją.

1.4. Pagal šį priedą prašyti Komisijos pateikti konfidencialią informaciją gali:

- Europos Parlamento pirmininkas,
- atitinkamam Parlamento komitetui pirmininkai,
- Biuras bei Pirmininkas sueiga ir
- Parlamento delegacijos, trauktos Sąjungos delegacijų tarptautinėje konferencijoje, vadovas.

1.5. Šio priedo taikymo srit nepatenka informacija, susijusi su sipareigojim nevykdymo proced romis ir proced romis konkurencijos srityje, jei d l ši proced r Parlamento organ ir (arba) 1.4 punkte minim atitinkamas pareigas einan i asmen prašymo gavimo dien n ra priimtas galutinis Komisijos sprendimas arba Europos S jungos Teisingumo Teismo sprendimas, ir taip pat informacija, susijusi su S jungos finansini interes apsauga. Ši nuostata nedaro poveikio pagrind susitarimo 44 punktui ir Parlamento biudžeto kontrol s teis ms.

1.6. Šios nuostatos taikomos nedarant poveikio 1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB d l Europos Parlamento naudojim si tyrimo teise reglamentuojan ioms nuostatoms<sup>92</sup>, taip pat 1999 m. balandžio 28 d. Komisijos sprendimo 1999/352/EB, EAPB, Euratomas, d l Europos kovos su suk iavimu tarnybos (OLAF) steigimo<sup>93</sup> atitinkamoms nuostatoms.

## **2. Bendrosios taisykl s**

2.1. Vieno iš 1.4 punkte minim Parlamento organ ir (arba) atitinkamas pareigas einan i asmen prašymu Komisija kaip galima grei iau perduoda tam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einan iam asmeniui konfidenciali informacij , b tin Parlamentui vykdyti savo galiojimus ir naudotis išimtin mis teis mis. Dvi institucijos, kiekviena savo kompetencijos ir atsakomyb s srityje, gerbia:

- pagrindines žmogaus teises, skaitant teis teising teism ir teis privatumo nelie iamum ;
- teisini ir drausmini proced r nuostatas;
- komercin s paslapties ir komercini santyki apsaug ;
- S jungos interes , ypa susijusi su visuomen s apsauga, gynyba, tarptautiniais santykiais, monetariniu stabilumu ir finansiniais interesais, apsaug .

Jei nepavyksta susitarti, klausimas perduodamas abiej institucij pirmininkams, kad jie išspr st nesutarim .

Iš valstyb s nar s, institucijos ar tarptautin s organizacijos at jusi konfidenciali informacija perduodama tik j sutikimu.

2.2. ES I perduodama Parlamentui, kuris j tvarko ir saugo, vadovaudamasis bendraisiais b tiniausiais saugumo standartais, kuriuos taiko kitos S jungos institucijos, vis pirma Komisija.

slaptindama informacij , kurios autorius yra ji pati, Komisija užtikrins, kad b t taikomas tinkamas slaptumo lygis, atsižvelgiant tarptautinius standartus bei apibr žtis ir jos vidaus taisykles, tuo pa iu skirdama pakankamai d mesio Parlamento poreikiui susipažinti su slaptintais dokumentais, kad šis gal t veiksmingai vykdyti savo galiojimus ir naudotis išimtin mis teis mis.

2.3. Jei kyla abejoni d l konfidencialaus informacijos vieneto pob džio ar jo slaptumo lygmens tinkamumo arba jei b tina nustatyti jo perdavimo tvark pasirenkant vien iš 3.2 punkte numatyt galimybi , dvi institucijos, prieš perduodamos dokument , nedelsdamos konsultuojasi viena su kita. Vykstant šioms konsultacijoms Parlamentui atstovauja prašym pateik s susijusio Parlamento organo pirmininkas, jei reikia, kartu su praneš ju, arba prašym pateik s atitinkamas pareigas einantis asmuo. Komisijai atstovauja už t srit atsakingas Komisijos narys, pasikonsultav s su Komisijos nariu, atsakingu už saugumo klausimus. Jei nepavyksta susitarti, klausimas perduodamas abiej institucij pirmininkams, kad jie surast tinkam sprendim .

<sup>92</sup> OL L 113, 1995 5 19, p. 1.

<sup>93</sup> OL L 136, 1999 5 31, p. 20.

2.4. Jei po 2.3 punkte nurodytos procedūros susitarimas nepasiekiamas, Parlamento pirmininkas Parlamento organo ar prašymą pateikusių atitinkamas pareigas einančio asmens motyvuotu prašymu pasiūlo Komisijai iki aiškiai nurodyto termino šią konfidencialią informaciją perduoti pasirenkant perdavimo tvarką iš šio priedo 3.2 punkte numatytą galimybę. Komisija raštu informuoja Parlamentą iki pasibaigiant šiam terminui apie savo galutinę poziciją, dėl kurios Parlamentas pasilieka savo teisę, jei reikalinga, pasinaudoti apskundimo teise.

2.5. Su ES I leidžiama susipažinti taikant galiojančias asmeninio patikimumo tikrinimo taisykles.

2.5.1. Su informacija, pažymėta slaptumo žyma „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“ ir „CONFIDENTIEL UE“, gali būti leista susipažinti tik tiems Parlamento pareigūnams ir griežtai būtinų turintiems Parlamento frakcijų darbuotojams, kuriuos Parlamento organas ir (arba) atitinkamas pareigas einantis asmuo iš anksto vardijo asmenimis, atitinkančiais principą „būtinai žinoti“, ir kuriems išduotas atitinkamas patikimumo pažymėjimas.

2.5.2. Atsižvelgiant į Parlamento išimtinę teisę ir galiojimus, tiems Parlamento nariams, kuriems neišduotas asmeninis patikimumo pažymėjimas, leidžiama susipažinti su slaptumo žyma „CONFIDENTIEL UE“ pažymėtais dokumentais, vadovaujantis bendruoju susitarimu apibrėžtomis praktinėmis nuostatomis, skaitant iškilmingo pasižadėjimo, kad jie neatskleis šio dokumento turinio jokiam trečiajam asmeniui, pasirašymą.

Su dokumentais, pažymėtais slaptumo žyma „SECRET UE“, leidžiama susipažinti Parlamento nariams, kuriems išduotas atitinkamas asmeninis patikimumo pažymėjimas.

2.5.3. Komisijai padedant priimamos nuostatos, pagal kurias užtikrinama, kad nacionalinės valdžios institucijos kuo greičiau suteiktų Parlamentui reikiamą paramą atliekant patikimumo patikrinimo procedūrą.

Išsamesnė informacija apie asmenis, kuriems turi būti leidžiama susipažinti su konfidencialia informacija, kategorijų ar kategorijas nurodoma pateikiant prašymą.

Prieš asmeniui suteikiant leidimą susipažinti su tokia informacija, jis iš anksto informuojamas apie informacijos konfidencialumo lygį ir su juo susijusius saugumosipareigojimus.

Peržirint šį priedą ir būsimas saugumo nuostatas, nurodytas 4.1 ir 4.2 punktuose, patikimumo tikrinimo klausimas bus svarstomas dar kartą.

### **3. Susipažinimo su konfidencialia informacija ir jos naudojimo tvarka**

3.1. Pagal 2.3 punkte, ir, jei reikia, 2.4 punkte nurodytas procedūras pateikta konfidenciali informacija Komisijos pirmininko ar jos nario atsakomybe suteikiama jos paprašiusiam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui, vadovaujantis šiomis sąlygomis:

Parlamentas ir Komisija užtikrins, kad konfidenciali informacija būtų registruojama ir atsekama.

Konkrečiai, ES I, slaptinta kaip „CONFIDENTIEL UE“ ir „SECRET UE“, perduodama iš Komisijos generalinio sekretoriato centrinio registro atitinkamai kompetentingai Parlamento tarnybai, kuri bus atsakinga už informacijos pateikimą pagal sutartas nuostatas šios informacijos paprašiusiam Parlamento organui ir (arba) atitinkamas pareigas einančiam asmeniui.

ES I, slaptintos kaip „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, perdavimas priklauso nuo papildomų sąlygų, sutartų Komisijos ir šios informacijos paprašiusio Parlamento organo ir (arba) atitinkamo pareigas einančio asmens, pagal kurias siekiama užtikrinti šio slaptinimo lygį atitinkant apsaugos lygį.



3.2. Nedarant poveikio 2.2 ir 2.4 punkt nuostatomis bei b simoms 4.1 punkte nurodytoms saugumo nuostatomis, susipažinimo su konfidencialia informacija ir informacijos konfidencialumo apsaugojimo tvarka nustatoma bendru susitarimu prieš šios informacijos perdavimą. Šiame už atitinkam politikos srit atsakingo Komisijos nario ir prašym pateikusių Parlamento organo (atstovaujamojo pirmininko) ir (arba) atitinkamas pareigas einančio asmens susitarime numatoma, kad siekiant užtikrinti tinkam konfidencialumo lygį, pasirenkama viena iš 3.2.1. ir 3.2.2. punktuose numatytų galimybių.

3.2.1. Konfidencialios informacijos gavėjai turi būti vieni iš šiame sąraše nurodytų subjektų:

- informacija skiriama tik Europos Parlamento pirmininkui, absoliučiai išimtiniais atvejais;
- Biuras ir (arba) Pirmininko sueiga;
- atsakingo Parlamento komiteto pirmininkas ir pranešėjas;
- visi (tikrieji ir pavaduojantieji) atitinkamo Parlamento komiteto nariai;
- visi Europos Parlamento nariai.

Be Komisijos sutikimo draudžiama skelbti šią konfidencialią informaciją ar perduoti ją bet kuriam kitam asmeniui.

3.2.2. Turi būti numatytos šios konfidencialios informacijos naudojimo tvarkos galimybės:

- a) jei informacijos slaptumo lygis yra „CONFIDENTIEL UE“ ir didesnis, su dokumentais susipažįstama saugioje skaitykloje;
- b) organizuojamas uždaras posėdis, kuriame dalyvauja tik Biuro nariai, Pirmininko sueigos nariai ar atsakingo Parlamento komiteto tikrieji bei pavaduojantieji nariai, taip pat Parlamento pareigūnai ir tie Parlamento frakcijų darbuotojai, kuriuos frakcijos pirmininkas iš anksto vardiavo asmenimis, atitinkančiais principą „būtinai žinoti“, ir kurių dalyvavimas yra griežtai būtinas, su sąlyga, kad jiems išduotas atitinkamo lygmens patikimumo pažymėjimas; organizuojant posėdį laikomasi šios lygįs:
  - visi dokumentai gali būti sunumeruoti, išdalijami posėdžio pradžioje ir vėl surenkami posėdžio pabaigoje. Negalima konspektuoti ir daryti tų dokumentų kopijų;
  - posėdžio protokole klausimo, kuris buvo svarstomas taikant konfidencialumo procedūrą, nagrinėjimas neminimas.

Prieš pateikiant dokumentą visi asmens duomenys gali būti išbraukti.

Konfidencialiai informacijai, kuri pateikiama žodžiu Parlamento adresatams, taikomas toks pat apsaugos lygis, koks taikomas raštu pateikiamai konfidencialiai informacijai. Gali būti numatytas iškilmingas šios informacijos gavėjų pasižadėjimas, kad jie neatskleis šios informacijos turinio jokiam trečiajam asmeniui.

3.2.3. Kai su raštu pateikta informacija turi būti susipažįstama saugioje skaitykloje, Europos Parlamentas pasirūpina, kad būtų veiksmingai diegtos šios priemonės:

- saugi konfidencialios informacijos saugojimo sistema;

- saugi skaitykla, kurioje nėra kopijavimo aparatai, telefonai, faksai, skaitytuvai ar kitas dauginimo ar dokumentų perdavimo priemonės ir t. t.;
- pateiktam skaityklui reglamentuojamos saugumo nuostatos, numatančios reikalavimus pasirašyti lankytose registre ir pasižadėti neplatinti konfidencialios informacijos, su kuria buvo susipažinta.

3.2.4. pirmiau numatytos nuostatos neužkerta kelio nustatyti kitoki lygiavert dviejų institucijų sutart tvarką.

3.3. Jei nesilaikoma šios tvarkos, taikomos Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklės VIII priedo<sup>94</sup> nuostatos dėl sankcijų Parlamento nariams, o Parlamento pareigūnų ir kitų darbuotojų atžvilgiu taikomos galiojančios Pareigūnų tarnybos nuostatų<sup>95</sup> 86 straipsnio arba Kitų Europos Bendrijų tarnautojų darbinimo sąlygų 49 straipsnio nuostatos.

#### **4. Baigiamosios nuostatos**

4.1. Komisija ir Parlamentas imasi vis reikiamų priemonių, kad būtų gyvendintos šio priedo nuostatos.

Šiuo tikslu kompetentingos Komisijos ir Parlamento tarnybos glaudžiai bendradarbiauja, koordinuodamos šio priedo gyvendinimą. Ši veikla apima konfidencialių dokumentų atsekamumo tikrinimą ir periodiškai atliekamą bendrą taikomų saugumo nuostatų ir standartų stebėseną.

Parlamentas sipareigoja, prireikus, pritaikyti savo vidaus nuostatas, kad gyvendint šiam priede tvirtintas konfidencialios informacijos saugumo nuostatas.

Parlamentas sipareigoja kuo greičiau priimti būtinas saugumo nuostatas ir bendru sutarimu su Komisija patikrinti šias nuostatas, kad būtų nustatyti lygiavertieji saugumo standartai. Šio priedo nuostatos galios:

- techniniams saugumo standartams ir konfidencialios informacijos naudojimo bei saugojimo standartams, skaitant saugumo priemones fizinio, personalo, dokumentų ir IT saugumo srityse;
- specialiojo priežiūros komiteto, sudaryto iš Parlamento narių, kuri patikimumas buvo atitinkamai patikrintas ir kurie gavo leidimą naudotis ES I, slaptinta kaip „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, kriteriumui.

4.2. Parlamentas ir Komisija ne vėliau kaip iki pagrindo susitarimo 54 punkte nurodyto peržiūros laikotarpio pabaigos peržiūrės šį priedą ir prireikus pakeis jį, atsižvelgdami pokyčius, susijusius su:

- būsimomis saugumo nuostatomis, turinčiomis ryšį su Parlamentu ir Komisija;
- kitomis nuostatomis ar teisės aktais, susijusiais su informacijos perdavimu iš vienos institucijos kitai.

<sup>94</sup> Dabar VII priedas.

<sup>95</sup> 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų darbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas specialias priemones.

### 3 priedas: Derybos dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymas

Šiame priede išsamiau reglamentuojama pagrindinio susitarimo 23, 24 ir 25 punktuose minima Parlamento informavimo apie derybas dėl tarptautinių susitarimų ir šių susitarimų sudarymo tvarka:

1. Apie savo ketinimą pasiūlyti pradėti derybas Komisija informuoja Parlamentą ir Tarybą tuo pačiu metu.
2. Kai Komisija siūlo Tarybai patvirtinti derybinių nurodymų projektą, pagal pagrindinio susitarimo 24 punkto nuostatas ji tuo pat metu pateikia šį projektą ir Parlamentui.
3. Komisija tinkamai atsižvelgia į Parlamento pastabas, padarytas derybų metu.
4. Pagal pagrindinio susitarimo 23 punkto nuostatas iki susitarimo parašavimo Komisija reguliariai ir nedelsdama informuoja Parlamentą apie derybų eigą ir paaiškina, ar derybinius tekstus buvo traukti Parlamento komentarai ir kokių būdu, o jei ne – kodėl.
5. Tarptautiniams susitarimams, kuriems sudaryti reikia gauti Parlamento sutikimą, atveju Komisija viso derybų proceso metu pateikia Parlamentui visą susijusią informaciją, kuri ji taip pat pateikia Tarybai (ar specialiajam Tarybos nurodytam komitetui). Ši informacija apima priimtų derybinių nurodymų pakeitimų projektus, derybinių tekstų projektus, sutartus straipsnius, dieną, kuri sutarta parašuoti susitarimą, ir parašuojamo susitarimo tekstą. Kaip ir Tarybai (ar specialiajam Tarybos nurodytam komitetui) Komisija taip pat perduoda Parlamentui visus iš trečiųjų šalių gautus susijusius dokumentus, gavusi dokumentų rengėjo sutikimą. Komisija informuoja atsakingą Parlamento komitetą apie derybų eigą ir, visų pirma, paaiškina, kaip buvo atsižvelgta į Parlamento nuomonę.
6. Tarptautiniams susitarimams, kuriems sudaryti nereikia gauti Parlamento sutikimo, atveju Komisija užtikrina, kad Parlamentas būtų nedelsiant visapusiškai informuotas ir jam būtų suteikta informacija bent apie derybinių nurodymų projektą, priimtus derybinius nurodymus, tolesnę derybų eigą ir derybų rezultatus.
7. Pagal pagrindinio susitarimo 24 punkto nuostatas Komisija tinkamu laiku pateikia Parlamentui išsamią informaciją apie tai, kada tarptautinis susitarimas bus parašojamas ir kuo anksčiau informuoja Parlamentą apie tai, kada ji ketina pasiūlyti Tarybai pradėti preliminariejiems taikyti, ir pateikia to priežastis, išskyrus skubos atvejus, sutrukdančius jai tai padaryti.
8. Komisija tinkamu laiku vienu metu informuoja Tarybą ir Parlamentą apie savo ketinimą pasiūlyti Tarybai sustabdyti tarptautinio susitarimo taikymą ir pateikia to priežastis.
9. Tarptautiniams susitarimams, kuriems taikoma pritarimo procedūra, kaip numatyta SESV, atveju Komisija taip pat visapusiškai informuoja Parlamentą prieš patvirtindama susitarimo pakeitimus, kuriems pritarė Taryba, nukrypdama nuo atitinkamų nuostatų pagal SESV 218 straipsnio 7 dalį.

#### 4 priedas: Komisijos darbo programos grafikas

Prie Komisijos darbo programos pridedami pasiūlymai dėl statymo gali turinčių ir statymo galios neturinčių teisės aktų ateinantiems metams. Komisijos darbo programa sudaroma atitinkamai kitiems metams ir joje išsamiai nurodomi Komisijos kitų metų prioritetai. Taigi Komisijos darbo programa gali sudaryti struktūrinio dialogo su Parlamentu pagrindą, siekiant tarpusavio supratimo.

Komisijos darbo programoje taip pat nurodomos planuojamos iniciatyvos dėl privalomos teisinių galios neturinčių teisės aktų, dėl pasiūlymų panaikinimo ir supaprastinimo.

1. Pirmąjį metų pusmetį Komisijos nariai su atitinkamais Parlamento komitetais pradeda nenutrūkstamą reguliarią dialogą dėl Komisijos to metų darbo programos gyvendinimo ir dėl būsimos Komisijos darbo programos rengimo. Remiantis tuo dialogui kiekvienas Parlamento komitetas praneša apie jo rezultatus Komitetui pirmininkui sueigai.
2. Tuo pat metu Komitetui pirmininkui sueiga reguliariai keičiasi nuomonės su Komisijos Pirmininko pavaduotoju, atsakingu už tarpinstitucinius ryšius, kad būtų vertinta dabartinės Komisijos darbo programos gyvendinimo padėtis, aptaria, kaip ruošiamą būsima Komisijos darbo programa, ir vertina vykstančios dvišalės diskusijos tarp susijusių Parlamento komitetų ir Komisijos narių rezultatus.
3. Birželio mėnesį Komitetui pirmininkui sueiga pateikia Pirmininkui sueigai apibendrinamąją ataskaitą, kurioje turėtų būti pateikiami Komisijos darbo programos gyvendinimo tikrinimo rezultatai ir Parlamento prioritetai būsimos Komisijos darbo programos atžvilgiu, ir Parlamentas informuoja apie tai Komisiją.
4. Remdamasis tuo apibendrinamąja ataskaita Parlamentas priima rezoliuciją per liepos mėnesio sesiją, pabrėždamas savo poziciją ir ypač traukdamas prašymus, paremtus teisėkros pranešimais savo iniciatyva.
5. Kiekvienais metais per pirmąjį rugsėjo mėnesio sesiją bus organizuojamos „Sujungtos padėties“ diskusijos, kurių metu Komisijos pirmininkas pateikia pranešimą, kuriame vertina einamuosius metus ir apžvelgia kitų metų prioritetus. Šiuo tikslu Komisijos pirmininkas tuo pat metu raštu pateiks Parlamentui pagrindines pasirengimo kitų metų Komisijos darbo programai gaires.
6. Nuo rugsėjo mėnesio pradžios atsakingi Parlamento komitetai ir atitinkami Komisijos nariai gali susitikti, kad išsamiau aptartų kiekvienos politikos srities būsimus prioritetus. Šie susitikimai baigiami atitinkamai Komitetui pirmininkui sueigos bei Komisijos narių kolegijos posėdžiu ir Pirmininkui sueigos bei Komisijos pirmininko posėdžiu.
7. Spalio mėnesį Komisija priima kitų metų savo darbo programą. Po to Komisijos pirmininkas atitinkamu lygmeniu pristato šią darbo programą Parlamentui.
8. Parlamentas gali surengti diskusijas ir per gruodžio mėnesio sesiją priimti rezoliuciją.
9. Toks grafikas taikomas kiekvieno reguliaraus programų sudarymo ciklo atveju, išskyrus rinkimų Parlamentui metus, sutampančius su Komisijos kadencijos pabaiga.
10. Šiuo grafiku nedaromas poveikis jokiems būsimiems susitarimams dėl tarpinstitucinių programų sudarymui.

## XIV PRIEDAS

Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su dokumentais

**2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais<sup>96</sup>**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 255 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami Komisijos pasiūlymą<sup>97</sup>,

laikydami Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos<sup>98</sup>,

kadangi:

- (1) Europos Sąjungos sutarties 1 straipsnio antroje pastraipoje tvirtinta atvirumo sąvoka, nurodant, kad Sutartimi žymimas naujas etapas dar glaudesnis sąjungos tarp Europos tautų kūrimo procese, kur visi sprendimai yra priimami kaip galima atviriau bei kaip galima arčiau piliečių;
- (2) atvirumas leidžia piliečiams artimiau dalyvauti sprendimų priėmimo procese bei garantuoja didesnį valdymo teisėtumą ir veiksmingumą bei aukštesnį atskaitomybę piliečių masto demokratinėje sistemoje. Atvirumas padeda stiprinti demokratijos principus ir pagarbi pagrindinius teises, kaip numatyta ES sutarties 6 straipsnyje bei Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje;
- (3) Birmingame, Edinburge ir Kopenhagoje vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadose akcentuojama didesnio skaidrumo Sąjungos institucijų veikloje taikymo būtinybė. Šiuo reglamentu konsoliduojamos iniciatyvos, kuri jau mity institucijos, siekdamos pagerinti sprendimų priėmimo proceso skaidrumą;
- (4) šio reglamento tikslas yra padaryti visuomenės teisę susipažinti su dokumentais kaip galima veiksmingesne bei numatyti tokios galimybių principus ir ribas pagal ES sutarties 255 straipsnio 2 dalį;
- (5) kadangi susipažinimo su dokumentais galimybių klausimas nėra reglamentuojamas Europos angli ir plieno bendrijos steigimo sutartyje ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartyje, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, remdamiesi prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėta Deklaraciją Nr.41, turintį pagal šį reglamentą parengti rekomendacijas dėl dokumentų, susijusių su veikla, einančia šios dvių Sutartimi taikymo sritį;
- (6) platesnį susipažinimo su dokumentais galimybę turėtų būti numatyta tais atvejais, kai institucijos atlieka statymų leidimo funkcijas, skaitant ir tuos atvejus, kai joms ši teisė suteikta pagal galiojimą, tačiau tuo pačiu išsaugant institucijų sprendimų priėmimo proceso veiksmingumą. Galimybę tiesiogiai susipažinti su tokiais dokumentais turėtų būti kaip galima platesnė;

<sup>96</sup> OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

<sup>97</sup> OL C 177 E, 2000 6 27, p. 70.

<sup>98</sup> Europos Parlamento nuomonė, pareikšta 2001 m. gegužės 3 d. ir 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas.

- (7) pagal ES sutarties 28 straipsnio 1 dalį ir 41 straipsnio 1 dalį, teisės susipažinti taip pat galioja ir dokumentams, susijusiems su bendra užsienio ir saugumo politika bei su policijos ir teismų bendradarbiavimu baudžiamosios teisės srityje. Kiekviena institucija turi būti laikytis joje galiojančio saugumo taisyklės;
- (8) siekiant garantuoti, kad šis reglamentas būtų visapusiškai taikomas visoje Sąjungos veikloje, visos agentūros, kurias steigia institucijos, turi būti laikytis šiame reglamente numatytų principų;
- (9) atsižvelgiant ypač slapto pobūdžio tam tikrų dokumentų turinį, jiems turi būti taikomos specialios taisyklės. Europos Parlamento informavimo apie tokių dokumentų turinį sranga turi būti nustatyta tarpinstituciniu susitarimu;
- (10) siekiant, kad institucijų darbas būtų kuo atviresnis, Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija turi būti sudaryti galimybę susipažinti ne tik su šios institucijos parengtais dokumentais, bet ir su jai gaunamais dokumentais. Ryšium su tuo, prisimenama, kad prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr.35 numatyta, kad valstybės narės turi teisę prašyti Komisijos arba Tarybos neperduoti be jos išankstinio sutikimo iš tos valstybės kilusio dokumento trečiuosius šalims;
- (11) iš esmės visi institucijų dokumentai turi būti prieinami visuomenei. Tačiau, išimties tvarka turi būti apsaugomi tam tikri visuomenės ir asmeniniai interesai. Institucijoms turi būti suteikta teisė saugoti savo vidaus konsultacijas ir svarstymus, kai yra būtina išlaikyti jų sugebėjimą vykdyti užduotis. Svarstydamos dėl išimčių, institucijos turi būti atsižvelgti į Sąjungos teisėje numatytus principus dėl asmeninių duomenų apsaugos visoje Sąjungos veikloje;
- (12) visos taisyklės, reglamentuojančios susipažinimą su institucijų dokumentais galimybę, turi atitikti šį reglamentą;
- (13) siekiant visiškai užtikrinti teisės susipažinti su dokumentais, turi būti taikoma dviejų lygių administracinio procedūra, numatanti papildomą teisminio nagrinėjimo arba kreipimosi su skundu ombudsmenų galimybę;
- (14) kiekviena institucija turi imtis vis reikiamų priemonių informuoti visuomenę apie naujas sigaliojusias nuostatas bei apmokyti savo personalą teikti pagalbą piliečiams, šiems naudojantis pagal šį reglamentą suteikiama teise. Kad piliečiai galėtų lengviau naudotis savo teisėmis, kiekviena institucija turi padaryti prieinamą savo dokumentų registrą;
- (15) nors šiuo reglamentu nesiekama keisti nacionalinių teisės aktų, reglamentuojančių galimybę susipažinti su dokumentais, tačiau yra akivaizdu, kad, remiantis lojalaus bendradarbiavimo principu, kuriuo grindžiami santykiai tarp institucijų ir valstybių narių, valstybės narės turi pasistengti nekliudyti deramam šio reglamento taikymui ir turi gerbti institucijų saugumo taisykles;
- (16) šis reglamentas nepažeidžia galiojančių valstybių narių, teisminių valdžios institucijų ar tyrimo organų teisės susipažinti su dokumentais;
- (17) pagal EB sutarties 255 straipsnio 3 dalį kiekviena institucija savo darbo tvarkos taisyklėse numato specialias nuostatas, reglamentuojančias galimybę susipažinti su jais dokumentais. Todėl, jei reikalinga, 1993 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas 93/731/EB dėl galimybių visuomenei susipažinti su Tarybos dokumentais<sup>99</sup>, 1994 m. vasario 8 d. Komisijos sprendimas 94/90/EAPB,

<sup>99</sup> OL L 340, 1993 12 31, p. 43. Sprendimas, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2000/527/EB (OL L 212, 2000 8 23, p. 9).

EB, Euratomas dėl galimybių visuomenei susipažinti su Komisijos dokumentais<sup>100</sup>, 1997 m. liepos 10 d. Europos Parlamento sprendimas 97/632/EB, EAPB, Euratomas dėl galimybių visuomenei susipažinti su Europos Parlamento dokumentais<sup>101</sup> bei Šengeno dokumento konfidencialumo taisyklės turėtų būti, jei reikia, pakeistos arba panaikintos,

PRIEŠ REGLAMENT :

## **1 straipsnis Tikslai**

Šio reglamento tikslas yra:

- a) nustatyti EB sutarties 255 straipsnyje numatytos teisės susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos (toliau vadinam „institucijomis“) dokumentais principus, sąlygas bei visuomenės ar privačių interesų lygojamus apribojimus, kad būtų užtikrinta kaip galima platesn susipažinimo su dokumentų galimybė ;
- b) numatyti taisykles, kurios leistų kaip galima labiau palengvinti naudojimąsi šia teise; ir
- c) skatinti gerą administracinę patirtį, susijusią su galimybe susipažinti su dokumentais.

## **2 straipsnis Naudos gavėjai ir taikymo sritis**

1. Bet kuris Sąjungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis registruotą būvį valstybėje, turi teisę, laikydamasis šiame reglamente nustatytų principų, sąlygų ir apribojimų, susipažinti su institucijų dokumentais.
2. Institucijos gali, laikydamosi tų pačių principų, sąlygų ir apribojimų, leisti bet kuriam fiziniui ar juridiniam asmeniui, negyvenančiam arba neturinčiam registruotos būvies valstybėje, susipažinti su dokumentais.
3. Šis reglamentas taikomas visiems institucijos turimiems dokumentams, tai yra, jos parengtiems arba gautiems ir esantiems jos žinioje, susijusiems su visomis Europos Sąjungos veiklos sritimis.
4. Nepažeidžiant 4 ir 9 straipsnių, dokumentai yra pateikiami visuomenei pateikus rašytinį prašymą arba tiesiogiai elektroniniu būdu arba per registrą. Visų pirma yra tiesiogiai prieinami pagal 12 straipsnį teisėkros procese parengti arba gauti dokumentai.
5. Slapto pobūdžio, kaip apibūdinta 9 straipsnio 1 dalyje, dokumentams yra taikoma speciali tame straipsnyje numatyta procedūra.
6. Šis reglamentas nepažeidžia teisės visuomenei susipažinti su institucijų turimais dokumentais, kurie gali būti parengti pagal tarptautinės teisės dokumentus arba juos gyvendinančių institucijų aktus.

## **3 straipsnis Savokų apibrėžimai**

Šiame reglamente:

---

<sup>100</sup> OL L 46, 1994 2 18, p. 58. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 96/567/EB, EAPB, Euratomas (OL L 247, 1996 9 28, p. 45).

<sup>101</sup> OL L 263, 1997 9 25, p. 27.

- a) „dokumentas“ – bet kokia forma (parašytas ant popieriaus, elektroninėje laikmenoje arba garso, vaizdo ar audiovizualiniame raše) pateiktas turinys, susijęs su institucijos atsakomybės sferose einančia politika, veikla ir sprendimais;
- b) „trečioji šalis“ – bet kuris fizinis ar juridinis asmuo arba kitas subjektas, nepriklausantis atitinkamai institucijai, skaitant valstybės nares, kitas Bendrijos arba ne Bendrijos institucijas ir staigas bei trečiąsias šalis.

#### 4 straipsnis Išimtys

1. Institucijos nesuteikia galimybių susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

- a) visuomenės intereso, susijusio su:
  - visuomenės saugumu,
  - gynybos ir kariniais reikalais,
  - tarptautiniais santykiais,
  - Bendrijos arba valstybės narės finansine, pinigų ar ekonomine politika;
- b) individo privatumu ir neliečiamumu, ypač pagal asmens duomenų apsaugos reglamentuojamus Bendrijos teisės aktus.

2. Institucijos nesuteikia galimybių susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

- komercini fizinis arba juridinis asmenų interesas, skaitant intelektualius nuosavybės,
- teismo proceso ir teisinės pagalbos,
- inspekcijų, tyrimų ir audito tikslus,

nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

3. Galimybę susipažinti su institucijos parengtais dokumentais, skirtais vidaus naudojimui arba su institucijoje gautais dokumentais, susijusiais su tokiu klausimu dėl kurio institucija dar nėra priėmusi sprendimo, nesuteikiama, jei dokumento atskleidimas rimtai pakenktų institucijos sprendimui priimti proceso metu, nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

Galimybę susipažinti su dokumentu, kuriame pareikšta vidaus reikmėms skirta nuomonė, esanti svarstymų ir preliminarinių konsultacijų minimos institucijos viduje dalimi, nesuteikiama netgi po to, kai sprendimas jau yra priimtas, jei dokumento atskleidimas rimtai pakenktų institucijos sprendimui priimti proceso metu, nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

4. Kalbant apie trečiąją šalį dokumentus, institucija konsultuojasi su trečiąja šalimi, siekdama nustatyti, ar taikytina išimtis, numatyta šio straipsnio 1 arba 2 dalyje, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas.

5. Valstybės narė gali prašyti, kad institucija neatskleistų iš tos valstybės narės kilusio dokumento be jos išankstinio sutikimo.

6. Jei kuri nors iš išimčių yra taikoma tikrai kai kurioms dokumento dalims, likusios dokumento dalys yra išduodamos.



7. Šio straipsnio 1–3 dalyse numatytos išimtys yra taikomos tikrai tokiam laikotarpiui, kai toks draudimas yra pateisinamas, atsižvelgiant į dokumento turinį. Išimtys gali galioti ne ilgiau kaip 20 metų. Kalbant apie dokumentus, kuriems išimtys galioja dėl privatumo ar komercinio intereso, taip pat slapto pobūdžio dokumentų atveju, išimtys, jei reikia, gali būti taikomos ir pasibaigus šiam laikotarpiui.

## **5 straipsnis Dokumentai valstybės narėse**

Jei valstybės narė gauna paraišką dėl jos turimo iš institucijos kilusio dokumento, ta valstybės narė, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas, konsultuojasi su minima institucija, kad galėtų priimti sprendimą, kuris nekliudytų siekti šio reglamento tikslų.

Arba, valstybės narė gali nukreipti paraišką į instituciją

## **6 straipsnis Paraiškos**

1. Paraiška dėl galimybių susipažinti su dokumentais pateikiama bet kuria raštinės forma, skaitant elektronine, viena iš EB sutarties 314 straipsnyje minimų kalbų, bei pakankamai tiksliai nurodant dokumentą, kad institucija galėtų jį identifikuoti. Pareiškėjas nebūtina turi nurodyti paraiškos pateikimo priežastį.

2. Jei paraiška nėra pakankamai konkreti, institucija kreipiasi į pareiškėją, kad patikslintų paraišką, bei padeda jam tai padaryti, pavyzdžiui, suteikdama informaciją, kaip naudotis viešuoju dokumentų registru.

3. Tuo atveju, kai paraiškoje prašoma labai ilgo dokumento, arba ji susijusi su labai dideliu skaičiumi dokumentų, atitinkama institucija gali neformaliai pasitarti su pareiškėju, kad būtų surastas teisingas sprendimas.

4. Institucija teikia informaciją bei pagalbą piliečiams apie tai kaip ir kur pateikti paraiškas dėl galimybių susipažinti su dokumentais.

## **7 straipsnis Pirminis paraiškos tvarkymas**

1. Paraiška dėl galimybių susipažinti su dokumentais yra vykdoma nedelsiant. Prašytojui išsiunčiamas patvirtinimas apie paraiškos gavimą. Per 15 darbo dienų nuo paraiškos užregistravimo, institucija arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir per tą laikotarpį suteikia tokią galimybę pagal 10 straipsnį, arba pareiškėjui raštu nurodo visišką arba dalinio atsisakymo priežastį bei informuoja jį apie jo teisę pateikti kartotiną paraišką pagal šio straipsnio 2 dalį.

2. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju pareiškėjas gali per 15 darbo dienų nuo institucijos atsakymo gavimo pateikti kartotiną paraišką, prašydamas, kad institucija dar kartą peržiūrėtų savo poziciją.

3. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui, jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, straipsnio 1 dalyje numatytas terminas gali būti pratęstas 15 darbo dienų, su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

4. Institucijai neatsiuntus atsakymo per nurodytą laikotarpį, prašytojas turi teisę pateikti kartotiną paraišką.

## **8 straipsnis Kartotinis paraiškos tvarkymas**

1. Kartotiną paraišką yra vykdoma nedelsiant. Per 15 darbo dienų nuo tokios paraiškos užregistravimo, institucija arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir per tą laikotarpį suteikia tokią galimybę pagal 10 straipsnį, arba prašytojui raštu nurodo visišką arba dalinio atsisakymo priežastį. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju institucija informuoja prašytoją apie tai, kokiomis

priemon mis jis gali ginti savo teises, tai yra: jis gali pradėti teisminį procesą prieš instituciją ir (arba) paduoti skundą ombudsmenui, atitinkamai EB sutarties 203 ir 195 straipsniuose numatytomis sąlygomis.

2. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, straipsnio 1 dalyje numatytas terminas gali būti 15 darbo dienų pratęsamas, su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

3. Jei institucija per nurodytą laikotarpį neatsiunčia atsakymo, tai laikoma neigiamu atsakymu, ir prašytojas turi teisę pradėti teisminį procesą prieš instituciją ir (arba) paduoti skundą ombudsmenui pagal atitinkamas EB sutarties nuostatas.

## **9 straipsnis Slapto pobūdžio dokumentams taikoma tvarka**

1. Slapto pobūdžio dokumentais yra laikomi iš institucijų arba jų steigėjų agentūrų, iš valstybių narių, trečiųjų šalių arba tarptautinių organizacijų kilę dokumentai, kurie, priklausomai nuo atitinkamos institucijos taisyklių, klasifikuojami kaip „TRÉS SECRET/TOP SECRET“ (YPATINGAI SLAPTI), „SECRET“ (SLAPTI) arba „CONFIDENTIEL“ (KONFIDENCIALUS), ir kurie gina esminius Europos Sąjungos arba vienos ar daugiau valstybių narių interesus 4 straipsnio 1 dalies a punkte minimose srityse, ypač susijusius su visuomenės saugumu, gynyba ir kariniais reikalais.

2. Paraiškas dėl galimybių susipažinti su slapto pobūdžio dokumentais 7 ir 8 straipsniuose numatyta tvarka gali tvarkyti tik tie asmenys, kurie turi teisę susipažinti su tais dokumentais. Šie asmenys, nepažeisdami 11 straipsnio 2 dalies, taip pat sprendžia, kurios su slapto pobūdžio dokumentais susijusios nuorodos, turi būti pateikiamos viešajame registre.

3. Slapto pobūdžio dokumentai registruojami registre ir išduodami tik tai esant dokumento parengimo sutikimui.

4. Institucija, nusprendusi neduoti leidimo susipažinti su slapto pobūdžio dokumentu, nurodo tokio savo sprendimo priežastis, nepažeisdama 4 straipsniu ginamą interesą.

5. Valstybės narės imasi reikiamų priemonių, užtikrinančių, kad, tvarkant su slapto pobūdžio dokumentais susijusias paraiškas būtų laikomasi šiame ir 4 straipsniuose nustatytų principų.

6. Visuomenė turi teisę susipažinti su institucijų taisyklėmis, susijusiomis su slapto pobūdžio dokumentais.

7. Komisija ir Taryba teikia su slapto pobūdžio dokumentais susijusią informaciją Europos Parlamentui pagal tarpšalių institucijų priimtus susitarimus.

## **10 straipsnis Galimybės susipažinti su dokumentais realizavimas pateikus paraišką**

1. Prašytojui suteikiama galimybė susipažinti su dokumentais, leidžiant juos peržiūrėti vietoje arba atsiunčiant kopijas, skaitant ir, jei manoma, elektroninę kopiją, pagal prašytojo pasirinkimą. Kopijų gamybos ir siuntimo išlaidos gali būti pateikiamos apmokėti prašytojui. Šis mokestis neturi viršyti realių kopijų gamybos ir persiuntimo išlaidų. Susipažinimas su dokumentu vietoje, mažiau kaip 20 puslapių A4 formato kopijų ir tiesioginis priejimas prie dokumento elektroniniu būdu arba per registrą yra nemokamas.

2. Dokumentai pateikiami tuo pavidalu ir forma (skaitant elektroniniu būdu), arba alternatyviame formate, pavyzdžiui Brailio raštu, stambiais rašmenimis (spaudos ar mašinrašio), visiškai atsižvelgiant prašytojo pageidavimus.

3. Siekiant užtikrinti piliečių teisių pagal šį reglamentą veiksmingumą, kiekviena institucija suteikia visuomenei galimybę susipažinti su jos dokumentais registru. Registras turėtų būti prieinamas elektroniniu būdu. Nuorodos apie dokumentus registre rašomos nedelsiant.

### **11 straipsnis Registras**

1. Siekiant užtikrinti piliečių teisių pagal šį reglamentą veiksmingumą, kiekviena institucija suteikia visuomenei galimybę susipažinti su jos dokumentais registru. Registras turėtų būti prieinamas elektroniniu būdu. Nuorodos apie dokumentus registre rašomos nedelsiant.

2. Prie kiekvieno dokumento registre pateikiamas nuorodos numeris (skaitant, kur tinka, ir tarpinstitucinis nuorodas), dokumento tema ir (arba) trumpas jo turinio aprašymas bei data, kada jis buvo gautas arba surašytas ir trauktas iš registro. Rašai daromi tokiu būdu, kad nepakenktų 4 straipsnyje nurodytų interesų apsaugai.

3. Institucijos nedelsdamos imasi priemonių parengti registrą, kuris pradėtų veikti nuo 2002 m. birželio 3 d.

### **12 straipsnis Susipažinimas su dokumentais tiesiogiai elektroniniu būdu arba per registrą**

1. Institucijos sudaro galimybes, kad dokumentai, kiek manoma, būtų tiesiogiai prieinami visuomenei elektroniniu būdu arba per registrą pagal atitinkamos institucijos taisykles.

2. Visų pirma, tiesiogiai prieinami, laikantis 4 ir 9 straipsnio nuostatų, turėtų būti teisėtikos dokumentai, tai yra, valstybės narės juridiniai gali turinti arba jas saistanti teisės aktai priemonių procese parengti arba gauti dokumentai.

3. Kur manoma, tiesiogiai turėtų būti prieinami kiti dokumentai, ypač susiję su plėtros politika ar strategija.

4. Kai per registrą nesuteikiama galimybė tiesiogiai susipažinti su dokumentais, registre, jei manoma, nurodoma dokumento buvimo vieta.

### **13 straipsnis Paskelbimas Oficialiame leidinyje**

1. Be EB sutarties 254 straipsnio 1 ir 2 dalyse bei Euratomo sutarties 163 straipsnio pirmoje pastraipoje minimų teisės aktų, Oficialiajame leidinyje, laikantis šio reglamento 4 ir 9 straipsnių nuostatų, skelbiami šie dokumentai:

- a) Komisijos pasiūlymai;
- b) Tarybos pozicijos, priimtose pagal EB sutarties 251 ir 252 straipsniuose nurodytą procedūrą bei šias pozicijas pagrindžianios priežastys, taip pat Europos Parlamento pozicijos šiose procedūrose;
- c) pagrindiniai sprendimai bei ES sutarties 34 straipsnio 2 dalyje nurodyti sprendimai;
- d) Tarybos konvencijos, parengtos ES sutarties 34 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka;
- e) Valstybių narių pasirašytos konvencijos ES sutarties 293 straipsnio pagrindu;
- f) Bendrijos, arba pagal ES sutarties 24 straipsnį, sudaryti tarptautiniai susitarimai.

2. Jei manoma, Oficialiajame leidinyje spausdinami šie dokumentai:

- a) Tarybai pateiktos valstybės narės iniciatyvos pagal EB sutarties 67 straipsnio 1 dalį arba pagal ES sutarties 34 straipsnio 2 dalį;

- b) ES sutarties 34 straipsnio 2 dalyje minimos pozicijos;
- c) Direktyvos, išskyrus nurodytas EB sutarties 254 straipsnio 1 ir 2 dalyse, sprendimai, išskyrus nurodytus EB sutarties 254 straipsnio 1 dalyje, rekomendacijos ir nuomonės.

3. Kiekviena institucija gali savo darbo tvarkos taisyklėse numatyti kokie dar dokumentai skelbtini Oficialiajame leidinyje.

#### **14 straipsnis Informacija**

- 1. Kiekviena institucija imasi reikalingų priemonių informuoti visuomenę apie teises, kuriomis ji gali naudotis pagal šį reglamentą.
- 2. Valstybės narės bendradarbiauja su institucijomis, teikdamos informaciją piliečiams.

#### **15 straipsnis Administracinė veikla institucijose**

- 1. Institucijos plėtoja gerą administracinę veiklą, siekiant lengviau gyvendinti šiuo reglamentu garantuojamą teisę susipažinti su dokumentais.
- 2. Institucijos steigia tarpinstitucinį komitetą, kuris nustatytų geriausią administracinę veiklą, spręstą galimus konfliktus bei aptartą tolesnę visuomenės teises susipažinti su dokumentais plėtojimą.

#### **16 straipsnis Dokumentų atkūrimas**

Šiuo reglamentu nepažeidžiamos jokios galiojančios autorinių teisių normos, kurios gali riboti trečiosios šalies teisę atkurti arba naudoti išduotus dokumentus.

#### **17 straipsnis Ataskaitos**

- 1. Kiekviena institucija kasmet spausdina ataskaitą apie praėjusius metus, kur taip pat nurodytas atvejų, kai institucija nesuteikė galimybių susipažinti su dokumentais, skaičius, tokio atsisakymo priežastys bei registras ne trauktų slapto pobūdžio dokumentų skaičius.
- 2. Ne vėliau kaip iki 2004 m. sausio 31 d. Komisija paskelbia ataskaitą apie šio reglamento principų gyvendinimą ir pateikia rekomendacijas, skaitant, jei reikia, pasiūlymus dėl šio reglamento pataisų bei priemonių, kurių turi imtis institucijos, veiksmų programą.

#### **18 straipsnis Taikymo priemonės**

- 1. Kiekviena institucija suderina savo darbo tvarkos taisyklės su šio reglamento nuostatomis. Tokie pataisymai įsigalioja nuo 2001 m. gruodžio 3 d.
- 2. Per šešis mėnesius po šio reglamento įsigaliojimo Komisija išnagrinėja 1983 m. vasario 1 d. Tarybos reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 354/83 dėl Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos istorinio archyvo atvėrimo visuomenei<sup>102</sup> atitikimą šiam reglamentui, kad būtų kaip manoma geriau užtikrintas dokumentų išsaugojimas ir archyvavimas.
- 3. Per šešis mėnesius nuo reglamento įsigaliojimo Komisija išnagrinėja galiojančių susipažinimą su dokumentais reglamentuojančių taisyklių atitikimą šiam reglamentui.

#### **19 straipsnis Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

<sup>102</sup> OL L 43, 1983 2 15, p. 1.

Jis taikomas nuo 2001 m. gruodžio 3 d.

## XV PRIEDAS

### Parlamento narių elgesio normų aiškinimo gairės

1. Reikėtų skirti matomą elgesį, kuris gali būti toleruojamas, jeigu juo niekas nežeidžiamas ir (arba) neapšmeižiamas, kuris neperžengia leistiną ribą ir nesukelia konflikto, ir elgesį, kuriuo aktyviai trikdoma kuri nors Parlamento veikla.

2. Parlamento nariai yra atsakingi, jei jie darbingi asmenys arba asmenys, kuriems jie padėjo patekti į Parlamentą, jo patalpose pažeidžia Parlamento narių elgesio normas.

Parlamento pirmininkas ar jo atstovai gali gyvendinti jiems suteiktus drausminius galiojimus šiems asmenims ar kitam Parlamente nedirbančiam asmeniui atžvilgiu, jei jie yra Parlamento patalpose.

## XVI PRIEDAS

### Komisijos tvirtinimo gairės

1. Parlamentui balsuojant dėl pritarimo visai Komisijos sudėčiai, taikomi šie principai, kriterijai ir nuostatos:

#### a) Vertinimo pagrindas

Parlamentas vertina paskirtuosius Komisijos narius, atsižvelgdamas į bendrą kompetenciją,sipareigojimus Europai ir asmeninį nepriklausomumą. Jis vertina su atitinkamu postu susijusias žinias ir komunikacijos gaires.

Parlamentas ypatingai atsižvelgia į lyčių pusiausvyrą. Jis gali pareikšti nuomonę dėl išrinktojo Komisijos pirmininko siūlomo pareigų pagal postus padalijimo.

Parlamentas gali paprašyti bet kokios informacijos, kurios reikia siekiant priimti sprendimą dėl paskirtų Komisijos narių tinkamumo. Jis tikisi, kad bus atskleista visa su jų finansiniais interesais susijusi informacija. Paskirti Komisijos narių interesų deklaracijos teikiamos nagrinėti už teisės reikalus atsakingam komitetui.

#### b) Klausymai

Kiekvienas paskirtasis Komisijos narys kviečiamas dalyvauti atitinkamo komiteto arba komitetų posėdžiuose viename klausyme. Klausymai yra vieši.

Klausymus organizuoja Pirmininkas, sueiga pagal Komitetų pirmininkų sueigos rekomendaciją. Už išsamų tvarką atsakingas kiekvieno komiteto pirmininkas ir koordinatoriai. Gali būti skiriami pranešėjai.

Mišri kompetencijų postų atveju suderinama, kad klausymams būtų paskirti tinkami komitetai. Yra trys galimybės:

- i) jeigu paskirtojo Komisijos nario postas susijęs tik su vieno Parlamento komiteto kompetencijos sritimi, paskirti Komisijos narių išklauso tik tas komitetas (atsakingas komitetas),
- ii) jeigu paskirtojo Komisijos nario postas daugiau ar mažiau vienodai susijęs su keliu Parlamento komitetų kompetencijos sritimis, paskirti Komisijos narių bendrai išklauso tie keli komitetai, (jungtiniai komitetai) ir
- iii) jeigu paskirtojo Komisijos nario postas iš esmės susijęs su vieno komiteto kompetencijos sritimi ir tik nedideliu mastu su bent dar vieno Parlamento komiteto kompetencijos sritimi, paskirti Komisijos narių išklauso pagrindinio atsakingo komiteto nariai, dalyvaujant kito komiteto ar kitų komitetų (susijusių komitetų) nariams.

Derinant šiuos dalykus, visapusiškai konsultuojamasi su išrinktuoju Komisijos pirmininku.

Komitetai, likus pakankamai laiko iki klausimų pradžios, raštu pateikia klausimus paskirtiesiems Komisijos nariams. Kiekvienam paskirtajam Komisijos nariui pateikiami du bendri Komitetų pirmininkų sueigos parengti klausimai: pirmas susijęs su bendros kompetencijos, sipareigojimų Europai ir asmeninio nepriklausomumo aspektais, o antras – su skiriamomis pareigomis ir bendradarbiavimu su Parlamentu. Atsakingas komitetas parengia kitus tris klausimus. Jungtinis komitetas atveju kiekvienam iš komitetų suteikiama teisė parengti du klausimus.

Numatoma, kad kiekvienas klausymas trunka tris valandas. Klausymai vyksta tokiomis aplinkybėmis ir sąlygomis, kuriomis paskirtieji Komisijos nariai turi vienod ir nešališkai suteikiam galimybi prisistatyti ir išreikšti savo nuomonę .

Paskirtieji Komisijos nariai pakviami padaryti ne ilgesn kaip penkiolikos minučių žangin pranešimų žodžiu. Jei manoma, vykstant klausymui pateikiami klausimai sugrupuojami pagal temas. Didžioji dalis kalb jimo laiko skiriama frakcijoms, mutatis mutandis taikant 162 straipsnį . Rengiant klausymus siekiama, kad užsimegzt pluralistinis politinis paskirt j Komisijos nari ir Parlamento nari dialogas. Prieš klausymo pabaig paskirtiesiems Komisijos nariams suteikiama galimyb padaryti glaust baigiam j pranešim .

Rengiamos tiesioginis klausym garso ir vaizdo transliacijos. Indeksuotas klausym rašas pateikiamas visuomenei per 24 valandas.

#### c) vertinimas

Pasibaigus klausymams, komiteto pirmininkas ir koordinatoriai nedelsdami susirenka ir vertina kiekvien paskirt j Komisijos narį . Šie pos džia yra uždari. Koordinatori prašoma pateikti savo nuomonę d l to, ar paskirtieji Komisijos nariai turi tinkam kvalifikacij b ti Komisijos nariais ir eiti tam tikras pareigas, kurias jie paskirti. Komitet pirminink sueiga nustato standartin form , kad b t galima lengviau atlikti vertinim .

Jungtini komitet atveju atitinkam komitet pirmininkai ir koordinatoriai vykstant proced rai veikia kartu.

Pateikiamas vienas bendras kiekvieno paskirtojo Komisijos nario vertinimas. traukiamos vis su klausymu susijusi komitet nuomonės.

Jei norint atlikti vertinim komitetams reikia daugiau informacijos, Parlamento pirmininkas j vardu raštu kreipiasi išrinkt j Komisijos pirminink . Koordinatoriai atsižvelgia jo pateikt atsakym .

Jeigu koordinatoriams nepavyksta pasiekti bendro sutarimo d l vertinimo arba jei viena iš frakcij pateikia prašym , komiteto pirmininkas sukvie ia visus komiteto narius pos d . Komiteto pirmininkas kaip paskutin priemon kvie ia slapta balsuoti d l abiej sprendim .

Komitet vertinimo pranešimas patvirtinamas ir paskelbiamas viešai per 24 valandas po klausymo. Pranešimus išnagrin ja Komitet pirminink sueiga, tuomet jie pateikiami Pirminink sueigai. Jei Pirminink sueiga nenusprendžia prašyti išsamesnės informacijos, ji, pasikeitusi nuomonėmis, paskelbia, jog klausymai baigti.

Išrinktasis Komisijos pirmininkas per Parlamento plenarin pos d , kur pakviamas Europos Vadov Tarybos pirmininkas ir Tarybos pirmininkas, pristato visus paskirtuosius Komisijos narius ir j program . Po pristatymo vyksta diskusijos. Siekiant užbaigti diskusijas, bet kuri frakcija arba ne mažiau kaip keturiasdešimt Parlamento nari gali pateikti pasi lym d l rezoliucijos. Taikomos 123 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys.

Pasibaigus balsavimui d l pasi lymo d l rezoliucijos, Parlamentas balsuoja pritarti ar nepritarti išrinktojo Komisijos pirmininko ir paskirt j Komisijos nari kaip institucijos paskyrimui. Sprendim Parlamentas priima remdamasis vardiniu b du balsavusi j daugumos nuomone. Parlamentas gali balsavim atid ti iki kito plenarinio pos džio.

2. Jeigu keičiasi Komisijos sudėtis arba vyksta svarbi su postais susijusi pokyčiai Komisijos kadencijos metu, taikomos šios nuostatos:



- a) kai reikia užpildyti d l atsistatydinimo, d l privalomo iš jimo pensij ar d l mirties atsiradusi laisv viet , Parlamentas nedelsdamas kvie ia paskirt j Komisijos nar dalyvauti klausyme tomis pa iomis s lygomis, kokios nustatytos 1 dalyje;
- b) kai ES stoja nauja valstyb nar , Parlamentas kvie ia paskirt j Komisijos nar dalyvauti klausyme tomis pa iomis s lygomis, kokios nustatytos 1 dalyje;
- c) vykus svarbiems su postais susijusiems poky iams, susij Komisijos nariai, prieš užimdami savo naujas pareigas, yra kvie iami dalyvauti atitinkam komitet pos džiuose.

Nukrypstant nuo 1 dalies c punkto aštuntoje pastraipoje nustatytos proced ros, kai plenarinio pos džio metu balsuojama tik d l vieno Komisijos nario paskyrimo, balsuojama slapta.

## XVII PRIEDAS

Leidimo rengti pranešimus savo iniciatyva suteikimo tvarka

### **PIRMININK SUEIGOS 2002 M. GRUODŽIO 12 D.<sup>103</sup> SPRENDIMAS**

Pirminink sueiga,

atsižvelgdama Darbo tvarkos taisykli 27, 29, 132, 133, 37, 46, 49, 51, 52, 54, 216 straipsnio 2 dal ir 220 straipsnio 2 dal ;

#### **NUSPREND**

#### **1 straipsnis**

#### **Bendrosios nuostatos**

#### Taikymo sritis

1. Šis sprendimas taikomas šioms pranešim savo iniciatyva kategorijoms:
  - a) savo iniciatyva teikiamiems teis k ros pranešimams, parengtiems vadovaujantis Sutarties d 1 Europos S jungos veikimo 225 straipsniu ir Darbo tvarkos taisykli 46 straipsniu;
  - b) strateginiams pranešimams, parengtiems remiantis ne teis k ros strategin mis bei prioritetin mis iniciatyvomis, numatytomis Komisijos metin je darbo programoje;
  - c) savo iniciatyva teikiamiems ne teis k ros pranešimams, kurie n ra parengti remiantis kitos Europos S jungos institucijos ar staigos dokumentu arba Parlamentui susipažinti perduotu dokumentu, nedarant poveikio 2 straipsnio 3 dalies nuostatoms;
  - d) metiniams veiklos ir steb jimo pranešimams, kaip išvardyta 1 priede<sup>104105</sup>;
  - e) gyvendinimo pranešimams d 1 ES teis s perk limo nacionalin teis ir jos gyvendinimo bei taikymo valstyb se nar se.

#### Kvota

<sup>103</sup> Šis sprendimas buvo pakeistas Pirminink sueigos 2003 m. birželio 26 d. sprendimu ir konsoliduotas 2004 m. geguž s 3 d. Jis buvo dar kart pakeistas, pri mus 2006 m. birželio 15 d. ir 2007 m. lapkri io 13 d. sprendimus plenariniame pos dyje, ir Pirminink sueigos 2008 m. vasario 14 d., 2011 m. gruodžio 15 d. ir 2014 m. kovo 6 d. sprendimais.

<sup>104</sup> Parlamento komitetai, numatantys ruošti metinius veiklos ir steb jimo pranešimus pagal Darbo tvarkos taisykli 132 straipsnio 1 dal arba kitas teisinės nuostatas (kaip išvardyta 2 priede), privalo iš anksto apie tai sp ti Komitet pirminink sueig bei nurodyti atitinkam teisin pagrind Sutartyse ir kitose teisin se nuostatose, skaitant Parlamento Darbo tvarkos taisykles. Komitet pirminink sueiga apie juos informuoja Pirminink sueig . Leidimas rengti tokius pranešimus suteikiamas savaime, o 1 straipsnio 2 dalyje nurodyta kvota šiems pranešimams netaikoma;

<sup>105</sup> Savo 2011 m. balandžio 7 d. sprendime Pirminink sueiga nustat , kad savo iniciatyva teikiami pranešimai, parengti remiantis metiniais veiklos ir steb senos pranešimais, išvardytais šio sprendimo 1 ir 2 prieduose, laikomi strateginiais pranešimais pagal Darbo tvarkos taisykli 52 straipsnio 2 dalies antr pastraip .

2. Per pirmąjį Parlamento kadencijos pusį kiekvienas Parlamento komitetas vienu metu gali parengti iki šešių pranešimų savo iniciatyva. Pakomite iš turintiems komitetams ši kvota padidinama trimis pranešimais kiekvienam pakomitei. Šiuos papildomus pranešimus rengia pakomitetas.

Per antrąjį Parlamento kadencijos pusį kiekvienas Parlamento komitetas vienu metu gali parengti iki trijų pranešimų savo iniciatyva. Pakomite iš turintiems komitetams ši kvota padidinama dviem pranešimais kiekvienam pakomitei. Šiuos papildomus pranešimus rengia pakomitetas.

Šie apribojimai netaikomi:

- savo iniciatyva teikiamiems teisėkros pranešimams;
- gyvendinimo pranešimams; (kiekvienas komitetas gali bet kuriuo metu parengti tokį pranešimą).

#### Minimalus laikotarpis iki patvirtinimo

3. Leidimo laukiantys komitetai negali patvirtinti savo pranešimo tris mėnesius nuo tokio leidimo suteikimo dienos arba, informavimo atveju, tris mėnesius nuo Komiteto pirmininko sueigos posėdžio, kurio metu buvo informuota apie pranešimą, dienos.

### **2 straipsnis**

#### **Leidimo suteikimo sąlygos**

1. Siūlomame pranešime neturi būti nagrinėjamos temos, kurias nagrinėjant iš esmės reikia atlikti analizę ir mokslinius tyrimus ir kurios gali būti išnagrinėtos kitais būdais, pavyzdžiui, parengiant tyrimą.

2. Siūlomame pranešime neturi būti nagrinėjamos temos, kurios jau buvo nagrinėjamos pranešime, patvirtintame per pastarąjį dvylikos mėnesių plenarinius posėdžius, nebent jei išimties tvarka tai pateisinama dėl naujos informacijos.

3. Jei pranešimas rengiamas Parlamentui susipažinti perduoto dokumento pagrindu, taikomos šios sąlygos:

- pagrindinis dokumentas turi būti oficialus Europos Sąjungos institucijos ar staigos dokumentas ir turi būti:
  - a) oficialiai perduotas Parlamentui dėl konsultacijos ar susipažinti; arba
  - b) paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dėl konsultacijos su suinteresuotomis šalimis; arba
  - c) oficialiai pateiktas Europos Vadovų Tarybai;
- dokumentas turi būti perduotas visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis;
- prašymas suteikti leidimą turi būti pateiktas ne vėliau nei per keturis mėnesius nuo tos datos, kai minėtas dokumentas turėjo būti perduotas Parlamentui arba kai jis buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

### **3 straipsnis**

#### **Procedūra**

#### Savaime suteikiamas leidimas

1. Leidimas savaime suteikiamas pranešus apie prašym Komitet pirminink sueigai:
  - gyvendinimo pranešimams;
  - 1 priede išvardytiems metiniams veiklos ir steb jimo pranešimams.

#### Komitet pirminink sueigos vaidmuo

2. Tinkamai pagr sti prašymai suteikti leidim perduodami Komitet pirminink sueigai, kuri išnagrin ja, ar laikomasi 1 ir 2 straipsnyje nurodyt reikalavim bei 1 straipsnyje nustatytos kvotos. Visuose tokiuose prašymuose b tina nurodyti pranešimo r š ir tiksl pavadinim bei pagrindin (-ius) dokument (-us), jei toki yra.
3. Leidimus parengti strateginius pranešimus suteikia Komitet pirminink sueiga, išsprendusi visus galimus nesutarimus d l kompetencijos. Pirminink sueiga, esant specialiam frakcijos prašymui, gali atšaukti tokius leidimus ne daugiau kaip per keturias Parlamento darbo savaites.
4. Komitet pirminink sueiga pateikia Pirminink sueigai reikalavimus ir skirt kvot atitinkan ius prašymus suteikti leidim parengti teis k ros pranešimus ir savo iniciatyva teikiamus ne teis k ros pranešimus. Komitet pirminink sueiga tuo pat metu informuoja Pirminink sueig apie 1 ir 2 prieduose išvardytus metinius veiklos ir steb jimo pranešimus, gyvendinimo pranešimus ir strateginius pranešimus, kuriems buvo suteikti leidimai.

#### Pirminink sueigos leidim suteikimas ir nesutarim d lkompetencijos sprendimas

5. Komitet pirminink sueigai pateikus prašym parengti teis k ros pranešimus ir savo iniciatyva teikiamus ne teis k ros pranešimus, Pirminink sueiga turi priimti sprendim ne v liau kaip per keturias Parlamento darbo savaites, nebent ji išimties tvarka nusprendžia š termin prat sti.
6. Jei suabejojama d l komiteto kompetencijos rengti pranešim , Pirminink sueiga per šešias Parlamento darbo savaites priima sprendim , remdamasi Komitet pirminink sueigos rekomendacija arba, jei jos negauta, jos pirmininko rekomendacija. Jei Pirminink sueiga per š laikotarp nepriima sprendimo, rekomendacija laikoma patvirtinta.

### **4 straipsnis**

#### **Darbo tvarkos taisykli 54 straipsnio taikymas. Darbo su susijusiais komitetais proced ra**

1. Prašymai taikyti Darbo tvarkos taisykli 54 straipsn pateikiami ne v liau kaip pirmadien prieš Komitet pirminink sueigos pos d , per kur svarstomi prašymai d l pranešim savo iniciatyva.
2. Komitet pirminink sueiga prašymus d l pranešim savo iniciatyva ir d l 54 straipsnio taikymo svarsto per kiekvien m nes rengiam pos d .
3. Jei susij komitetai nepasiekia susitarimo d l prašymo taikyti Darbo tvarkos taisykli 54 straipsn , Pirminink sueiga per šešias Parlamento darbo savaites priima sprendim , remdamasi Komitet pirminink sueigos rekomendacija arba, jei jos negauta, jos pirmininko rekomendacija. Jei Pirminink sueiga per š laikotarp nepriima sprendimo, rekomendacija laikoma patvirtinta.

## 5 straipsnis

### Baigiamosios nuostatos

1. Art jant Parlamento kadencijos pabaigai, prašymai leisti parengti pranešimus savo iniciatyva turi būti pateikti ne vėliau kaip met , einan i prieš rinkimus, liepos m nes . V liau negali b ti patenkintas joks prašymas, išskyrus išimtinis deramai pagr stus prašymus.

2. Komitet pirminink sueiga kas dvejus su puse met teikia Pirminink sueigai pranešim savo iniciatyva rengimo ataskait .

3. Šis sprendimas sigalioja 2002 m. gruodžio 12 d. Juo panaikinami ir pakei iami šie sprendimai:

- Pirminink sueigos 1999 m. gruodžio 9 d. sprendimas d l leidimo parengti pranešim savo iniciatyva suteikimo tvarkos, kaip apibr žta Darbo tvarkos taisykli 52 straipsnyje, ir Pirminink sueigos 2001 m. vasario 15 d. bei geguž s 17 d. sprendimai, kuriais atnaujinamas šio sprendimo priedas,
- Pirminink sueigos 2000 m. birželio 15 d. sprendimas d l leidimo parengti pranešim , remiantis kit Europos S jungos institucij ar staig perduotais dokumentais Europos Parlamentui susipažinti, suteikimo tvarkos.

1 priedas Metiniai veiklos ir steb jimo pranešimai, kuriems leidimas suteikiamas savaime ir taikoma pranešim , kuriuos galima rengti vienu metu, kvota (pagal šio sprendimo 1 straipsnio 2 dal ir 3 straipsn )

Pranešimas Pranešimas d l žmogaus teisi pasaulyje ir Europos S jungos politikos šiuo klausimu (Užsienio reikal komitetas)

Tarybos metinis pranešimas pagal Europos S jungos elgesio kodekso ginkl eksporto srityje 8 operatyvin nuostat (Užsienio reikal komitetas)

Pranešimas d l Europos S jungos teis s steb senos ir taikymo (Teis s reikal komitetas)

Geresn teis k ra. Subsidiarumo ir proporcingumo princip taikymas (Teis s reikal komitetas)

Pranešimas d l AKR ir ES jungtin s parlamentin s asambl jos darbo (Vystymosi komitetas)

Pranešimas d l pagrindini teisi pad ties Europos S jungoje (Pilie i laisvi , teisingumo ir vidaus reikal komitetas)

Pranešimas d l moter ir vyr lygyb s Europos S jungoje (Moter teisi ir ly i lygyb s komitetas)

Integruotas poži ris vyr ir moter lygyb komitet darbe (metinis pranešimas) (Moter teisi ir ly i lygyb s komitetas)

Pranešimas d l pažangos sanglaudos srityje (Regionin s pl tros komitetas)

Europos S jungos finansini interes apsauga. Kova su suk iavimu (Biudžeto kontrol s komitetas)

Metinis Europos investicij banko (EIB) veiklos pranešimas (Biudžeto kontrol s komitetas / Ekonomikos ir pinig politikos komitetas (kas antrus metus))

Viešieji finansai Ekonomin je ir pinig s jungoje (EPS) (Ekonomikos ir pinig politikos komitetas)

Ekonomikos padėtis Europoje. Parengiamasis pranešimas dėl integruotųjų politikos gairių, ypač susijusių su Bendrosiomis ekonominėmis politikos gairėmis (Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas)

Europos Centrinio Banko (ECB) metinis pranešimas (Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas)

Pranešimas dėl konkurencijos politikos (Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas)

Metinis pranešimas dėl vidaus rinkos pažangos rezultatų suvestinės (Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas)

Metinis pranešimas dėl vartotojų apsaugos (Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas)

Metinis pranešimas dėl vidaus rinkos problemų sprendimo tinklo (SOLVIT) (Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas)

2 priedas Metiniai veiklos ir stebėjimo pranešimai, kuriems leidimas suteikiamas savaime ir kurie yra susiję su darbo tvarkos taisyklėmis (netaikoma pranešimams, kurie gali būti rengiami vienu metu, kvota)

Metinis pranešimas dėl visuomenės teisės susipažinti su Europos Parlamento dokumentais, Darbo tvarkos taisyklės 116 straipsnio 7 dalis (Piliečių laisvė, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas)

Pranešimas dėl Europos politinių partijų, Darbo tvarkos taisyklės 225 straipsnio 6 dalis (Konstituciniai reikalai komitetas)

Pranešimas dėl Peticijų komiteto svarstymų, Darbo tvarkos taisyklės 216 straipsnio 8 dalis (Peticijų komitetas)

Pranešimas dėl metinės Ombudsmeno ataskaitos, Darbo tvarkos taisyklės 220 straipsnio 2 dalis (Peticijų komitetas)

## XVIII PRIEDAS

### Europos komunikacin partneryst

#### Tikslai ir principai

1. Europos Parlamentas, Taryba ir Europos Komisija teikia didelį svarbą tam, kad būtų tobulinama komunikacija ES klausimais, taip suteikiant Europos piliečiams galimybę pasinaudoti savo teise dalyvauti demokratiname Europos Sąjungos, kurioje sprendimai priimami kuo viešiau ir arčiau piliečių, gyvenime, laikantis pliuralizmo, dalyvavimo, viešumo ir skaidrumo principų.
2. Trys institucijos siekia skatinti sutarimą dėl pozityvios visos Europos Sąjungos komunikacijos prioritetus, propaguoti ES pozityvią komunikaciją Europos klausimais pridėtiną vertę, sudaryti palankesnes sąlygas keistis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais bei plėtoti institucijų sinergiją vykdant komunikacinę veiklą, susijusią su šiais prioritetais, taip pat sudaryti palankesnes sąlygas prirėmus bendradarbiauti ES institucijoms ir valstybės narėms.
3. Trys institucijos pripažįsta, kad siekiant komunikacijos Europos Sąjungos klausimais reikia, jog ES institucijos ir valstybės narės prisiimtų politinįsipareigojimą, ir kad valstybės narės būtų atsakingos už komunikaciją ES klausimais su piliečiais.
4. Trijų institucijų nuomone, vykdant informavimo ir komunikacijos Europos klausimais veiklą visiems turėtų būti sudaryta galimybė gauti teisingąvairaus pobūdžio informaciją apie Europos Sąjungą, piliečiai turėtų galimybę pasinaudoti teise pareikšti savo nuomonę ir aktyviai dalyvauti viešuose debatuose Europos Sąjungos klausimais.
5. Trys institucijos skatina vykdant informavimo ir komunikacinę veiklą gerbti daugiakalbystę ir kultūrųvairovę.
6. Trys institucijos politiniu lygiu sipareigoja siekti pirmiau nurodytą tikslą. Jos ragina kitas ES institucijas ir organus remti jų pastangas ir prisidėti, jeigu to pageidautų, prie šio pozityvio.

#### Partnerystės metodas

7. Trys institucijos pripažįsta, kaip svarbu, kad komunikacijos ES klausimais išsiskirtų gyvendinamas pasitelkiant valstybių narių ir ES institucijų partnerystę, siekiant reikiamu lygiu užtikrinti veiksmingą komunikaciją su kuo platesne visuomenės dalimi ir objektyvios informacijos jai perdavimą.

Jos norėtų kurti sinergijas su nacionalinėmis, regioninėmis ir vietos valdžios institucijomis bei pilietinės visuomenės atstovais.

Šiam tikslui jos norėtų ugdyti pragmatišką partnerystės pozityvumą.

8. Šiuo pozityviu jos primena, kad Tarpinstitucinės informavimo grupės (TIG) pagrindinis vaidmuo – institucijoms sukurti aukšto lygio pagrindą skatinti politinius debatus informavimo ir komunikacijos ES klausimais, siekiant puoselėti sinergiją ir papildomumą. Šiuo tikslu TIG, kurioje kartu pirmininkauja Europos Parlamento, Tarybos ir Europos Komisijos atstovai, stebėtojų teisėmis dalyvaujant Regionų komitetui ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, paprastai posėdžiauja dukart per metus.

#### Bendradarbiavimo pagrindas

Trys institucijos ketina bendradarbiauti taip:



9. Gerbdamos kiekvienos ES institucijos ir valstybės narės individuali atsakomybė už savo komunikacijos strategiją ir prioritetus, trys institucijos Tarpinstitucinėje informavimo grupėje kasmet nustatys ribotą bendrą komunikacijos prioritetų skaičių.
10. Šie prioritetai bus grindžiami komunikacijos prioritetais, kuriuos ES institucijos ir organai yra nustatę pagal savo vidaus tvarką, ir prireikus papildys valstybių narių strateginius požiūrius bei pastangas šioje srityje, atsižvelgiant į piliečių lūkesčius.
11. Trys institucijos ir valstybės narės sieks teikti tinkamą paramą komunikacijai nurodytais prioritetais skatinti.
12. Valstybių narių ir ES institucijų tarnybos, atsakingos už komunikaciją, turėtų palaikyti tarpusavio ryšius, kad užtikrintų skirtingą bendrą komunikacijos prioritetų ir kitos veiklos, susijusios su ES komunikacija, gyvendinimą prireikus remiantis atitinkamais administraciniais susitarimais.
13. Institucijos ir valstybės narės raginamos keistis informacija apie kitą su ES susijusi komunikacinę veiklą, visų pirma apie institucijų ir organų numatomą komunikacinę veiklą sektoriuose, kai tai susiję su informavimo kampanijomis valstybės narėse.
14. Komisijos prašoma kiekvieną metą pradžioje kitoms ES institucijoms teikti pranešimus apie praėjusį metą pagrindinius laimėjimus gyvendinant bendrus komunikacijos prioritetus.
15. Ši politinė deklaracija pasirašyta du tūkstančiai aštuntąjį metų spalio dvidešimtą dieną.

## XIX PRIEDAS

2007 m. birželio 13 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendra deklaracija dėl praktinio bendro sprendimo procedūros taisyklių (EB Sutarties 251 straipsnis)<sup>106</sup>

### BENDRIEJI PRINCIPAI

1. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, toliau kartu vadinamos „institucijomis“, pažymi, kad dabartinė praktika, apimanti derybas tarp Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės atstovų, Komisijos ir atitinkamų Europos Parlamento komitetų pirmininkų (-ių) ir (arba) pranešėjų bei tarp Taikinimo komiteto pirmininkų (-ių), pasitvirtino.
2. Institucijos patvirtina, kad šie visuose bendro sprendimo procedūros etapuose išplėtoti praktikai turi būti skatinama taikyti toliau. Institucijos sipareigoja peržiūrėti savo darbo metodus, siekdamos veiksmingiau pasinaudoti visomis EB sutartyje apibrėžtos bendro sprendimo procedūros galimybėmis.
3. Šioje bendroje deklaracijoje paaiškinami darbo metodai ir praktinės įgyvendinimo priemonės. Ji papildo Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisės<sup>107</sup>, visų pirma jo nuostatas, susijusias su bendro sprendimo procedūra. Institucijos sipareigoja visapusiškai laikytis šio sipareigojimo vadovaudamosi skaidrumo, atskaitomybės ir veiksmingumo principais. Šiuo požiūriu institucijos, laikydamosi *acquis communautaire*, ypating dėmesį turėtų skirti pastangoms siekti pažangos supaprastinimo pasiūlymų srityje.
4. Procedūros metu institucijos sąžiningai bendradarbiauja, siekdamos kuo labiau suderinti savo pozicijas ir taip užtikrinti, kad, kai manoma, atitinkamas dokumentas būtų priimamas kuo ankstesniu procedūros etapu.
5. Šiuo tikslu institucijos, naudodamosi atitinkamais tarpinstituciniais ryšiais, bendradarbiauja, kad galėtų stebėti darbo pažangą ir analizuoti, kokia dalimi sutariama visuose bendro sprendimo procedūros etapuose.
6. Pagal savo vidaus darbo tvarkos taisykles institucijos sipareigoja reguliariai keistis informacija apie pažangą bendro sprendimo procedūros bylose. Institucijos užtikrina, kad atitinkami jų darbo kalendoriai būtų kiek manoma labiau suderinti, kad procedūra galėtų vykti nuosekliai ir darniai. Todėl institucijos, visapusiškai atsižvelgdamos politinį sprendimą priimančio proceso pobūdį, sieks paruošti orientacinį vairių etapų, vedančių į galutinį vairių teisės aktų pasiūlymų priėmimą, grafiką.
7. Institucijų bendradarbiavimas taikant bendro sprendimo procedūrą, dažnai vyksta trišaliu susitikimų forma. Tokia trišalė sistema pasirodė esanti veiksminga ir lanksti, gerokai padidindama galimybes susitarti pirmojo arba antrojo svarstymo metu ir prisidama prie pasirengimo Taikinimo komiteto darbui.
8. Tokie trišaliai susitikimai dažniausiai vyksta ne oficialia forma. Jie gali būti rengiami bet kuriame procedūros etape ir juose, atsižvelgiant numatomos diskusijos pobūdį, institucijoms gali būti atstovaujama vairiais lygmenimis. Kiekviena institucija pagal savo darbo tvarkos taisykles skirs dalyvius kiekvienam susitikimui, apibrėš jų galiojimus derybose ir laiku informuos kitas institucijas apie susitikimo organizavimą.

<sup>106</sup> OL C 145, 2007 6 30, p. 5.

<sup>107</sup> OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

9. Kai manoma, visi kompromisinių tekstų projektai, skirti kito susitikimo diskusijoms, turi būti iš anksto išplatinti visiems dalyviams. Siekiant padidinti skaidrumą, kai tai yra manoma, apie Europos Parlamente ir Taryboje vykstančius trišalius susitikimus paskelbiama.

10. Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė stengsis dalyvauti parlamentiniuose komitetuose. Prireikus ji atidžiai išnagrinės bet kokius gautus prašymus pateikti informaciją dėl Tarybos pozicijos.

## **PIRMASIS SVARSTYMAS**

11. Institucijos stengiasi su žiningai bendradarbiauti, siekdamos kuo geriau suderinti savo pozicijas, kad, kiek manoma, visi aktai būtų priimami pirmojo svarstymo metu.

### **Susitarimas pirmojo svarstymo Europos Parlamente metu**

12. Užmezgami atitinkami ryšiai, kad būtų galima palengvinti procedūros eigą pirmojo svarstymo metu.

13. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir konstruktyviai naudoti iniciatyvos teisę, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, deramai atsižvelgdama tarpinstitucinį balansą ir Sutartyje nustatytus jos vaidmenis.

14. Jei neoficiali trišalių susitikimų metu pavyksta susitarti, COREPER pirmininkas (-) atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkui (-ei) skirtame laiške nurodo esminius susitarimo aspektus, pateikiamus Komisijos pasiūlymo pakeitimų forma. Toks laiškas atspindi Tarybos norą pritarti susitarimo rezultatui, kai jis bus patikrintas teisiniu – lingvistiniu požiūriu ir jei jam būtų pritarta balsuojant plenarinio posėdžio metu. Tokio laiško kopija siunčiama Komisijai.

15. Esant tokioms aplinkybėms, kai aišku, kad dokumentas bus priimtas pirmojo svarstymo metu, informacija apie ketinimą sudaryti susitarimą turėtų būti paskelbta kuo anksčiau.

### **Susitarimas Tarybos bendrosios pozicijos tvirtinimo metu**

16. Tuo atveju, jei nepavyksta susitarti pirmojo svarstymo Europos Parlamente metu, ryšiai gali būti palaikomi toliau siekiant susitarti bendrosios pozicijos tvirtinimo metu.

17. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir konstruktyviai pasinaudoti iniciatyvos teisę, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, atitinkamai atsižvelgdama tarpinstitucinį balansą ir Sutartyje nustatytus jos vaidmenis.

18. Jei šioje stadijoje pavyksta susitarti, atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkas (-) COREPER pirmininkui (-ei) skirtame laiške pateikia savo rekomendaciją plenariniame posėdyje pritarti bendrajai pozicijai be pakeitimų, jei bendrąją poziciją patvirtins Taryba ir kai ji bus patikrinta teisiniu – lingvistiniu požiūriu. Laiško kopija siunčiama Komisijai.

## **ANTRASIS SVARSTYMAS**

19. Motyvų pareiškime Taryba kaip galima aiškiau paaiškina priežastis, lėmusias bendrosios pozicijos priėmimą. Antrojo svarstymo metu Europos Parlamentas kaip galimas labiau atsižvelgia į šias priežastis ir Komisijos poziciją.

20. Prieš pateikdama bendrąją poziciją, Taryba, konsultuodamasi su Europos Parlamentu ir Komisija, stengiasi apsvaistinti pateikimo datą, kad antrojo svarstymo metu būtų užtikrintas maksimalus teisėtumo proceso veiksmingumas.

## **Susitarimas antrojo svarstymo Europos Parlamente metu**

21. Iš karto po Tarybos bendrosios pozicijos pateikimo Europos Parlamentui bus ir toliau palaikomi atitinkami ryšiai, siekiant geriau suprasti atitinkamas pozicijas ir kuo greičiau užbaigti teisingą procesą.

22. Komisija stengiasi sustiprinti tokius ryšius ir pateikia savo nuomonę, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo, atitinkamai atsižvelgdama tarpinstitucin balansą ir Sutartyje nustatytą jos vaidmenį.

23. Jei neoficiali trišali susitikimų metu pavyksta susitarti, COREPER pirmininkas (-) atitinkamo parlamentinio komiteto pirmininkui (-ei) skirtame laiške nurodo esminius susitarimo aspektus, pateikiamus Tarybos bendrosios pozicijos pakeitimų forma. Toks laiškas atspindi Tarybos norą pritarti susitarimo rezultatui, kai jis bus patikrintas teisiniu – lingvistiniu požiūriu, jei jam būtų pritarta balsuojant plenarinio posėdžio metu. Tokio laiško kopija siunčiama Komisijai.

## **TAIKINIMAS**

24. Jei paaiškėja, kad Taryba negalės pritarti visiems Europos Parlamento antrojo svarstymo pakeitimams, ir tuomet, kai Taryba yra pasirengusi pareikšti savo poziciją, bus surengtas pirmas trišalis susitikimas. Kiekviena institucija pagal savo darbo tvarkos taisyklės skirs dalyvius kiekvienam susitikimui ir apibrėš jų galiojimus derybose. Komisija kuo greičiau abi delegacijas informuos, kokią nuomonę ji ketina pateikti dėl Europos Parlamento antrojo svarstymo pakeitimų.

25. Trišaliai susitikimai rengiami visos taikinimo procedūros metu, siekiant išspręsti neišspręstus klausimus ir paruošti dirbą susitarimui pasiekti Taikinimo komitete. Trišalių susitikimų rezultatai aptariami ir gali būti patvirtinami atitinkamose institucijų posėdžiuose.

26. Taikinimo komitetas, Europos Parlamento Pirmininkui pritarus ir deramai atsižvelgiant Sutarties nuostatas, sušaukia Tarybos Pirmininkas.

27. Komisija dalyvauja taikinimo procedūroje ir imasi vis reikiamų iniciatyvų, siekdama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijų suderinimo. Tokiomis iniciatyvomis, atsižvelgiant Komisijai Sutarties suteiktą vaidmenį, gali būti kompromisinių tekstų projektai, kuriuose atsižvelgiama Europos Parlamento ir Tarybos pozicijas.

28. Taikinimo komitetui kartu pirmininkauja Europos Parlamento pirmininkas (-) ir Tarybos pirmininkas (-). Komiteto posėdžiams abu pirmininkai (-s) pirmininkauja pakaitomis.

29. Taikinimo komiteto susitikimų datas ir darbotvarkės abu pirmininkai (-s) nustato kartu, siekdami užtikrinti veiksmingą Taikinimo komiteto darbą visos taikinimo procedūros metu. Dėl numatytų konsultuojamasi su Komisija. Europos Parlamentas ir Taryba atitinkamas taikinimo procedūros posėdžių datas nustato kaip gaires ir apie jas praneša Komisijai.

30. Bet kuriame Taikinimo komiteto posėdyje pirmininkai (-s) darbotvarkę gali traukti keletą dokumentų. Be to, svarstant pagrindinį klausimą („B punktą“), dėl kurio susitarimas dar nepasiektas, taikinimo procedūros kitais klausimais gali būti pradėtos ir (arba) baigtos nediskutuojant dėl jų („A punktas“).

31. Laikydami Sutarties nuostatą dėl terminų, Europos Parlamentas ir Taryba kuo labiau stengiasi atsižvelgti grafiko reikalavimus, ypač susijusius su institucijų veiklos pertraukomis ir Europos Parlamento rinkimais. Bet kuriuo atveju veiklos pertrauka turi būti kuo trumpesnė.

32. Taikinimo komitetas pakaitomis susitinka Europos Parlamento ir Tarybos patalpose, kad būtų vienodai dalinamasi infrastruktūra, skaitant vertimo žodžių paslaugas.

33. Taikinimo komitetas turi turėti Komisijos pasiūlymą, Tarybos bendrąją poziciją, Komisijos nuomonę apie ją, Europos Parlamento siūlomus pakeitimus, Komisijos nuomonę apie juos bei bendrą Europos Parlamento ir Tarybos delegacijų darbo dokumentą. Šis darbo dokumentas turi suteikti jo naudotojams galimybę lengvai nustatyti aktualius klausimus ir veiksmingai juos reaguoti. Komisija paprastai savo nuomonę pateikia per tris savaites po to, kai oficialiai gavo Europos Parlamento balsavimo rezultatus, ir ne vėliau kaip iki taikinimo procedūros pradžios.

34. Pirmininkai (-s) gali pateikti tekstus Taikinimo komitetui patvirtinti.

35. Susitarimas dėl bendro teksto priimamas Taikinimo komiteto posėdyje arba vėliau, pirmininkams (-ms) keičiantis laiškais. Tokie laiškai kopijos siunčiamos Komisijai.

36. Jei Taikinimo komitetas pasiekia susitarimą dėl bendro teksto, šis tekstas pateikiamas oficialiam pirmininkui (-i) patvirtinimui parengus galutinį jo variantą teisiniu – lingvistiniu požiūriu. Tačiau išimtiniais atvejais, siekiant laikytis terminų, pirmininkams (-ms) patvirtinti gali būti pateikiamas bendro teksto projektas.

37. Pirmininkai (-s) perduoda patvirtintą bendrą tekstą Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bendrai pasirašytu laišku. Jei Taikinimo komitetas negali susitarti dėl bendro teksto, pirmininkai (-s) praneša apie tai Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bendrai pasirašytu laišku. Tokie laiškai atlieka oficialaus protokolo vaidmenį. Tokie laiškai kopijos siunčiamos Komisijai susipažinti. Taikinimo procedūrai pasibaigus, jos metu naudotus darbo dokumentus bus galima rasti kiekvienos institucijos registre.

38. Europos Parlamento sekretoriatas ir Tarybos generalinis sekretoriatas veikia kaip bendras Taikinimo komiteto sekretoriatas kartu su Komisijos generaliniu sekretoriatu.

## **BENDROSIOS NUOSTATOS**

39. Jei Europos Parlamentui ar Tarybai atrodo būtina pratęsti Sutarties 251 straipsnyje nurodytus terminus, jie turi apie tai pranešti kitos institucijos pirmininkui (-ei) ir Komisijai.

40. Jei institucijos pasiekia susitarimą pirmojo ar antrojo svarstymo arba taikinimo metu, tekstas, dėl kurių susitarta, galutinį variantą glaudžiai bendradarbiaudamos parengia Europos Parlamento ir Tarybos teisininkai – lingvistai Tarybos.

41. Be aiškaus Europos Parlamento ir Tarybos atstovų (-i) susitarimo atitinkamu lygiu tekstuose, dėl kurių buvo susitarta, nedaroma jokių pakeitimų.

42. Galutinis variantas rengiamas deramai atsižvelgiant į visas Europos Parlamento ir Tarybos procedūras, ypač laikantis vidaus procedūrų nustatytą galutinį terminą. Institucijos sipareigoja nesinaudoti terminais, skirtais parengti galutinį dokumento variantą teisiniu – lingvistiniu požiūriu, tam, kad atnaujinti diskusijas esminiais klausimais.

43. Europos Parlamentas ir Taryba susitaria dėl bendro kartu paruošto teksto išdėstymo formos.

44. Institucijos sipareigoja, kiek tai yra manoma, aktus, priimtus pagal bendro sprendimo procedūrą, traukti abiems pusėms priimtinas standartines nuostatas, ypač nuostatas, susijusias su naudojimosi gyvendinimo galiojimais (pagal „komitologijos“ sprendimą<sup>108</sup>), sigaliojimu, perklimu nacionalinėmis teisėmis ir taikymu bei Komisijos iniciatyvos teise.

---

<sup>108</sup> 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimas 1999/468/EB, nustatantis Komisijos naudojimosi jai suteiktais gyvendinimo galiojimais tvarką (OL L 184, 1999 7 17, p. 23). Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

45. Institucijos stengsis surengti bendrą spaudos konferenciją, kad paskelbtų skirtingais kros proceso pabaigą pirmojo ar antrojo svarstymo arba taikinimo metu. Jos taip pat stengsis pateikti bendrus spaudos pranešimus.
46. Europos Parlamentui ir Tarybai priimtas aktas pagal bendro sprendimo procedūrą, jo tekstas pateikiamas pasirašyti Europos Parlamento pirmininkui (-ei) ir Tarybos pirmininkui (-ei) bei šių institucijų generaliniams (-ms) sekretoriams (-ms).
47. Europos Parlamento ir Tarybos pirmininkai (-s) tekstus pasirašyti gauna atitinkamomis įvartojamomis kalbomis ir juos pasirašo, kiek tai leidžia galimybės, kartu bendros ceremonijos, kuri organizuojama kartą per mėnesį svarbi dokumentų pasirašymui, metu dalyvaujant žiniasklaidos atstovams.
48. Bendrai pasirašytas tekstas perduodamas paskelbti Europos Sąjungos Oficialiajame leidinyje. Paprastai paskelbiama per du mėnesius po to, kai Europos Parlamentas ir Taryba teisės aktą priima.
49. Jei viena iš institucijų pastebi raštybos ar akivaizdžią klaidą tekste (ar viename iš jo variantų skirtingomis kalbomis), ji nedelsdama apie tai informuoja kitas institucijas. Jei klaida randama akte, kurio dar nepriėmė nei Europos Parlamentas, nei Taryba, Europos Parlamento ir Tarybos teisininkai – lingvistų tarnybos, glaudžiai bendradarbiaudamos, paruošia atitinkamą klaidų ištaisymą. Jei klaida randama dokumente, kur jau priėmė viena arba abi institucijos, neatsižvelgiant tai, ar aktas paskelbtas, Europos Parlamentas ir Taryba bendru sutarimu patvirtina klaidų ištaisymą, parengtą laikantis atitinkamų šių institucijose galiojančių procedūrų.

## XX PRIEDAS

### Derybų prastos teisės kros procedūros metu elgesio kodeksas<sup>109</sup>

#### 1. vadas

Šiame elgesio kodekse nustatomi bendrieji Parlamento vidaus darbo tvarkos principai, susiję su tuo, kaip reikia elgtis derantis visais prastos teisės kros procedūros etapais siekiant padidinti šių derybų skaidrumą, ypač ankstyvuojant šios procedūros etapui<sup>110</sup>. Šiuo kodeksu papildoma Bendra deklaracija dėl praktinio bendro sprendimo priimimo tvarkos, dėl kurios susitarė Parlamentas, Taryba ir Komisija<sup>111</sup> ir kurioje skiriamas didesnis dėmesys šių institucijų santykiams.

Vykstant deryboms Parlamente per pirmąjį ir per antrąjį svarstymą, pagrindinis atsakingasis organas yra atsakingas Parlamento komitetas.

#### 2. Sprendimas pradėti derybas

Taikoma bendroji taisyklė, kad Parlamentas pasinaudoja visomis galimybėmis, teikiamomis visais prastos teisės kros procedūros etapais. Sprendimas pasiekti sutarimą ankstyvuojant teisės kros proceso etapui priimamas kiekvienu atveju atskirai, atsižvelgiant kiekvienos konkrečios bylos individualias ypatybes. Jis turi būti politiškai pagrįstas atsižvelgiant, pvz., politinius prioritetus, neįnirtingai arba techninio pasiūlymo pobūdį, neatidliotiną padėtį ir (arba) Tarybai pirmininkaujamos šalies poziciją konkrečioje byloje.

Pranešimas pristato visam komitetui galimybę pradėti derybas su Taryba, o sprendimas vykdyti atitinkamus veiksmus priimamas arba visiškai sutarimu, arba, jei reikia, balsavimu.

#### 3. Derybų grupės sudėtis

Komiteto sprendimas pradėti derybas su Taryba ir Komisija siekiant susitarimo priimamas kartu su sprendimu dėl Europos Parlamento derybų grupės sudėties. Taikomas bendrasis principas, kad būtina išlaikyti politinį pusiausvyrą ir šiose derybose turi būti atstovaujama visoms politinėms frakcijoms bent personalo lygmeniu.

Užtikrinant derybų organizavimą atsakinga atitinkama Europos Parlamento generalinio sekretoriato tarnyba.

#### 4. Derybų grupės galiojimai

Taikoma bendroji taisyklė, kad komitete arba plenariniame posėdyje priimti pakeitimai sudaro Europos Parlamento derybų grupės galiojimą pagrindui. Komitetas taip pat gali nustatyti derybų prioritetus ir terminus.

Ypatingu derybų dėl sutarimo per pirmąjį svarstymą atveju, kai deramasi prieš balsavimą komitete, komitetas pateikia Europos Parlamento derybų grupei gaires.

#### 5. Trišalių susitikimų organizavimas

Laikantis principo ir siekiant didesnio skaidrumo turi būti paskelbiama apie trišalius susitikimus, vykstančius Europos Parlamente ir Taryboje.

<sup>109</sup> Patvirtinta Pirmininko sueigos 2008 m. rugsėjo 18 d. susitikime.

<sup>110</sup> Ypatingą dėmesį reikėtų skirti deryboms, vykstančioms tais procedūros etapais, kuriais į pastebimumą Parlamente labai ribotas. Tai būtų šie derybų atvejai: prieš balsavimą komitete pirmojo svarstymo metu, siekiant sutarimo per pirmąjį svarstymą; po pirmojo svarstymo Parlamente, siekiant išankstinio sutarimo per antrąjį svarstymą.

<sup>111</sup> Žr. XIX priedą.

Derybos trišaliuose susitikimuose pagrįstos vienu bendru dokumentu, kuriame nurodoma atitinkamos institucijos pozicija dėl kiekvieno konkretaus pakeitimo, taip pat rašomi kompromisiniai tekstai, kurie išplatunami trišaliuose susitikimuose (pvz., nusistovėjusi keturi skilčiai dokumento praktika). Pagal galimybes kompromisiniai tekstai, kurie bus aptariami ateinančiame susitikime, išsiunčiami visiems dalyviams iš anksto.

Jei reikia, Europos Parlamento derybų grupei turėtų būti teikiamos vertimo žodžiu paslaugos<sup>112</sup>.

## 6. Rezultatų aptarimas ir sprendimas dėl pasiektų susitarimų

Po kiekvieno trišalio dialogo derybų grupė teikia atitinkamam komitetui derybų rezultatų ataskaitas ir pateikia šiam komitetui visus išplatintus dokumentus. Jei to negalima padaryti dėl laiko trūkumo, derybų grupė susitinka su papildomais pranešėjais, jei reikia, kartu su koordinadoriais, ir pateikia naujausią informaciją.

Komitetas apsveria visus pasiektus susitarimus arba atnaujiną derybų grupės galiojimus, jei reikia tolesni derybų. Kai to negalima padaryti dėl laiko trūkumo, visų pirma antrojo svarstymo etapu, sprendimą dėl sutarimo priima pranešėjas ir papildomi pranešėjai, jei reikia, kartu su komiteto pirmininku ir koordinadoriais. Nuo derybų pabaigos iki balsavimo plenariniame posėdyje turi būti pakankamai laiko, kad frakcijos galėtų parengti savo galutines pozicijas.

## 7. Pagalba

Derybų grupei suteikiami visi ištekliai, kurių reikia, kad grupė galėtų tinkamai atlikti savo darbą. Be kitų dalykų derybų grupė turėtų turėti administracinę pagalbą grupę, kuri sudarytų komiteto sekretoriato nariai, pranešėjo politinis patarėjas, bendro sprendimo sekretoriato ir teisės tarnybos nariai. Atsižvelgus konkrečiai bylą ir derybų etapą, ši grupė gali būti padidinta.

## 8. Forminimas

Parlamento ir Tarybos susitarimas patvirtinamas raštiškai oficialiu laišku. Dokumentų tekstai, dėl kurių susitarta, nekeičiami, jei nėra aiškaus atitinkamo lygmens Europos Parlamento ir Tarybos susitarimo.

## 9. Taikinimas

Šiame elgesio kodekse nustatyti principai taikomi ir taikinimo procedūrai, kai Europos Parlamento delegacija yra pagrindinis atsakingasis Parlamento organas.

---

<sup>112</sup> Pagal sprendimą, kurį Biuras priėmė 2007 m. gruodžio 10 d.



## XXI PRIEDAS

Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinis susitarimas dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų gyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą<sup>113</sup>

### EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS CENTRINIS BANKAS,

atsižvelgdami Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdami Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač jos 127 straipsnio 6 dalį,

atsižvelgdami Europos Parlamento darbo tvarkos taisykles, ypač jos 127 straipsnio 1 dalį<sup>114</sup>,

atsižvelgdami 2013 m. spalio 15 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1024/2013, kuriuo Europos Centriniam Bankui pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito staigios priežiūros politika<sup>115</sup>, ypač jo 20 straipsnio 8 ir 9 dalis

atsižvelgdami Europos Parlamento Pirmininko ir Europos Centrinio Banko Pirmininko bendrą pareiškimą, padarytą Europos Parlamentui balsuojant dėl Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013,

A. kadangi Reglamentu (ES) Nr. 1024/2013 Europos Centriniam Bankui (ECB) pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito staigios priežiūros politika, siekiant prisidėti prie kredito staigios saugumo ir patikimumo ir finansinės sistemos stabilumo Europos Sąjungoje ir kiekvienoje valstybėje narėje, dalyvaujančioje bendrame priežiūros mechanizme (BPM);

B. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 9 straipsnyje nustatyta, kad ECB yra kompetentinga institucija vykdyti tuo reglamentu jam pavestus priežiūros uždavinius;

C. kadangi priežiūros uždaviniai pavedimas reiškia didelį ECB atsakomybę padėti užtikrinti finansinį stabilumą Sąjungoje kuo veiksmingiau ir proporcingiau naudojantis savo priežiūros galiojimais;

D. kadangi bet koks priežiūros galiojimų perdavimas Sąjungos lygmeniui turėtų būti atsvertas tinkamais atskaitomybės reikalavimais; todėl pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnį ECB už to reglamento gyvendinimą atsiskaito Europos Parlamentui ir Tarybai kaip demokratiškai teisintoms institucijoms, atstovaujančioms Sąjungos piliečiams ir valstybėms narėms;

E. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalyje numatyta, kad ECB lojaliai bendradarbiauja Europos Parlamentui atliekant visus tyrimus pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV);

F. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 8 dalyje numatyta, kad pateikus prašymą ECB priežiūros valdybos pirmininkas rengia konfidencialias uždaras žodines diskusijas su Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininku ir pirmininko pavaduotojais apie ECB vykdomus priežiūros uždavinius, jei tokių diskusijų reikia Europos Parlamento galiojimams gyvendinti pagal SESV; kadangi tame straipsnyje reikalaujama, kad tokių diskusijų organizavimo tvarka turi užtikrinti visišką konfidencialumą vadovaujantis ECB kaip kompetentingai institucijai pagal atitinkamą Sąjungos teisę nustatytais konfidencialumo pareigojimais;

<sup>113</sup>OL L 320, 2013 11 30, p. 1.

<sup>114</sup>Dabar 140 straipsnio 1 dalis

<sup>115</sup>OL L 287, 2013 10 29, p. 63.

G. kadangi SESV 15 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad S jungos institucijos veikia kiek manoma gerbdamos atvirumo princip ; kadangi s lygos, kuriomis ECB dokumentas yra konfidencialus, yra nustatytos ECB sprendime 2004/258/EB (ECB/2004/3)<sup>116</sup>; kadangi tame sprendime numatyta, kad bet kuris S jungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis buvein valstyb je nar je, turi teis , laikydamasis tame sprendime nustatyt s lyg ir apribojim , susipažinti su ECB dokumentais; kadangi, laikydamasis to sprendimo, ECB atsisako atskleisti informacij , jei jos atskleidimas pakenkt tam tikriems nurodytiems viešiesiems ar privatiesiems interesams;

H. kadangi d l informacijos, susijusios su rizikos ribojimu pagr sta kredito staig prieži ra, atskleidimo ECB nesprendžia savarankiškai, nes jos atskleidimui taikomi apribojimai ir s lygos, nustatyti atitinkamais S jungos teis s aktais, taikomais ir Europos Parlamentui, ir ECB; kadangi pagal Europos centrini bank sistemos ir ECB statuto (toliau – ECBS statutas) 37 straipsnio 2 dal asmenims, turintiems galimyb naudotis duomenimis, kuriems taikomi S jungos teis s aktuose numatyti reikalavimai saugoti profesin paslapt , taikomi tie S jungos teis s aktai;

I. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 55 konstatuojamojoje dalyje nurodyta, kad visi sipareigojimai teikti ataskaitas Europos Parlamentui tur t b ti vykdomi laikantis atitinkam profesin s paslapties reikalavim ; kadangi to reglamento 74 konstatuojamojoje dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Prieži ros valdybos nariai, iniciatyvinis komitetas, prieži ros pareigas vykdančys ECB darbuotojai ir dalyvaujanti valstybi nari deleguoti darbuotojai laikosi profesin s paslapties reikalavim , nustatyt ECBS statuto 37 straipsnyje ir atitinkamuose S jungos teis s aktuose; kadangi SESV 339 straipsnyje ir ECBS statuto 37 straipsnyje nustatyta, kad ECB ir nacionalini centrini bank sprendimus priiman i organ nariai ir personalas privalo vykdyti pareig saugoti profesin paslapt ;

J. kadangi vadovaujantis ECBS statuto 10 straipsnio 4 dalimi ECB valdan iosios tarybos pos džiai yra konfidencial s;

K. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad, vykdydamas tuo reglamentu jam pavestus uždavinius, ECB taiko vis atitinkam S jungos teis ir, kai toki S jungos teis sudaro direktyvos, nacionalin s teis s aktus, kuriais tos direktyvos perkeliamos nacionalin teis ;

L. kadangi pagal atitinkam S jungos teis s akt nuostatas, susijusias su informacijos, kuri laikoma konfidencialia, tvarkymu, ypa pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2013/36/ES 53–62 straipsnius<sup>117</sup> kompetentingos institucijos ir j darbuotojai, vykdydami kredito staig prieži r , privalo griežtai laikytis profesin s paslapties reikalavim , jei nebus atėityje padaryti pakeitimai ar priimti atitinkami teis s aktai; kadangi visi kompetentingose institucijose dirbantys arba dirb asmenys privalo saugoti profesin paslapt ; kadangi konfidenciali informacija, kuri jie gauna atlikdami savo pareigas, gali b ti atskleidžiama tik santraukos ar apibendrinta forma, iš kurios neb t manoma nustatyti konkre i kredito staig , nedarant poveikio baudžiamojoje teis je numatytiems atvejams;

M. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 27 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad, laikantis atitinkamoje S jungos teis je nustatyt apribojim ir s lyg , vykdam tuo reglamentu jam pavestus uždavinius, ECB leidžiama keistis informacija su nacionalin mis arba S jungos institucijomis ir staigomis tais atvejais, kai pagal atitinkam S jungos teis nacionalin ms kompetentingoms

<sup>116</sup>2004 m. kovo 4 d. Europos centrinio banko sprendimas 2004/258/EB d l galimyb s visuomenei susipažinti su Europos centrinio banko dokumentais (ECB/2004/3) (OL L 80, 2004 3 18, p. 42).

<sup>117</sup>2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES d l galimyb s verstis kredito staig veikla ir d l rizik ribojan ios kredito staig ir investicini moni prieži ros, kuria iš dalies kei iama Direktyva 2002/87/EB ir panaikinamos direktyvos 2006/48/EB bei 2006/49/EB (OL L 176, 2013 6 27, p. 338).

institucijoms leidžiama atskleisti informaciją tiems subjektams arba kai valstybės narės pagal atitinkamą Sąjungos teisę gali numatyti tokios informacijos atskleidimą;

N. kadangi pažeidus profesinės paslapties, susijusios su priežiūros informacija, saugojimo reikalavimus, turėtų būti taikomos atitinkamos sankcijos; kadangi Europos Parlamentas turėtų parengti atitinkamą tolesnių veiksmų vykdymo planą, kai jo nariai ar darbuotojai pažeidžia konfidencialumo reikalavimus, sistemą;

O. kadangi ECB darbuotojai, dalyvaujantys vykdančią ECB priežiūros uždavinius, organizacijos struktūrą turi būti atskirti nuo darbuotojų, vykdančių pinigų politikos uždavinius, kad būtų visiškai laikomasi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013;

P. kadangi šis susitarimas neapima keitimosi konfidencialia informacija apie pinigų politiką ar kitus ECB uždavinius, kurie neįeina į Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 ECB pavestus uždavinius;

Q. kadangi šiuo susitarimu nedaromas poveikis nacionalinėms kompetentingoms valdžios institucijoms atskaitomybei nacionaliniams parlamentams pagal nacionalinę teisę;

R. kadangi šis susitarimas neapima BPM atskaitomybės ir atskaitų teikimo Tarybai, Komisijai ar nacionaliniams parlamentams prievolės ir nedaroma joms takos,

SUSITARIMAS :

## **I. ATSKAITOMYBĖ, GALIMYBĖ GAUTI INFORMACIJĄ, KONFIDENCIALUMAS**

### **1. Ataskaitos**

– ECB kasmet Europos Parlamentui teikia Reglamentu (ES) Nr. 1024/2013 jam pavestą uždavinį vykdyti ataskaitą (toliau – metinė ataskaita). Metinė ataskaita Europos Parlamentui pateikia Priežiūros valdybos pirmininkas per viešąjį klausymą. Metinės ataskaitos projektas, parengtas viena iš oficialiųjų Sąjungos kalbų, Europos Parlamentui konfidencialiai pateikiamas prieš keturias darbo dienas iki klausymo. Vėliau pateikiami vertimai visais oficialiųjų Sąjungos kalbomis. Be kita ko, metinėje ataskaitoje pateikiama ši informacija:

- i. priežiūros uždavinį vykdydamas,
- ii. uždavinį pasidalijimas su nacionalinėmis priežiūros institucijomis,
- iii. bendradarbiavimas su kitomis atitinkamomis nacionalinėmis ar Sąjungos institucijomis,
- iv. pinigų politikos ir priežiūros uždavinį atskyrimas,
- v. priežiūros struktūros ir personalo raida, skaitant deleguotą nacionalinį ekspertą skaitant ir nacionalinį sudėtį,
- vi. elgesio kodekso gyvendinimas,
- vii. priežiūros mokesčių įvedimo metodas ir suma,
- viii. priežiūros uždaviniams skirtas biudžetas,
- ix. pranešimų teikimo remiantis Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 23 straipsniu (Pranešimas apie pažeidimus) patirtis.

– Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 33 straipsnio 2 dalyje nurodytu uždavini vykdymo pradžios etapu ECB kas ketvirt siun ia Europos Parlamentui reglamento praktinio gyvendinimo pažangos ataskaitas, kurios, be kita ko, apima ši informacij :

- i. vidinis pasirengimas darbui, jo organizavimas ir planavimas,
- ii. konkre ios priemon s, taikytos siekiant laikytis reikalavimo atskirti pinig politikos ir prieži ros funkcijas,
- iii. bendradarbiavimas su kitomis kompetentingomis nacionalin mis ar S jungos institucijomis,
- iv. kli tys, su kuriomis susid r ECB, rengdamasis vykdyti savo prieži ros uždavinius,
- v. su elgesio kodeksu susij probleminiai vykliai ar jo keitimas.

– Metin atskait ECB skelbia BPM interneto svetain je. ECB „karštosios el. pašto informacijos linijos“ funkcijos bus išpl stos – ji taip pat bus naudojama atsakymams klausimus, susijusius su BPM, pateikti, o ECB el. paštu gaut informacij trauks klausim ir atsakym skirsn BPM interneto svetain je.

## 2. Klausymai ir konfidencialios žodin s diskusijos

– Europos Parlamento kompetentingo komiteto prašymu Prieži ros valdybos pirmininkas dalyvauja **eiliniuose** viešuose klausymuose prieži ros uždavini vykdymo tema. Europos Parlamento kompetentingas komitetas ir ECB susitaria d l dviej toki klausym , kurie turi b ti rengiami kitais metais, tvarkaraš io. Prašymai d l sutarto kalendoriaus pakeitim teikiami raštu.

– Be to, Prieži ros valdybos pirmininkas gali b ti pakviestas papildomus **ad hoc** keitimais nuomon mis su Europos Parlamento kompetentingu komitetu prieži ros klausimais.

– Kai tai b tina Europos Parlamento galiojimams pagal SESV ir S jungos teis vykdyti, jo kompetentingo komiteto pirmininkas gali raštu ir pateikdamas priežastis prašyti surengti specialius **konfidencialius** pos džius su Prieži ros valdybos pirmininku. Tokie pos džiai rengiami bendrai sutart dien .

– Visi speciali **konfidencial** pos dži dalyviai privalo laikytis toki pa i konfidencialumo reikalavim , kokie taikomi Prieži ros valdybos nariams ir prieži r vykdančioms ECB darbuotojams.

– Pagr stu Prieži ros valdybos pirmininko arba Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininko prašymu ir bendrai sutarus **eiliniuose** klausymuose, **ad hoc** keitimuose nuomon mis ir **konfidencialiuose** pos džiuose gali dalyvauti ECB atstovai Prieži ros valdyboje arba prieži r vykdančios aukšto rango darbuotojai (generaliniai direktoriai ar j pavaduotojai).

– S jungos institucij atvirumo principas, tvirtintas SESV, taikomas BPM. Diskusijos specialiuose **konfidencialiuose** pos džiuose rengiamos laikantis atvirumo principo ir aptariant svarbias aplinkybes. Tai apima keitim si konfidencialia informacija apie prieži ros uždavini vykdym , laikantis S jungos teis s aktuose nustatyt apribojim . Informacijos atskleidimas gali b ti apribotas teisiškai nustatytais konfidencialumo apribojimais.

– Europos Parlamento ir ECB darbuotojai negali atskleisti informacijos, kuri jie sužinojo vykdydami savo veikl , susijusi su ECB pagal Reglament (ES) Nr. 1024/2013 pavestais uždaviniais, net ir baig vykdyti toki veikl ar iš j iš darbo.

– **prasti** klausymai, **ad hoc** keitimasis nuomon mis ir **konfidencial** s pos džiai gali b ti susij su visais BPM veiklos ir veikimo aspektais, numatytais Reglamente (ES) Nr. 1024/2013.

– **Konfidenciali** pos dži protokolai nerašomi ir nedaromi jokie kiti rašai. Nedaroma pranešim spaudai ar kitoms žiniasklaidos priemon mis. Kiekvienas konfidenciali diskusij dalyvis kiekvien kart pasirašo oficial pareiškim , kad neatskleis ši diskusij turinio jokiems tretiesiems asmenims.

– **Konfidencialiuose** pos džiuose dalyvauti gali tik Prieži ros valdybos pirmininkas ir Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininkas bei jo pavaduotojai. Kartu su Prieži ros valdybos pirmininku ir Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininku bei jo pavaduotojais gali dalyvauti atitinkamai du ECB darbuotojai ir Europos Parlamento generalinio sekretoriato darbuotojai.

### **3. Atsakymai klausimus**

– ECB raštu atsako Europos Parlamento jam raštu pateiktus klausimus. Šiuos klausimus Prieži ros valdybos pirmininkui perduoda Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininkas. klausimus atsakoma kuo manoma grei iau ir bet koku atveju per penkias savaites nuo j perdavimo ECB dienos.

– Ir ECB, ir Europos Parlamento interneto svetain se numatomas specialus skirsnis, skirtas pirmiau min tiems klausimams ir atsakymams.

### **4. Galimyb susipažinti su informacija**

– ECB pateikia Europos Parlamento kompetentingam komitetui bent jau išsamias ir suprantamas Prieži ros valdybos pos dži stenogramas, iš kuri b t galima suprasti diskusijas, skaitant sprendim s raš su pastabomis. Jei Valdantioji taryba pateikia prieštaravim d l Prieži ros valdybos sprendimo projekto pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 8 dal , ECB pirmininkas informuoja Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirminink apie šio prieštaravimo priežastis laikydamasis šiame susitarime nustatyt konfidencialumo reikalavim .

– Kredito staigos likvidavimo atveju nekonfidenciali informacija apie ši kredito staig atskleidžiama *ex post*, kai jau nebetaikomi jokie apribojimai teikti atitinkam informacij , kuriai buvo taikyti konfidencialumo reikalavimai.

– Prieži ros mokes iai ir paaiškinimas, kaip jie skai iuojami, skelbiami ECB interneto svetain je.

– ECB savo interneto svetain je skelbia savo prieži ros praktikos vadov .

### **5. ECB slaptintos informacijos ir dokument apsauga**

– Europos Parlamentas taiko apsaugos priemones, atitinkan ias ECB informacijos arba ECB dokument slaptumo lyg , ir apie tai informuoja ECB. Bet koku atveju atskleista informacija ar dokumentai naudojami tik tuo tikslu, koku jie buvo pateikti.

– Europos Parlamentas prašo ECB sutikimo kitiems asmenims arba institucijoms atskleisti informacij , ir abi institucijos bendradarbiauja visuose teismo procesuose, administracin se ar kitose proced rose, kuriose prašoma leisti susipažinti su tokia informacija ar dokumentais. ECB gali prašyti Europos Parlamento parengti asmen , turin i teis susipažinti su vis kategorij arba kai kuri kategorij atskleidžiama informacija ar dokumentais, s raš .

## **II. ATRANKOS TVARKA**

– ECB nustato ir viešai paskelbia Prieži ros valdybos pirmininko atrankos kriterijus, skaitant geb jim , finans staig ir rink išmanymo bei su finans prieži ra ir makroprudencine prieži ra susijusios patirties pusiausvyr . Nustatydamas kriterijus, ECB siekia aukš iausi

profesini standart ir atsižvelgia b tinyb apsaugoti visos S jungos interesus ir Prieži ros valdybos sud ties vairov .

– Likus ne mažiau kaip dviem savait ms iki tada, kai ECB valdan ioji taryba paskelbia pranešim apie konkurs , Europos Parlamento kompetentingam komitetui pateikiama išsami informacija apie atvir atrankos proced r , skaitant atrankos kriterijus ir konkret pareigyb s aprašym , kuri ECB ketina taikyti pirmininko atrankai.

– ECB valdan ioji taryba informuoja Europos Parlamento kompetenting komitet apie paraiškas eiti pirmininko pareigas pateikusi asmen vairov (paraišk skai i , profesini g dži derin , ly i bei pilietybi proporcij ir kt.) ir apie metod , taikom paraišk jams vertinti, kad b t parengtas trumpasis bent dviej kandidat s rašas ir paskui ECB nuspr st d l savo pasi lymo.

– ECB pateikia Europos Parlamento kompetentingam komitetui trump j kandidat Prieži ros valdybos pirmininko pareigas s raš . Š trump j s raš ECB pateikia likus ne mažiau kaip trims savait ms iki tos dienos, kai jis teiks savo pasi lym d l pirmininko skyrimo.

– Europos Parlamento kompetentingas komitetas gali ECB pateikti klausim apie atrankos kriterijus ir trump j kandidat s raš per vien savait nuo s rašo gavimo dienos. ECB šiuos klausimus atsako raštu per dvi savaites.

– Tvirtinimo tvarka apima šiuos etapus:

– ECB pateikia Europos Parlamentui pasi lymus d l pirmininko ir pirmininko pavaduotojo kartu su raštiškais šio pasirinkimo priežas i paaiškinimais.

– Viešasis pasi lyt kandidat Prieži ros valdybos pirmininko ir pirmininko pavaduotojo pareigas klausymas vyksta Europos Parlamento kompetentingame komitete.

– Europos Parlamentas priima sprendim d l ECB pasi lyto kandidato pirmininko ir pirmininko pavaduotojo pareigas patvirtinimo balsuodamas kompetentingame komitete ir plenariniame pos dyje. Atsižvelgdamas savo darbo kalendori , Europos Parlamentas t sprendim paprastai priima per šešias savaites nuo pasi lymo pateikimo dienos.

– Jei pasi lymas d l pirmininko nepatvirtinamas, ECB gali nuspr sti pasiremti kandidat , kurie iš pradži pateik paraiškas šioms pareigoms užimti, s rašu arba iš naujo prad ti atrankos proced r , skaitant naujo pranešimo apie konkurs parengim ir paskelbim .

– ECB teikia Europos Parlamentui pasi lymus pašalinti pirminink arba pirmininko pavaduotoj iš pareig ir nurodo priežastis.

– Tvirtinimo tvarka apima:

– balsavim Europos Parlamento kompetentingame komitete d l rezoliucijos projekto ir

– balsavim plenariniame pos dyje d l tos rezoliucijos patvirtinimo arba atmetimo.

– Jei Europos Parlamentas arba Taryba informuoja ECB, kad, j nuomone, yra vykdytos Prieži ros valdybos pirmininko arba pirmininko pavaduotojo pašalinimo iš pareig s lygos, numatytos Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 4 dalyje, ECB per keturias savaites pateikia savo pastabas raštu.

### III. TYRIMAI

- Kai pagal SESV 226 straipsnį ir Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB<sup>118</sup> Europos Parlamentas steigia tyrimo komitetą, ECB, vadovaudamasis Sąjungos teise, padeda tyrimo komitetui atlikti savo uždavinius pagal lojalaus bendradarbiavimo principą.
- Visa tyrimo komiteto, kuriam padeda ECB, veikla vykdoma atsižvelgiant Sprendimo 95/167/EB, Euratomas, EAPB taikymo sritį.
- ECB lojaliai bendradarbiauja Europos Parlamentui atliekant visus tyrimus, numatytus Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalyje, pagal tuos pačius aktus, kurie taikomi tyrimo komitetui, ir užtikrinant tokią pačią konfidencialumo apsaugą, kaip numatyta šio susitarimo nuostatose dėl konfidenciali žodinių posėdžių (I dalies 2 punktas).
- Visi informacijos, suteiktos Europos Parlamentui atliekant tyrimus, gavėjai privalo laikytis tokią pačią konfidencialumo reikalavimą, kokie taikomi Priežiūros valdybos nariams ir priežiūrą vykdančioms ECB darbuotojams. Europos Parlamentas ir ECB susitaria, kokios priemonės bus taikomos tokios informacijos apsaugai užtikrinti.
- Kai siekiant apsaugoti viešuosius ar privačius interesus, pripažįstamus Sprendime 2004/258/EB, būtina išlaikyti konfidencialumą, Europos Parlamentas užtikrina, kad būtų garantuota ši apsauga ir neatskleidžia tokios informacijos turinio.
- Sprendime 95/167/EB, Euratomas, EAPB nustatytos Sąjungos institucijų ir staigų teisėjų pareigos *mutatis mutandis* taikomos ECB.
- Keičiant Sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB kitu teisės aktu arba darant dalinius jo pakeitimus viena rengiamos derybos dėl šio susitarimo III dalies. Kol bus pasiektas naujas susitarimas dėl atitinkamo dalių, lieka galioti šis susitarimas, skaitant Sprendimą 95/167/EB, Euratomas, EAPB (tokios redakcijos, kokia galiojo šio susitarimo pasirašymo dieną).

### IV. ELGESIO KODEKSAS

- Prieš priimdamas Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 19 straipsnio 3 dalyje numatytą elgesio kodeksą, ECB informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie pagrindinius numatomo elgesio kodekso aspektus.
- Raštišku Europos Parlamento kompetentingo komiteto prašymu ECB raštu informuoja Europos Parlamentą apie tai, kaip taikomas elgesio kodeksas. ECB taip pat informuoja Europos Parlamentą, kai būtina atnaujinti elgesio kodeksą.
- Elgesio kodekse reglamentuojami interesų konflikto klausimai ir užtikrinama, kad būtų laikomasi priežiūros ir pinigų politikos funkcijų atskyrimo taisyklių.

### V. ECB AKTŲ PRIĖMIMAS

- ECB tinkamai informuoja Europos Parlamento kompetentingą komitetą apie savo nustatytas reglamentų, sprendimų, gairių ir rekomendacijų (aktų), dėl kurių pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013 turi būti rengiamos viešos konsultacijos, priemonių procedūras (skaitant tvarkaraštį).

---

<sup>118</sup>1995 m. balandžio 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos sprendimas 95/167/EB, Euratomas, EAPB dėl išsamių Europos Parlamento naudojamų tyrimo teise reglamentuojamų nuostatų (OL L 78, 1995 4 6, p. 1).

- Vis pirma ECB informuoja Europos Parlamento kompetentingam komitetui apie tai, kokius principus ir koki tip rodiklius ar informacij jis paprastai naudoja rengdamas aktus ir politikos rekomendacijas, kad būtų padidintas skaidrumas ir politikos nuoseklumas.
- ECB perduoda Europos Parlamento kompetentingam komitetui akt projektus iki vieš konsultacij procedūros pradžios. Kai dėl ši akt Europos Parlamentas pateikia pastab , dėl toki pastab gali būti neoficialiai keičiamasi nuomonėmis su ECB. Toks neoficialus keitimasis nuomonėmis vyksta tuo pačiu metu, kaip ir atviros viešos konsultacijos, kurias ECB rengia pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 3 dalį .
- Priimtas akt , ECB įsiunčia Europos Parlamento kompetentingam komitetui. ECB taip pat reguliariai raštu informuoja Parlamentą , kai būtina atnaujinti priimtus aktus.

## **VI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

1. Abi institucijos kas trejus metus vertina, kaip praktiškai gyvendinamas šis susitarimas.
2. Šis susitarimas įsigalioja Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 įsigaliojimo dieną arba kitą dieną po šio susitarimo pasirašymo, pasirenkant vėlesnį datą .
3. Net ir baigus galioti šiam susitarimui, informacijos konfidencialumo reikalavimai ir toliau privalomi abiem institucijoms.
4. Šis susitarimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



## RODYKL

*Arabiškais skaitmenimis žymimi straipsniai. Rom niški skaitmenys žymi priedus, o po j einantys arabiški ar rom niški skaitmenys arba raid s – ši pried skirsnius, straipsnius ar dalis.*

### - A -

Agent ros	
- konsultacija .....	139
AKR .....	VI.II
Antrasis svarstymas .....	47, 64 - 69, 76
- balsavimas .....	67 - 69, 76, 171
- bendri komitet pos džiaiai .....	55
- biudžetas	
- nagrin jimo komitete etapas .....	55, 64 - 66
- pabaiga .....	67
- rekomendacija antrajam svarstymui .....	66 - 67
- sutarimas .....	73, 76, XIX
- svarstymo plenariniame pos dyje etapas .....	67 - 69, 76
- termin prat simas .....	65
Antras pranešimas .....	60 - 61, 188
Archyvai .....	192, 217
Ataskaita .....	96, 98
- tyrimo komitet .....	198, VIII
Atmetimas	
- Komisijos pasi lymo .....	60, 104, 192
- Tarybos pozicijos .....	66, 68, 171, 192
Atstovavimas Parlamentui Tarybos pos džiuose .....	44
Atstovavimas S jungai užsienyje	
- Komisijos pirmininko pavaduotojas-S jungos vyriausiasis galiotinis .....	112
- special s galiotiniai .....	110
Atšaukimas	
- imuniteto .....	6, 9
- Komisijos pasi lymo .....	43, 60, 62
Atvirumas ir skaidrumas .....	31, 115 - 116, I
Audito R mai .....	V.1, VI.V
- nari paskyrimas .....	121
- pareiškimai .....	125

### - B -

Balsavimas .....	171 - 174, 176 - 178, 180 - 184, 189
- antrasis svarstymas .....	67 - 69, 76
- atid jimas .....	60, 185, 192
- balsavimas dalimis .....	22, 173, 176
- balsavimas vien kart .....	58, 179, 209
- balsavimo eil s tvarka .....	22, 59, 171, 174
- balsavimo teis .....	177
- d l pakeitim .....	169, 174 - 175, 179, 208
- elektroninis .....	181
- galiojimas .....	168
- galutinis .....	58, 179, 208

- komitete .....	200, 208
- paaiškinimai dėl balsavimo .....	22, 123, 183
- pirmasis svarstymas .....	59
- principai .....	173
- procedūra .....	171, 208
- rankos pakilimu .....	178, 208
- sėdint ir atsistojant .....	178
- slaptas .....	182, 199
- trečiasis svarstymas .....	72
- užginėjimas .....	184
- vardinis .....	22, 52, 90, 118 - 119, 173, 179 - 182, 208
- vienodas balsų skaičius .....	16 - 17, 24, 172
- vienu metu .....	22, 100, 173 - 174
Bals dauguma ir mažiausias reikalingas balsų skaičius	
- Deleguotieji aktai .....	105
- Europos politinės partijos .....	225
- Frakcijkūrimas ir komitetų sudarymas	
. frakcijos .....	32
. tyrimo komitetai .....	198 - 199
- gyvendinimo aktai .....	106
- Keitimas	
. Darbo tvarkos taisyklės .....	227
. galutinis darbotvarkės projektas .....	152
- Pakeitimai	
. Darbo tvarkos taisyklės .....	227
. nesutikimas balsuoti dėl pakeitimo, nepateikto visomis oficialiomis kalbomis .....	158 - 159, 169
. pakeitimų projektai antrojo biudžeto svarstymo metu	
. pakeitimų projektai ir siūlomų pataisų pirmojo biudžeto svarstymo metu	
. pateikimas .....	169
- Parlamento sprendimai	
. bendras tekstas .....	72
. dėl balsavimo dėl kompromisinio pakeitimo .....	174
. dėl ieškinio Teisingumo Teisme palaikymo .....	141
. pritarimo procedūra .....	99
. siūlymas pareikšti nepasitikėjimą .....	119
. stojimas ES .....	81
. Tarybos pozicija	
- atmetimas .....	68
- pakeitimai .....	69
. tarptautiniai susitarimai .....	81
. teisėkros iniciatyva .....	46, 48
- Parlamento vadovų rinkimai	
. kandidatūros .....	15
. kvestoriai .....	15
. Parlamento pirmininkas .....	15
. Parlamento pirmininko pavaduotojas .....	15
- Pasiūlymų teikimas	
. dėl rezoliucijų	
- biudžeto vykdymo nepatvirtinimas .....	V.4
- diskusijos dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų .....	135
- klausimai, kuriuos atsakoma žodžiu ir dėl jų diskutuojama .....	128

- Komisijos, Tarybos ir Europos Vadov Tarybos pareiškimai .....	123
- Paskyrimai	
. Audito R m (prašymas atid ti balsavim ) .....	121
. Europos centrinio banko (prašymas atid ti balsavim ) .....	122
. Komisijos nari .....	118
. Komisijos pirmininko .....	117
. ombudsmeno (atleidimas) .....	221
. ombudsmeno (paskyrimas) .....	219
- Pažeidimo konstatavimas .....	83
- Prašymai	
. atid ti balsavim .....	190
. atid ti diskusijas .....	190
. baigti diskusijas .....	189
. Darbotvark	
- diskusijoms d l klausim , kuriems neteikiami pakeitimai .....	150
- klausimai, kuriems pateikiami pakeitimai .....	150
- neeilin s diskusijos .....	153
. diskusijos d l žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip pažeidimo atvej .....	135
. gr žinti komitetui .....	188
. konstatuoti kvorum .....	168
. pakartotinis konsultavimasis .....	63
. Parlamento sušaukimas .....	146
. plenarinio pos džio sustabdymas arba pabaiga .....	191
. skubos tvarka .....	154
. tyrimo komiteto sudarymas .....	198
. vardinis balsavimas .....	180
- Priedai .....	230
- Prieštaravimai	
. balsavimas d l pakeitimo, nepateikto balsuoti visomis oficialiosiomis kalbomis .....	169
. balsavimo eil s tvarkos pakeitimas .....	174
. Darbotvark	
- klausimai, pateikti be pakeitim ir be diskusij .....	150
. Darbo tvarkos taisykli aiškinimas .....	226
. komiteto rekomendacijos bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais .....	113
- Rekomendacijos Tarybai .....	134
- Si lym teikimas	
. atmesti vis biudžeto projekt	
. pareikšti nepasitik jim .....	119
. si lymas d l naujos didžiausios išlaid normos nustatymo	
Bendradarbiavimas	
- tvirtesnis bendradarbiavimas .....	85, 99
Bendras pasi lymas d l rezoliucijos .....	123, 128, 135
Bendras prieži ros mechanizmas .....	XXI
Bendras projektas .....	72
Bendra užsienio ir saugumo politika (BUSP) .....	112 - 113, VI.I, VII.B
Bendri komitet pos džiai .....	55, 73, 107, 211
Bendrosios diskusijos .....	155
Biudžetas .....	87 - 92, 95, V, VI.IV, VI.V
- vykdymo patvirtinimas .....	93 - 94, 125, V, VI.V
- svarstymas Parlamente .....	86 - 92
- vykdymo prieži ra .....	95, 125, VI.V
Biudžeto vykdymo patvirtinimas	

- Audito R m pareiškimai .....	125
- kitos institucijos ir staigos .....	94
- Komisija .....	93
- Parlamentas .....	94, 98
- Parlamento pirmininkas .....	94, 98
- sprendimai .....	V
Biuletėnis .....	31
Biuras	
- funkcijos .....	11, 25, 158 - 159, 161, 166 - 167, 211, 224
- klausimai .....	31
- komitetai .....	198, 204, VII.A
- sprendim viešumas .....	31
- sud tis .....	19 - 20, 24
Bylos teisme .....	141
Buv Parlamento nariai .....	11

## - C -

COSAC .....	143
-------------	-----

## - D -

Dalyvi s rašas .....	148
Darbo programa .....	37
Darbo tvarka .....	149 - 150, 152, 154 - 156
Darbotvark	
- galutinis projektas .....	135, 150, 152, XIII
- keitimas .....	152, 188, 190
- klausim rašymas .....	9, 56, 61 - 62, 67, 72, 105, 113, 128, 135, 149 - 150, 153 - 154, 188, 201, 219, IV, V.4
- komiteto .....	4, 66, 130 - 131, 206, VII.A
- pri mimas .....	152 - 153
- projektas .....	27, 74, 149 - 150
Darbo tvarkos taisykl s	
- keitimas .....	227, VI.XVIII
- pareiškimai d l darbo tvarkos .....	186
- taikymas .....	226, VI.XVIII
- tarpinstituciniai susitarimai .....	140
Daugiamet finansin programa .....	86, 99
Deklaracija	
- finansini interes .....	21, 34, I
Delegacijos .....	25, 158
- ad hoc .....	27
- jungtiniuose parlamentiniuose komitetuose .....	214
- nuolatin s .....	27, 212
- pirmininkas .....	30
- tarpparlamentin s .....	212, VI.II
Delegacij pirminink sueiga .....	30, 73
Deleguotieji aktai .....	105, 107
Demokratija .....	38, 99, 135, 224 - 225, IV
Dialogas su Taryba .....	62, 66
Diskusijos	

- atidėjimas .....	185, 190
- bendrosios .....	155
- dėl žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės principų pažeidimo atvejų .....	135, 149, IV
- neeilinės .....	153
- pabaiga .....	185, 189
- po pareiškimo .....	123
- procedūra be diskusijų ir pakeitimų .....	50, 150
Dokumentai .....	
- išdalijimas .....	156, 160
- konfidencialios .....	VII
- susipažinimas su dokumentais .....	115 - 116, 160, VII.A, VII.B, VII.C, VII.D, VII.E, XIV
- teisingos dokumentai .....	47
Dokumentų pasirašymas .....	161
Dovanos arba panaši nauda .....	I

## - E -

Ekonominė politika .....	127
Elektroninis dokumentų tvarkymas .....	161
Elektroninis peticijų registras .....	216
Elgesio normos .....	11, 165, IX
Elgesys .....	
- elgesio kodeksas .....	11, 21, I, IX, XIII, XX
- elgesio normos .....	11, 165, IX, XV
Europos Centrinis Bankas .....	XXI
- kandidatūros .....	122
- klausimai, kuriuos atsakoma raštu .....	131
- pareiškimai .....	126
- tarpinstitucinis susitarimas dėl bendro priežiūros mechanizmo .....	XXI
Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas .....	11, 137
Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) .....	12
Europos piliečių iniciatyva .....	211, 218, XIII
Europos politinės partijos .....	223 - 225
- atsakingo komiteto galiojimai .....	225
- biuro galiojimai .....	224
- finansavimo neskyrimas .....	224
- gyvendinimo taisyklės .....	25
- nepriklausomų žymių asmenų komitetas .....	225
- netinkamai išmokėti sumų grąžinimas .....	224
- pirmininko galiojimai .....	223
- programa .....	225
- techninė parama .....	224
Europos Sąjungos Teisingumo Teismas .....	
- bylos nagrinėjimas jame .....	141, 219, 221, V.6
- paskyrimai .....	120
Europos Taryba .....	213
Europos Tarybos Parlamentinė Asamblėja .....	213
Europos Vadovų Taryba .....	123
Europos Vadovų Tarybos pirmininkas .....	118, 123, 130, 162

## - F -

Finansai .....	98
Finansin ataskaita .....	45, 49, 51
Finansiniai interesai	
- Europos Sąjungos .....	12, XI
- Parlamento nari .....	11
Finansiniai padariniai .....	38, 112
Finansinis protokolas .....	108
Finansinis suderinamumas .....	41, 49, 51
Frakcijos .....	32 - 33, 35 - 36
- atstovaujančių frakcijai nari skaičiaus pasikeitimas .....	199 - 200
- kaimas .....	32
- teisin padėtis .....	33
- veikla .....	33

## - G -

Galimyb visuomenei susipažinti su dokumentais .....	31, 115 - 116, XIV
Galutin teisinink lingvist atliekama tekst peržiūra .....	75, 78, 193, XIX
Generalinis sekretoriatas .....	25, 222
Generalinis sekretorius .....	4, 11, 25, 77, 96, 157, 159, 165, 222, 224, I, IX
Gr žinimas komitetui	
- antrasis svarstymas .....	66
- biudžetas	
- vykdymo patvirtinimas .....	V.5
- klaid ištaisymas .....	231
- Komisijos pasiūlymai	
. antrasis svarstymas .....	66
. atmetimas .....	60
. balsavimo atidėjimas .....	61
- pirmasis svarstymas .....	47
- procedūriniai pasiūlymai .....	185
- Tarybos pozicija .....	47
- tarptautiniai susitarimai .....	108

## - H -

Himnas .....	228
--------------	-----

## - I -

Ieškiniai Teisingumo Teismui .....	141, 219, 221, V.6
Imunitetai ir privilegijos	
- Parlamento nari .....	5 - 6, 9, VI.XVI
Imunitetas .....	5 - 9, 179 - 180, 208, VI, VI.XVI
Imuniteto atšaukimas .....	6, 9
Informacijos saugumas .....	VII.E
Iniciatyva	
- numatyta SESV 225 straipsnyje .....	46
- piliečių .....	218, XIII
- pranešimo .....	45, 52, 54
- teisėtumą .....	37, 45 - 46

- valstybės narės .....	48
Interes grupės .....	11, IX
Interes grupių atstovai .....	11, IX
Interes konfliktas .....	I, VII.F
Interneto svetainė .....	31, 34, 116, 130 - 131, 136, 195, I, IX
Išdalijimas .....	156, 160 - 161, 192, IV
Išmokos .....	166
Išstojimas iš Sąjungos .....	82

- -

galiojimui derintis .....	73, 108
- Derybų grupė .....	73
galiojimo laikas	
- Parlamento nariai .....	4
galiojimo panaikinimas pirma laiko .....	21
galiojimo patikrinimas .....	3, 14, 202, VI.XVI
gyvendinimo priemonės .....	106 - 107, XII
slaptinta informacija .....	5, 31, VII.B, VII.C, XIV

- J -

Jungtinių grupės .....	34, I
Jungtiniai parlamentiniai komitetai .....	214

- K -

Kadencija	
- Parlamento vadovai .....	19
Kalbotojai	
- kalbėjimo laikas .....	123, 128, 152 - 154, 163 - 164, 166, 185 - 186, 192, IV, XVI
- kalbėjimo laiko paskirstymas .....	135, 162, IV
- kalbotojų sąrašas .....	189
- kalbos	
- žodžio suteikimas	
Kalbos .....	25, 158 - 159, 198, 215, X
Kandidatūros	
- Europos Centrinis Bankas .....	122
- Komisijos pirmininkas .....	117
- kvestoriai .....	18
- Parlamento pirmininkas .....	16
- Parlamento pirmininko pavaduotojai .....	17
- Parlamento vadovai .....	15 - 18
Keitimas	
- Darbo tvarkos taisyklės .....	226 - 227, VI.XVIII
- Komisijos pasiūlymo .....	57
Klaidų ištaisymas .....	193, 231
Klausimai	
- atsakoma raštu .....	130 - 131, III
- atsakoma žodžiu ir dalyje diskutuojama .....	128
- Biurui, Pirmininkui sueigai ir kvestoriams .....	31
- Europos Centriniam Bankui .....	131, III

- klausim valanda .....	129, II
- nebaigti klausimai .....	229
- prioritetiniai .....	130
- trumpi ir glausti .....	123 - 124
Klausim valanda .....	
- komitete .....	210
- plenariniame pos dyje .....	129, II
Klausymai .....	25, 198, 205 - 206, 216, XVI
Komisija .....	
- biudžeto vykdymo patvirtinimas .....	93
- Darbo programa .....	37, 73
- deryb galiojimai .....	108
- išrinktos Komisijos politin s gair s .....	117
- gyvendinimo galiojimai .....	106, XII, XIII.2
- kalb jimo laikas .....	162
- klausimai .....	128 - 130, II
- metinis pranešimas d l Europos S jungos teis s taikymo .....	132
- nariai .....	118, XIII
- nario atsistatydinimas .....	XIII
- Pagrind susitarimas .....	VII.E, XIII
- pareiškimai .....	123 - 124
- Parlamento informavimas .....	VII.E, XIII
- pasi lymo atmetimas .....	60, 104, 192
- pasi lymo atšaukimas .....	43, 60, 68
- pasi lymo keitimas .....	57, 63, 99
- pasi lymo pakeitim pri mimas .....	61
- pirmininkas .....	117
- pozicija d l pakeitim .....	58, 61 - 62, 64, 69, XIII
- prašymas pateikti nuomon .....	47
- rinkimai .....	118
- si lymas pareikšti nepasitik jim .....	119
- teis k ros ir darbo programa (žr. darbo programa) .....	37
- tolesni veiksmai, Parlamentui pateikus nuomon .....	62 - 63
Komisijos pirmininko pavaduotojas-S jungos vyriausiasis galiotinis .....	112, 129, II
Komisijos pirmininko rinkimai .....	117
Komitetai .....	49 - 54, 56, 196, 198 - 204, 206 - 210, VI
- antrasis svarstymas .....	64 - 66
- atsakingi .....	46 - 47, 66, 73, 136
- balsavimas .....	208 - 209
- bendri pos džiai .....	55, 201
- biuras .....	56, 204
- dialogas su Taryba .....	66
- galiojimai .....	27, 196, 201, VI
- galiojim patikrinimas .....	3, 202, VI.XVI
- jungtiniai parlamentiniai .....	214
- klaid ištaisymas .....	231
- klausimo gr žinimas nagrin ti .....	188
- klausim valanda .....	210
- komitet teis s .....	199 - 200
- konfliktas d l kompetencijos .....	201
- nariai .....	199 - 200, 204
- nepaprastasis pos dis .....	113
- nuomon teikiantys komitetai .....	53, 201, 208



- nuomonės .....	53 - 54
- pakomitečiai .....	201, 203
- pavaduojantys nariai .....	200
- pirmasis svarstymas .....	39, 41, 43, 57 - 58
- pirmininkas .....	29, 56, 73, 106, 198, 204
- plenarinio posėdžio metu pateikti pakeitimai .....	174
- plenarini posėdži vieta .....	147
- posėdžiai ....	25, 50, 66, 112, 115, 118, 121 - 122, 126, 136, 147, 175, 200, 203 - 204, 206 - 207, VII.A
- posėdži protokolai .....	115, 207
- pranešimas .....	49, 51 - 52, 54, 56, 60 - 61, XVII
- procedūra .....	66, 206 - 208, 210
- sudarymas .....	196, 198, VIII
- sudėtis .....	27, 199 - 200
- susiję .....	54, 60, 73, 107, XVI, XVII
- rinkimai ir galiojimo laikas	
- Taikinimo komitetas (SESV 294 straipsnis) .....	70 - 72, XIX
- tyrimo komitetas .....	27, 198 - 199, 201, VIII
- trečiasis svarstymas .....	70 - 71, XIX
Komiteto koordinatoriai .....	73, 205, XVI
Komiteto kvietimas posėdžiui .....	206
Komiteto pirmininko sueiga .....	29, 73, 211, XVII
Komitologija .....	XII
Kompromisiniai pakeitimai .....	61, 66, 69, 173 - 174
Konfidencialumas .....	5, 11, 25, 31, 115, 198, 220, VII.A, VII.B, VII.C, VII.D, VII.E, VIII, XIV
Konsultavimasis .....	47 - 48
- bendra užsienio ir saugumo politika .....	112
- dvi valstybės nars pateikti iniciatyv .....	48
- Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas .....	137
- Europos Agentūros .....	139
- pakartotinis .....	63
- pranešimas .....	49
- Regionų komitetas .....	138
- SESV 140 straipsnis .....	100
Korupcija .....	12, XI
Kova su sukčiavimu ir korupcija .....	12, XI
Kvestoriai	
- funkcijos .....	11, 24 - 25, 28, I, IX
- klausimai .....	31
- leidimas eiti Parlamento pastatus .....	11
- rinkimai ir galiojimo laikas .....	15, 18 - 21
- sprendimų viešumas .....	31
Kvietimas padaryti pareiškimą	
- kandidatų Audito Rėmėnarius .....	121
- kandidatų ECB .....	122
- kandidatų Komisijos pirmininkus .....	117
Kvorumas .....	168, 208

## - L -

Laikinais einantis Pirmininko pareigas .....	14
Laikinieji komitetai (žr. Specialieji komitetai)	
Laikinos vienos dvyliktosios dalies sistema .....	92

Laissez-passer .....	5
Laisva vieta .....	4, 20, 199
Lankytojams skirtos vietos .....	157
Leidimas eiti Parlamento pastatus .....	11, IX
Lobistai .....	11, IX

## - M -

Mandatas .....	2, VI.XVI
Mažumos nuomon .....	56
Metin teis k ros programa .....	37, 46 - 47
Metinis pranešimas .....	132
Metinis pranešimas d l S jungos teis s taikymo .....	132
M lynoji kortel .....	162
M nesin sesija .....	146

## - N -

Nacionaliniai parlamentai	
- bendradarbiavimas .....	142
- pagr stos nuomon s .....	42
- ryšiai .....	25
Nariai .....	1 - 11, 148
- Audito R m .....	121
- dalyvavimas plenariniuose pos džiuose .....	148
- Europos centrinio banko .....	122
- Komisijos .....	118, XIII
- komiteto .....	198 - 199, VIII
- nepriklausomi .....	35
- pad j jai .....	IX
- Parlamento .....	1 - 6, 9 - 11, 148
- pašalinimas .....	166
- pavaduojantys nariai	
- statutas .....	10 - 11, 52, VI.XVI
Nebaigti klausimai .....	229
Neeilin s diskusijos .....	153
Neeilinis Parlamento plenarinis pos dis .....	146
Negaliojimas	
- dokumentai .....	229
- pakeitimai .....	169 - 170
Neoficialios nari grup s .....	34, I
Nepasitik jimas .....	119
Nepriklausomi Parlamento nariai .....	35, 199 - 200, 205
Nuobaudos .....	166 - 167
Nuomon s	
- d l Tarybos rekomendacij .....	100
- komitet .....	39, 41, 53 - 54, 134, 201, 216 - 217, V.1, VI
- mažumos .....	56, 198
- Parlamento .....	59, 108, 112, 117, 121 - 122, 132, 154, 208
- prašymai pateikti nuomon .....	47 - 48
- tolesni veism proced ra, Parlamentui pateikus nuomon .....	62 - 63

## - O -

Oficialusis leidinys .....	25, 32, 76, 78, 91, 116, 192 - 194, 198, 219, V, VIII, X, XIV, XVII, XIX
Ombudsmenas .....	219 - 221
- atleidimas .....	221
- paskyrimas .....	219
- veikla .....	220, X
Organizavimo tvarka	
- plenarini ir kit pos dži .....	25, 157 - 160, 162 - 167

## - P -

Paaiškinimai d l balsavimo .....	22, 183
Pad j jai .....	11
Pagrindimas (prie si lomo pakeitimo) .....	49, 51, 53, 169, 227
Pagrindin s teis s .....	38, 83, VI, XVII
Pagrindiniai principai .....	11, 83, 99, VI, XVIII
Pagrindini teisi chartija .....	38, 115
Pakartotinis pasi lymo pateikimas Parlamentui .....	63
Pakeitimai .....	169
- atsi mimas .....	169
- balsavimo eil s tvarka .....	174
- išdalijimas .....	169
- kalbos .....	158 - 159, 169
- Komisijos pasi lymas	
- Komisijos pozicija .....	58, 61 - 62, 64, 69, XIII
- komitete .....	174 - 175, 208
- kompromisiniai .....	61, 66, 69, 73, 173 - 174
- negaliojimas .....	169 - 170
- pakartotinis teikimas .....	169
- pakeitim , pateikt svarstyti plenariniame pos dyje, nagrin jimas komitete .....	175
- pateikimas .....	74, 169, 208
- pri mimas .....	61
- priimtinumai .....	22, 104, 170
- pristatymas .....	169
- proced ra be .....	50, 74, 150
- spausdinimas .....	169
- terminai .....	74, 169
- žodžiu .....	113, 169, 208
Pakomite iai .....	201, 203
Pareig pasibaigimas pirma laiko .....	21, 166
Pareig nai .....	14 - 23, 165 - 166
Pareiškimai .....	123, 126, 136
- asmeniniu klausimu .....	164
- Audito R m .....	125
- d l darbo tvarkos .....	22, 186
- d l proced ros .....	185 - 191
- Europos centrinio banko .....	126
- Europos Vadov Tarybos .....	123
- kandidato Komisijos pirmininkus .....	117
- Komisijos .....	123
- Tarybos .....	123
Parlamentai	

- konferencijos .....	144
- valstybi nari .....	27, 142 - 143
Parlamento darbo sutrikdymas .....	165 - 166, XV
- nuobaudos .....	167
Parlamento nariai .....	1 - 6, 9 - 11, 148, I
- finansiniai interesai .....	11, I
- išlaidos .....	10
- galiojim laikas .....	4
Parlamento pirmininkas .....	162
- funkcijos .....	21 - 22, 25, 46, 77, 124, 135 - 136, 139, 141, 162 - 163, 166, 169 - 170, 184, 186, 192, 211, 223, 225, 231, I, II, IV, XV
- rinkimai .....	19 - 20
Parlamento pirmininko pavaduotojai .....	15
- funkcijos .....	23 - 24, 27, 71, 89 - 90, 116
- rinkimai ir galiojim laikas .....	15, 17, 19 - 21
Parlamento sud tis .....	84, 99
Parlamento sušaukimas .....	146
Parlament konferencijos .....	144
Pasirašymas	
- priimt akt .....	77
Pasi lymai	
- d l rezoliucij .....	51 - 53, 62, 83, 95, 102, 114, 123, 128, 133, 135, 170, 216, 229, IV
- proced riniai .....	185
Paskirstymas	
- kalb jimo laiko .....	135, 162, IV
- viet .....	36
Paskyrimai (taip pat žr. Rinkimai)	
- Audito R m nariai .....	121
- balsavimo proced ra .....	182
- delegacij užsienyje vadovai .....	111
- Europos Centrinis Bankas .....	122, XXI
- Komisijos nariai .....	118, XVI
- special s galiotiniai .....	110
Pašalinimas	
- iš delegacijos .....	166
- iš komiteto .....	206, VII.A
- iš plenarini pos dži sal s .....	166
Patariamasis Parlamento nari elgesio klausimais komitetas .....	I
Patekimas	
- lankytojams skirtas vietas .....	157
- Parlament .....	11, XV
- plenarini pos dži sal .....	157
Patikrinimas	
- galiojim .....	3, 14, 202, VI.XVI
- teisinio pagrindo .....	39
Pavaduojantys nariai .....	200
Pavaduotojai (žr. Parlamento pirmininko pavaduotojai)	
Pažeidimas	
- pagrindini princip .....	83, 99
- žmogaus teisi , demokratijos ir teisin s valstyb s princip .....	135, 149, IV
Perdavimas nagrin ti komitetui	
- antrasis svarstymas .....	66
- klaid ištaisymas .....	231

- pirmasis svarstymas .....	47
Personalo planas (Generalinio sekretoriato) .....	25, 222
Peticijos .....	215 - 217, 229, VI.XX
Pilie i iniciatyva .....	211, 218, XIII
Pinig politika .....	126
Pirmasis plenarinis pos dis .....	3, 14, 146
Pirmasis svarstymas .....	38 - 39, 41 - 43, 47, 57 - 63, 75
- balsavimas .....	59
- biudžetas .....	95
- nagrin jimo komitete etapas .....	39, 41, 43, 49 - 54, 56 - 58
- pabaiga .....	57, 59
- sutarimas .....	73, 75, XIX
- svarstymo plenariniame pos dyje etapas .....	59 - 61
- tolesni veiksmai .....	62 - 63
Pirmininkas	
- Europos Vadov Tarybos .....	123, 162
- Komisijos (rinkimai) .....	117
- Parlamento (žr. Parlamento pirmininkas)	
Pirminink sueiga	
- funkcijos .....	21, 27, 46, 73 - 74, 166, 225, XVII
- klausimai .....	31
- sprendim viešumas .....	31
- sud tis .....	26
Plenariniai pos džiai .....	145
- garso ir vaizdo raš transliavimas .....	195
- nari dalyvavimas .....	148
- organizavimo tvarka .....	25, 157 - 160, 162 - 167
- pos dži viešumas .....	112, 192, 194, 206 - 207, VII.A
- protokolas .....	192
- stenograma .....	194
- sustabdymas arba pabaiga .....	152, 165, 167, 185, 191
- veiklos viešumas .....	195
- vieta .....	147
Plenarinis pos dis	
- antrasis svarstymas .....	67 - 69, 76
- biudžetas .....	87 - 92
- pakeitimai .....	53, 169, 174
- pirmasis svarstymas .....	59 - 61, 72
- protokolas .....	192
- stenograma .....	194
- tre iasis svarstymas .....	72
Pozicija	
- Komisijos .....	48, 58, 61 - 62, 64, 69, XIII
- Parlamento .....	62
- Tarybos .....	62, 64
Praneš jas ir nuomon s referentas ....	4, 21, 25, 47, 49 - 51, 53, 56, 61 - 62, 64, 66, 68, 71, 73, 103, 105 - 106, 154, 171, 173 - 174, 185, 198, 208, XVI
Pranešimai savo iniciatyva .....	27, 45 - 46, 52, 54, 81, 132 - 133, XVII
Pranešimas	
- d l S jungos teis s taikymo .....	132
- d l valstyb s nar s pateikt iniciatyv .....	48
- kit institucij .....	132
- Komisijos .....	132

- mažumos nuomonės .....	56, 198
- nesusijęs su teisėkūra .....	51
- pakartotinis .....	60 - 61
- pasiūlymo dėl rezoliucijos pagrindas .....	133
- pateiktas žodžiu .....	60 - 61
- preliminarus pranešimas (pritarimo procedūra) .....	99
- rengimas .....	56
- savo iniciatyva .....	27, 45 - 46, 52, 54, 81, 83, 132 - 133, XVII
- strateginis .....	52, XVII
- susijęs su teisėkūra .....	49, 59
- žodinis .....	56, 154
Pranešimo aiškinamoji dalis .....	45, 49, 51, 56
Preliminarus pranešimas (pritarimo procedūra) .....	99
Priedai .....	227, 230
Priežiūros galios .....	103, 106, 141
Priimtinumai .....	185, 187
- klausimas .....	II
- klausimas, kuriuos atsakoma raštu .....	130 - 131
- pakeitimai .....	22, 69, 99, 170, 174
Priimti teisės aktai .....	77 - 78
Priimti tekstai .....	193
Pritarimo procedūra .....	81, 83, 85, 99, 108
Privilegijos ir imunitetai .....	5 - 9, 222, VI.XVI
Privilegijų ir imuniteto gynimas .....	7, 9
Procedūra	
- balsavimo .....	150, 171 - 172, 208
- be diskusijų ir be pakeitimų .....	50, 150
- biudžeto .....	86 - 93, 95, VI.IV
- biudžeto vykdymo patvirtinimo .....	93 - 94, 98
- derinimo .....	
- dėl tolesnių veiksmų, Parlamentui pateikus nuomonę .....	62 - 63, 198
- komitete .....	49 - 54, 56, 66, 70 - 71, 175, 204, 206 - 208, 210, 231, VII.A
- pritarimo .....	81, 83, 85, 99, 108
- procedūriniai pasiūlymai .....	22, 185
- savanoriškų susitarimų nagrinėjimo .....	102
- skubos tvarka .....	154
- supaprastinta .....	50, 150
- taikinimo .....	70 - 72, XIX
- teisėkūros .....	37 - 39, 41, 43 - 44, 46 - 54, 56 - 72, 75 - 77, 99 - 104, 106, 141, 231, XIX
Proporcingumo principas .....	42
Protokolas	
- Biuras .....	31
- komitetai .....	207, VII.A
- Pirmininko sueiga .....	31
- plenariniai posėdžiai .....	105, 136, 148, 160, 165, 168, 172, 180 - 182, 192

## - R -

Rašytiniai pareiškimai	
- anuliavimas .....	136
- traukti registrą .....	136
- narių .....	136
- pridėti prie stenogramos .....	162

Region komitetas .....	11, 138
Registras	
- interes grupi .....	11, IX
- nari dalyvavimas .....	148
- Parlamento dokument .....	116, XIV
- Parlamento nari deklaracij .....	I
- peticij .....	215 - 217
- rašytini pareiškim .....	136
- skaidrumo .....	11, IX
Rekomendacijos .....	46, 67, 99, 133 - 134, 136
- antrajam svarstymui .....	66 - 67
- atlikus tyrim .....	198
- bendros užsienio ir saugumo politikos klausimais .....	112 - 113
- d l bendr ekonomin s politikos gairi .....	127
- d l derybini galiojim .....	108
- d l stojimo sutar i .....	81, 99, 214
- Tarybai .....	113, 134
- Tarybos (pagal SESV 140 straipsn ) .....	100
Rinkimai	
- Europos Parlamento .....	1, 229
- Komisijos nari .....	118, XVI
- Komisijos pirmininko .....	117
- komitet nari .....	199
- kvestori .....	15, 18 - 20
- ombudsmeno .....	219
- Parlamento pirmininko .....	15 - 16, 19 - 20
- Parlamento pirmininko pavaduotoj .....	15, 17, 20

- S -

Santykiai su kitomis institucijomis .....	27, 36, 117 - 119, 121 - 138, 140
Savanoriški susitarimai .....	102
S jungos simboliai .....	228
S jungos teis	
- išd stymas nauja redakcija .....	104
- kodifikavimas .....	103
- supaprastinimas .....	103 - 104
- taikymas .....	141, 198, VI.XVI, VIII, XIII.2
S jungos teis s akt išd stymas nauja redakcija .....	104
S jungos teis s akt kodifikavimas .....	103
S jungos teis s akt supaprastinimas .....	103 - 104
S mata .....	96 - 97
Sekretoriatas	
- frakcij .....	33
- nepriklausom Parlamento nari .....	35
Sesija .....	145 - 146
Si lymai	
- pareikšti nepasitik jim Komisija .....	119
Skaidrumas	
- Parlamento nari finansiniai interesai .....	11, I
- Parlamento veikla .....	11, 25, 31, 115, 198, 217, VII, VIII, XVI
- registras .....	11, IX
- teis k ros procese .....	43

Skubos tvarka .....	154
Skundai .....	167
Slapto pobūdžio informacija .....	5, VII.B, VII.C, VII.E, XIV
Slapto pobūdžio informacijos perdavimas .....	VII.B, VII.E
Socialinis dialogas .....	101
Specialieji komitetai .....	197, 201, 203
Specialūs galiotiniai .....	110
Stebėjimai .....	13
Stenograma .....	194
Stojimas ES	
- derybos .....	81, 214, IV, XIII.4
- sutartys .....	81, 99, 214
Subsidiarumo principas .....	39, 42, 48
Sukviatimas .....	12, XI
Supaprastinta procedūra .....	50, 150
Susiję komitetai .....	54, 60, 73, 107, 211, XVII
Susipažinimas su dokumentais .....	5, 43, 115 - 116, 160, VII.B, VII.C, VII.D, VII.E, XIV
Sušaukimas	
- Parlamento .....	146
Sutarimas per antrąjį svarstymą .....	73, 76, XX
Sutarimas per pirmąjį svarstymą .....	73, 75, XIX, XX
Sutartys .....	79, 81, 99, VI.XVIII
- prasta peržiūra .....	79
- supaprastinta peržiūra .....	80
Svarstymai .....	39, 41, 43 - 44, 46 - 54, 56 - 72, 75 - 77

## - Š -

Šeši liniai pranešimai .....	73, 205
Šikis .....	228

## - T -

Taryba .....	123
- dialogas su atsakingu komitetu .....	62, 66
- kalbėjimo laikas .....	162
- klausimai Tarybai .....	128 - 130
- konsultavimasis .....	47, 49
- pareiškimai .....	123
- posėdžiai .....	44
- pozicija .....	64
- rekomendacijos Tarybai .....	113, 134
Tarybos Pirmininkas .....	66, 76, 119, XVI, XIX
Tarybos pozicija	
- atmetimas .....	66, 68, 171, 192
- pakeitimai .....	69
- pranešimas .....	64 - 66
- pritarimas .....	76
- Tarybos neveikimas	
Tarpinstitucinės derybos teisėkros procedūrometu .....	73 - 74, XX
Tarpinstituciniai susitarimai .....	140, 230, VII.B, VII.C, VII.D, IX.B, XII, XIII, XVIII, XIX, XXI
Tarpinstitucinis susitarimas dėl bendro priežiūros mechanizmo .....	XXI



Tarpparlamentinė delegacija	212
Tarptautiniai susitarimai	99, 108 - 109, VII.D
Teisėkros dokumentai	47
Teisėkros iniciatyva	37, 45 - 46, 48
Teisėkros ir darbo programa (žr. Darbo programa)	
Teisėkros procedūros	37 - 39, 41, 43 - 44, 46 - 54, 56 - 72, 75 - 77, 99 - 104, 106, 141, 231, II, XIII.2, XIX
Teisėkros rezoliucija	48 - 49, 59 - 61, 171
Teisinės valstybės	38, 83, 99, 135, 224 - 225, IV
Teisinis pagrindas	
- atsakingas komitetas	46, VI.XVI
- Komisijos pasiūlymo keitimas	63
- patikrinimas per pirmąjį svarstymą	39
- SESV 225 straipsnyje numatyta iniciatyva	46
- tarptautiniai susitarimai	108
Tekstai (žr. Priimti tekstai)	
Terminai	
- diskusijos ir balsavimas	156
- pakeitimų pateikimas	169, 174
- pranešimo pateikimas	56
- prašymas balsuoti dalimis	176
- prašymas balsuoti vardiniu būdu	180
- pratęsimas (antrojo ir trečiojo svarstymo metu)	65, 70, 72
Tyrimas (tyrimo komitetai)	198, VIII
Trečiajame svarstyme	
- bendras tekstas	72
- svarstymas plenariniame posėdyje	72
- taikinimas	70 - 71, XIX
- terminų pratęsimas	65
Trečiojoje šalyje	
- AKR	VI.II
- asocijuotosios šalys	214
- santykiai su	27, 214
- stojimo derybos	81, 214, IV, XIII.4
- stojimo sutartys	81, 99
Trišalis susitikimas finansiniams klausimams	89
Trūkdytas	165, 167, XV
- neatidėliotinos priemonės	165
- nuobaudos	166 - 167
Trumpas pagrindimas	53, 227
Trumpo pristatymo tvarka	52, 151
Tvarka plenariniame posėdyje	157, 165 - 167, XV
Tvirtesnis bendradarbiavimas tarp valstybių narių	85, 99

## - U -

Užsienio politika	112 - 113, VI.I
-------------------	-----------------

## - V -

Vadovavimai	
- kvestoriai	18

- Parlamento pirmininkas .....	16
- Parlamento pirmininko pavaduotojai .....	17
Valdymo organai .....	24 - 31
Vertimas raštu .....	31, 46, 64, 74, 194, 198, 215, 227, XIII.3
Vertimas žodžiu .....	158, 195
V liava .....	228
Vienodas bals skai ius .....	172
Vienos minut s kalbos .....	163, 192
Vyriausiasis galiotinis (žr. Komisijos pirmininko pavaduotojas-S jungos vyriausiasis galiotinis)	

## - Ž -

Žmogaus teis s .....	83, 99, 114, 135, 224 - 225, IV
----------------------	---------------------------------